MANQUSO

Gacetilla
de Estudios Epigráficos y Numismáticos Andalusíes

Nº 14 - Septiembre 2021

Madrid

Dirección Editorial:

Manquso es una revista editada en formato digital en Madrid por:

Sebastián Gaspariño García - *Director*

Salvador Fontenla Ballesta - *Co Director*

Consejo asesor:

Tawfiq Ibrahim

Rafael Frochoso Sánchez

Rafael Espejo Serrano

ISSN 2444-6440

14

9 772444 644003

Indice

* Monedas “dudosas” de la conquista omeya de Hispania . . . . . **7 - 18**
Tawfīq Ibrāhīm y Sebastián Gaspariño
Traducción del inglés al castellano por Paula Grañeda Miñon

* Two lead seals of Mūsā ibn ----? as mawlā of Emir of the believers . . . . . **19 - 22**
Tawfīq Ibrāhīm

* Adiciones a los precintos de la conquista: Talavera . . . . . **23 - 28**
Sebastián Gaspariño y Tawfīq Ibrāhīm

* A new complete seal of al-Ḥurr . . . . . **29 - 32**
Tawfīq Ibrāhīm

* Amuleto monetiforme de plata con invocaciones a las Suras 112 y 113 del Corán . . . . . **33 - 36**
Felipe Agüera Cachinero

* Figurative images on two Caliphate weights from al-Andalus . . . . . **37 - 40**
Tawfīq Ibrāhīm

* Otra de 'Azem . . . . . **41 - 52**
Federico Benito de los Mozos y David Francés Vañó

* Nueva fracción de dinar de los Banū Ŷahwar, con ceca Córdoba . . . . . **53 - 56**
Ramón Rodríguez Pérez y David Francés Vañó

* Aportaciones de la numismatica de la Marca Superior . . . . . **57 - 72**
Felipe Agüera Cachinero

* Novedades y apuntes sobre la numismática de la taifa almorávide de Badajoz . . . . . **73 - 88**
Federico Benito de los Mozos

* Adición de una nueva fracción de dírhem o handús de Ishaq b. Muhammad ibn ´Ali de la dinastía de los Banu Ganiya de las Islas Orientales . . . . . **89 - 93**
Felipe Agüera Cachinero

* La plata nazarí anónima . . . . . **95 -138**
Salvador Fontenla Ballesta

* Pinjantes, placas y otras piezas metálicas de arneses andalusíes (I) . . . . . **139 -176**
Tawfīq Ibrāhīm y Sebastián Gaspariño

* Anotaciones historico-geográficas en la Takmila de Ibn al-Abbar - (V y final) . . . . . **177 -192**
Sebastián Gaspariño García

Prólogo

Comenzamos con la fiel traducción por Paula Grañeda del artículo de T. Ibrahim y S. Gaspariño sobre dinares transicionales andalusíes sospechosos aparecido en el número 12 de ésta Revista. El artículo ha tenido una amplia repercusión y difusión y generado la consigiente controversia, y era imprescindible ponerlo al alcance de los lectores hispano hablantes.

Tawfiq Ibrahim presenta a continuación dos interesantes precintos de plomo de época Omeya y procedencia siria a nombre de un por el momento desconocido Musà b. (algo), cliente del Emir de los creyentes, que dan pie a rematar el artículo con un claro razonamiento sobre clientes y clientela.

El artículo siguiente, de Sebastián Gaspariño y Tawfiq Ibrahim, saca a la luz y presenta por primera vez un importante precinto de plomo de la época de la conquista atribuido a Talavera, que tiene la particularidad de ser el primero conocido (salvando el caso extremo de Narbona) que no es de la zona geográfica andalucía-algarve, lo que abre y hace factible la posibilidad de que aparezcan nuevos precintos de la zona centro-Este de al-Andalus, desde Coimbra hasta Pamplona y todo el Levante.

Una "breve nota" de Tawfiq Ibrahim nos trae un nuevo precinto atribuido al gobernador omeya al-Hurr b. 'Abd al-Rahman. Los precintos de este gobernador son conocidos, pero éste tiene la particularidad de ser el primero que está epigráficamente completo y permite una lectura algo distinta de lo leído hasta ahora, lo que sirve al autor para analizar las posibles funciones de estos objetos y su contexto histórico.

Felipe Agüera nos muestra un magnífico amuleto de plata con una hermosa caligrafía que contiene las Suras 112 y 113 del Corán y al que, precisamente por la inclusión de éste última sura, atribuye un carácter profiláctico. Los amuletos de plata conocidos son extremadamente raros, lo que añade importancia a la pieza.

Tawfiq Ibrahim nos muestra dos excepcionales pesos califales con formas zoomorfas grabadas, uno un león y un halcón y el otro un ave y un león, con la particularidad éste último de que están en la misma cara. El primero presenta también una inscripción que indica el peso y decoración vegetal alrededor.

Federico Benito y David Francés hacen una recopilación de las monedas acuñadas en Fez en la última década del siglo IV de la Hégira en las que aparecen dos nombres que asocian a los hermanos 'Azem y Maghnin, miembros de los Sinhaya que entraron al servicio de Ibn Abi 'Amir.

Ramón Rodriguez y David Francés presentan una acuñación desconocida –y magnífica- de los Banu Yahwar de Córdoba: Una fracción de dinar con una variante desconocida: lleva grabada en la parte central de una de sus caras la ceca: Córdoba.

Felipe Agüera añade en su artículo cinco nuevas emisiones a las raras acuñaciones de la Marca Superior: Dos fracciones de dinar del Tuyibi al-Mundir II de Zaragoza, acuñadas ambas a nombre del califa Hisam III al-Mu'tad, una fracción de cobre de Lubb b. Hud, de Huesca, una fracción de dirham de Muqatil, de Tortosa, y otra de Muhammad 'Adad al-Dawla, de Calatayud. No es preciso resaltar la rareza de las emisiones de esta zona y la importancia de estas monedas.

La aparición de dos nuevas monedas con ceca Badajoz pertenecientes al período intermedio entre almorávides y almohades (segundas taifas o taifas almorávides) sirve a Federico Benito para profundizar en la historia de este tiempo oscuro y esbozar con bases cada vez más sólidas el posible desarrollo de los acontecimientos.

Con relación a este mismo tiempo nebuloso, pero en este caso hablando del otro extremo de al-Andalus, Felipe Agüera nos presenta una fracción de dirham que considera una acuñación mallorquina de Ishaq b. Muhammad b. Ganiya.

Salvador Fontenla dedica su artículo a las monedas de plata del reino nazarí de Granada, en su mayor parte son anónimas y todas sin fechar. Esto dificulta de forma considerable realizar un ordenamiento cronológico. No obstante existen datos indirectos que pueden ayudarnos en la tarea.

En este artículo se utilizan por extenso esos datos (cecas, tipos de leyendas, metrologías, comparación de las emisiones con otras del entorno, relación de las acuñaciones con la presencia física del Emir en la ciudad emisora, ... y, por supuesto, las fuentes escritas) para plantear una secuencia y un ordenamiento cronológicos lógicos a la vista de los datos disponibles.

El siguiente artículo, de Tawfiq Ibrahim y Sebastián Gaspariño, es el primero de una serie de artículos relacionados con objetos que fueron fabricados en al-Andalus durante sus diversos períodos históricos, en su mayoría para rematar, complementar o simplemente adornar correas de cuero, unas veces destinadas al uso humano en cinturones, tahalíes, ... y otraspara el equipamiento y arneses de caballerías, incluyendo los colgantes ecuestres que adornaban las mantas para caballos. Todos ellos proceden de diversas colecciones privadas y, salvo puntuales excepciones, inéditos.

En el siguiente artículo, de Sebastián Gaspariño, se continúa y da fin a la presentación de biografías contenidas en la Takmila de Ibn alAbbār (595/1199 Valencia – 658/1260 Túnez) que aportan información histórica o geográfica de alguna relevancia. El estudio está referido al Manuscrito de esta obra conservado en la biblioteca de al Azhar (El Cairo). Las biografías se presentan completas en árabe con la traducción de la parte de interés, obviando –en general por su longitud y falta de interés a este respecto de las cadenas de maestros, discípulos, obras… así como los adjetivos aplicados al biografiado (bueno, culto, entendido, asceta, religioso, …).

Volveremos pronto, y con más.

Septiembre de 2021

Monedas "dudosas" de la conquista omeya de Hispania

*Tawfīq Ibrāhīm * - Sebastián Gaspariño*

Traducción del inglés al castellano por Paula Grañeda Miñon*

Resumen:

Se presenta la traducción al castellano del artículo aparecido en el número 12 de esta Revista. Por supuesto, sigue vigente lo indicado en el resumen del mismo:

Se trata en este artículo de los llamativamente abundantes (y sospechosos) dinares transicionales andalusíes que aparecen en la última década y media, con el foco puesto de forma muy especial en una curiosa acuñación que ha pasado de ser absolutamente desconocida a ser curiosamente prolífera –con mayor o menor arte, eso sí-: el dinar de Hispania con indición IX.

Este dinar –desconocido en la numismática de los dos últimos siglos- plantea algún problema formal que hace chirriar los dientes: Durante todo el período de la indición IX posterior a la conquista (nueve meses y medio aproximadamente) el mando de las tropas musulmanas estuvo en manos de Ṭārīq, un cliente de Mūsà, el emir de Ifrīqiyya.No parece viable que un cliente, que actuó en al-Andalus sin instrucciones y sin conocimiento de su jefe, que fue severa y públicamente castigado cuando se encontraron y que estuvo a punto de ser ejecutado, se atreviese a acuñar no ya oro, ni tan siquiera cobre.

Somos conscientes de todos los "probables", "improbales" y "parece" que acarrea la falta de una certidumbre total (imposible por otra parte) y que cada uno se aferrará o no a esa pequeña cuota de incertidumbre de acuerdo con sus intereses o creencias (lo que es legítimo), pero al final no hay que olvidar el viejo dicho: Lo que parece mentira es, con toda probabilidad, mentira.

Desde hace aproximadamente un par de décadas, probablemente más, ha aflorado una cantidad relativamente grande de "dudosas" **monedas transicionales**[1] (emisiones con leyendas latinas), que se parecen a los

* Tawfīq Ibrāhīm y Paula Grañeda son miembros del Proyecto de Investigación I+D+i "Feluses y precintos como fuentes para la comprensión del proceso de conquista, arabización e islamización de al-Andalus (siglos VIII-IX d.C.)" (PID2019-105189GB-I00). Ministerio de Ciencia, Innovación y Universidades

1 Por emisión "**transicional**", como se define en la obra de A. Balaguer, entendemos la acuñación de *aureus* (oro) con leyendas latinas que se emitieron al comienzo de la conquista omeya del reino visigodo de Hispania entre los años 93-95 H./711-714 d.C., lo que también incluye a los posteriores *aureus*/dinares bilingües (leyendas en latín y en árabe), acuñados en al-Andalus sólo en el 98 H./715-716 d.C. y en Ifrīqiyya en 97-98 H./715-717 d.C. La Península Ibérica, Hispania, fue el único territorio donde los conquistadores árabes, en su extenso imperio, no imitaron primero la moneda local, sino que eligieron seguir la tipología de la moneda que habían acuñado anteriormente, durante la invasión de Ifrīqiyya. Una moneda que, bajo el dominio de Mūsà b. Nuṣair, había copiado las series latino-bizantinas de esa provincia en concreto. En Hispania, la arabización completa de las emisiones de oro y plata se inició tardíamente, en el año 102-103 H./719-720 d.C., lo que supone todo un cuarto de siglo después de la reforma monetaria del 77 H./696 d.C. llevada a cabo por ´Abd al-Malík b. Marwān (65-86 H./685-705 d.C.). Una reforma, esta última, que arabizó plenamente las amonedaciones en oro y plata, los dinares y los dirhams, del Imperio árabe.

primeros sólidos/dinares acuñados en Hispania[2]. Unas amonedaciones supuestamente pertenecientes al período más temprano de la conquista omeya del reino visigodo de Toledo. Estas piezas han surgido de manera paulatina, aunque incesante, en el mercado numismático y de ahí han pasado a algunas colecciones, tanto privadas como públicas. También han aparecido, hay que suponer que de forma inadvertida, en diversas e importantes casas de subastas numismáticas (internacionales y españolas), e incluso se han abierto paso en artículos publicados en algunas revistas científicas[3].

Hemos utilizado prudentemente el término "dudoso" para estas monedas, en vez del más preciso, "falso". Esto se debe al hecho de que en la mayoría de los casos nuestra información para una afirmación tan tajante no es tan completa como debería ser; de hecho, en ocasiones, resulta muy limitada. Muchas veces no contamos con los pesos, dimensiones, procedencias realmente verificadas de los ejemplares, análisis metalográficos del oro o cualquier otro dato relevante. Lo único que solemos tener son imágenes oportunistas, de muy diversos orígenes, algunas incluso tomadas al azar con teléfonos móviles y que sólo muestran una de las caras de la pieza. Los ejemplos que ilustran el presente artículo son únicamente, por así decirlo, la punta del iceberg. La intención aquí es simplemente presentar algunos de los más obvios, a través de una selección de las evidencias fotográficas que hemos podido reunir. Es, hay que repetirlo, sólo una mínima parte de lo que se ha encontrado en el mercado en la última década y media.

Más concretamente, nuestro objetivo principal es tratar de analizar con detalle específicamente un tipo particular que consideramos claramente ahistórico: aquél que presenta la muy improbable, y hasta ahora desconocida, indicción IX[4] (nos 1-5). Una fecha de indicción no catalogada en ninguna referencia bibliográfica numismática de los dos últimos siglos, todas ellas recogidas en 1976 en el espléndido corpus sobre el tema de A. Balaguer, obra titulada *Las emisiones transicionales árabe-musulmanas de Hispania*. Un número de indicción, el IX, que no se cita en dicha monografía ni en una importante y reciente publicación sobre el tema de Trent Jonson (2014), pero que ahora, ipso facto, cuenta con muchas variantes. Una datación que, si se acepta como auténtica, cambiaría significativamente, mejor dicho distorsionaría, nuestra percepción de la invasión omeya de la Península Ibérica en el 711 d.C. Un asunto ya de por sí muy controvertido, polémico, y apasionadamente debatido a lo largo del tiempo, que ciertamente no necesita más mistificación[5].

Los otros tipos “dudosos” aquí expuestos (nos 6-18), todos con indicciones previamente documentadas (es decir, X, XI y XII), son de naturaleza muy diferente y tienen un menor peligro historiográfico, ya que básicamente no alteran la datación numismática de los restos materiales, excepto por aumentar el número total de ejemplares, algo en lo que, como es sabido, se basa una parte importante de la historia del período. Su existencia, aparte de dichas adiciones numéricas a cada tipo, es, no obstante, de poca relevancia y posiblemente sólo sea realmente perjudicial para los bolsillos y la autoestima de coleccionistas o instituciones excesivamente entusiastas. En este grupo, a las imágenes tan sólo agregaremos, si acaso, un mínimo de notas pertinentes. Esta pequeña muestra está destinada a que todos aquellos interesados en los hallazgos materiales de esta época, ya sean historiadores, numísmatas, conservadores de museos, arqueólogos especializados en este período, coleccionistas expertos o respetables comerciantes de monedas, puedan formarse su propia opinión y llegar a sus propias conclusiones, cualesquiera que sean. La auténtica serie de monedas transicionales de indicción se acuñó en el año y medio de estadía en la Península de Mūsà, quien estuvo a caballo entre los años 93-95 de la Hégira, coincidiendo, en términos numismáticos, con las monedas de indicciones romano/bizantinas antes mencionadas. La importante obra de Balaguer nos brinda un amplio análisis de esta serie, con sus correspondientes imágenes, todas las cuales ofrecen (posiblemente a excepción del nº 46 de dicha autora)[6] una precisa panorámica de esta emisión, que cualquier

2 “Hispania”, en la forma abreviada “SPN”, es la ceca que encontramos en las emisiones de indicción latina del 93-95 H./711-713 d.C., mientras que “al-Andalus” surge por primera vez en la más tardía serie bilingüe, latina/árabe, del año 98 H./716-717 d.C. El término geográfico podría haber aparecido antes, en los sellos de plomo sin fecha del período de conquista (Ibrāhīm, 2011, p. 142).

3 Se ha considerado más adecuado no indicar el nombre de los autores ni el título de los artículos, para darles la oportunidad de hacer sus propias correcciones en el futuro, si están de acuerdo con las cuestiones aquí planteadas a raíz de la gran cantidad de dudosas monedas transicionales que han aparecido y de las cuales este artículo solo contempla unos pocos ejemplos.

4 La datación por indicción es un sistema romano/bizantino consistente en la división del tiempo en bloques de 15 años, generalmente con fines fiscales.

5 Véase Alejandro García Sanjuán, *La conquista islámica de la península ibérica y la tergiversación del pasado*, 2013.

6 Nº 46, p.144. Véanse los comentarios a la moneda nº 19 de este artículo.

estudioso puede ahora fácilmente contrastar y comparar con los ejemplares "dudosos" aquí mostrados y de ahí derivar sus propias conclusiones. Un exhaustivo examen visual es indispensable para llegar a una resolución razonablemente objetiva. El adagio de “una imagen vale más que mil palabras" está aquí bien empleado.

La experiencia visual adquirida durante décadas, antes de la repentina irrupción de estas "dudosas" piezas, tras haber visto muchas de estas monedas, en el comercio, en colecciones privadas y en numerosas consultas a los fondos de importantes museos, puede contribuir a desarrollar una intuitiva, creciente sensibilidad, que nos ayuda a distinguir entre aquellos ejemplares que son realmente del período que representan y aquellos que pretenden ser, pero no lo son. Desafortunadamente, el académico mundo mencionado anteriormente de historiadores, conservadores y arqueólogos (¡con excepciones puntuales muy importantes!) suele estar poco preparado para discernir lo que puede llegar a producir un submundo muy activo, que nunca descansa y que tiene un sombrío interés comercial. La falsificación lucrativa, no solo de las monedas, sino del patrimonio material del mundo antiguo en general, es un fenómeno milenario. A veces, las imitaciones se hacen de manera tosca y evidente, pero otras veces son peligrosamente sofisticadas y, hay que decirlo, están admirablemente bien proyectadas y ejecutadas. En lo que respecta a las falsificaciones de monedas, estas ya no se hacen, como en el pasado, mediante técnicas a la cera perdida o microfusiones, sino grabando auténticos cuños, y en algunos casos, probablemente y dado que la tecnología ha progresado de manera muy rápida, mediante pantógrafos láser computarizados. Muchas de estas copias son en realidad monedas acuñadas, y no productos de fundición en moldes que, bajo la lupa, eran y son mucho más fácilmente detectables.

Uno de los detalles más obvios a considerar en algunas imágenes del presente artículo es la evidente modernidad, la rigidez geométrica o la relativa elegancia en la escritura de algunas de las letras latinas de las piezas aquí expuestas, que difieren de modo significativo y deben ser cuidadosamente contrastadas con el estilo distinto de cada una de las letras de aquellos ejemplares que aparecen en las láminas de Balaguer. Una mirada comparativa de las piezas estudiadas con las de las láminas referidas debería, en la mayoría de los casos, ser lo suficientemente reveladora para cualquier ojo perspicaz, ya que las diferencias estilísticas suelen ser claramente evidentes. No hace falta decir que ninguno de los ejemplos aquí ilustrados ni cualquier otro similar, incluyendo algunos de los publicados en otros trabajos, ha sido presuntamente encontrado en excavaciones arqueológicas. Esto indica lo peligroso, o lo metodológicamente inadecuado, de afirmar como un hecho real el no verificable rumor de la supuesta localización de esta o aquella moneda, se crea la pieza realmente auténtica o no, y más aún de usar esta información, por ejemplo, para inventar la ruta seguida por Mūsà b. Nuṣair en esta o aquella zona; o, alegando ser arqueólogo de carrera, usar el hallazgo no demostrable de uno de esos ejemplares en el Noroeste peninsular como una prueba de que el *ŷund* árabe llegó a ese territorio en una improbable fecha temprana (el término bíblico “agarenos” con el que cierto autor, en un momento dado, elige llamar a los conquistadores árabes, refleja una clara preconcepción ideológica de ese evento). En resumen, solo las piezas encontradas en contextos arqueológicos en el marco de excavaciones arqueológicas profesionales pueden usarse en este sentido y solo esto vincula a un investigador con la ciencia objetiva demostrable y no con rumores meramente anecdóticos.

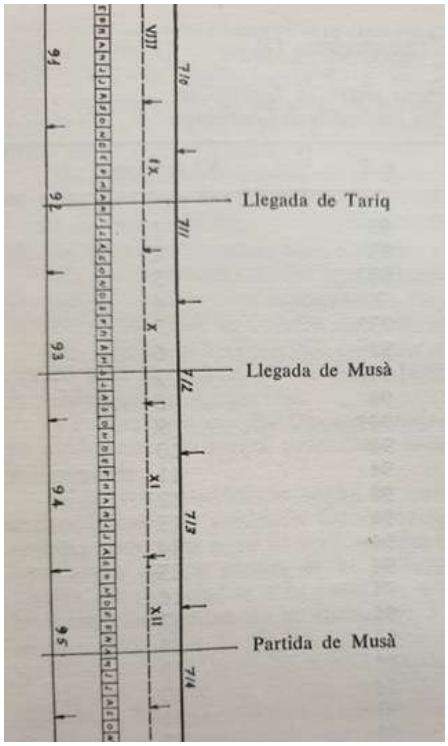


Fig. 1. Tabla de Balaguer (1976), fig. 3, p. 43. Equivalencia entre tres sistemas de datación distintos. En orden descendente: “Llegada de Ṭāriq”, “Llegada de Mūsà” y “Partida de Mūsà” (con él, también la de Ṭāriq). La delgada línea negra a la izquierda corresponde a las fechas Hégira; los pequeños rectángulos contienen la letra inicial de los meses; la línea de guiones indica los años de indicción; el trazo negro, a la derecha, responde a la datación después de Cristo.

En el grupo ya mencionado de las monedas nos 1-5, los ejemplares nos 1 y 2 son, en nuestra opinión, unas de las piezas más interesantes y mejor fabricadas de toda la serie "dudosa" e indicativas del encomiable grado de creatividad histórica por parte de su, hipotético, astuto inventor(es). Todas ellas son la prueba, como en las ya comentadas acuñaciones ahistóricas, de que, si se toman al pie de la letra, pueden conducir a una historiografía falseada. ¿Por qué? Porque la indicción romano/bizantina IX que las data solo coincide con los tres primeros meses del año 711 d.C., que, a su vez, se solapa a los últimos dos meses y medio antes del final del 92 H. (ver figura 1).

De modo que la indicción IX sitúa a estas amonedaciones, entera y exclusivamente, en el momento en que el *mawla* Ṭāriq b. Ziyād, liderando a sus auxiliares beréberes, todos soldados de infantería, inicia la incursión improvisada que finalmente se convertiría en la conquista completa del reino visigodo de Toledo. Por lo tanto, se presume que fueron emitidas durante esa razia inicial; es decir, mucho antes de la entrada de Mūsà b. Nuṣair y su *ŷund* árabe[7]. Mūsà llega con retraso, como se recuerda en la mayoría de las fuentes, probablemente un año después del comienzo del cruce del Estrecho, en el 711 d.C., por su *mawla* Ṭāriq. Se trata de un lapso de tiempo singularmente largo que parecería mostrar claramente que Mūsà no estaba en absoluto preparado para el rápido giro de los acontecimientos y que, evidentemente, ni él, ni, en ese sentido, Damasco, habían dado la orden para la conquista que sobrevino. Cuando finalmente Mūsà alcanza a su huidizo *mawla* al norte de Talavera, en el valle del Tiétar, la mayoría de las fuentes árabes coinciden en señalar que la reunión fue muy poco cordial, ya que Ṭāriq fue humillado públicamente, desmontado, maltratado verbalmente, azotado violentamente y despojado de su cabello; y habría sido ejecutado in situ por Mūsà, si Mugīṯ, un emisario de al-Walīd I, no le hubiera advertido de que tendría que explicar a Damasco un acto tan radical sobre un conquistador tan fulgurantemente exitoso[8]. La imaginada indicción IX sugiere que sus creadores no comprenden la posición puramente servil de los *mawla* en el imperio árabe, una categoría supeditada, tan utilizable como prescindible. Mūsà era un gobernador estricto y nunca habría permitido que su subordinado *mawla*[9] acuñara siquiera una moneda fiduciaria de cobre, un *fals*, mucho menos una moneda de oro.

1-

Los ejemplos nº 1 y nº 2, aparte de las letras latinas excesivamente rígidas, podríamos decir que modernas, visualmente están bien hechos e intelectualmente bien pensados, de no ser por una muy improbable fecha de indicción IX, que en esta moneda está correctamente traducida al año 92 de la Hégira (711 d.C.) en los numerales romanos (XCII) del margen, lo que, por supuesto, la convertiría, intencionadamente, en una gran rareza, al ser la primera e inédita moneda de la conquista omeya de Hispania. Una de estas piezas fue subastada por una prestigiosa casa de Londres, hace solo unos años, al elevado precio de más de 16.000 libras esterlinas, sin contar las comisiones adicionales, mientras que una segunda fue vendida algún tiempo después por otra casa de subastas en la misma ciudad. Ambas imitaciones fueron convincentemente bien fabricadas y no hay razón para dudar de que los respectivos subastadores actuaran de buena fe.

7 Véase Balaguer (1976). fig. 3. p.43, para consultar la relación comparativa entre los tres distintos sistemas de datación.
8 Chalmeta (2003), pp. 176-177, y notas 314-316.
9 La palabra árabe *mawla* probablemente haya sobrevivido en castellano en el término "maula", que se refiere a una persona de poco valor o a algo de poca utilidad o importancia.

2-

El elevado precio alcanzado por el primer ejemplar, he aquí que, milagrosamente, produjo la repentina aparición en el mercado numismático de algunas imitaciones, más bastas, de las primigenias invenciones de la indicción IX, como puede verse en las monedas seleccionadas (nos 3-5); estas son sólo una parte, ya que existen más.

3-

4-

5-

Algunas de estas piezas (nos 3-5) son, obviamente, mucho más toscas desde el punto de vista epigráfico que las primeras invenciones originales con la indicción IX, y no es necesario discutirlo con más detalle, ya que las imágenes de sus letras son suficientemente reveladoras para cualquiera que tenga un conocimiento superficial de esta serie. Lo que es interesante, pero quizás no del todo sorprendente, es la rapidez con la que el submundo de las falsificaciones sigue y toma nota instantánea de los precios y las rarezas a medida que aparecen en el mercado y procede de acuerdo con su beneficio.

Con la Indicción X

6-

7-

Compárese la muy moderna epigrafía de los dos anteriores ejemplares con la serie que presenta esa misma indicción en los nos 2-5 de las láminas de Balaguer.

8 -

En la pieza anterior, la dirección de escritura de la línea de indicción está invertida, de derecha a izquierda.

Indicción XI con "similis"

9 -

Muy imaginativo, este ejemplar combina en el centro de su IIA dos tipos de monedas completamente diferentes: Balaguer, nos 31-32, con “*similis*” en el lugar de la indicción, y nos 6-25, con indicción XI. Uno diría que inconscientemente cómica, aunque no tanto para el desafortunado coleccionista.

Indicción XII

10-

Los supuestos restos de tierra en esta pieza son un añadido moderno y un truco clásico para hacer que la moneda nueva luzca como vieja.

11-

12-

13-

Resulta evidente la modernidad de las letras de los ejemplos nos 11-13 cuando se comparan con los nos 6-25 de Balaguer en las láminas II, III y IV. Nótese que en la línea INDXII del nº 13 las rayas de acento están invertidas y puestas debajo, no encima.

Con imágen de una sola cara o sin indicción clara

14-

Estos dos curiosos puntos gruesos a las 3 h y 8 h son bastante innovadores e inexistentes en cualquiera de las monedas de esta serie conocidas anteriormente. Uno de los autores de este artículo pudo ver la pieza real (aunque no se le permitió fotografiarla) y recuerda que la supuesta indicción era XI y que la otra cara también mostraba dos bolas, en la misma posición de las agujas del reloj.

15-

Dudas razonables, pero no se puede estar seguro de la autenticidad de esta moneda sin ver la otra cara.

Moneda fraccionaria: medio dinar

16-

Claras letras modernas y contenido de oro aparentemente muy bajo; ambos factores no se conocen en la bien documentada acuñación fraccionaria de esta serie. Compárese el presente ejemplar con la pieza nº 57, lámina VII, de la obra de Balaguer y con las de la Colección Tonegawa.[10]

Bilingüe: 98H

17-

Esta moneda necesita muy pocos comentarios: su moderno creador no tenía la menor idea de los nexos en escritura árabe.

---

10 Véase http://www.andalustonegawa.50g.com/coins/IMG_9123.JPG y http://www.andalustonegawa.50g.com/coins/half.jpg [5/10/2020].

18-

Como en la anterior, escritura árabe distorsionada en toda la leyenda circular. Entre los errores más destacados, nótese cómo el *lam* ل del final de *r/asūl* es prácticamente solo un trazo vertical, cuando su curvatura es pronunciada en las amonedaciones conocidas de esta emisión, y cómo los *lams* de *Allāh* no se conectan. El ejemplar está fabricado, aparentemente, en electrón muy bajo, algo que no es lo normal en esta serie.

19-

Esta pieza poco tiene que ver con los ejemplos anteriores, ya que su tipo se documentó a finales del siglo XIX[11], por lo que es con gran temor y duda que nos atrevemos a ponerla a debate. Esta moneda suscita evidentes recelos por los importantes e inusuales errores de su epigrafía árabe. El ejemplar, que pertenece a la colección numismática del Museo Arqueológico Nacional (MAN 2004/117/16)[12], fue citado a mediados del siglo XX por Navascués[13] y debidamente incorporado al corpus de Balaguer con el nº 46.

Aparte del aspecto general, los fallos más evidentes en su escritura árabe son el final de la palabra "al-Andalus", donde el último trazo del *sin* س termina pareciendo *lam* ل ; el primer dígito, supuestamente un *ṯamān*, un "ocho", que es completamente "chapucero"; y el necesario segundo dígito, *tas´īn*, "noventa", que simplemente no está ahí por falta de espacio. Esta falta de espacio para los numerales en la cara en árabe es exclusiva de esta moneda en particular y no aparece en ninguno de los otros dinares bilingües andalusíes del 98 H. que se conocen.

11 Codera (1879, pp. 53-54) toma buena nota de los problemas de este mismo ejemplar cuando dice lo siguiente: "En el Museo Arqueológico Nacional hay una moneda, cuya IIA tiene la misma leyenda que la anterior, con más el número V: en la IA no cupo la decena de la fecha, ni la conjunción و *wa*, debiendo advertir que la unidad está escrita como en las monedas anteriores, con la diferencia de que no se marcó el trazo primero que constituye la letra ـث *tsa*, de modo que quizá pudiera leerse 100 مائة, como nosotros leímos al principio; pero como el ا en مائة no aparece hasta tiempos bastante posteriores, y el último trazo es completamente igual al ن de ثمان de las otras monedas, nos parece más admisible suponer que no se trazó el ـث y leer 8 ثمان (y 90)". Afirma además, a partir de descripciones de numismatas extranjeros, que puede haber una pieza similar en la Colección Jena, cosa que ha resultado no ser correcta, ya que esa moneda fue ilustrada más tarde por Walker y es bastante diferente a este ejemplar. La lectura de la pieza del MAN como del año 100 H. es improbable, algo que acertadamente ya descartó Codera (lectura errónea de esta última fecha que ha sido retomada recientemente por J. Pérez Sánchez). Para completar las referencias bibliográficas de este ejemplar del MAN, véase Rada y Delgado, nº 9, y Vives, nº 10 (ver nota 3).

12 Los autores están en deuda y agradecen a Paula Grañeda Miñón, del Dpto. de Numismática y Medallística del Museo Arqueológico Nacional (Madrid), la información sobre las referencias museísticas de esta moneda y su generoso apunte sobre la importante publicación de Navascués (1955), que aborda el tema de esta pieza.

13 Navascués (1955), pp. 35-36.

Pero más grave es la burda escritura de la palabra *Allāh*, con el *alif* del inicio nexado con el primer *lam*, como لله , en lugar de separado, como debería estar: الله Deformar la palabra central de Dios en árabe no se ve ni siquiera en el felús más insignificante. Parece obvio que el abridor de este cuño, cualquiera que sea la época en la que lo hizo, no tenía conocimiento del funcionamiento de la escritura árabe, ya que incluso los más analfabetos habrían podido grabar correctamente esa palabra en concreto.

Sin las pruebas pertinentes, no queremos pensar en esta pieza como una creación del siglo XIX, pero tampoco podemos asegurar que fuera del período que pretende ser o, si es así, que sea una moneda de las acuñadas oficialmente en el 98 H. Un análisis metalográfico de los componentes del oro y de su peso específico podría ayudar a resolver las dudas razonables aquí expuestas.[14]

Finalmente, como breve conclusión, esperamos que estas pequeñas notas sobre la acuñación "dudosa" de esta temprana serie sirvan para advertir a los más honestos y comprometidos subastadores de monedas, coleccionistas, personal de museos numismáticos y especialmente autores de artículos académicos, nacionales e internacionales, de tomar prudente nota sobre este grave y creciente problema.

14 En los últimos tiempos, las falsificaciones bien hechas y estudiadas se hacen cuidadosamente con piezas de oro del período o usando las fuentes mineras de donde procede la moneda, para evitar la aparición de elementos traza específicos reveladores del oro estadounidense, sudafricano u otro no medieval, una presencia que ahora puede determinarse científicamente de una forma fácil. Por eso el análisis de la moneda nº 19 puede ayudar a esclarecer las dudas que no se tenían sobre ella en el siglo XIX. El peso específico de este ejemplar también permitiría comprobar si tiene o no un núcleo de cobre, lo que lo catalogaría como una falsificación de época. Este fenómeno fue relativamente común en el período de emisión de las monedas con indicción latina. Pueden verse tres ejemplos (hay muchos otros) en la Colección Tonegawa: http://www.andalustonegawa.50g.com/gov_period_falsifications.htm [14/7/2020]
Estas falsificaciones pueden haber sido acuñadas por operarios o maestros de ceca sin escrúpulos que trabajaban en los talleres móviles oficiales durante la Conquista. Los tres tumultuosos años que van del 93 al 95 H. suponen, en realidad, un escaso año y medio de emisión monetaria, un intervalo demasiado corto para que los acuñadores autóctonos comiencen a falsificar. Además, estas monedas no eran de amplia circulación, sino que muy probablemente se acuñaron sólo para la redistribución del botín, principalmente entre los *ŷund* árabes y, en menor medida, los auxiliares beréberes y los sátrapas locales, estos últimos sujetos a pactos de capitulación, “tratados de paz", que incluían todos ellos cláusulas militares de ayuda mutua obligatoria. La Crónica Latina del 754 se queja amargamente de estos jerarcas (nº 74, p. 89).

Bibliografía

Ariza Armada, A (2017), The coinage of al-Andalus, *Shedet*, nº 4 pp..68-87

Balaguer Prunés, Anna M., (1976) *Las emisiones transicionales árabe-musulmanas de Hispania*, ANE, Barcelona.

Chalmeta Gendrón, P. (1994), *Invasion e islamizacíon. La sumisión de Hispania y la formación de al-Andalus*. Madrid.

Codera y Zaidín, Francisco, (1879) *Tratado de numismática arábigo-española*, Librería de M. Murillo, Madrid. Facsimil de Juan R. Cayon, Madrid, 1977.

Cronica Mozarabe de 754. Lopez Pereira. J.E, 1980 edition. Zaragoza

Delgado, Antonio, (2001). *Estudios de numismática arábigo-hispanaconsiderada como comprobante histórico de la dominación islámica de la Península*, Ed. Tawfiq B. Ḥāfiẓ Ibrāhīm, Alberto Canto García, Real Academia de la Historia, Madrid.

García Sanjuán, A. (2013), *La conquista islámica de la Península Ibérica y la tergiversación del pasado. Del catastrofismo al negacionismo.* Madrid

González García. A y Martínez Chico. D (2017), "Cuatro hallazgos aislados de dinares epigráficos latinos hispano-musulmanes en Jaén", *Documenta & Instrumenta, 15*, pp. 45-56.

Ibrāhīm.T (2011), Nuevos documentos sobre la Conquista Omeya de Hispania: Los precintos de plomo. *Arqueología e historia entre dos mundos. Vol I*. Museo Arqueológico Regional. Alcala de Henares

Jonson, T. (2014): *A numismatic history of the early Islamic precious metal coinage of North Africa and the Iberian Peninsula*. 2 vols. Oxford.

Pérez Sánchez. J (2020), "Un dinar bilingüe singular". *MANQUSO 11*, pp.11-13.

Regueras Grande. F y Rodríguez Casanova. I (2017), "Triente de Sisebuto y dinar de indicción en dos "villae" romana leonesa", *Brigecio: revista de estudios de Benavente y sus tieras. Nº27*, pp. 11-24.

Vives y Escudero, Antonio. (1893). *Monedas de las dinastías arábigo-españolas*. Madrid: Establecimiento tipográfico de Fortanet, Madrid. Reed. Fundación para el Fomento de los Estudios Numismáticos, 1998

Walker. J. (1956). *Catalogue of the Arab Byzantine and Reform Umaiyad Coins*. London

Two lead seals of Mūsā ibn ----? as mawlā of Emir of the believers

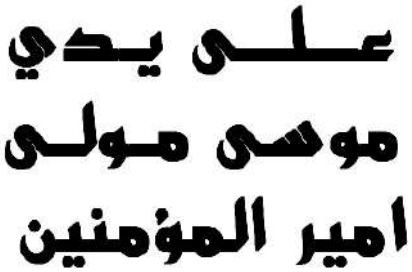
*Tawfiq Ibrahim**

The calligraphic style of these two objects is very much in line with the similar objects we know as definitively of the Arab Umayyad period, a style clearly different from the few dated Abbasid lead seals known.

Both seals are uniface in their script, near identical in general aspect and exhibit on the reverse area an analogous wire through method of sealing.

The first seals as fig. 1 speaks of one *Mūsā* as a *mawlā* of the Emir of the believers.

Fig. 1, 23x18 mm, 8,62gr.
Tonegawa Collection[1].



Translation: "*By the two hands of / Mūsā mawlā of/ the Emir of the believers.*"

---

* Member of the Research Project "Feluses y precintos como fuentes para la compresión del proceso de conquista, arabización de al-Andalus (siglos VIII-IX dC)" (PID2019-105189GB-100). Ministerio de Ciencia e Innovación y Universidades.

1 Purchased for the Tonegawa Collection at London auction (Morton & Eden Ltd, 25 October 2017, Lots 230 & 231, confided by staff member to have been from an old collection that had its origin from the not very precise general geographical area of greater Syria, *Al Sham*.

The second seal fig. 2 repeats the same legend but adds after the name *Mūsā* his, not yet identified, paternal name.

Fig. 2, 21x 19mm, 8.34gr.
Tonegawa Collection

على يدي موسى
بن - - - -؟ مولى
امر المؤمنين

Translation: "*By the two hands of/ Mūsā ibn -----? mawlā of/ the Emir of the believers*." (see note 2)

Fig. 3

بن - - - -؟ مولى

The un-deciphered paternal name between *bin* and *mawlā* can be seen above in the enlarged close up fig.3. It could possibly have five or four letters, each one possibly representing various consonants, with every consonant having one of the three possible vowels or the silencing of them. We could fill half a page or more in writing up a long list of multiple theoretical possibilities, all guess work, but none seen to fit in the paternal names of any of the different *Mūsā´*s registered in either Ibn al-Athīr or Al- Ṭabarī.

The paternal name need not be, and probably was not, one of Arabic origin as all *mawalī*, whether they be administrative, military or other, were by definition only recruited from the majoritarian non-Arab subjects, the *dhimmī* of this vast Arab empire. One where the very rigid social divide was that simply between Arab and non-Arab. Whether freedmen, or other, in origin a *mawlā* had an officially recognized affiliation, a subservient one it must be clearly emphasized, to a particular Arab tribal elite. This was the central factor of the *walā`*. The over emphasized, many times just assumed without evidence, religious conversion was not necessary and probably very secondary when it concurred. The many Christian *mawlās* of *dhimmī* origin working in the administration

2 Literally, "collected by the two hands of". Arabic, for those not familiar with the language, has not only singular and plural but as in this case has the dual, *al-muthanna*, the plural, therefore, always being three or more.

would seem to be able to hold onto their belief system, even long after the fall of the Umayyads. For example, as efficient, if not always beloved, tax collectors. This retaining his creed would seem to be, one would like to suppose or guess, more difficult for the martial *mawlā* leading detachments of non-Arab auxiliaries in the Umayyad military establishment. Auxiliaries that were new or nominal converts of that early and still not fully structured "early Islam". As would seem to be the case of a *mawlā* the likes of *Ṭāriq b. Ziyād*, the Berber initiator of the 711 Umayyad subjugation of the Visigoth kingdom of Toledo. Not forgetting that his strict overlord *Mūsā b. Nūṣayr* was himself not a bona fide Arab with a symbolic tribal affiliation, but only an assumed one, as a *al-laḥmī* for he was the son of a freedman that had early become the *mawla* of *Mu´awiya*, the founder of the Umayyad dynasty.[3]

The *mawalī* were extremely useful and used at all levels of the administration and governance of that vast Arab empire. They could be entrusted and deemed to be faithful even in delicate position of power as they evidently had no tribal base on which to support any deviant intent. On the other hand, they were also easily expendable, without much ado, at the slightest whim of their Arab overlord.

Let it be said, in passing, that the *mawalī*, even though numerically a large category, never seem to have formed any coherent political pressure group, the *walā`* was very much an individual attempt by ambitious and talented *dhimmīs* at bettering their own personal position in a rigidly Arab dominated political structure. The latter, as closed as it was to the non-Arab, was internally far from a monolithic structure and a good individual knowledge of the variables and echelons of the Mudar/Yaman cleavage was for any aspiring *mawlā* an important factor in sizing opportunities in a possible advancement of career.

Finally, the inevitable speculative question is, what were these specific two, near identical, seals for? The expression على يدي which translates as "collected by the two hands of" and the method of sealing on both, could imply a sealed recipient, maybe a small leather purse, containing something of relative value collected personally by the said *mawlā Mūsā ibn* -----, most probably containing a small amount of coinage or small metallic values of cut silver or perhaps, much less likely, of gold.[4] Small amounts, as said, as any large or important quantity would not have been safeguarded by such a fragile sealing. So in conclusion, our *mawlā Mūsā* could conceivably have been a low level tax collector whose name on the lead sealing certified his responsibility on the amount collected. Of course, needless to say, this is purely a speculative conclusion.

3 Hugh Kennedy 2008, p105.

4 It would NOT ever in be fiduciary coopers, the ubiquitous fals, as these were never known to be accepted as tax returns or was there any known zakat or other tithe on them.

Selected Bibliography:

Amitai-Preiss, Nitzam (2000), "A Poll Tax Seal of Tiberias", *The late layers of Hammah Tiberias Synagogue*, M. Dothman ed, pp. 104-105, Jerusalem.

Ibn al-Athīr, **الكمل في الترخ ، لإبن الأثير. الطبع الرالع، بيروت. ١٤٠٣ه**

Goussous, Nayef (2004), *Rare and inedited Umayyad copper coins*, Amman.

Ibrahim, Tawfiq (2011), "Nuevos documentos sobre la conquista omeya de Hispania: los precintos de plomo." *Zona Arqueológica, 711, Arqueologia e Historia entre dos mundos*, pp. 147-161. Alcalá de Henares.

Kennedy, Hugh (2008), *The Great Arab Conquest*, London.

Ramadan, Taqreq (2017), *Inscribed administrative material culture and culture and the development of the Umayyad state in Syria-Palestine 661-750 CE.*, Dissertation submitted to Graduate School of Wayne State University, Detroit, Michigan.

Sénac, Philippe & Ibrahim, Tawfiq (2017), **Los precintos de la conquista omeya y la formación de al-Andalus**, Granada. See at: https://www.academia.edu/38902978/

Al- Ṭabarī, **تاريخ الطبري. الطبع الربابع، دار المعارف، القاهرة ١٣٨ه**

Wensinck, AJ, (1991) "Mawlā" *The Encyclopedia of Islam 2nd ed*, Brill., vol. 6, p. 874.Al- Ṭabarī,

Adiciones a los precintos de la Conquista: Talavera

*Sebastián Gaspariño y Tawfiq Ibrahim**

English Abstract:

This, to date, unique lead seal of Talavera is an important novelty not only in that it gives us a rare jizya seal in Al-Andalus, that of the "people of Talavera", but because its location opens up a new dimension as to the possible distribution of these objects in general, since up to now the geographic distribution of the known lead seals of all types had been exclusively been limited to those of the extreme north in Narbonne and those of the very southern compact block covering the 'Baetica', Algarve, Jaen, Elvira, Sidonia, Malaga. In all the remaining peninsular space not a single seal was previously known. This one from Talavera opens the possibility that reasonably many more may appear in this extensive area, a space that tracing a line from Coimbra, Coria, Talavera to Zaragoza and further up to Pamplona, covers all the peninsular east from the Pyrenees down, including all the Mediterranean eastern coast to the south, up to the area of the celebrated treaty of Teodomiro, of which the possible lead seals are still missing.

No siempre es fácil identificar –en ocasiones ni siquiera leer- los precintos de plomo de esta época remota que poco a poco van apareciendo, unas veces porque el estado de conservación no nos permite una lectura fiable, otras porque las palabras que aparecen nos son desconocidas, otras porque las localidades a que se refieren no nos son identificables como topónimos.

Afortunadamente no es el caso de la pieza que presentamos, que, aunque con alguna peculiaridad, presenta una caligrafía perfecta y hace referencia a un lugar bien conocido: Talavera.

* Miembro del Proyecto de Investigación I+D+i "Feluses y precintos como fuentes para la comprensión del proceso de conquista, arabización e islamización de al-Andalus (siglos VIII-IX d.C.)" (PID2019-105189GB-I00). Ministerio de Ciencia, Innovación y Universidades

طلبيرة

24 x 16,5 x 6,5 mm 15,87 g
Colección particular

أهل

Talavera

La gente de

El lugar aparece citado desde antiguo[1]. Ya en crónicas tan remotas como los *Ajbār Maŷmū'a*, o en recopilaciones tan recientes como el *Nafḥ al-Ṭībb*- aparece mencionda indirectamente como la capital del distrito donde se produjo el encuentro entre Ṭāriq y Mūsà[2]:

> *Ajbār Maŷmū'a: pp. 18-19:*
> *A fines de Šawwāl salió Mūsà de Mérida para Toledo, y apenas supo Tāriq su próxima llegada, salió a recibirle para ofrecerle sus respetos, y le encontró en el distrito de Talavera, en un lugar llamado .... . Al divisarle, se apeó [19] de su caballo y Mūsà le dio con su látigo un golpe en la cabeza, le reprendió agriamente por lo que había hecho contra su parecer, y llegado a Toledo, le dijo: "Preséntame todo el botín que hayas recogido y la mesa". La presentó, en efecto, falta de un pie, que le había arrancado, y como le preguntase Mūsà que donde estaba, respondió: "Nada sé; la encontré de esa manera". Mūsà mandó que se le hiciese un pie de oro y una caja de hojas de palma, dentro de la cual fue colocada. Después marchó a conquistar a Zaragoza y demás ciudades situadas en esta parte.*
>
> *Nafḥ: I, p. 271:*
> *...y Mūsà, saliendo de Mérida a fines de Šawwāl del año referido, tomó el camino de Toledo. Apenas supo Ṭāriq su venida, vino a su encuentro con los principales caudillos, y le encontró en un lugar de la kūra de Talavera. Algunos dicen que Mūsà desde Mérida se dirigió a Ŷīllīqiyya, pasó allá por un desfiladero que tomó su nombre, y recorrió aquel país, hasta encontrar en Astorga a Ṭāriq, general de su vanguardia; allí le reprendió públicamente, revelando el odio que abrigaba contra él. Se dice que cuando Tāriq divisó a Mūsà, bajó de su caballo para honrarle, y Mūsà le golpeó con el látigo en la cabeza y le reprendió con mucha severidad, acusándole de haber por sí solo emprendido la conquista, contraviniendo a sus órdenes. Se dirigieron a Toledo, y Mūsà le mandó que le entregase el botín que había recogido y los tesoros de los reyes, y que presentase sin tardanza la mesa. La trajo Ṭāriq sin un pie, que le había arrancado y guardado, y como Mūsà le preguntó por él, contestó que nada sabía y que la había*

1 En época Visigoda Talavera era Elvora , una ceca importante y parte de Lusitania.
2 Gaspariño, III, p. 87.

encontrado de aquella manera. Mūsà dispuso que se le hiciese otro pié, y se lo hicieron de oro, que estaba muy lejos de parecerse a los suyos, mas le dijeron que no podía hacerse mejor, por lo cual lo dejó.

El *Bayān*, copiando a al-Rāzī, dice lo mismo[3]:

Bayān II: p. 16:
*Al-Rāzī dice que Ṭāriq salió de Toledo cuando le llegó la noticia de la venida de Mūsà, y le encontró éste en las cercanías de Talaver*a.

Por cierto que el encuentro resultó dramático para Ṭāriq y estuvo a punto de costarle la cabeza; aunque éste, como nos cuenta un autor tan antiguo como Ibn 'Abd al-Ḥakam, ya había tomado sus precauciones y se había buscado aliados[4]:

Ibn 'Abd al-Ḥakam: p. 214:
Mūsà b. Nuṣayr aherrojó a Ṭāriq b. 'Amrū y le encarceló, y quería matarle. Ṭāriq envió a decir a Mugīṯ el Rūmī, cliente de al-Walīd b. 'Abd al-Malik, que si refería a al-Walīd lo que le pasaba y que él había conquistado al-Andalus, y Mūsà le tenía preso y quería matarle, le daría cien esclavos, y así se lo prometió solemnemente. Cuando Mugīṯ se dispuso a marchar, fue a despedirse de Mūsà y le dijo: "No te precipites con respecto a Ṭāriq, pues tienes enemigos; ya el Emir de los creyentes está enterado del caso y temo se encolerice contigo". Se fue Mugīṯ, y Mūsà permaneció en al-Andalus. Cuando aquél llegó a al Walīd, le contó la conquista de al-Andalus por Ṭāriq, y cómo Mūsà le había encerrado y trataba de matarle. Entonces al-Walīd escribió a Mūsà jurándole por Dios que si lo maltrataba, él a su vez lo maltrataría, y si lo mataba, mataría a sus hijos, enviando la carta con Mugīṯ al-Rūmī. Se presentó éste a Mūsà, que aún estaba en al Andalus, y cuando llegó la carta dio libertad a Ṭāriq y le dejó tranquilo. Ṭāriq cumplió a Mugīṯ la promesa que le había hecho de darle cien esclavos.

Talavera es una ciudad antigua e importante. Dice el *Kitāb al-Rawḍ al-Mi'ṭār*:

Mi'tar: p. 260:
En al-Andalus, a treinta y cinco millas de Wadi al-Ramal . Está en la extremidad de las Fronteras de los musulmanes, y es una de las puertas por donde se llega al país de los cristianos. Es antigua y está situada sobre el Tajo. Forma parte del tercer grupo de la división de Constantino.

Es una gran ciudad, con una alcazaba que cuenta entre las mejor defendidas. La ciudad propiamente dicha es muy hermosa. Es una vasta aglomeración provista de numerosas fuedaciones de utilidad pública. Hay en ella bazares y hermosas casas. Sobre las orillas del Tajo están situados varios molinos. Un extenso distrito depende de esta ciudad, con cultivos variados. Está a setenta millas de Toledo.

Parece haber sido un lugar de beréberes, pues vuelven a decir los *Ajbār Maŷmū'a* en relación a la gran rebelión beréber[5]:

Ajbār Maŷmū'a: pp. 39-40:
Congregados los beréberes de Ŷīllīqiyya, Astorga, Mérida, Coria y Talavera, eligieron por jefe a Ibn ... , [40] y con un ejército innumerable pasaron el río Tajo, en busca de 'Abd al-Malik b. Qatan, ...

---

3 Gaspariño, III, p. 88.
4 Gaspariño, III, p. 122.
5 Gaspariño, IV, p. 170.

En cuanto a la tipología, está bien documentada: desde un sello con la fecha 94 H (712) "*de la gente de Egipto*" publicado por Soret en 1854 hasta los de "*la gente de Sevilla*" y "*la gente de Beja*" publicados por Tawfiq Ibrahim y Philippe Sénac[6].

El primer precinto de en la Península -de "*la gente de Sevilla*" en este caso- ya fue dado a conocer en una fecha tan temprana como 1987[7].

En esta ocasión la palabra *ahl*, "*gente (de)*" presenta una peculiaridad: está escrita al revés, sin duda por error del grabador, pero la lectura no presenta ninguna duda.

Imágen invertida

Esta inversión, aunque excepcional, no es única; se conoce por lo menos otro precinto con la escritura de una de las caras invertida[8].

Este precinto supone una importante novedad y da una nueva dimensión a nuestro conocimiento de estas piezas, puesto que hasta ahora la distribución geográfica de los precintos conocidos se ha visto limitada a los del extremo norte en Narbona y a los del bloque compacto muy sureño de la Bética, Algarve, Jaén, Elvira, Sidonia, Málaga.

De todo el gran espacio restante peninsular no se conocía ni un sólo precinto. Este de Talavera abre la posibilidad de que aparezcan muchos más en este gran espacio, espacio que, trazando una línea desde Coimbra, Coria, Talavera hasta Zaragoza y más arriba hasta Pamplona, cubre todo el Este peninsular desde los Pirineos, incluye a toda la costa Este mediterránea hasta el sur, hasta los del célebre tratado de Teodomiro, que nos siguen faltando, y tambíen alguno en las estribaciones del Pirineo (recordemos el cerco de Huesca, de siete años).

Al Oeste y Norte de esta línea es poco probable que salga precinto alguno porque la tropa árabe no va nunca por allí. Y esto por dos razones: la primera es que en esas zonas boscosas, montañosas y de economía muy pobre, de transhumancia, habría poco botín, y además en los *Ajbār Maŷmū'a* bien se dice que esos bajan a pactar, no hay que ir a buscarlos. Además esto se aviene con la idea general del historiador Hugh Kennedy en su indispensable *The Great Arab Conquest*, donde dice que el ŷund árabe rara vez se molesta en subir por encima de los mil metros, porque hay poco botin de valor pasando esa altura y porque su caballería rápida no tiene ventaja allí. La misma Crónica de 754 apunta a una razia dificultosa y nada rentable en los Pirineos (de los montes de Asturias ni habla).

Estos precintos de "□□□□□□□□□ اهل implican que hubo un tratado de paz, mejor dicho de capitulación, con las elites de la población referida, que en este caso seria con Talavera. Aunque el impuesto de capitulación era per cápita, individual según un censo. Pero la recolección y entrega de la totalidad era función de las autoridades o elites visigodas locales.

---

6 Sénac/ Ibrahim, "los precintos.."pp.91-93, nº34-41.
7 Ibrahim, "*Evidencia*...", pp. 707-708.
8 Ver Pliego/ Ibrahim, "A bilingual lead seal….".

Hay que resaltar que los precintos de *ŷizya* son extremadamente raros a pesar de que en todo tratado de paz se aplica esa exacción anual sobre toda la población masculina censada en edad productiva. Pero el pago de tal suma no sería de responsabilidad individual; quien es responsable de recaudarla y entregarla globalmente es la autoridad que haya pactado.

El llevar un documento precintado estipulando el año pagado solo sería necesario para muy pocos individuos obligados a moverse por el territorio: mercaderes, dignatarios, mensajeros, delegados, etc.

Quedaría la cuestión sobre la existencia de Talavera en época visigoda, fundamentalmente en lo que respecta a su topónimo. Su vinculación con la ceca visigoda de Elvora parte al menos desde los trabajos de Alöis Heiss[9] aunque ya desde mucho se conocía la Elvora carpetana[10]. Esta Elvora –que a veces aparece como Elbora– es una de las ciudades más constantes como taller monetario del reino visigodo con una tipología muy similar a la capital del reino, la cercana Toledo. Estas acuñaciones muestran su relevancia administrativa y económica y explicaría por qué Ṭāriq b. Ziyād en su afán por conseguir más botín, se habría dirigido a esa localidad y no la que en principio resultaría más razonable, siguiendo la calzada romana desde Toledo en dirección Compluto y Zaragoza. Esta última trayectoria es la que debió seguir Mūsà b. Nuṣair una vez que consiguió alcanzar al norte de Talavera a orillas del río Tiétar a su desbocado mawla Ṭāriq.

Bibliografía

Fahmy, Abdel Rahman, Ph. D. (1965) *Mawsu'at an-Nuqud al-'Arabiya wa-'ilm an-Nummiyat*, part one: Fagr as-Sikka al-'Arabiya. Cairo.

Gaspariño, Sebastián (2007) Historia de al-Andalus según las crónicas medievales. Madrid-Lorca

III. *La Conquista de al-Andalus*

IV. *El período de los gobernadores*

Ibrahim, Tawfiq . (1987) Evidencia de precintos y amuletos en Al-Andalus, *Actas del II Congreso de Arqueología Medieval Española*, pp. 706-710, Madrid

Kennedy, Hugh. (2007) *The Great Arab Conquest*, Da Capo Press, Boston.

Pliego, Ruth/ Ibrahim, Tawfiq (2021) A bilingual lead seal from the Umayyad conquest of the Iberian Peninsula, *Al-Qantara e.p.*

Sénac, Philippe / Ibrahim, Tawfiq . (2017) *Los precintos de la conquista omeya y la formación de al-Andalus (711-756)*, Granada

Soret, F. (1854) Lettre a M. Sawelief, membre de la Société Impériale d'Archéologie de St. Pétersbourg (Seconde lettre sur les médailles orientales inédites de la collection de M. F. Soret). *Revue de la Numismatique Belge*, tome IV, pp. 373-416, Bruxelles.

Stickel, D. (1885) Ergänzungen und Berichtigungen zur omajjadischen Numismatik en *Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft*, vol. 39, nº 1, pp. 17-41, Wiesbaden

Walker, John (1956) *A Catalogue of the Arab-Byzantine and Post-Reform Umaiyad Coins*, Londres.

---

9 Anteriormente se había considerado la Évora portuguesa. Ver explicación y bibliografía anterior en Pliego, R. (2009), *La Moneda Visigoda*, tomo I, 124-125.

10 Ver F. Soto (1722) *Historia de la antiquísima ciudad y colonia romana Elvora de la Carpetania hoy Talavera de la Reina. Ampliada por D. Pedro A. García de Bores y de la Guerra y corre- P.A. Bores y De la Guerra (1767) Antigüedades de Elvora Carpetana, hoy Talavera de la Reyna y corregida por D. Luis Jiménez de la Llave*, Ms. RAH 4668, citado en R. Cebrián Fernández (2013) "CIL II 897 y 901, de Talavera de la Reina. Avatares de dos inscripciones reencontradas", SAGVNTVM. Papeles del Laboratorio de Arqueología de Valencia 45.45, 209-220.

Fuentes

* **Anónimos (s. IV H.)**

1. *Ajbar Machmuâ (Colección de Tradiciones)*. Crónica anónima del siglo XI, dada á luz por primera vez, traducida y anotada por Don Emilio Lafuente y Alcántara, Académico de número. Colección de Obras Arábigas de Historia y Geografía, que publica la Real Academia de la Historia. Madrid, Imprenta y Estereotipia de M. Rivadeneyra, calle del Duque de Osuna, número 3. 1867

* **Ibn 'Idārī al-Marrākušī (-712-)**

1. *al-Bayān al-Mugrib fī ajbār al-Andalus wa-l-Magrib*, tomo II. Ed. G. S. Colin & É. Lévi-Provençal, "Histoire de l'Espagne musulmane de la conquète au XIe siècle". Dar al-Saqafa, Beirut, 1948.

a. al- Bayān al-Mugrib de Ibn 'Idārī al- Magribī, traducción de D. Francisco Fernández González, Granada, 1860.

*** al-Maqqarī (Aḥmad b. Muḥammad al-Maqqarī al-Tilmisanī) (- 1041)**

1. *Nafḥ al-Ṭīb min gusn al-Andalus al-ratīb*. Edición Iḥsān 'Abbās. Beirut, 1968. 8 vol. Dar Sader, Beirut, 1968.

a. Analectes sur l'histoire et la littérature des Arabes d'Espagne. Edición de la primera mitad del Nafh al-Ṭib por Dozy, Dugat, Krehl y Wright. Leiden, 1855-1861.

*** al-Ḥimyarī ('Ibn Abd al-Mu'min) (s. VIII H.)**

1. *Kitāb al-Rawḍ al-Mi'ṭār fī jabar al-Aqṭar.* Ed. Iḥsān 'Abbās, Librairie du Liban, Beirut, 1975.

a. Traducción de E. Leví-Provençal: La Peninsule Ibérique au Moyen age d'après le Kitab Ar-Rawd al-Mi'tār fi habar al-actar d'Ibn 'Abd al-Mu'min al-Himyari. Publications de la Fondation Goeje, nº XII. Leiden, 1938.

b. Traducción e índices por Mª Pilar Maestro González, Valencia, Anubar Ediciones, 1963.

*** Crónica Mozárabe de 754,** edición crítica y traducción de *Jose Eduardo López Pereira*, Anubar, Zaragoza, 1980

A new complete seal of al-Ḥurr

*Tawfiq Ibrahim**

Al-Ḥurr ibn ´Abd al-Raḥmān al-Ṯaqafī الحر بن عبد الرحمن الثقفي was the Umayyad governor of the recently formed al-Andalus from 98-100/ 716-719.

This energetic governor's first act was to transfer the capital from Seville to Cordoba and the main concern of his tenure was with taxation and the redistribution of the captured wealth. A booty in all its diverse forms which had been monopolized immediately after the 711 invasion almost exclusively to the benefit by the first wave of conquerors. He also kept the military retinue that accompanied him from Ifriquiya fully occupied in tax collecting and raids in the north east of the Iberian Peninsula. This last opened the way towards the area of Narbonne. An area which would soon be conquered by his successor Al-Samḥ ibn Mālik al-Jawlānī السمح بن مالك الخولا ني 100-102/719-721. An important region that would stay as part of al-Andalus for near half century and was to be used by future governors as the base from which repeated booty raids in Gaul were launched.

The lead seals of Al-Ḥurr`s were first published in 2011[1], but since then, inclusive of the two just mentioned, there has been registered in a couple publications the material evidence of seven similar lead seals bearing his name and all having exactly the same text. Each of these, nevertheless, have incomplete fragmentary individual readings. Those known, to date, are the six published in the first corpus on the subject[2] and one other recently published in the on line journal Manquso[3].

This short note discusses the possible function and historical context of these seals and adds the grammatical clarification that on in this complete seal there is now clearly the article *bi*, بـ, before the word qism , in the form of بِقسم , an article which though doubted before was not visible on the above mentioned seals due to their fragmentary condition .

---

* Member of the Research Project "Feluses y precintos como fuentes para la compresión del proceso de conquista, arabización de al-Andalus (siglos VIII-IX dC)" (PID2019-105189GB-100). Ministerio de Ciencia e Innovación y Universidades.

1 Ibrahim, Tawfiq (2011) pg.148-150, fig. 1 & 3. Of special note is the fact that the seal in fig.3 of Al-Ḥurr is overstruck over a relatively common and epigraphically older one which also talks of "allotment in Al-Andalus", one which, it is argued (p.149), could reasonably be attributed to the tenure of ´Abd al-´Azíz b-Musa and would point to this governor as the innovator that introduced in Arabic script this new geographical name of Al-Andalus.

2 Sénac, Philippe / Ibrahim, Tawfiq (2017) numbers 1 to 6 pages 71-72.

3 Agüera Cachinero, Felipe (2020), nº1, p.25, Manquso 11, see: http://www.amuletosdealandalus.com/Manquso.com/index.php/numero-11-abril-2020/.

Fig. 1. Seal of Al-Hurr. Diameter 25mm.[4] *Width 6mm. Weight 26.86 g.*

The new seal gives us the complete reading in Arabic as being:

Reverse	Obverse
الاندلس	امر الحر بقسم

This in translation can be read as: **"Al-Ḥurr orders this allotment in/ al-Andalus."**

These now relatively common lead seals with an undefined but affirmative order of "allotment in al-Andalus" must have probably been attached or sealing a container of some kind which would include a parchment,[5] or similar, indicating what exactly was being allotted and in favor of what or whom.

The only contemporary textual evidence of the 711 Arab-Umayyad conquest of the Iberian Peninsula and the tenure of its various governors is the anonymous Chronicle of 754[6], which has this to say about Al-Ḥurr`s turbulent tenure.[7]

"During his governorship, Al-Ḥurr sends the arms of justice around Hispania and in between acts of war and pacts tries during his three years to reach the ´Galia Narbonnense`. In this way he organizes bit by bit the ´Hispania Ulterior` obliging it to pay due taxation while he maintains his control of ´Iberia Citerior`, conserving his governorship during the years previously indicated…

… In Hispania, the before mentioned Al-Ḥurr, organizes Patrician Cordoba with detachments of Saracen soldiers (Arab jund), keeping himself in power, and imposes small fines on the Christians in exchange of peace, thereby increasing the revenues of the treasury. He punishes the Moors (the Berbers) for long hiding treasures since their

4 Since the circular outer borders of the ´sealing pincers` are well marked on the slightly larger lead seal the actual diameter of the said instrument would seem to be 20 mm.

5 Paper, a Chinese invention, would only appear in the Abbasside period. While the use of papyrus, as was done early in conquered Egypt would have entailed its regular import from far away, something possible, but nevertheless improbable.

6 *Cronica Mozarabe de 754*. Edited by J. E. López Pereira,1980. The editor's addition of "Mozarabe" to the title is not a realistic addition, for during this early Arab conquest and governor's period there would have not have been any major Arabization of the Christian population. That said, in the specific case of the very erudite anonymous author of the said chronicle he surely must have acquired a good working knowledge of the language as evidenced by the precise information he gives about the Arabs and their early history and his extensive and facile use of the *hijra* dating system.

7 This rough translation to English is the present author`s responsibility and was taken from Lopez Pereira`s 1980 Castilian translation (page 81) of the complicated original Latin text. Any scholarly interest should look for precision to the original Latin text.

first arrival to Hispania, and he keeps them tightly tied up in prisons, under heavy chains, while they are covered in rough sacks and ashes, festering with worms and lice. So after accusations he imposes on them diverse fines and orders them to be flogged."[8]

This text clearly evidences Al-Ḥurr`s fixation in using coercive means, or the threat of them (peace pacts), in incrementing the taxation revenues during his governorship. It also reflects on one of the most important acts of his tenure which is the before mentioned very early moving of the administrative capital of the newly formed Al-Andalus from the populous Seville to Cordoba. This was in all probability done for his own personal safety and that of his retinue by wisely keeping his distance from the all-powerful baladiyun fully established in Seville and knowing full well that they had very recently assassinated, while in the act of prayer, his predecessor ´Abd Al-´Aziz b. Musa. Baladiyun was the name given to the original Arab conquerors that had earlier on taken up and distributed among themselves most of the economically worthwhile revenue productive properties. This last, done in intimate alliance with the Visigoth elites with whom they had established diverse pacts and intermarried with. The net result of this is was that it left virtually no revenue for the administration of any new governor sent with retinue from Ifriquiya. This near monopoly of wealth by the baladiyun may, at least in part, explains the numerous dangerous booty raids launched in Gaul by subsequent new governors sent from Ifriquiya with retinue. It seems to have been for them an economic necessity to compensate their retinue and finance the administration. It is important to note that the 754 Latin Chronical points out by the use of the specific term Saracen that he garrisoned his new capital, Cordoba, exclusively with Arab soldiery, this seems to be emphasizing the complete exclusion of Berber auxiliaries. Berbers for which, like most other Arab governors, he obviously had little respect, liking or trust.[9] The incarceration and flogging of these Berbers on the orders of Al-Ḥurr dramatically reflected in the 754 Chronicle was simply said, that they were severely tortured until they revealed whatever treasured wealth they had hidden and only those that were forthcoming with that information would have had any chance of surviving this cruel ordeal.

This rapidly built immense Arab empire, that in 711 stretched all the way from the Indus River in the Indian subcontinent to the Iberian Peninsula, was de-facto the very exclusive domain and privilege of a single dominant ethnicity,[10] the Arab one, or ´Arabum` as the 754 Latin Chronical prefers to call them. The text which though anonymous was thought to have been written by an erudite clerical hand that, strangely enough, never mentions the ideological-religious affiliation of the Arabs, for it was obvious to its author that, near exclusively, the ethnicity and the very lucrative monopoly of booty taking was what moved and was the central motor of this Arab empire building.[11]

---

8 See page 81 of Lopez Pereira`s 1980 edition for this mention.

9 The one relative exemption to the methodical mistreatment of Berber auxiliaries by Arab governors of Ifriquiya or al-Andalus was Musa b. Nusair. Most probably this was due to the fact that he was not himself of Arab decent but of a Syriac *mawla* of Mu´awiya, and Musa´s adopted tribal affiliation as Al-Lahmi was in the eyes of bona fide Arabs merely that of a *mawla* affiliation to a tribe.

10 This very strong and proud, not to say haughty, Arab ethnicity was itself not at all an un-fractured monolith. Quite the contrary, as the sharp and many times violent cleavage between Mudar and Yaman exemplify. A factor which eventually was to be the main cause for the collapse of the Umayyad Empire of Damascus. This entrenched divisiveness seems to appear early in the reign of Mu´awiya, the first Umayyad ruler. A cleavage that did not exist as functional in the pre-Islamic Arabia and seems to have developed or was formed after the actual diverse tribes had been dispersed and therefore became physically fragmented through the geography of the early Arab empire. It has been argued that the Mudar or Yaman identity was very much an assumed, probably in part fictitious one, but nevertheless a strongly felt one. Both groups vied, many times violently, for the ample material and political benefits that this rapidly expanding empire could offer. They acted at times like, one could say, competing armed political parties. The anonymous author of the 754 chronicle reflects on this cleavage on the Iberian Peninsula and notes that of the civil wars among the Arab conquerors he had previously written about the subject in his "Epitome Cronológico" (unfortunately now lost). See this very interesting mention in page 119 of Lopez Pereira`s 1980 edition .

11 The same goes for the much earlier chronicles of the Arab conquests of the Greater Syria area and Egypt. Whether they be in Latin, Greek, Coptic or Syriac, none ever mention the religion of these new masters of the terrain. The Syriac chronicles repeatedly give evidence of these Arabs just wandering into any Christian church or Christian Saintly burial place to do their prayers. This seemingly strange phenomenon seems to clearly indicate that at this early historical time they do not view themselves or are viewed by the others as belonging to a differentiated religion as would become clear to them and other in the early Abbasid period when the word Islam evolves into a differentiating noun and not just the verb (verbal-noun?) it also is. For the expression to become a differentiating noun, which it certainly soon became, there had to be first the very long and dispersed process of hadith gathering and upon which the complex and variable religious law, the sharia´, has to be slowly constructed. All this necessarily takes quite a bit of time and we are by then, as previously stated, in the Abbasid period. For a more complete development of this thesis in lecture form by the present author see:
https://www.academia.edu/34615447/SEALS_AND_COINS_OF_THE_UMAYYAD_CONQUEST_OF_HISPANIA_711_755.19. Jul.2021.

Historical source:

Cronica Mozarabe de 754. Edición critica y traducción, J. *E. López Pereira* (ed.), (1988º) Zaragoza 1980

Bibliography:

Agüera Cachinero, Felipe (2020), "Recopilación de precintos árabes de plomo. Adición al Corpus de Precintos Andalisíes. *Manquso 11*, pp. 25-21.

Ibrahim, Tawfiq (2011), "Nuevos documentos sobre la conquista omeya de Hispania: los precintos de plomo", Zona Arqueológica, *711 Arqueología e Historia entre dos mundos*, Alcalá de Henares, pp.147-161.

Sénac, Philippe / Ibrahim, Tawfiq (2017), *Los precintos de la conquista omeya y la formación de Al-Andalus (711-756)*, Granada,

Amuleto monetiforme de plata con invocaciones a las Suras 112 y 113 del Corán

Felipe Agüera

Presentamos un raro amuleto monetiforme en plata, con invocación a las Suras 112 y 113, en la lectura de sus leyendas.

Imágenes.

Colección particular. Peso 1,20g. Medidas 20,7 mm.

Leyendas árabes:

Cara izquierda.	Cara derecha.
كفوا احد	و من شر النفا
العزة له	ثات في العقد و
جميعا	من شر حاسد
	ادا حسد

Orla: قل هو الله احد الله الصمد لم يلد و لم يولد و لم يكن له

Orla: قل اعوذ برب الفلق من شر ما خلق و من شر غاسق ادا وقب

Transcripción:

Cara izquierda.
Orla: *Qul huwa Allah ahad Allah al samd lam yalid wa lam yulad wa lam yakun lahu*
Leyenda central: *kufuan ahadan/al ´iza lil lah/ yami´an*

Cara derecha.
Orla: *Qul a´uwudh birabbi al falaq min sharri ma jalaqa wa min sharri gasiq idhan waqaba*
Leyenda central: *wa min sharri al nafa/zat fi al ´uqad / wa min sharri hasid / idhan hasada*

Traducción:

Cara izquierda.
Orla: *Di Allah (es) uno, Allah (es) eterno, no engendro y no fue engendrado y no hay para él.*
Leyenda central: *igual alguno1 / el poder de Allah/ (es) para todos juntos*

Cara derecha.
Orla: *Di me refugio en el Señor de la alborada, del mal que creo, del mal de la oscuridad de la noche cuando existe*[2],
Leyenda central: *del mal de las sopla/doras de nudos/ y del mal del envidioso/ cuando envidia.*

Descripción del amuleto:

En la cara izquierda inicia la lectura de las leyendas de la Sura 112, en la orla a las 12 horas. Continuando en sentido inverso a las manecillas del reloj hasta la palabras *yakun lahu*, prosiguiendo la sura en el centro del área en tres líneas: *kufuan ahadan/al ´iza lil-lah/ yami'an* cuya traducción aproximada de estas tres líneas es: igual alguno / el poder de Allah/ (es) para todos juntos.

En la cara derecha inicia la lectura de las leyendas de la Sura 113, en la orla a las 12 horas. Continuando en sentido inverso a las manecillas del reloj hasta las palabras *idha waqaba*, prosiguiendo la sura en el centro del área en cuatro líneas: *wa min sharri al nafa/zat fi al ´uqad / wa min sharri hasid / idha hasada*, cuya traducción aproximada de estas cuatro líneas es: del mal de las sopla/doras de nudos/ y del mal del envidioso/ cuando envidia.

Los amuletos monetiformes en plata.

Si consultamos la pagina web amuletosandalusies.es[3], observamos que son raros los amuletos monetiformes fabricados en plata, la gran mayoría son de plomo por ser un metal más barato y accesible. Citaba Gozalbes Cravioto: "…Tanto los amuletos como los talismanes, podían ser de muy variados materiales, como de cristal, bronce, piedra, plata, oro, arcilla, etc. Pero por su facilidad para trabajarlo, maleabilidad, abundancia y dispersión por todas las zonas rurales unido al poco coste de obtención, el plomo era el material más abundante en los amuletos".[4]

---

1 Medina Gómez, Antonio, 1992. Monedas Hispano-Árabes. Instituto provincial de investigaciones y estudios Toledanos. Diputación Provincial de Toledo. Todelo. 1992. Sura 112, pág. 79.
2 Traducción pagina web https://www.nurelislam.com/La-Alborada consultada el 08/02/2021.
3 Pagina web amuletos andalusíes. https://www.amuletosdealandalus.com/ Consultado el 12/02/2021.
4 Gozalbes Cravioto, Carlos. Un ensayo para la catalogación de los amuletos de plomo andalusíes, Boletín arqueológico Medieval, 2005, nº 12. pág. 8.

Este amuleto se podría clasificar como "amuleto monetiformes únicamente con inscripciones religiosas"[5], según el autor Rodríguez Pérez, 2014 realizando una observación: "…siendo cuando menos curioso la ausencia al menos en este tipo de amuletos (de plomo se refiere), de las suras 113 y 114, las llamadas "del refugio", al ser estos textos en teoría más idóneos para ser utilizados como formulas en exorcismos y talismanes". En este caso tenemos un amuleto monetiforme en plata con las suras 112 y 113.

Otros de los pocos amuletos de plata encontrados en la bibliógrafia son los siguientes:

-Amuleto con las suras 112 y 114 presentado por Ibrahim, 1988, procedente de un hallazgo fortuito en la inmediaciones de la localidad de Alcolea del Rio (Sevilla), siendo una lamina de plata grabada por solo una cara, las dos suras 112 y 114; y con un agujero posiblemente para ser colgada.

Página 137. Ibrahim, 1988, Peso 5,65 gr, Diámetro 3,9 cms.

Tawfiq Ibrahim, 1988.p.137[6], presenta un amuleto de una fina lamina de plata, en el cual, lleva inscritas las mismas Suras 112 y 113 en una de sus caras, salvo la primera línea "*Bismi Allah al rahman al rahim*", fijando su cronología de finales del periodo almorávide. Fue encontrado de forma casual en las cercanías de Alcolea del Rio (Sevilla).

"…la sura 113, en fuerte contraste con la anterior, tiene un significado francamente talismático y protector de lo desconocido y maléfico, en general. Terminando en su última aleya, implorando protección de algo más puntual y universalmente tópico como es lo "del mal del envidioso cuando envidia"4."[7].

-Rodríguez Lorente, Juan José, 1991[8]. Presenta un amuleto con un cuadro mágico en el monetario del Museo arqueológico nacional. En este caso es cuadrado de plata con unas líneas cruzadas a modo de un producto cartesiano dentro en cada cara, con una serie de símbolos en cada uno de su cuadrados respectivos, los cuales representan una cábala mágica.

Conclusión:

Se presenta un escaso y raro amuleto monetiforme en plata inscrito con leyendas de las Suras 112 y 113 del Corán. Los amuletos son objetos profilácticos de protección para quienes lo portaban. Siendo la Sura 113 una lectura del Corán para la protección del mal de ojo como cita en sus cuatro últimas líneas: "del mal de las sopla/ doras de nudos/ y del mal del envidioso/ cuando envidia".

---

5 Rodríguez Pérez, Ramón 2014. Acerca de algunos símbolos y "signos mágicos" representados en amuletos monetiformes andalusíes. Revista Omni S/1-05/2014, pág.67.

6 Ibrahim, 1988. Notas sobre un amuleto Andalusi y la problemática de las monedas perforadas. Boletín Arqueología Medieval. 1988; 2: 137-140.

7 Ibrahim, Tawfiq, 1988, pag. 138 .

8 Rodríguez Lorente, Juan José, 1991. Un amuleto arábigo con un cuadrado mágico en el monetario del museo arqueológico nacional e Madrid. Revista Al-Qantara, XII, 1991, pags.401-413.

Bibliografía.

Gozalbes Cravioto, Carlos.2005. Un ensayo para la catalogación de los amuletos de plomo andalusíes, *Boletín arqueológico Medieval, nº 12*. págs. 7-17.

Ibrahim, Tawfiq. 1988. Notas sobre un amuleto Andalusi y la problemática de las monedas perforadas. *Boletín Arqueología Medieval. 1988; 2*: 137-140.

Medina Gómez, Antonio. 1992. *Monedas Hispano-Árabes.* Instituto Provincial de Investigaciones y Estudios Toledanos. Diputación Provincial de Toledo. Todelo. 1992.

Pagina web amuletos andalusíes. https://www.amuletosdealandalus.com/

Pagina web https://www.nurelislam.com/La-Alborada

Rodríguez Lorente, Juan José, 1991. Un amuleto arábigo con un cuadrado mágico en el monetario del museo arqueológico nacional e Madrid. *Revista Al-Qantara, XII, 1991*, pags.401-413.

Rodríguez Pérez, Ramón 2014. Acerca de algunos símbolos y "signos mágicos" representados en amuletos monetiformes andalusíes. *Revista Omni S/1-05/2014*, pags.65-78.

Figurative images on two Caliphate weights from al-Andalus

*Tawfiq Ibrahim**

Bronze weights of al-Andalus are no longer a rarity as quite a few have been published in the last decades,[1] but what is exceptional of the two here presented are the lightly engraved similar in style animal forms.[2] The limited objective of this short paper is just to make known these exceptional weights with singular figurative images on them. With the specific Arabic legend on the first one and the similar style of both they can safely be classified as belonging to the Caliphate period of Al-Andalus. For an ample discussion on the complicated subject of the weight systems of al-Andalus and the expression *daḥl* in relation to the particularities of the silver/dirhams of the Umayyad Caliphate please see what is suggested in note 1 and further described in note 2. The engravings on these two weights have, as said, little depth making the images on them difficult to see on the photographic images so the addition of interpretive drawings have been deemed necessary.[3]

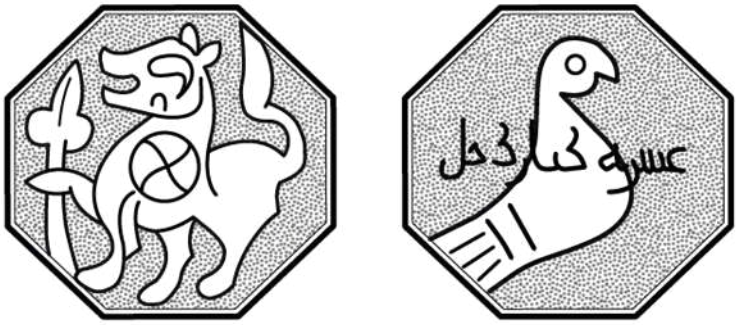
Fig.1 36x36mm, 17mm, 149.5 gr. Tonegawa Collection

* Member of the Research Project "Feluses y precintos como fuentes para la compresión del proceso de conquista, arabización de al-Andalus (siglos VIII-IX dC)" (PID2019-105189GB-100). Ministerio de Ciencia e Innovación y Universidades.

1 For a panoramic description and discussion on weights of al-Andalus See:
http://www.andalustonegawa.50g.com/Weights.html (26/June/2021) or alternatively in academia.edu
https://www.academia.edu/2324875/Ponderales_andalus%C3%ADes_anexo
The above two in Arabic: https://www.academia.edu/2399170
https://www.academia.edu/2325866/Ponderales_andalus%C3%ADes
https://www.academia.edu/2327699/Notas_sobre_precintos_y_ponderales
https://www.academia.edu/44354696/TWO_UQIYYA_WEIGHTS_OF_AL_ANDALUS The articles are all in Spanish with the exception of one translated to Arabic. See bibliography..

2 Even though these two weights of the Tonegawa Collection have not been previously published images of them have, with permission, been put on the back cover of a recent book "Historia socioeconómica de Alandalús", Pedro Chalmeta (2021).

3 The drawings of the figures are the work of Zainab Ibrahim Tonegawa.



عشرة دننير دخل

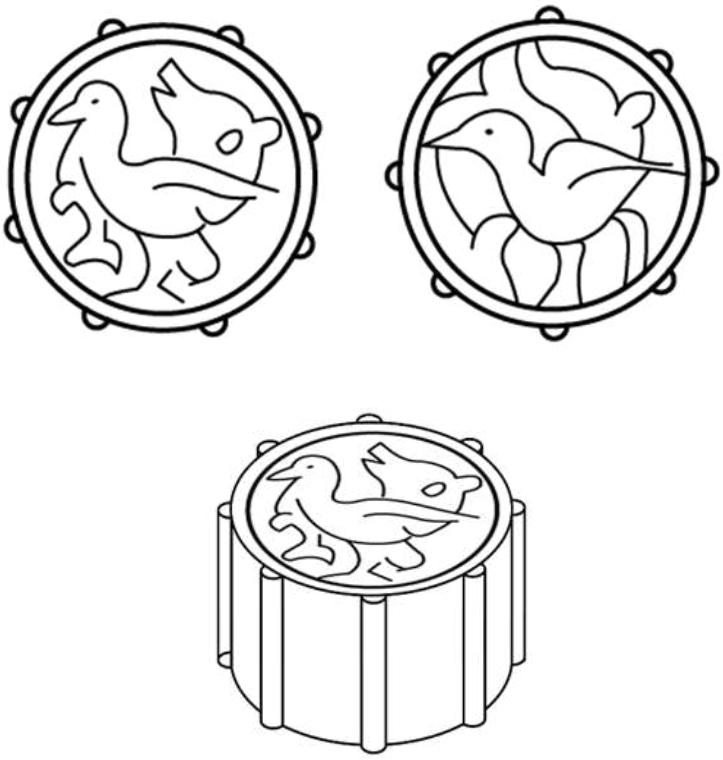
Ten dinars dahl” [4]

One side seems to be that of schematic lion (or perhaps a griffin) while the other side could be representing, in view of the prominent curved beak exhibited, a falcon. Of interest is the trifoliate design on the eight sides and the one on the front of the lion/griffin face were the trifoliate looks, though not too convincingly, like a “fleur de lis”.

4 4 The phrase “ten dinars *daḥl*”, which in the chronicles is referred to as “*daḥl arba´in*” (literally meaning you add 40) this is, obviously, not the ten dinars/gold weight but that of their relative exchange value into caliphate dirhams/silver. In al-Andalus during the Caliphate the silver coinage of the period was alloyed to around 25-30% less in actual silver than the full silver of the old dirhams of reference, referred to as *kayl*. Whose reference were those struck by the Damascus Umayyads from the time of ´Abd al Malik b. Marwan in his monetary reform starting in 77-79/ 696-698. The lower silver content of the Caliphate dirhams complicated the always variable gold to silver exchange. It was necessary to compensate for the lower silver alloy of these coins. For example, if you had a hundred, equal in weight, units of Caliphate silver coinage you would have to add forty more of the same to get the actual weight in intrinsic silver value, which would give us the true silver content.

Fig2. 24 x 19mm, 77.6 gr.

Tonegawa Collection



The figurative images on fig. 2 of bird up front and lion/griffin behind seem to be related in pictorial content and style to those of fig. 1 and could therefore reasonably be thought to be of the same general period of the Umayyad caliphate of Al-Andalus.

One should caution that in spite of the rarity of the above objects, figurative artistic expressions are not that rare in al-Andalus. We have them on the aristocratic, beautifully carved, ivory chests and caskets of the caliphate century and early Taifas. Also, during a much wider time period, on bronze ware of all types, oil lamps, mortars, etc... on lead amulets, jewelry, earth ware, glazed or otherwise, on marble basins and fountains. All, right up to the very end of the historical time of al-Andalus, on the fountains, wall paintings, as well as ceiling of the Alhambra palace.

Selected bibliography on weights of Al-Andalus.

CHALMETA, G (1981), "Precisions au sujet du monnayage hispano-arabe (dirham qasimi et dirham arba´ini)) » ; *J.E.S.H.O*., p. 316-324, Leiden.

_ (1986), "El dirham arba´ini, duhl, qurtubi, amdalusi: su valor", *Acta Numismatica,* núm. 16, p.113-126, Barcelona.

_ (1991), "*Monnai de compte, monnai fiscale et monnai réelle en Andalus* », Documents de l´Islam médiéval, Cairo.

AL-DAWḤA : Abū al-Hasan ´Alī ibn Yūssuf al-Hakim, *Al-Dawḥa al-Muštabika fī ḍawābit dār al-Sikka*, ed. Husein Mu´nis, Madrid.

GOITEIN, S.D (1965), "The Exchange rate of gold and silver money in Fatimid and Ayyubid times. A preliminary study of the relevant Geniza material", *J.E.S.H.O*., p. 1-46, Leiden.

IBRAHIM, T (1987), "Ponderal o pesa", anexo de "Evidencia de Precintos y Amuletos en Al-Andalus", *II Congreso Arqueología Medieval Española*, p. 710, Madrid.

_ (1993), "Ponderales andalusíes", *NUMISMA 233*, Julio-diciembre, Año XLIII, p. 39-68, Madrid.

_ (1994), "Ponderales andalusíes (Anexo)", *NUMISMA 234*, Enero-Junio, Año XLIV, p. 61-71, Madrid.

_ (2006), "Notas sobre precintos y ponderales", *Al-QANTARA 27*, p.323-328, Madrid.

_ (2020), "Two uqīyya weights of al-Andalus", *MANQUSO 12*, p.27-30. Madrid

LORENTE, J.J/ IBRAHIM, T. (1985), *Laminas inéditas de D. Antonio Delgado*, p. 107 nº36, Madrid.

MATEU Y LLOPIS, F. (1946), *Catalogo de los ponderales monetarios del Museo Arqueológico Nacional*, p. 15-19, Madrid.

NOOMAN, T.S (1988), "The start of the silver crisis in Islam: a comparative study of Central Asia and the Iberian Peninsula", *Problems of Medieval Coinage in the Iberian Area* , p.119- 144, Sociedad Numismática Scalabitana, Instituto de Sintra, Santarén.

PELLICER, B. (1986), "On the silver coinage of the Caliphate issued in the name of Hisham II Almowayyad Billah (A.H. 366-403/A.D. 976-1013)", *Problems of Medieval Coinage in the Iberian Area*, p.181-196, Aviles.

_ (1988), *Al-Andalus. Las fuentes y la numismática (síntesis cronológico-metrológica de las acuñaciones del Califato de Córdoba),* Barcelona.

VALLVÉ, J.B, "Notas sobre metrología hispano-árabe. III. Pesos y monedas", *Al-QANTARA 5*, p.147-168, Madrid.

Otra de 'Azem

Benito de los Mozos, Federeico / Francés Vañó, David

Lo hemos dicho muchas veces y no está de más repetirlo: continúa -y nos congratulamos de ello- el goteo de nuevas monedas, las cuales vienen a cubrir hechos que no aparecen en las crónicas, o éstas han desaparecido, y que nos ayudan a comprender mejor la historia. En las siguientes líneas repasaremos algunas acuñaciones efectuadas en Fez, la principal plaza del califato omeya en África, realizadas al margen de su por entonces virrey al-Mu'izz; y entre ellas incluiremos una moneda recientemente descubierta que viene a afianzar nuestras suposiciones acerca de sus emisores.

Como decíamos en anteriores trabajos[1], a mediados de la década del 390H. aparecen un par de nombres en las acuñaciones fasíes que nosotros asociamos a los hermanos 'Azem y Maghnin, miembros de los Sinhāŷa que pasaron al servicio de Ibn Abi 'Amir en el año 391H. A pesar de lo exiguas que son las noticias de estos personajes en las crónicas, las monedas que dejaron nos dan una idea de lo importantes que fueron en el devenir histórico de las dos ciudades de Fez.

'Ibar, VI, p. 186:

> *"...Confió entonces a su tío Ituwaft los gobiernos unidos de Tahart y de Asir. Esta nominación decidió a los hermanos Maksan[2], Zawi[3], Halal[4], Maghnin[5] y 'Arem[6] a rebelarse contra su sobrino Ituwaft y a saquear su campamento. Ituwaft consiguió escapar y Abu-l-Bahar corrió a presentarse a Badis para disculparse de toda participación en este atentado. Como el soberano estaba entonces ocupado en combatir a Falful b. Sa'id, como contaremos en el capítulo de los Banū Jazrum, envió a su tío Hammad contra los rebeldes. Éstos, que habían unido sus fuerzas a las de Falful, marcharon al encuentro de Hammad y sufrieron una derrota. Maksan, uno de los emires rebeldes, cayó en manos del vencedor que le hizo devorar por perros. Al-Hasan y Badis, los hijos de Maksan, fueron ejecutados también; al menos esto es lo que cuenta Ibn Hazm. Los fugitivos se refugiaron en el monte Chennoua[7], pero al verse cercados por Hammad se rindieron al cabo de unas horas con la condición de ser transportados a al-Ándalus. Era el año 391 cuando se presentaron en la corte de Ibn Abi 'Amir."*

Estos personajes aparecen por primera vez en la numismática en una reseña de la obra de Antonio Delgado[8], y entre sus grabados se muestra un dírham del año 395 H. que ostenta el nombre del que creemos es Maghnin,

---

1 Francés (2021); y Francés y Benito (2021).
2 ماكسن.
3 زاوي.
4 حلال.
5 معتز.
6 عزم.
7 سنوة.
8 Delgado (2001), §281 y lámina 6.

moneda de la que no ha quedado otra constancia[9]. Nos queda la inquietud de que por el momento solo conocemos este tipo a partir de una antigua interpretación artística; sin embargo en Rodríguez e Ibrahim (1985), pág. 9 -la obra en donde se divulgaron por primera vez las láminas de Delgado-, sus autores hacen una acertada reflexión acerca de la validez de las ilustraciones:

> *Se podrá objetar que los documentos que se presentan en la forma de estos grabados carecen en términos generales de rigor científico, por estar sujetos a la subjetiva interpretación del grabador, pero su examen minucioso nos ha llevado a la conclusión de que se trata de grabados ya revisados por Delgado (o en cualquier caso por un numismático competente) y su posible divergencia con la moneda original reducida al mínim*o.

Después, en el año 396H., ya encontramos acuñaciones de ambos hermanos, conociéndose ejemplares de estas monedas. Tenemos la percepción de que Maghnin era mayor que ‘Azem o por lo menos murió antes que él, pues su nombre ya no aparece a partir del 396H., mientras que ‘Azem sigue apareciendo en las monedas, bajo diferentes imames y en diferentes puestos, preferenciales o no, en fechas posteriores.

Seguramente sería en el año 395H cuando al-Mu’izz tuvo problemas con los Sinhāŷa, en el que estos pasaron de acuñar monedas sin sus nombres a hacerlo, lo que creemos que pasado un tiempo daría lugar ante las quejas de al-Mu’izz a que ‘Abd al-Malik le mandara el acta de confirmación como virrey del Magrib, apaciguando, que no solucionando el problema. Por estos y otros hechos creemos que el “reinado” de al-Mu’izz debió estar plagado de sinsabores.

A continuación haremos una recopilación de las monedas conocidas en las que de una manera u otra aparece reflejada la presencia de estos Sinhāŷa; las presentaremos por orden cronológico, incluyendo en el lugar que le corresponde el nuevo ejemplar que ha motivado el presente trabajo. Aunque hemos puesto Maghnin siempre entre interrogaciones, en un trabajo anterior[10] damos una explicación sobre la posible lectura de este nombre.

MONEDA 1

Dírham, medina Fez año 395, a nombre de ¿Maghnin? Esta es la moneda que aparece ilustrada en las láminas de Delgado y comentada en su § 281[11], única noticia de esta emisión. La unidad está en femenino.

MONEDA 2

Dírham, medina Fez año 396, a nombre de ¿Maghnin?, similar a la pieza anterior. Este tipo también fue citado por Delgado[12] y por el resto de autores clásicos[13], pues a pesar de su relativa rareza ya conocemos varios ejemplares del mismo. La unidad está en masculino.

Cabe mencionar que, de entre todos los autores que intentaron una lectura del nombre que aparece en esta moneda y la anterior, solamente Delgado se aventuró a ofrecer el de Ibn Abi ‘Isà, fórmula presuntamente alusiva al gobernador de Fez ‘Isà ben Sa’īd; sin embargo la última fecha conocida en la que este personaje ejerció dicho cargo se refiere al año 389[14], por lo que en principio descartamos esta lectura.

---

9 Pues por el momento todos los ejemplares de este tipo que hemos podido localizar, tanto en la literatura numismática como en diversas colecciones, pertenecen al año 396H.
10 Francés y Benito, *op. cit.*, pág. 174.
11 Delgado, *op. cit.*, pág. 135.
12 Delgado, *loc. cit*.
13 Codera (1879) pág. 99 y lámina X-6. Vives (1893) 644. Miles (1950) 333 b-e….
14 Gaspariño (2019), pág. 247.

MONEDA 3

Dírham, medina Fez año 396, con el nombre de ‘Azem, recientemente publicado[15] y presente en una colección particular. La unidad está en femenino.

MONEDA 4

Dírham, medina Fez, sin fecha. Vives (1893) 662. Aunque los datos publicados inicialmente por Vives en principio no parecen concluyentes, en la edición de sus improntas podemos ver con cierta dificultad un nombre que comienza con un evidente ‘ain, lo que nos lleva a plantear que pudiera ser el de ‘Azem, y del año 396H, con todas las reservas.

Al haber dos acuñaciones del 396H con el nombre de estos Sinhāŷa, y no aparecer Maghnin en otras fechas posteriores nos da a entender que murió en este año, tomando el relevo ‘Azem, que también emitió moneda en este mismo año.

Una vez confirmado al Mu’izz con su acta de Virrey cesan las acuñaciones de estos Sinhāŷa con su nombre y todo vuelve a su estado anterior, éstos siguen acuñando anónimamente; pero esto cambiará, como veremos con el devenir de los hechos.

MONEDA 5

Dírham, medina Fez año 399 H., con el nombre de ‘Abd al-Rahmān y su apelativo al-Nāsir[16]. Esta singular moneda constituye todo un tributo al recién proclamado visir ‘Abd al-Rahmān Šanŷūl, y en tanto no contiene referencias al virrey al-Mu’izz cabe suponer que su acuñación fue realizada por ‘Azem; este estaría aprovechando la oportunidad para significarse ante el nuevo miembro de la dinastía ‘amirí. Intentaremos delimitar un poco más el momento de su emisión:

Nihāya, 23: P. 238[17]*:*

> *… Su muerte acaecida a doce noches que restaban del mes de Safar, (segundo mes) del año 399H, en un lugar llamado al Qabrān, estando en campaña contra los cristianos…*

Bayān, III, PP.3-4[18]*:*

> *…Su muerte ocurrió en Manzil Umm Hānī, en las cercanías de Armillāt, la noche del viernes, a cuatro pasados de Safar del (4) año 399H…*

Dikr I: P. 195[19]*:*

> *Gobernó en su lugar su hermano ‘Abd al Rahmān al Nāsir durante cuatro meses y medio y fue muerto el viernes, a seis pasados de Raŷab, (séptimo mes) del año 399H. Lo mató Muhammad b. Hišām b. ‘Abd al Ŷabbār b. ‘Abd al Rahmān al Nāsir li-din Allāh.*

Por tanto, encontramos que esta acuñación se hubo de realizar entre Safar y Raŷab del año 399H., (5/9/1008-30/3/1009 d.C.) La unidad está en masculino.

---

15 Francés y Benito, op. cit., nº 1.
16 *Ibíd.*, nº 2.
17 Gaspariño, *op. cit.*, pág. 209.
18 Gaspariño, *loc. cit.*
19 *Ibíd.*, pág. 213.

MONEDA 6

Dírham, medina [Fez], fecha no visible, aunque probablemente del año 399 H., con los nombres de ‘Azem y al-Mu’izz.

Buceando entre viejos catálogos de subasta[20] nos encontramos con esta grata sorpresa, una moneda que en su momento pasó desapercibida, pero en la que a pesar de sufrir serios recortes el nombre de ‘Azem se puede leer con claridad. Esta es la única moneda conocida en que al-Mu’izz comparte espacio con alguno de los dos hermanos Sinhāŷa en las acuñaciones de Fez. Esta acuñación nos confirma varias de las apreciaciones que hemos vertido en otros trabajos[21].

A la desaparición de los ‘Amiríes, que era el poder que los sustentaba -si es que en estas fechas aún se preocupaban de ellos- (aunque ‘Abd al-Rahmān Šanŷūl se encargó de mandarles una carta recordando la proclamación de al-Mu’izz como virrey), ‘Azem da un paso hacia delante y realiza ésta acuñación donde se coloca como heredero para asumir el poder en Fez. Pero le hace la “gracia” a al-Mu’izz de colocarlo en el lugar de la moneda correspondiente a presunto heredero en caso de desaparición de ‘Azem, quizás para minimizar su posición y así no empezar unas hostilidades, para las que quizás ninguno de los dos estaba preparado.

Para nosotros es indudable que esta es una acuñación de ‘Azem y que nos corrobora los problemas que tenía al-Mu’izz para mantenerse en el poder. La fecha más probable de este dírham es el 399H.; el ¿(3)92? H. que propuso en su momento la casa de subastas no puede ser, pues no hay ninguna referencia ni a ‘Amir, ni al hāŷib, ni a ‘Abd el-Melik, siempre omnipresentes en el campo de las acuñaciones fasíes de este periodo. Podemos comprobar como ‘Azem invoca directamente al califa Hiŝām para dar legalidad a sus acuñaciones, dejando al margen a los ‘Āmiríes.

Esta acuñación, aparte de la explicación dada anteriormente, también podría dar a entender un supuesto reparto de las dos ciudades de Fez, la Andalusí para al-Mu’izz y la Qayrawaní para ‘Azem, colocando éste a al-Mu’izz como sucesor suyo, (‘Azem creemos que tendría ya una edad avanzada).

MONEDA 7

Dírham, medina Fez año 400 H., con el nombre de ‘Azem reconociendo al califa Muḥammad II al-Mahdī.

Viendo ‘Azem que se imponía el liderazgo de Muḥammad b. Hišām b. ‘Abd al-Ŷabbār b. ‘Abd al-Rahmān al-Nāsir li-din Allāh en este convulso año 400H. optó, al igual que al-Mu’izz, por acuñar invocando su nombre. Poco después, y en vista de que el desenlace de la fitna no le favorecía, pues Muhammad al-Mahdī había sido depuesto por Sulaymān al-Musta’in en ese mismo año, y la irrupción de nuevos personajes en la escena fasí, se marchó a Cairuán, donde posiblemente aún le quedara familia y una posible buena posición; y donde según noticia dada en Hâdy (1962), murió:

> *...En 401 H/15 août 1010-3 août 1011, mourut à Kairouan l'arrière-grand-oncle de Bàdïs, 'Azm b. Zïrï b. Manâd ainsi que le qà'id Ga'far b. Habïb (316).*

20 Martí Hervera-Soler y Llach, subasta 18/10/2016, lote 202.
21 Francés; y Francés y Benito, *op. cit.*

ILUSTRACIONES Y DESCRIPCIÓN DE LAS LEYENDAS

(1) AÑO 395H. CON ¿MAGHNIN?

Delgado (2001), lámina 6 (pág. 425); y Rodríguez e Ibrahim (1985), lámina VI-5 (pág. 39).

الحاجب	عبدالملك
الإمام هشام	لا إله إلا
اميرالمومنين	الله وحده
الموید بالله	لا شريك له
عبدالملك	معتز?
El hāŷib	*Abd al-Malik*
El Imām Hišām	*No hay otro dios*
el Emir de los creyentes	*que Dios. Sólo Él.*
Al-Mu'ayyad bi-llāh	*No tiene compañero.*
'Abd al-Malik	*¿Maghnin?*

Orlas:

بسم الله ضرب هذا الدرهم بمدينة فاس سنة خمسة و تسعين و ثلثمائه...

En el nombre de Dios se acuñó este dírham en medina Fez año cinco y noventa y trescientos…

محمد رسول الله ارسله بالهدى و دين الحق ليظهره

Muhammad es el Enviado de Dios, lo mandó con la dirección y religión verdadera...

(2) AÑO 396H. CON ¿MAGHNIN?

Vives 644. Colección Tonegawa, 3'56gr.

الحاجب	عبدالملك
الإمام هشام	لا إله إلا
اميرالمومنين	الله وحده
المويد بالله	لا شريك له
عبدالملك	معتز?

El hāŷib	*Abd al-Malik*
El Imām Hišām	*No hay otro dios*
el Emir de los creyentes	*que Dios. Sólo Él.*
Al-Mu'ayyad bi-llāh	*No tiene compañero.*
'Abd al-Malik	*¿Maghnin?*

Orla anverso:

بسم الله ضرب هذا الدرهم بمدينة فاس سنة ست و تسعين و ثلثمائه...

En el nombre de Dios se acuñó este dírham en medina Fez año seis y noventa y trescientos…

Orla reverso:

محمد رسول الله ارسله بالهدى و دين الحق ليظهره

Muhammad es el Enviado de Dios, lo mandó con la dirección y religión verdadera...

(3) AÑO 396H. CON ‘AZEM.

Francés y Benito (2021), nº 1. Colección F.B. 2,98 gr.

الحاجب	عبدالملك
الإمام هشام	لا إله إلا
اميرالمومنين	ألله وحده
الموید بالله	لا شريك له
عبدالملك	عزم
El hāŷib	*Abd al-Malik*
El Imām Hišām	*No hay otro dios*
el Emir de los creyentes	*que Dios. Sólo Él.*
Al-Mu’ayyad bi-llāh	*No tiene compañero.*
‘Abd al-Malik	*'Azem*

Orlas:

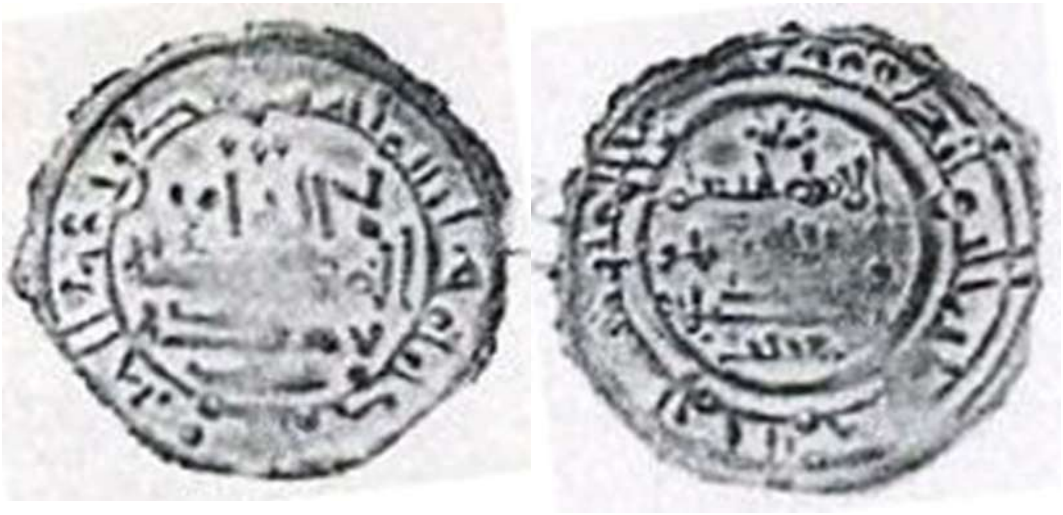
بسم الله ضرب هذا الدرهم بمدين فاس سنة ستة وتسع...

En el nombre de Dios se acuñó este dírham en medin[a] Fez, año seis y nov [enta y trescientos].

محمد رسول الله ارسله بالهدى و دين الحق ليظهره

Muhammad es el Enviado de Dios, lo mandó con la dirección y religión verdadera..

(4) FECHA INDETERMINADA (PROBABLEMENTE 396 H.) CON ‘AZEM.



Vives 662, Láminas. Miles 333(g).

الإمام هشام	لا إله إلا
اميرالمومنين	ألله وحده
الموید بالله	لا شريك له
عبدالملك	عزم
El Imām Hišām	*No hay otro dios*
el Emir de los creyentes	*que Dios. Sólo Él.*
Al-Mu’ayyad bi-llāh	*No tiene compañero.*
‘Abd al-Malik	*¿'Azem?*

Orla anverso:

سم الله ضرب هذا الدرهم بمدينة فاس...

En el nombre de Dios se acuñó este dírham en medina Fez...

Orla reverso:

محمد رسول الله ارسله بالهدى و دين الحق ليظهره

Muhammad es el Enviado de Dios, lo mandó con la dirección y religión verdadera..

(5) AÑO 399H. A NOMBRE DE ‘ABD AL-RAHMĀN AL-NĀṢIR

Medina Fez 399H. Francés y Benito (2021), nº 2. Colección F.B. 2,16 gr.

لا إله إلا	الناصر
الله وحده	الإمام هشام
لا شريك له	اميرالمومنين
الناصر	المويد بالله
	عبد الرحمن

No hay otro dios	*al-Nāsir*
que Dios. Sólo Él.	*El Imām Hišām*
No tiene compañero.	*el Emir de los creyentes*
al-Nāsir	*Al-Mu’ayyad bi-llāh*
	‘Abd al-Rahmān

Orlas:

بسم الله ضرب هذا الدرهم بمد فاس سنة تسع و تسعين...

En el nombre de Dios se acuñó este dírham en Med Fez, año nueve y noventa...

محمد رسول الله ارسله بالهدى و دين الحق ليظهره

Muhammad es el Enviado de Dios, lo mandó con la dirección y religión verdadera..

(6) FECHA INDETERMINADA (PROBABLEMENTE 399 H.) CON ‘AZEM

Martí Hervera-Soler y Llach 18/10/2016, lote 202. 2’03grs. Sin referencias.

عزم	المعز
الإمام هشام	لا إله إلا
اميرالمومنين	ألله وحده
الموید بالله	لا شريك له
'Azem	al-*Mu'izz*
El Imām Hišām	*No hay otro dios*
el Emir de los creyentes	*que Dios. Sólo Él.*
Al-Mu’ayyad bi-llāh	*No tiene compañero.*

Orlas:

بسم الله ضرب هذا الدرهم بفاس سنة...

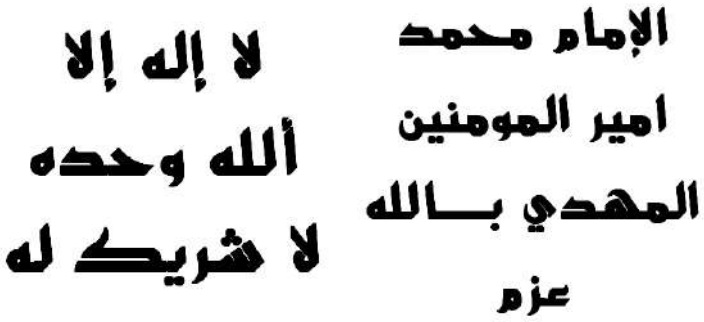
En el nombre de Dios se acuñó este dírham en Fez, año ....

محمد رسول الله ارسله بالهدى و دين الحق ليظهره

Muhammad es el Enviado de Dios, lo mandó con la dirección y religión verdadera..

(7) AÑO 400H. CON ‘AZEM.

Dírham, Medina Fez 400H. Prieto 129. Colección Tonegawa.



No hay otro dios
que Dios. Sólo Él.
No tiene compañero.

El Imām Muhammad
el Emir de los creyentes
Al-Mahdī bi-llāh
‘Azem

Orla anverso:

بسم الله ضرب هذا الدرهم بمدينة فاس سنة اربعماية...

En el nombre de Dios se acuñó este dírham en medina Fez año cuatrocientos…

Orla reverso:

محمد رسول الله ارسله بالهدى و دين الحق ليظهره

Muhammad es el Enviado de Dios, lo mandó con la dirección y religión verdadera..

Bibliografía

ARIZA ARMADA, Almudena. Vivir de tal suerte. *Homenaje a Juan Antonio Souto Lasala*. Córdoba, 2014, PP. 65-84.

CODERA Y ZAIDÍN. Francisco. *Tratado de Numismática arábigo-española.* Madrid 1879. Edición facsímil librerías París-Valencia. 1985.

DELGADO Y HERNÁNDEZ, Antonio. *Estudios de numismática arábigo-hispana.* Real Academia de la Historia. Madrid 2001.

FRANCÉS VAÑÓ, David. Fez 393-400. *Manquso 13,* pp. 39-148. Madrid-Lorca, febrero 2021.

FRANCÉS VAÑÓ, David y BENITO DE LOS MOZOS, Federico. De nuevo Fez. *Manquso 13*, pp. 161-175. Madrid-Lorca, febrero 2021.

FRANCÉS VAÑÓ, David y GASPARIÑO GARCÍA, Sebastián. Sobre al Mu'izz b. Zīrī, al Rasid, Sulaymān, la fitna y una extraña moneda. *Gaceta Numismática 182*. Diciembre 2011.

GASPARIÑO GARCÍA, Sebastián. *Historia de Al Ándalus según las crónicas medievales,* XIV, Tomo 2. Los 'Āmiríes: El Califato de Hiŝām II. Editorial Fajardo el Bravo. Lorca 2019.

MILES, George C. *The coinage of the Umayyads of Spain. Part two.* The American Numismatic Society. New York. 1950.

HADY ROGER, Idris. *La Bérberie Oriental sous les Zīrīdes, Xe-XIIe Siècles.* L'Institut d'études orientales. Faculté des Lettres et Sciences Humaines d'Alger. 1962.

IBN ABĪ ZA'RA. *Roudh el Kartas. Histoire des Souverains du Maghreb (Espagne et Maroc) et Annales de la Ville de Fez*. Trad. Por A. Beaumier. Paris 1860.

IBN BASSĀM, Abū-l-Ḥasan 'Alī b. Bassām al-Santarini (- 542). *Al-Dajīra fi mahasin Ahl al-Yazira.* Ed. Ihsan cAbbās. Dar al-Taqafa, Beirut, 1997 (1417H). 4 vol.

IBN JALDŪN, (Abū Zayd 'Abd al-Rahmān b. Muhammad b. Jaldūn al-Ḥaḍramī al-Isbili) (732-808). *Kitab al-'Ibar wa diwan al-mubtada wa-l-jabar fi ayyam al-'arab wa-l-'ayam wa-l-barbar wa man 'asarahum min dawi-l-Sultan al-akbar.* Ed. Dar al-kutub al-'ilmiyya. Beirut, 1992.

IBN JALDŪN, Abū Zayd. *Beréberes: (Histoire des dynasties musulmanes et des tribus árabes et beréberes. Tribus árabes de l'Afrique Septentrionale (Extraits du al-'ibar wa diwan al-mubda' wa-l-jabar fi ayyam al-'arab wa-l-'ayam wa-l-barbar wa-man 'asarahum min dawi al-sultán al-akbar)).* Traducción del Barón de Slane. París, 1852.

MEDINA GÓMEZ, Antonio. *Monedas Hispano-Musulmanas.* Instituto Provincial de Investigaciones y Estudios Toledanos. Diputación Provincial de Toledo. Toledo 1992.

PELLICER BRU, Josep y GALTÉS SMITH, Albert. Dírham de Sulaymān al Musta'in acuñado en Medina Fas en el año 405H, acuñado por Al Mu'izz b. Zīrī. Variante de anverso. *Gaceta Numismática 184,* noviembre 2012.

PRIETO Y VIVES, Antonio. *Los reyes de Taifas. Estudio histórico-numismático de los musulmanes españoles en el siglo V de la Hégira (XI de J. C.)* Madrid 1926.

RODRÍGUEZ LORENTE, Juan José e IBN ḤĀFIẒ IBRĀHĪM, Tawfīq. *Aportación a la numismática hispano musulmana. Las láminas inéditas de Don Antonio Delgado.* Madrid, 1985.

SÁENZ-DÍEZ, Juan Ignacio. *Las acuñaciones del califato de Córdoba en el norte de África*. Vico y Segarra. Madrid 1984.

VIVES Y ESCUDERO. Antonio. *Monedas de las dinastías arábigo-españolas.* Madrid 1893. Y Monedas de las dinastías arábigo-españolas. Láminas, Madrid 1998.

TONEGAWA COLLECTION. *Página WEB on-line: http://www.andalustonegawa.50g.com/*

Nueva fracción de dinar de los Banū Ŷahwar con ceca de Córdoba

Rodriguez Pérez, Ramón / Francés Vañó, David

Damos a conocer una fracción de dinar de los Banū Ŷahwar no recogida hasta ahora en la bibliografía numismática andalusí. La excepcionalidad de dicha pieza viene dada por la inclusión en el campo del anverso del nombre de la ceca (Qurṭuba/ Córdoba), y no solo en el margen, como suele ser habitual en los casos hasta ahora conocidos.

Fig. 1 Colección particular. AV. 0'80grs. 13mm. 440H.

لا إله إلا الله	الإمام
محمد رسول الله	عبد الله امير
قرطبة	المومنين
No hay más dios que Dios	*El Imām*
Muhammad enviado de Dios	*cAbdallāh Príncipe*
Córdoba	*de los creyentes*

Leyendas:

[بسم الله ضرب هذا الدينر] بقرطبة سنة ارب[ـعين]...

[En el nombre de Dios se acuñó este dinar en] Córdoba, año cua[renta]…

محمد رسول الله [ارسله بالهدى و دين]

Mahoma es el enviado de Dios, [le envió con la Dirección y con la religión…]…

Hallazgo

Aunque siempre hemos preferido que las piezas que sacamos a la luz por su interés tuvieran la vitola que les otorga el haber sido halladas en contexto arqueológico, la mayoría de las veces esto no es posible.

No obstante, no renunciamos a dar visibilidad a la moneda que consideramos que lo merece, intentando recabar la mayor información posible sobre la pieza y ampliar así el catálogo numismático andalusí, no agotado aún del todo ni mucho menos.

Entendemos que las monedas del período de las primeras taifas debieran ser hallazgos más o menos frecuentes en las intervenciones arqueológicas, al menos en aquellas que se realizan en el ámbito cercano al lugar donde fueron acuñadas; al respecto, resulta cuando menos curioso que en la labor de rastreo por museos que realizó Rafael Frochoso en pos de fracciones de dinar de los Banū Ŷahwar no se encontrara ninguna de éstas en los fondos del Museo Arqueológico de Córdoba[1], y tan solo cinco en el M.A.N. (dos de ellas procedentes de la antigua colección Vives). Son, en cambio, más visibles en colecciones particulares. Y si, por fortuna, disponemos de importantes contingentes de estas piezas en algunas instituciones y museos es consecuencia de algunos felices hallazgos de grandes depósitos atesorados; tales son los casos del llamado tesoro de Belalcázar (Córdoba), de finales del siglo XIX, o los más recientes de Marroquíes Bajos (Jaén) y Santa Elena (Valencia)[1].

Así pues, la pieza que aquí hoy traemos pertenece a una colección particular y toda la información que hemos podido recabar acerca de su procedencia es oral. Así hemos podido conocer que procede de un antiguo hallazgo en el término municipal de Montilla (Córdoba), habiendo formado parte de un conjunto mayor dentro del cual, además de otras fracciones de los Banū Ŷahwar, se encontrarían varias piezas de los ziríes de Granada (Bādīs), una de la taifa de Valencia (Abd al ‘Azīz), etc., siendo las piezas cordobesas y granadinas las más abundantes, algo lógico por otra parte dado el ámbito geográfico donde se encontraron. El carácter disperso de dicho depósito nos limita desgraciadamente para lo que hubiera sido un estudio más ambicioso.

La zona montillana, en el período omeya y el de las primeras taifas, se sitúa en el límite entre las coras de Córdoba y Cabra[3] en posición fronteriza con la taifa de Granada. Una zona despoblada, bastante alejada de la realidad administrativa de los centros de poder, muy alejada también de la red viaria principal y con un ambiente, si no bélico, al menos bastante inestable y peligroso para vivir[4]. Ese suele ser el panorama que antecede a todo depósito atesorado que nunca llega a ser recuperado en tiempos más o menos convulsos.

---

1 Frochoso, 2013, p. 90.
2 El llamado Tesoro de Santa Elena (Valencia) se encuentra depositado en el Museu de Prehistoria de Valencia; el de Marroquíes Bajos en el Museo Arqueológico de Jaén. Parte del de Belalcázar en la Real Academia de la Historia (R.A.H).
3 “..de hecho, el actual término municipal montillano habría de partirse en dos, siendo el norte para la cora de Córdoba y el sur para la de Cabra, pasando la línea divisoria por la actual Jarata (la qurya Chalita musulmana”, Cortijo Cerezo, 2001, p. 136.
4 Cortijo Cerezo, *ibídem*.

Antecedentes bibliográficos

Aun no siendo difíciles de encontrar, como dijimos, en colecciones oficiales y privadas (se conocen diferentes cuños, con una gran diversidad de adornos y leyendas), las fracciones de dinar de los Banū Ŷahwar de la taifa de Córdoba tampoco han dejado excesivo rastro en la bibliografía numismática andalusí.

En la obra de Antonio Delgado, no encontramos referencia alguna de estas pequeñas monedas[5].

D. Francisco Codera, en su clásico tratado nos describe un ejemplar del año 440H[6]

Antonio Vives nos describe dos ejemplares, ambos del año 440H, pero con distribución de leyendas de reverso diferentes[7].

Prieto y Vives describe cinco piezas de los años, 439, 440, 441, 442H, todas ellas de ceca Córdoba[8].

David Francés aporta otro ejemplar[9].

Pero ha sido Rafael Frochoso[10] el que, de manera extensa y prolija, ha hecho recientemente una profunda revisión bibliográfica y museística, sacando a la luz nuevos ejemplares, detallando la multitud de adornos y distribución de leyendas, así como dando a conocer nuevas fechas (439, 440, 442, 443, 449 y 451H).

Descripción

El marchamo que hace de esta moneda una pieza única se encuentra en el hecho de llevar incluida la ceca como tercera línea de leyenda en el campo del anverso; si bien también la vemos reflejada en la leyenda marginal de la misma área, siendo esto último lo común en estas piezas. Tiene un peso de 0,80 gramos y un módulo de 13 mm. Como fecha de acuñación, si bien con reservas, hemos propuesto el 440 H (1048/49), en base a lo que podemos leer en ella y descartando otras posibilidades menos plausibles. El oro con el que fue acuñada posee un tono que denota gran pureza. Al respecto, Frochoso ha señalado que hasta el año 442 el color del oro denota buena calidad, envileciéndose en años posteriores con una mayor liga de plata y cobre[11], dinámica ésta de reducción en la ley de las acuñaciones áureas que parece hacerse extensiva a otras taifas peninsulares.

Ante la dificultad en la lectura de las leyendas marginales, algo por otra parte bastante común en el estudio de este tipo de monedas, otros indicadores que –sin ser determinantes–, puede llevarnos a afinar en su cronología, vendrían relacionados con cuestiones epigráficas y ornamentales, al poder observarse en la bibliografía consultada con la fecha que proponemos (440H) bastantes paralelos con los mismos adornos, sobre todo las estrellas, así como la misma disposición de leyendas en sus áreas que la moneda motivo de nuestra atención[12], difiriendo solo de éstas por el añadido de esa tercera línea del anverso: un rotundo Qurtuba que hace de esta moneda un documento excepcional y único.

---

5 Delgado, 2001.
6 Codera, 1879, lámina XV, nº 1.
7 Vives, 1893, nrs. 1390 y 1391.
8 Prieto y Vives, 2003.
9 Francés Vañó, "La moneda handusí…", nº 263, p. 86.
10 Frochoso Sánchez, 2013 y 2014.
11 Frochoso Sánchez, 2013, p. 90.
10 Al margen de la bibliografía reportada donde esta fecha es la más común, habría que añadir los dos ejemplares de la Colección Tonegawa, también con esta misma data: http://www.andalustonegawa.50g.com/Cordoba.html.

Contexto histórico

Abū-l-Walīd Muḥammad b. Ŷahwar comenzó a regir el gobierno de la taifa de Córdoba el mismo año del fallecimiento de su padre, el 1043 (435 H), tomando el título honorífico de al-Rašīd. En el contexto económico, su gobierno se caracteriza por un buen y exhaustivo control del tesoro público, gestionado por personas de su confianza. Las fuentes lo muestran como un hombre que intenta mantener el legado de su progenitor Abū-l-Ḥazm ibn Ŷahwar, que tuvo un mandato exento de agitaciones internas e intentó conciliar entre los reyes de taifas con el fin de que reinara la paz entre ellos. El bienestar general pues, un próspero comercio y cierta paz social en todo el territorio distinguió su gobierno, pese al peligro que siempre supusieron los abadíes de Sevilla en su intento de anexionarse el territorio cordobés. Gobierna hasta 1063 (456 H), año en el que delega sus funciones primero en su "primer ministro" Ibn al-Saqqa y en su hijo, Muḥammad al-Rašīd, ´Abd al-Malik, posteriormente.

Bibliografía

Canto García, Alberto (1996). Moneda y territorio en Al-Andalus: Un ejemplo de hallazgos en Jaén. *Arqueología y territorio medieval*, nº 3, 1996, pp. 49- 63.

Codera y Zaidin, Francisco (1879). *Tratado de Numismática Arábigo-Española*. Madrid.

Cortijo Cerezo, M.L. (2001) "Reflexiones sobre geografía histórica: Montilla (Córdoba)", *Florentia Iliberritana, 12*.

Delgado, Antonio, Ibrahim, Tawfiq B. Hafif y Canto García, Alberto (2001). *Estudios de numismatica arábigo-hispana considerada como comprobante histórico de la dominación islámica en la Península*. Madrid.

Francés Vañó, David (2012). *"La moneda handusí en al-Andalus"*, Montpellier.

Frochoso Sánchez, R. (2013) "Las monedas de los Banū Ŷahwar de Córdoba. 422-462H./1031-1070 D.C.", *al-Mulk, II época, 11*.

Frochoso Sánchez, R. (2014) "Las monedas de los Banū Ŷahwar de Córdoba. 422-462H./1031-1070 D.C." *OMNI SI1-05*/2014.

Medina Gómez, Antonio (1992). *Monedas hispano-musulmanas*. Instituto provincial de investigaciones y estudios Toledanos. Diputación Provincial de Toledo. Toledo. 1992.

Prieto y Vives, Antonio (1926). *Los Reyes de Taifas. Estudio histórico-numismático de los musulmanes españoles en el siglo V de la Hégira (XI de J.*C.), Centro de Estudios Históricos, Madrid (Reeditado en Madrid en 2003 por Tawfiq Ibrahim y Canto A.).

Soufi K., (1958) "Los Banū Ŷahwar de Córdoba", *Revista del Instituto Egipcio de Estudios Islámicos", 6, 1-2*, pp. 121-142**.**

Vives y Escudero A. *Monedas de las dinastías arábigo-españolas, Madrid 1893*.

Aportaciones a la numismática de la Marca Superior

Felipe Agüera

En el presente trabajo presentamos cinco monedas de las taifas de la Marca Superior procedentes de colecciones particulares: Dos fracciones de dinar de la dinastía tuyibí de Mundir II de la taifa de Zaragoza. Una fracción de dírhem o handús de orlas recortadas con el apelativo de Lubb Ibn Hud, de la taifa de Wasqa. Un handús de Muqatil de la taifa de Tortosa y otro handús de ´Adad al Dawla Muhammad de la taifa de Calatayud.

Taifa de Zaragoza. Tuyibíes.

Al Mansur Mundir II (420-430 H / 1029-1039 J.C.)[1]

1. Fracción de dinar sin ceca ni fecha.

Sin indicación de patronímicos en las dos aéreas centrales. Con leyenda de invocación del imam Hisem III al mu´tad. Década de los años 420 de la Hégira.

Imagen:

Colección particular. Peso 0.825 g, diámetro 11x9 mm.

1 Antonio Medina Gómez. Monedas Hispano-Musulmanas. Instituto provincial de investigaciones y estudios Toledanos. Diputación provincial de Toledo. 1992, pág. 271. Carolina Doménech Belda hace mención a una obligada revisión de la cronología de los gobernantes de esta taifa, al aparecer dos nuevos dinares del año 411 Hégira con ceca Saraqusta. Las emisiones monetarias de los Banu Tuyib de Zaragoza; una revisión a la luz de nuevos hallazgos. Arqueología y Territorio Medieval 28. 2021, pp.1-19.

Leyendas cúficas:

IA	IIA
لا اله الا	الامام هشام
الله وحده	امير المؤمنين
لا شريك له	المعتد بالله

Orla IA o Anverso: (الله) ارسله بالهدى و دين الحق ل(يظهره)

Orla IIA o Reverso: recortada.

Transcripción:
IA o Anverso: *la ilah illa / Allah wahdahu / la sharika lahu*
Orla IA o Anverso: ….*(Alla)h arsalahu bil huda wa din al haq liyu(dhihirihi)..*
IIA o Reverso: *al imam Hisem/ amir al mu´minin / al mu´tad bil lah*
Orla IIA o Reverso. *Orlas recortadas.*

Traducción:
IA o Anverso: *No (hay) dios sino / Allah solo él / no (hay) compañero para él*
Orla IA o Anverso: *....(Alla)h enviole con la dirección verdadera ...*
IIA o Reverso: *el iman Hisem/ emir de los creyentes / el que confía en Allah*
Orla IIA o Reverso. *Orlas recortadas.*

1.1. Descripción.

Similar a la fracción de dinar citada en el Suplemento a las monedas de los reinos de Taifas núm. 94, pág. 158, de la ceca de **Madinat Saraqusta** con fecha **428 Hégira** de **idéntica tipología, excepto en la leyenda** de la orla de la **IA o anverso** que hace mención a la clase de moneda, ceca y fecha; e idéntico ornamento al núm. 9, Soler, 1992-1997, pág.564, TMSB6[2] en la parte superior; y núm.9, del catalogo en anverso, Soler, 1992-1997, pág. 9, TMSB4, que corresponde con las referencias: Codera (1879)[3], lam. XVII, núm. 3; Vives[4], núm. 1141; Prieto[5], núm. 230; Miles[6], núm. 336; siendo estas todas ellas **del año 428 hégira** y de la ceca de **Saraqusta**. En la IIA o reverso, carece de ornamento.

En la fracción que aquí presentamos **las leyendas de las orlas están intercambiadas**. Siendo la **lectura de la IA o anverso, la sura del Corán 61,9 y en la IIA o reveso** presenta sus orlas recortadas, en la cual **debía de venir en su leyenda: la clase de moneda (dinar), ceca y fecha**.

---

2 Soler y Balaguero, María. Les emissions monetáries de la Marca Superior d´al- Andalus. Apendix del catáleg: Monedes amb dades incompletes, pág.564. Tesis Doctoral. Programa de doctorat "Societat i cultura material en les formacions pre-industrials". Universitat de Lleida, 1992-1997.
3 Codera y Zaidin, Francisco. Tratado de numismática arábigo-española.1879.
4 Vives y Escudero, Antonio. 1893. Monedas de las Dinastías Arábigo-Españolas. Madrid.
5 Prieto Vives, Antonio. Los reinos de Taifas. Estudio histórico-numismático de los musulmanes españoles en el siglo V de la Hégira (XI de la J.C.). Madrid. Centro de Estudios Históricos. 1926.
6 Miles, Georges. Coins of the Spanish Muluk al-Tawa´if. New York. 1954.

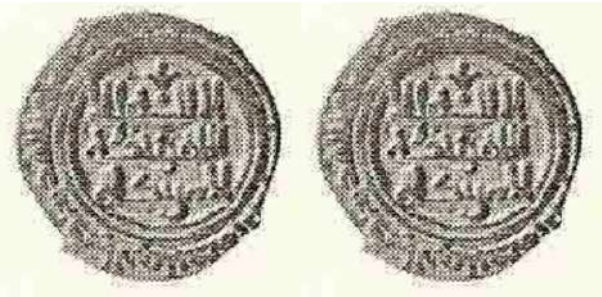


Imagen de la fracción de dinar Suplemento a las taifas núm. 94, pág. 201.
Obsérvese el mismo ornamento arriba en la IA., y similar epigrafía.

Referencias:	IA o anverso	IIA o reverso
1-Codera (1879), lam. XVII, núm. 3;	Sura 61,9 del Corán. **Ornamento núm. 9** Soler, 1992-1997	Ceca Saraqusta 428 H. **Ornamento núm. 10** Soler, 1992-1997
2-Vives, núm. 1141	Sura 61,9 del Corán. **Ornamento núm. 9** Soler, 1992-1997	Ceca Saraqusta 428 H. **Ornamento núm. 10** Soler, 1992-1997
3-Prieto, núm. 230;	Sura 61,9 del Corán. **Ornamento núm. 9** Soler, 1992-1997	Ceca Saraqusta 428 H. **Ornamento núm. 10** Soler, 1992-1997
4-Miles, núm. 336.	Sura 61,9 del Corán. **Ornamento núm. 9** Soler, 1992-1997	Ceca Saraqusta 428 H. **Ornamento núm. 10** Soler, 1992-1997
5-Suplemento Taifas núm. 94, pág. 158.	Madinat Saraqusta 428H. **Ornamento núm. 9** Soler, 1992-1997.	Sura 61,9 del Corán. **Ornamento núm. 10** Soler, 1992-1997.

Cuadro de ornamentos similares a nuestra fracción de dinar. Todos con ceca Saraqusta 428 hégira.

2. Fracción de dinar ceca Saraqusta y sin fecha.

Con el patronímico Bashar en primera línea de la IA o anverso y la titulatura al hayib arriba y Mundir abajo; con la invocación al imam Hisem III al mu´tad en la IIA o reverso.

Imagen:

Colección particular. Peso 0,95 gr, diámetro 16x14 mm.

Carece de ornamentos en ambas áreas. Epigrafía: ra´ final ramificada en la palabra “sharika”.

Leyendas cúficas:

IA	IIA
بشار	الحاجب
لا اله الا	الامام هشام
الله وحده	امير المؤمنين
لا شريك له	المعتد بالله
	مندر

IA o Anverso: … … … ارسله بالهدى و دين…
IIA o Reverso:… … …(بـ)ـسرقسطة سنة

Transcripción:
IA o Anverso: *Bashar/ la ilah illa / Allah wahdahu / la sharika lahu*
Orla IA o Anverso: *….arsalahu bil huda wa din*
IIA o Reverso: *al hayib/ al imam Hisem/ amir al mu´minin / al mu´tad bil lah/ Mundir*
Orla IIA o Reverso: *….(bi)saraqusta sana….*

Traducción:
IA o Anverso: *Bashar / no (hay) dios sino / Allah solo ´el / no (hay) compañero para él*
Orla IA o Anverso: *….enviole con la dirección verdadera…*
IIA o Reverso: *al hayib/ el iman Hisem/ emir de los creyentes / el que confía en Allah / Mundir*
Orla IIA o Reverso: *….(en) Zaragoza año….*

2.1. Descripción.

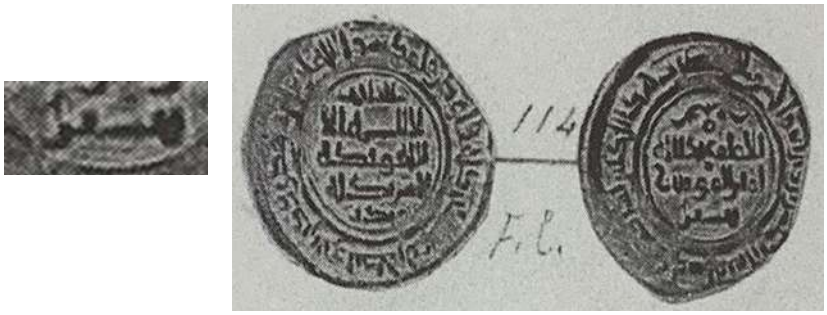
Si observamos detenidamente la primera línea de la lectura central en la IA o anverso. Vemos que lleva una palabra que describimos como (2inicial/ ba´ inicial, 6media/ shin media, 1final/ alif final, 5aislada/ ra´ aislada). “Bashar”. Realizando una comparación visual de esta, con otra palabra parecida como Labil o Nabil y vemos que es diferente.

Si miramos en la bibliógrafia de la numismatica arabe, podemos encontrar referente a éste, que **aparece en una fracción de dinar de la taifa de Saraqusta sin fecha**, en la cual lleva el nominativo Bashar arriba en la primera línea de la IIA o reverso y la titulatura al hayib arriba y Mundir abajo en la IA o anverso. Canto e Ibrahim, 2003[7], pág. 160 e imagen en la pág. 202 del Suplemento a la monedas Taifas núm. 100. Tesoro de Santa Elena, Valencia.

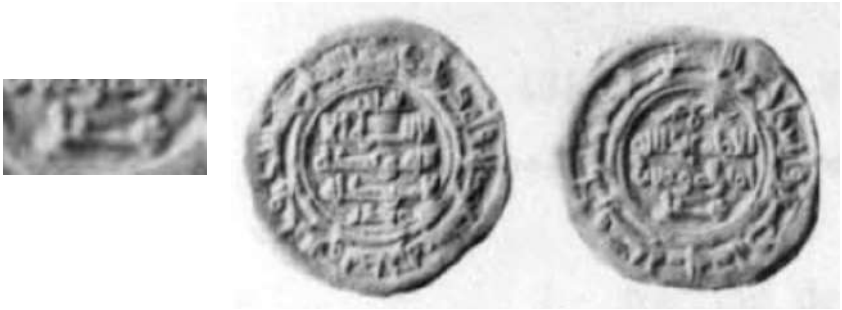
7 Canto García, Alberto e Ibrahim, Tawfiq Ibn Hafiz. 2003. Suplemento a las monedas de los Reinos de Taifas. Universidad Autónoma de Madrid. Madrid.

2.2. Comparativa visual del patronímico Bashar.

"Labil o Nabil". Imagen del Suplemento a las monedas Taifas núm. 92, pág. 201.



"Labil o Nabil". Imagen de las Laminas de Vives 1140, pág. 119.



"Labil o Nabil". Imagen Prieto Vives, núm. 229, lamina 9.

"Bashar". Imagen del Suplemento a las monedas Taifas núm. 100, pág. 202.

"Bashar". Fracción de dinar ceca Saraqusta sin fecha. Moneda presentada.

¿Taifa de Huesca?

¿Lubb Ibn Hud? 438-439 H. / 1046- 1047 J.C.[8]

3. Fracción de dírhem o handús de cobre o vellón, sin ceca ni fecha, con orlas fuera del cospel.

Imagen:

Colección Nacho Martínez. Peso 0.98 gr, diámetro 11 mm.

Leyendas cúficas:

IA	IIA
(م)حمد	الحاجب
لا اله الا	الامام هشام
الله وحده	المويد بالله
لا سريك له	سيد الدولة
لب بن هود	ابن هود

Sin orlas visibles.

Transcripción:
IA: *¿(Mu)hammad?/ la ilah illa /Allah wahdahu/ la sharika lahu/ ¿Lubb Ibn Hud?*
IIA: *al hayib/ al imam Hisem/ al muwayad bil-lah/ said al dawla/ Ibn Hud.*
Sin orlas visibles.

Traducción:
IA: *¿(Mu)hammad/ no (hay) dios sino /Allah solo él / no hay compañero para él / ¿Lubb Ibn Hud?*
IIA: *al hayib / el iman Hisem/ el esforzado en Allah / señor del estado / Ibn Hud.*
Sin orlas visibles.

8 Antonio Medina Gómez. Monedas Hispano-Musulmanas. Instituto provincial de investigaciones y estudios Toledanos. Diputación provincial de Toledo. 1992, pág. 278.

3.1. Descripción.

En IA o anverso presenta cinco líneas de escritura cúfica; arriba parece tener tres letras del nombre ¿(Mu)hammad?, le siguen en tres líneas: " la ilah illa /Allah wahdahu/ la sharika lahu"; y en la quinta y última línea nos encontramos con otro apelativo, que según nuestra hipótesis, pudiera ser ¿Lubb ibn Hud?

En la IIA o reverso presenta cinco líneas, que son: "al hayib/ al imam Hisem/ al muwayad bil-lah/ said al dawla/ Ibn Hud".

Dinar Wasqa (4)39 Hégira. Imagen nº 104231 Museo Arqueológico Nacional http://ceres.mcu.es/pages/Viewer (consultado 10/08/2021)

3.2. La epigrafía del apelativo Lubb Ibn Hud.

De las dos monedas conocidas y atribuidas a la ceca de Huesca, solo podemos ver el nombre de Lubb Ibn Hud en la fracción de dinar de Madinat Wasqa (4)39 Hégira.

Grafías cúficas, Medina, 1992, pág. 278.	Fracción dinar Madinat Wasqa (4)39 Hégira.	Fracción dírhem o handús sin ceca ni fecha	Grafías cúficas
Muḥamad			(Mu)hamad
al-ḥāŷib			Al hayib
Lub aben Hūd			Lub (I)bn Hud

Comparativa visual entre ambas monedas.

Si comparamos la línea inferior de la IA o anverso de nuestra moneda con la línea inferior de la IIA o reverso de la fracción de dinar Madinat Wasqa (4)39 H., M.A.N., número 104231; vemos que la leyenda del lado derecho (de nuestra moneda en la comparativa visual) es muy parecida a la del lado izquierdo (dinar de Wasqa (4)39 H); siendo sus trazos claros y fáciles de identificar.

Describimos las grafías cúficas de la imagen de la fracción del dinar: empezamos de derecha a izquierda (12incial/ lam inicial, 2final/ ba´ final)[9], dos letras que forman la palabra "Lubb", (2inicial/ ba´ inicial, 14final/ nun final), dos letras que forman la palabra "(I)bn" y (15inicial/ ha´ final, 16final/ waw final, 4final/ dal final) tres letras que forman la palabra "Hud". Son siete grafías cúficas en total.

9 Utilizamos la numeración de la grafías cúficas del cuadro de Manuel Ocaña Jiménez, 1970, pág. 15 "**El cúfico hispano y su evolución**" y seguidamente indicamos la letra del alifato arabe que creemos corresponde.

En la imagen de la derecha las grafías cúficas son iguales a excepción de las dos letras de la palabra “(I)bn” que van anexadas, trazo alto y bajo (2inicial/ ba´ inicial, 14final/ nun final).

La otra moneda atribuida a la ceca de Wasqa, es un dírhem, citado por Ibrahim, 1991[10], pág. 34:

> *“Entre las improntas depositadas en el IVDJ existe una lista manuscrita de las equivalencias entre Vives y Prieto, donde se corrige el error de estos autores, dando la ceca de esta moneda como Huesca. Además se anota la existencia de un dírhem con la ceca Medina Huesca y con un primer digito de la fecha el 9.* ***Se da también a esta moneda la numeración supuesta de P.285c****, por lo que* ***su distribución seria igual que V1253****, que es de la ceca de Calatayud. No se puede de momento confirmar la existencia de esta moneda al no conocerse ilustración o ejemplar de la misma.”*

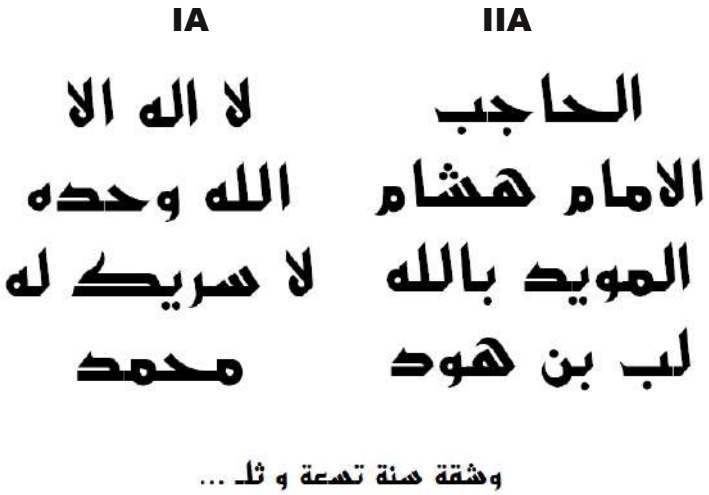
E igualmente es mencionado en la referencia de Soler y Balaguero, 1992-1997, pág. 227:” En aquesta mateixa realació, s´anotava l´existéncia d´un altre exemplar d´Osca: un dirham de l´any 439/1047, datat solamente amb el primer digit de la data: tisa´. Pel que fa a la documentacio d´aquest peça de localitzacio actual desconeguda…”[11], y recoge sus leyendas en su corpus numismático, pág. 535.

89. Wašqa, 439, dirham.

I	(a) محمد // الحاجب (v) لب ابن هود
II	... وشقة سنة تسعة و ثلـ

Cuadro Soler y Balaguero, 1992-1997, pág. 535.

Reconstruccion de las supuestas leyendas del dírhem con ceca de Wasqa, según Soler y Balaguero, 1992-1997, pág. 535:



IA o Anverso: *la ilah illa / Allah wahdahu/ la sharika lahu/ Muhammad*
Orla IA o Anverso: *...wasqa sana tisa´a wa zala(zin)…*
IIA o Reverso: *al hayib/ al imam Hisam/ al muwayad bil-lah/ Lub Ibn Hud*

10 Ibrahim, Tawfiq. Adiciones a la numismatica de los Taifas del “Sharq al-Andalus”. (404-478/1013-1085). Gaceta Numismatica, núm. 103. IV-91 3ª Época. Diciembre 1991.
11 Su traducción aproximada: "En esta misma relación, **se anotaba la existencia de otro ejemplar de Huesca: un dirham del año 439/1047**, fechado solamente con el primer dígito de la fecha: tisa'. En cuanto a la documentación de esta pieza **de localización actual desconocida**... ".

3.3. El titulo “said al dawla” en la IIA o reverso.

La leyenda de la IIA o reverso de nuestra moneda presentada es similar a la tipología de la IIA o reverso de **Vives 1253**, que cita como dírhem 448? Hégira, Madinat Calatayud, **cuya lectura del título de la cuarta línea deja en puntos suspensivos**. Prieto es quien lee como “Sayid al dawla”, en su catalogación núms. **285a y 285b**, y como **dírhem 438 y 439 Hégira, de ceca Madinat Calatayud**, siendo ésta epigrafía de una **forma muy particular en el trazado del título “Sayid”**. Nutzel, 1902[12], pág. 117, **interpreta de forma distinta con una interrogación inicial**.

Soler y Balaguero, 1992-1997, pág. 78, dice en su trabajo:” El título said al Dawla, "señor del estado" que figura en las emisiones monetarias de los años 438-39/1046-47 ha planteado siempre problemas de lectura, porque en todas las piezas documentadas **el primer palo de la letra *sim* es más alto.**” En la imagen de esta nueva moneda podemos ver que asi es. Si hacemos una comparativa visual de las imágenes de estas IIAs o reversos, que podemos tener disponibles:

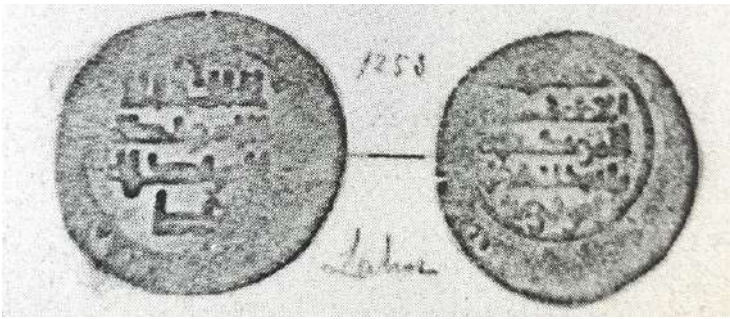


Imagen Vives 1253, pág. 129 de las Laminas de Antonio Vives y Escudero. 1978[13] .

Imagen de la pieza núm. 553 del catálogo de Nutzel, 1902[14].

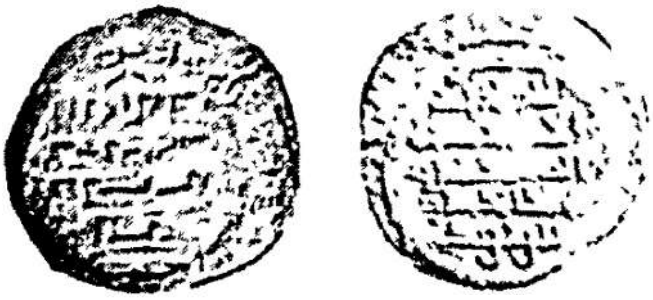


Imagen de la pieza núm. 554 del catálogo de Nutzel, 1902[15].

12 Nutzel, Heinrich.1902. Katalog der Orientalischen Munzen die Munzen der Muslimischen dynastieen spaniens und des westlichen Nordafrika.
13 Ibrahim, Tawfiq y Canto, Alberto. 1998. Laminas. Monedas de las dinastías arábigo-españolas. Antonio Vives y Escudero. Fonumis. Madrid, pág. 129.
14 Nutzel, Heinrich.1902. Katalog der Orientalischen Munzen die Munzen der Muslimischen dynastieen spaniens und des westlichen Nordafrika, pág. 117.
15 Soler y Balaguero, María. Les emissions monetáries de la Marca Superior d´al- Andalus. Ídem, pág. 456.

Imagen de la pieza núm. 555 del catálogo de Nutzel, 1902[16].

Imagen de la pieza núm. 556 del catálogo de Nutzel, 1902[17].

Imagen dírhem de ´Ali con ceca Madinat Saraqusta, (43)9 Hégira. Peso 3,74 gr. Diámetro 24 mm. Sáenz Diez, 1983[18]*, pág. 79.*

3.4. Monedas con tipología en la IIA o reverso similar a la nuestra moneda.

Referencia	Año Hégira	ceca	Peso gr.	Diámetro mm.	IIAs o Reversos
Vives 1253	*448?*	*(Madinat) Qal´at (Ayub)*	*No cita*	*No cita*	

16 Soler y Balaguero, María. Les emissions monetáries de la Marca Superior d´al- Andalus. Ídem, pág. 458.
17 Soler y Balaguero, María. Les emissions monetáries de la Marca Superior d´al- Andalus. Ídem, pág. 459.
18 Sáenz-Diez, Juan Ignacio. 1983. El nombre de ´Ali en la ceca de Zaragoza (1046-1050). La moneda aragonesa mesa redonda. Institución Fernando El Católico (Excelentísima Diputación de Zaragoza), pp.79.

Nutzel 553	*(43)8*	*Madinat Qal´at Ayub*	*No cita*	*No cita*	
Nutzel 554	*438*	*Madinat Qal´at Ayub*	*4,66/ 3,89 gr.*	*24/25 mm*	
Nutzel 555	*(4)39*	*Madi(nat Qal´at Ayub)*	*2,66 gr.*	*24 mm.*	
Nutzel 556	*(43)9*	*Madinat Qal´at Ayub*	*1,08 gr. (dañada)*	*22 mm.*	
Prieto 285a	*(43)8*	*Qal´at Ayub*	*No cita*	*No cita*	*No aporta imagen.*
Prieto 285b	*(4)39*	*Qal´at Ayub*	*No cita*	*No cita*	*No aporta imagen.*
Sáenz-Diez 1982, pág. 73-85.	*439*	*Saraqusta*	*3,74 gr.*	*24 mm.*	
Tawfiq Ibrahim, 1991, pag.33.	*(4)39*	*Wasqa*	*No cita*	*No cita*	*No aporta imagen.*
Nuestra moneda.	*Sin fecha*	*Sin ceca*	*0,98 gr.*	*11 mm.*	

Cuadro de imágenes con pesos y medidas de las monedas conocidas en cuya IIA o reverso llevan el titulo "sayid al dawla".

4.4. Nuestra hipótesis sobre la lectura de la cuarta línea, el titulo sayid al dawla.

Una vez visionadas las IIAs o reversos de las monedas que hemos podido encontrar con el título "sayid al dawla".

Consideramos en nuestra más humilde opinión, que la lectura de la cuarta línea se puede interpretar como **"Ta'yyid"[19] al dawla/ el apoyo del Estado"**. Para ello, hago referencia a las imágenes de las Láminas de Vives núm. 1253, Sáenz-Diez, 1983, pág. 79 y por último a la presente pieza citada aquí; sus grafías son claras para interpretar la primera palabra con cinco grafías cúficas, siendo las siguientes: (2inicial/ ta´ inicial, 1final/ alif final, 2inicial/ ya´ inicial, 2media/ ya´ media, 4final/ dhal final) "tayyidh" y seguidamente la palabra "al dawla" de seis grafías: (1aislada/ alif aislada, 12inicial/ lam inicial, 4final/ dal final, 16aislada/ waw aislada, 12inicial/ lam inicial, 15final/ta´ marbuta final) " al dawla".

4.5. El significado de Lubb Ibn Hud abajo en la IA o anverso.

Menciona Soler y Balaguero, 1988[20], p. 36[21], pie de página núm. 53: "Lubb ejerció el doble visiarato por decisión paterna en el distrito de Huesca. Cf. Bayan III, p. 222. Cita Turk, p. 69, punto 2".

Este desempeño de ese doble visiarato e ir inscrito el nombre en la parte baja de la IA o anverso, lugar éste reservado en el período Emiral y Califal para los prefectos de ceca[22], aunque para el periodo taifa no se ha constatado. Aunque aquí coincide igualmente "con el caso de Sa´id b. Yassas este desempeño uno de los visiarato de al nasir".

Podíamos pensar al igual que ocurrió con ´Amir (Muhammad Ibn Abi ´Amir) en el periodo del califato, éste ocupó el cargo de prefecto de ceca antes de pasar su nombre al reverso.

Luego es posible que esta moneda sea anterior al dinar de Lubb ibn Hud del año 439 hégira.

---

19 **"Ta´yyid". Apoyo; corroboración, ayuda; aprobación**. Diccionario de arabe culto moderno. Arabe-Español. Julio Cortes. 2008, pág. 55. Masdar de la II conjugación de la raíz arabe ayada.
Titulo que no viene en el apéndice de Antonio Medina Gómez, 1992.
Soler y Balaguero, 1992-1997, pág. 211, dice cuya traducción es: "Podría ser que el hayib **Sayyid al Dawla o Ta'yyid al-Dawla**, que encontramos documentado la leyenda del área del reverso de las monedas de Calatayud los años 438-439 **no sea otro que Yusuf de Lérida**".
Un personaje a quien las fuentes árabes llaman por referencia al territorio "señor" según documentación de M. J, Viguera (1994c, p. 140): "Además puede llamárseles "señor" (sayyid; más frecuentemente sähib) por referencia a su territorio, **así *Ta 'yyid al-Dawla*, señor de Lérida**."
María Jesús Viguera Molins. El poder político ejercido de la soberanía. Los Reinos de Taifas. Al- Andalus en el siglo XI, Historia de España Menéndez Pidal, vol. VIII-1, pp. 135-150. Madrid. 1994.
Este título aparece con posterioridad en la IIA o reverso de una moneda del rey Lobo, Muhammad Ibn Sa´ad. Vives y Escudero núm. 1975; que deja con puntos suspensivos la última palabra. Y recientemente Francés y Agüera, 2020, en la pág. 91, es transcribe como "Ta ´yyidahu"/ sosteniéndole. El rey Lobo; nueva aportación. Manquso núm. 12, octubre-2020, pp. 85-100.
20 Soler y Balaguero, María, 1988. Emisiones en la Marca Superior de al-Andalus. III Jarique de Numismatica Hispano Arabe, Lleida, 16-19 de Junio 1988, pp. 27-50.
21 Soler y Balaguero, María, 1988. Emisiones en la Marca Superior de al-Andalus. III Jarique de Numismatica Hispano Arabe, Lleida, 16-19 de Junio 1988, pp. 27-50. Ídem.
22 Canto García, Alberto, 1988. El periodo omeya. El emirato. La aparición de la tipología califal ´Abd al Rahman III: sus sucesores. I Jarique de Numismática Hispanoárabe. Zaragoza, pp. 34, pie de pág. núm. 32..

TAIFA DE TORTOSA.

MUQATIL. 427?-455 Hégira/ 1035?-1053 J.C.[23]

4. Fracción de dírhem o handús ceca Turtusha sin fecha.

Imagen:

Colección Nacho Martínez. Peso 1,14 gr, diámetro 13 mm.

Leyendas cúficas:

IA	IIA
مقاتل	معز
لا اله الا الله	الامام هشام
محمد رسول الله	امير المؤمنين
مسلم	الدولة

Orla AI o Anverso: ...طرطوشة...

Orla IIA o Reverso: ...محمد رسو...

Transcripción:

IA o Anverso: *Muqatil/la ilah illa Allah/ Muhammad rasul Allah/ Muslim*
Orla AI o Anverso: *...turtusha ...*
IIA o Reverso: *Mu´iz/ al imam Hisam/ amir al mu´minin/ al dawla*
Orla IIA o Reverso:..*Muhammad rasu…*

Traducción:

IA o Anverso: *Muqatil/ no (hay) dios sino Allah/ Muhammad (es) el enviado de Allah/ Muslim*
Orla AI o Anverso: *...turtusha ...*
IIA o Reverso: *Mu´iz/ el iman Hisam/ emir de los creyentes / del estado*
Orla IIA o Reverso:..*Muhammad rasu…*

23 Antonio Medina Gómez. Monedas Hispano-Musulmanas. Instituto provincial de investigaciones y estudios Toledanos. Diputación provincial de Toledo. 1992, pág. 295.

4. 1.Descripción de la moneda.

La moneda es una fracción o handús en cobre o vellón de Muqatil con cuatro líneas de leyenda en IA o anverso y orla en donde aparece la **ceca turtusha**. En la IIA o reverso de cuatro líneas de leyenda con el título de Mu´iz al Dawla partido arriba y abajo; con orla visible en parte la Sura 61. 9 del Corán.

Si tenemos en cuenta la **cronología de estos nombres y títulos** que figuran en las monedas de Muqatil dada por Medina, 1992 en la pág. 295, vemos el **nombre Muqatil** (430?-445 H) arriba en IA o anverso y abajo **Muslim** (436-440 H) y en IIA o reverso el **titulo Mu´iz al dawla** (431-432, 436-438 H) dividido en dos líneas en la moneda, arriba Mu´iz y abajo al Dawla. Podemos deducir que estos dos nombres y este título **coinciden** en los años **436-438 Hégira**.

Luego esta fracción de dírhem o handús aunque no aparece su fecha en la orla, por deducción se puede decir que pudiera haberse acuñado en estas fechas 436-438 hégira.

Taifa de Calatayud.

´Adad al Dawla Muhammad. 438-440? Hégira/ 1046-1048 J.C.[24]

5. Fracción dírhem o handús. Sin ceca ni fecha y con orlas recortadas.

Imagen:

Colección Nacho Martínez. Peso 1,14 gr, diámetro 13 mm.

Leyendas cúficas:

IA	IIA
لا اله الا	الحاجب
الله وحده	الامام هشام
ابن هود	المويد بالله
	(م)حمد

24 Antonio Medina Gómez. Monedas Hispano-Musulmanas. Instituto provincial de investigaciones y estudios Toledanos. Diputación provincial de Toledo. 1992, pág. 281.

Transcripción:
IA o Anverso: *la ilah illa / Allah wahdahu/ Ibn Hud*
IIA o Reverso: *al hayib/ al imam Hisem/ al muwayad bil lah/ (Mu)hammad*
Orlas recortadas.

Transcripción:
IA o Anverso: *No (hay) dios sino / Allah solo él/ Ibn Hud*
IIA o Reverso: *el hayib/ el imam Hisem/ el esforzado en Allah/ (Mu)hammad*
Orlas recortadas.

5.1. Descripción de la moneda.

Moneda en cobre o vellón de orlas recortadas y **con similar tipología de leyendas** que la fracción de dinar **Vives 1252 y Prieto 289**. Arriba en la IA o anverso lleva de ornamento una estrella de seis puntas y abajo una waw. Estos dos ornamentos no aparece en la tesis de Soler y Balaguero, 1992-1997.

Bibliógrafia

Canto García, Alberto, 1988. "El periodo omeya. El emirato. La aparición de la tipología califal ´Abd al Rahman III: sus sucesores". *I Jarique de Numismática Hispanoárabe*, pp.29-41. Zaragoza

Canto García, Alberto e Ibrahim, Tawfiq Ibn Hafiz, 2003. *Suplemento a las monedas de los Reinos de Taifas*, Madrid, Universidad Autónoma de Madrid.

Codera y Zaidin, Francisco, 1879. *Tratado de numismática arábigo-española*.1879.

Cortes, Julio, 2008. *Diccionario de arabe culto moderno. Arabe-Español*. Edición 2008.

Doménech Belda, Carolina, 2021. Las emisiones monetarias de los Banu Tuyib de Zaragoza; una revisión a la luz de nuevos hallazgos. *Arqueología y Territorio Medieval 28*. 2021, pp.1-19.

Francés Vañó, David y Agüera Cachinero, Felipe, 2020. El rey Lobo; nueva aportación. *Manquso núm. 12*- octubre-2020, pp. 85-100.

Ibrahim, Tawfiq, 1991. Adiciones a la numismatica de los Taifas del "Sharq al-Andalus". (404-478/1013-1085). *Gaceta Numismatica, Num. 103*. IV-91 3ª Época. Diciembre 1991, pp. 27-36.

Ibrahim, Tawfiq y Canto, Alberto. 1998. *Laminas. Monedas de las dinastías arábigo-españolas. Antonio Vives y Escudero*. Fonumis. Madrid.

Prieto Vives, Antonio. 1926. *Los reinos de Taifas. Estudio histórico-numismático de los musulmanes españoles en el siglo V de la Hégira (XI de la J.C.).* Madrid. Centro de Estudios Históricos.

Medina Gómez, Antonio. 1992. *Monedas Hispano-Musulmanas*. Instituto provincial de investigaciones y estudios Toledanos. Diputación provincial de Toledo. Toledo.

Miles, George C, 1954. *Coins of the Spanish Muluk al-Tawa´if.* New York. The American Numismatic Society.

Ocaña Jiménez, Manuel. 1970. "*El cúfico hispano y su evolución*". Instituto Hispano-Arabe de cultura, Madrid. 1970.

Nutzel, Heinrich, 1902. *Konigliche Museen zu Berlin. Katalog der Orientalischen Munzen*. Zweiter band mit 6 tafeln die Munzen der Muslimischen dynastieen spaniens und des westlichen nordafrika. Preis 20 mark. Berlin w. Spemann. 1902.

Sáenz-Diez, Juan Ignacio. 1983. El nombre de ´Ali en la ceca de Zaragoza (1046-1050). *La moneda aragonesa mesa redonda*. Institución Fernando El Católico (Excelentísima Diputación de Zaragoza), pp.73-85.

Soler y Balaguero, María, 1988. Emisiones en la Marca Superior de al-Andalus. *III Jarique de Numismatica Hispano Arabe*, Lleida, 16-19 de Junio 1988, pp. 27-50.

Soler y Balaguero, María, 1992-1997. *Les emissions monetáries de la Marca Superior d´al- Andalus*. Tesis Doctoral. Programa de doctorat "Societat i cultura material en les formacions pre-industrials". Universitat de Lleida, 1992-1997.

María Jesús Viguera Molins, 1994. El poder político ejercido de la soberanía. Los Reinos de Taifas. Al- Andalus en el siglo XI, *Historia de España Menéndez Pidal, vol. VIII-1*, pp. 135-150. Madrid. 1994.

Vives y Escudero, Antonio. 1893. *Monedas de las Dinastías Arábigo-Españolas*. Madrid.

Novedades y apuntes sobre la numismática de la taifa almorávide de Badajoz

Federico Benito de los Mozos

A lo largo de estas líneas describiremos un par de monedas recientemente aparecidas, ambas pertenecientes a la taifa postalmorávide de Badajoz, cuya atribución entendemos que no puede limitarse a una mera descripción de sus leyendas, pues como se podrá comprobar será preciso repasar las circunstancias del momento para comprender el porqué de estas emisiones y los mensajes que contienen.

La Historia nos ha dejado dos nombres ligados a Badajoz tras la caída del imperio almorávide: primero el de Abū Muḥammad Sidrāy ben Wazīr, uno de los principales líderes del sudoeste de la Península, que durante varios años controló amplias zonas de Extremadura y el Alentejo; y el de quien posteriormente le arrebataría la ciudad, Muḥammad ben ʻAlī ben al-Ḥaŷŷam. Sin embargo en las fuentes encontramos muy poca información concreta acerca del breve periodo de existencia de esta taifa y de estos y otros personajes que se vieron involucrados en los sucesos de su devenir, así que intentaremos sacar provecho de estos escasos datos para esbozar de una manera más precisa sus trayectorias, y el reflejo que estas dejarían en la numismática.

Es preciso aclarar que, aunque en todo momento nos estamos refiriendo a la taifa almorávide de Badajoz, en sentido estricto este territorio solamente fue independiente en tiempos de Muḥammad ben ʻAlī. En el periodo inmediatamente anterior esta zona se encontraba formando parte de los amplios dominios de Sidrāy ben Wazīr, taifa también, aunque a lo largo del tiempo sus límites y su sede fueron cambiando en función de los acontecimientos.

La mención a las distintas monedas se hará empleando la numeración de nuestro catálogo dedicado a la plata almorávide[1], referencia que no repetiremos de aquí en adelante por razones de simplicidad. En la próxima revisión del mismo las dos piezas que presentamos se incorporarán con las referencias **He2** y **J9**, respectivamente.

1 Benito (2017/2020).

Moneda nº 1:

Quirate (**He2**), ceca Badajoz, a nombre de Muḥammad ben Hūd ben ‘Abd-Allah. Colección particular, sin referencias previas. Por el momento no disponemos de peso ni medidas.

Leyenda anverso:

لا اله الا

الـــــــــله

محمد رسول الله

بطليوس

No hay dios sino
Dios
Muḥammad es el Enviado de Dios
Badajoz

Leyenda reverso:

مهدي

الصدق

محمد بن هود بن

عبد الله

Mahdī
de los justos
Muḥammad ben Hūd ben
‘Abd-Allah

Lo primero que nos llama la atención en esta notable moneda es el empleo de la escritura cursiva, diríamos que incluso elegante en su anverso, aunque esta resulta algo más peculiar y tosca en el reverso. Sin embargo su verdadero interés reside en las leyendas que contiene, en las que se menciona a un personaje que dejó un fugaz rastro en la historia, y ahora sabemos que también en la numismática. A continuación haremos una breve semblanza del mismo, empezando por el título con el que se le reconoce.

Tiempos convulsos, tiempos de mahdīs

Algunas tradiciones islámicas hablan de un *Mahdī*, un *mesías* que vendrá para llenar el mundo de justicia y equidad; y un agitado periodo como este, de transición entre dos imperios, era el momento perfecto para tal advenimiento. El problema es que con frecuencia han sido muchos los llamados -por si mismos o por otros- como el *Mahdī* escogido, creando cada uno sus respectivas corrientes de seguidores que han terminado provocando numerosos conflictos motivados por las inevitables diferencias ideológicas que les acompañaban. En el tiempo que nos ocupa coincidieron varios de estos elegidos, o al menos varias de las tendencias creadas por ellos, que a la postre dejaron su huella en la numismática del periodo; el principal de ellos fue Abū ‘Abd-Allah Muḥammad b. Tūmart, el ideólogo del movimiento almohade, y poco después surgiría Abū-l-Qasim Aḥmad b. al-Husayn b. Qasī, el místico del Gharb que inició la revuelta contra los almorávides.

Sin embargo el mahdī citado en la moneda no es ninguno de ellos, y su nombre no deja lugar a dudas: Muḥammad ben Hūd ben ‘Abd-Allah. Ciertamente, las crónicas nos han dejado noticias de alguien así llamado[2] y con dicho calificativo: por su concisión elegimos como ejemplo la reseña que se hace sobre él en al-Ḥulal al-Mawšiyya’[3]:

> *“…Cuando [’Abd al-Mu’min] llevó a cabo la conquista[4] y se le consolidó la situación, se le alzó un sublevado en el país del Sūs, que era Muḥammad b. ‘Abd Allah b. Hūd al-Massātī y que se llamaba al Hadī, arrogándose la buena dirección, a imitación de al-Mahdī Muḥammad b. Tūmart. Era batanero en el mar de Salé. La gente acudió a él de todas partes, se le reunieron en masa y voló su fama por las regiones. Lo reconocieron incontables pueblos y se extendió su proclamación por todo el país de la orilla de allende el Estrecho, hasta no quedar en ella más que Marrākuš y Fez. Se le opuso a ‘Abd al-Mu’min el resto del país, que rechazó la invocación de los almohades y se deshacía y se derrumbaba la causa por la que lucharon durante veinticinco años…”*

El cronista Ibn Jaldún[5] nos dejó una semblanza bastante más crítica acerca de Ibn Hūd:

> *“… A continuación de estos eventos tuvo lugar la revuelta de Mohammed ibn Abd-Allah ibn Hud. Este impostor, natural de Salé y salido de la escoria del pueblo, se arrogó el título de El-Hadi (el director) y tomó las armas en la provincia del Sūs. Hizo su primera aparición en el ribāṭ de Massa, donde reunió de todos lados a un montón de malas gentes y llamó la atención de todos los malhechores que vivían en las regiones vecinas. Habiendo convertido a los habitantes de Segilmesa y el Draa a sus doctrinas, así como a las tribus de Dukkala, Regreg, Tamesna y Hawwara, consiguió contagiar con sus errores a todo el Magreb… ”*

Este personaje, de extracción humilde, fue conocido como *al-Massī* o *al-Massatī* por ser originario de la localidad norteafricana de Massa. En 1147 inició en el Sūs un movimiento de carácter religioso opuesto a la doctrina almohade, promoviendo la *hidāya* (camino recto o salvación). Se hizo llamar *al-Hādī* (El Guía) y se proclamó *mahdī*, reuniendo a su alrededor un grupo de seguidores tan numeroso que, según cuentan las crónicas, estuvo a punto de llevar al traste la reforma emprendida por los almohades. Estos últimos intentaron reprimir a los disidentes, aunque al principio sufrieron alguna derrota, lo que obligó al califa ‘Abd al-Mu’min a enviar contra *al-Massī* a sus mejores tropas, y después de eliminarlo en mayo de 1148[6] emprendió una cruenta campaña de persecución contra sus seguidores, que sería denominada “la gran depuración” (*tamyīz*):

---

2 En unas fuentes como el *Rawḍ al-Qirṭās* su nombre figura como *Muḥammad ben Hūd ben ‘Abd-Allah*; sin embargo en otras como por ejemplo *al-Ḥulal al-Mawšiyya’* o las *Memorias* de al-Bayḍaq aparece como *Muḥammad ben ‘Abd-Allah ben Hūd*. Carecemos de los conocimientos precisos sobre onomástica para entrar a valorar la importancia de esta alteración en la filiación; sin embargo está claro que tanto en las crónicas como en la moneda se están refiriendo al mismo personaje, tanto más cuando este se acompaña del título de *Mahdī*.

3 Trad. Huici (1952), págs.174-175.

4 La crónica hace referencia, al igual que hace la que figura a continuación, a la toma de Marrakech por los almohades y la muerte del emir almorávide Isḥāq ben ‘Alī, sucesos fechados a finales del mes de šawwāl de 541 (últimos de marzo-abril 1147).

5 *Histoire des Berbéres*, vol. 2, pág. 181 (la traducción al castellano es nuestra).

6 Existe cierto desacuerdo entre los cronistas respecto a la fecha de la derrota de *al-Massī*; lo comentamos más adelante.

Huici (1956), págs. 154-156[7]:

> *"…'Abd al-Mu'min reunió a los jeques almohades y, después de exhortarles a ser fieles al poder almohade, les entregó fríamente las listas de los que debían ser eliminados de las cábilas sublevadas con el Massatī y les ordenó emplear la espada.*
>
> *[…]Los jeques de cada cábila tuvieron que hacer justicia en su propia gente: se empezó por las inmediaciones de Marrākuš, y los jeques de Hazmīra mataron en su ribāṭ a quinientos hombres; se siguió por los Ragrāga con ochocientas ejecuciones y los Ḥāḥa con otras tantas, llegando al Atlántico; luego entrando en el Sūs se ejecutó en Īglī a seiscientos perturbadores y a quinientos en el territorio de los Gazūla y los Ḥastūkas, por el Este se mató a dos mil quinientos Haskūra; siguió la depuración por Tādlā y al-Qal'a, llegando hasta la región de Tāzā, donde se ejecutó a doce mil hombres por haber dado muerte al jefe de los Banū Wamānnū, Zīrī b. Majūj, que 'Abd al-Mu'min les envió, cuando luchaba con Tāšufīn y Reverter en la zona de Tremecén. Los Gomara, la gente del Garb, Mequínez y Fez, los Baragwāta de la Tāmasnā y los Dukkāla pagaron su pesada contribución de sangre; al borde del Atlas se enviaron las fúnebres listas a los Hylāna, los Warīka y los Luŷŷāga y por fin se depuró a la gente del Dra'a y del alto valle del Sūs. Las ejecuciones ascendieron a 32.730 y el terror fue tan profundo que impuso la paz y el orden en un país en que no se daba la menor importancia al derramamiento de sangre…"*

En la moneda encontramos otro elemento que contribuye a fijar la identidad del personaje, pues a continuación de su apelativo se hace una interesante precisión: *Mahdī de los justos*, es decir, remarcando que este es el profeta de la buena gente, el de verdad, para diferenciarse de los otros que también se consideraban elegidos.

¿Al-Massī en Badajoz?

La ceca que aparece en la moneda está clara: Badajoz. Teniendo en cuenta el nombre y apelativo que figuran en la otra cara el personaje citado no puede ser otro que el rebelde del Sūs; y a tenor de las noticias que tenemos sobre su trayectoria no parece que llegara a pisar el suelo pacense, ni mucho menos que alcanzase a ostentar allí poder alguno. ¿Cómo se explica esta aparente anomalía? Lo intentaremos averiguar, aunque la primera cuestión a dilucidar es quién fue el verdadero emisor de esta pieza.

Además de otras razones que explicaremos más adelante, encontramos la verdadera clave para realizar la atribución de esta moneda en otro quirate muy similar a este, el **He1**[8]. Debido a su singularidad y a su peculiar epigrafía sus inscripciones aún no habían sido interpretadas de una forma completamente satisfactoria, en particular la mención al *mahdī* (cuya grafía cambia notablemente entre los distintos cuños conocidos) y el apelativo que la acompaña; sin embargo teniendo a la vista la moneda que nos ocupa resulta que las leyendas presentes en ambas piezas son prácticamente las mismas, aunque con una importante diferencia: en donde una muestra la ceca en otra figura un nombre, "Sidrāy":

Quirate He1 = Ibrahim (1996) 24, a nombre de Sidrāy y reconociendo a Muḥammad b. Hūd b. 'Abd Allah (Col. particular).

---

7 Citando las *Memorias* de al-Bayḍaq.

8 Este ejemplar estaba hasta ahora catalogado con la referencia I1. La interpretación de la moneda nº 1 de este trabajo contribuye a despejar las dificultades que siempre hubo para atribuir adecuadamente esta otra pieza, y en la próxima revisión de nuestro catálogo nos obligará a la siempre incómoda modificación de la referencia previa, añadiendo un capítulo más a las emisiones de Ibn Wazīr.

Al contener ambas monedas las mismas leyendas, con el mismo reconocimiento, y con ciertas semejanzas en su epigrafía parece lógico atribuir ambas al mismo emisor: Sidrāy ben Wazīr. Curiosamente, el nombre propio (*ism*) de *Sidrāy* apenas apareció en las monedas, pues lo habitual es que figure en ellas su filiación *Ibn Wazīr*. En realidad sólo lo hemos encontrado en otra emisión en la que aparece el nombre completo: la moneda **Hb2**, un quirate con cuyo anverso, por cierto, guarda una gran semejanza:

Quirate Hb2 = Vives (1893) 1913, con el nombre completo de Sidrāy b. Wazīr.
Delgado (2001), pág. 427.

¿Cuál pudo ser entonces la relación entre *al-Massī* e Ibn Wazīr? Trataremos de dilucidar el papel ejercido por este último basándonos en lo poco que sabemos, teniendo en cuenta que disponemos de muy escasas noticias acerca de este tiempo y lugar.

Recordemos que tras la caída de los almorávides y el surgimiento de las llamadas segundas taifas Badajoz formaba parte de los dominios de Ibn Wazīr tras haber roto con Ibn Qasī, y que a la llegada de los almohades aquel se encontraba en Beja, donde salió a su encuentro y se les sometió de buen grado, para posteriormente acompañarles en un periplo que, pasando por Badajoz y otras localidades, conduciría a la toma de Sevilla (17/01/1147). Algún tiempo después se produjo el alzamiento de *al-Massī*, que encontraría su continuidad en una nueva rebelión encabezada por al-Ṣahrāwī; estas graves sediciones socavaron los cimientos mismos del poder almohade, obligando al grueso de las tropas a desplazarse al norte de África para intentar sofocarlas, dejando desguarnecida la Península.

Al parecer las doctrinas del nuevo mesías del Sūs no encontraron demasiado eco a este lado del Estrecho; sin embargo su insurgencia tendría importantes consecuencias en el terreno político. Ante este momento de debilidad de los almohades la descontenta población de Sevilla, primero, y a continuación otros muchos territorios de al-Andalus aprovecharon para levantarse contra sus dominadores y apartarse de ellos, proclamando su renovada independencia. En este ambiente de revueltas Ibn ʻAlī se alza en Badajoz, rechazando a Ibn Wazīr:

Bayān V (p. 38)[9]:

> *"...Surgió la guerra civil entre Muḥammad b. ʻAlī b. al-Ḥayŷam y el señor de Occidente en la ciudad de Badajoz, a causa de que venció Ibn al-Ḥayŷam a Ibn Wazīr y lo echó de Badajoz..."*

Ibn Wazīr nunca demostró poseer los delirios de grandeza que exhibieron otros líderes coetáneos, él era un hombre eminentemente práctico, más soldado que cortesano, que a base de esfuerzo alcanzó una elevada posición, pero que para encontrar cierta legitimidad en su cargo siempre mostró su adhesión a otros que sí mantuvieron aspiraciones dinásticas; de su trayectoria ya sabemos que ascendió al poder actuando al lado de Ibn Qasī, y sin ir más lejos entre sus acuñaciones encontramos de forma constante otros reconocimientos: a Ḥamdīn ben Muḥammad, al califa ʻAbāsī, a los almohades… es comprensible que en estos momentos de vacío de poder, con los almohades en retirada y amenazado por un lado por Ibn ʻAlī, y por otro por Ibn Qasī junto a su aliado al-Baṭruŷī, Ibn Wazīr pudiera encontrar en al-Massī al líder que necesitaba para afianzar su posición, un adalid capaz de movilizar a las masas frente a los poderosos almohades, aun cuando solo fuera adhiriéndose a él de forma nominal.

9 Gaspariño (2015), pág. 231.

Sin embargo, no sin esfuerzo, el movimiento de *al-Massī* fue aplastado y las tropas almohades retornaron al Ándalus con la intención de reducir a los insurrectos y afianzar aquellos territorios que conservaron su fidelidad. El siguiente pasaje nos muestra como perdonaron al iliplense al-Baṭruŷī; y a continuación aparece una interesante referencia a Sidrāy ben Wazīr:

Bayān V (p. 43)[10]:

> *"…Cuando terminó Abū Zakariyyā' Ibn Yawmūr de combatir al enemigo le llegó un escrito de Yūsuf b. Aḥmad al-Baṭruŷī suplicando, y después llegó en persona a Sevilla para hablar sobre su intercesión ante el Califa, su vuelta a la obediencia y su perdón por los crímenes durante la fitna, como había hecho con Aḥmad b. Qasī, su amigo, y con Muḥammad b. 'Abd al-'Azīz, su compañero. Escribió Abū Zakariyyā' sobre él y pidiendo su amān, y llegó la orden con su perdón y el de sus compañeros. En cuanto a* ***Sidrāy b. Wazīr, se había abstenido durante el tiempo de apostasía de los rebeldes de participar en la fitna de los almohades, y se contuvo de ofenderles*** *contentándose con combatir a Ibn Qasī, defenderse de al-Baṭruŷī y luchar con Muḥammad b. al-Ḥaŷŷam, de manera que no tenían los almohades rencor hacia él ni nada que reprocharle…"*

Es decir: el representante almohade consideró que Ibn Wazīr dedicó este periodo a resolver sus propios problemas y que mientras tanto no actuó en su contra, por lo que automáticamente valoró que su antigua fidelidad se mantuvo intacta; ni rastro de aquella presunta adhesión a *al-Massī*. ¿Quizás fue un juicio demasiado precipitado? Teniendo en cuenta el profundo odio que inspiró en los almohades el rebelde del Sūs cualquier indicio de adhesión a su causa les habría puesto sobre aviso, y seguramente la mera existencia de la moneda en cuestión, que hubo de pasar desapercibida, debería haber acarreado graves problemas a Ibn Wazīr.

Es posible que Ibn Wazīr, como tantos otros caudillos andalusíes, estuviera convencido del colapso del poder de los *Unitarios* conforme a las noticias que llegaban desde el otro lado del Estrecho, y estos, que ya le tenían en buena estima y conocían su carácter y su trayectoria, considerasen aquella manifestación de adhesión –si es que llegaron a conocerla- como poco más que un tropiezo forzado por las circunstancias del momento; nunca lo sabremos. Lo cierto es que según las crónicas el movimiento de *al-Massī* debió quedar delimitado al norte de África[11], y su subsiguiente campaña de represión muestra un fuerte componente doctrinal y vindicativo, propio de una *guerra santa*; mientras que por otra parte la posterior expedición almohade en la Península se considera más como una especie de *reconquista*, una acción bélica movida por el deseo de recuperar la obediencia perdida, en la que se usaron grandes dosis de diplomacia y clemencia con quienes se retractaron. En cualquier caso, de esto no cabe duda, Ibn Wazīr podía ser un poderoso y deseado aliado capaz de mantener bajo control el territorio del *Gharb*, y 'Abd al-Mu'min necesitaba a alguien como él.

Sea como fuere esta moneda, junto con la **He2**, constituyen un testimonio de primera mano de un reconocimiento por parte de Ibn Wazīr hasta ahora desconocido, y son los primeros ejemplares en los que encontramos una mención a la figura de *al-Massī* en la numismática.

Antes de concluir este capítulo nos fijaremos en un detalle más: vamos a comparar el anverso de nuestra moneda con el de otro quirate recientemente publicado, el **J4**:

---

10 *Íbid*., pág. 275.

11 En el relato de al-Baydaq (Huici 1956) visto más arriba se menciona que la depuración alcanzó, entre otros muchos "*a la gente del Garb…*" Hay quienes han querido ver aquí una alusión a la zona sudoccidental de la Península, pues así era denominada de forma habitual; sin embargo, si seguimos el contexto de la narración parece claro que la referencia apunta más bien al occidente del Magreb, su costa atlántica.

Quirate **He2**

Quirate **J4**

Detalle de los vanos en el cuño de anverso de la moneda **J4** *(en otro ejemplar distinto).*

Hasta donde podemos apreciar en las imágenes el mismo cuño de anverso ha servido para grabar las monedas **He2** y **J4**; sin embargo en la parte inferior de la orla de la segunda pieza ya se aprecian lo que podrían ser signos de su desgaste o rotura. Podemos suponer entonces que la moneda **He2** debió ser acuñada durante un brevísimo periodo de tiempo previo al relevo del poder al frente de Badajoz, y que tras el mismo este magnífico cuño sería aprovechado para la nueva emisión **J4**, esta última ya sin exhibir nombres, aunque mostrando el título de *emir de los creyentes*. Pero de esto hablaremos más adelante…

Moneda nº 2:

Quirate (J9), ceca Badajoz, a nombre de Ibn ‘Alī. Colección FB; leyendas conforme a Kassis (1988) 30. Peso: 0,88 grs., diámetro 10,2/10,6 mm.

Leyenda anverso:

لا اله الا
الــــــــله
محمد رسول
الله

No hay dios sino
Dios
Muḥammad es el Enviado de
Dios

Leyenda reverso:

ابن علي
امير المؤمنين
بطليوس

Ibn ‘Alī
Emir de los Creyentes
Badajoz

En este caso el Ibn ‘Alī citado en la moneda es Muḥammad ben ‘Alī ben al-Ḥaŷŷam, cuyo nombre aparece de forma destacada dentro de un arco polilobulado que nos recuerda al que aparece en las monedas del desconocido Ibn Mālik (quirates del grupo **K**). En párrafos anteriores hemos visto que este personaje empieza a aparecer en las crónicas a partir del momento en que arrebata Badajoz a Ibn Wazīr, sin que sepamos con certeza nada más acerca de su pasado. Solamente en Gayangos (1843)[12] hemos encontrado lo que podría ser una breve pista:

> *“…El autor del Karttás [Ibn Abi Zar'] habla de un individuo llamado* ***Abú Abdillah Ibnu-l-Hajjám, que fue designado gobernador de Badajoz*** *en A. H. 501 [1107-1108 C.] por 'Alí Ibn Yúsuf...”*

Ciertamente sería difícil -aunque no imposible- que este mismo personaje[13] continuara al frente del gobierno de la localidad cuatro décadas más tarde, y parece más verosímil que el protagonista de este periodo fuera algún miembro de su misma familia; sin duda alguien lo suficientemente poderoso como para disponer de los medios necesarios para imponerse al curtido Ibn Wazīr; lo más probable es que estando bajo su mando también estuviera ocupando el mismo cargo que figura en la cita, aunque por el momento esto solo lo podemos suponer.

---

12 *Appendix* D, pág. li, nota al pie 8 (trad. nuestra).
13 La *kunya* Abū ‘Abd-Allah precede habitualmente al nombre (*ism*) Muḥammad.

Del Emir del Gharb al Emir de los Creyentes

Tal era el prestigio de Ibn Wazīr y su influencia sobre el sudoeste peninsular que de manera oficiosa se le llegó a denominar "Emir del *Gharb*". Por desgracia desconocemos las circunstancias y los medios de los que se serviría Ibn 'Alī para vencerlo y apoderarse de Badajoz; en todo caso la victoria debió suponer para él tal inyección de moral que, como veremos en sus monedas, un cargo como el de gobernador pronto se le debió quedar pequeño.

Desde hace poco tenemos la fortuna de conocer de forma fehaciente diversos ejemplares en los que el nombre de Ibn 'Alī acompaña de forma inequívoca al apelativo califal[14], como son el quirate **J3** y la fracción **J5**. La aparición de la moneda que acabamos de presentar no viene sino a confirmar que fue Ibn 'Alī quien asumió dicho título en primera persona, pues en estas monedas no se alude a nadie más que a él.

Tras la desaparición de los almorávides, con los almohades ahora en franco retroceso, y habiendo derrotado a su antiguo señor, en esta situación de acefalia Ibn 'Alī se debió sentir lo suficientemente fuerte como para aspirar a algo más que el simple gobierno de la ciudad. En algún momento arrebataría nuevos territorios como Jerez a Ibn Wazīr, ocupado en otros frentes, y se plantearía ejercer el liderazgo de sus correligionarios. Resulta sorprendente comprobar cómo un caudillo prácticamente desconocido pudo arrogarse un rango tan elevado que casi ningún otro reyezuelo taifa, ni siquiera los anteriores emires almorávides, osaron emplear[15].

Por si quedaba alguna duda en cuanto a la atribución de la moneda nº 1, hemos podido comprobar que encaja perfectamente en la política de reconocimientos seguida por Ibn Wazīr, mientras que por el contrario Ibn 'Alī, al menos a través de sus monedas, manifiesta de una forma palpable que no los necesita.

Cronología de estas monedas, incluyendo las otras conocidas de Muḥammad ben 'Alī

Como es habitual en los quirates estas monedas carecen de fecha. La ausencia de referencias directas en muchos de los acontecimientos narrados por las fuentes, unida a la frecuente falta de precisión cuando estos se mencionan, nos obliga a analizarlos con algo de detalle para delimitar temporalmente el origen de las piezas.

En principio parece lógico plantear que la primera moneda que presentamos (**He2**), así como su homóloga **He1**, fueran acuñadas en vida de *al-Massī*, pues como ya hemos visto la aparición de su nombre en la pieza debe ser entendida como una adhesión circunstancial en el plano político, distinta de la que se daría en un seguimiento de tipo doctrinal[16]. Sin embargo las fuentes no se ponen de acuerdo en las fechas de su alzamiento y su muerte, y algunos autores, incluso recientes, han seguido lo indicado por una u otra crónica sin reparar en que en algunos casos los sucesos conocidos difícilmente podrían haber tenido lugar en el margen temporal propuesto[17]. Llegados a este punto es imprescindible recordar la observación que al respecto hizo Huici en su traducción del Al-Ḥulal al-Mawšiyya'[18], en la que establece que el alzamiento de *al-Massī* hubo de producirse poco después de la toma de Marrakech (18 *šawwāl* 541 H. = 24/03/1147), y fija la batalla en la que encontró su muerte en el mes de *ḏū-l-ḥiŷŷa* de 542 H. (entre 22/04 y 21/05/1148).

---

14 Pues solo disponíamos de la transcripción de sus leyendas –y con algunas dudas- aportada por Kassis (1988), monedas 30 y 31.

15 Hasta donde sabemos también lo hizo alguno de los Banū Gāniyya en las Baleares, aunque al menos ellos sí disponían de un cierto linaje y una independencia de los que presumir.

16 Como por ejemplo sucede con la mención al *mahdī* de los almohades (Ibn Tūmart), que aparece de forma incesante en sus acuñaciones aun mucho después de su desaparición. Véase al respecto lo comentado en Codera (1879), pág. 220.

17 Ibn Jaldún sitúa la muerte de *al-Massī* en ḏū-l-ḥiŷŷa de 541 H. (mayo de 1147), apenas dos meses después de su alzamiento. Resulta imposible que en un periodo tan breve hubiera dado tiempo a que su movimiento se extendiera por todo el norte de África, que tuviera lugar un primer enfrentamiento en el que los almohades resultaron derrotados, y que estos reuniesen sus mejores tropas en una segunda expedición que daría lugar a la derrota de los rebeldes. Encontramos acertada la opinión de Huici, dando por buena la fecha de la batalla final que aporta Ibn Abī Za'ra.

18 Huici (1952), pág. 175, nota al pie (1).

Por otra parte no tenemos certeza de los sucesos acaecidos en Badajoz que darían lugar al relevo en su gobierno. Las crónicas que los mencionan los enmarcan en las revueltas antialmohades que surgieron en junio de 1147, y las nuevas taifas del centro y occidente peninsular se mantendrían hasta finales de otoño del año siguiente (a partir de *raŷab* de 543 H. = noviembre de 1148), cuando los almohades retornaron a la Península y controlaron a la mayor parte de los insurrectos.

Como complemento a estos datos sabemos de un importante suceso que, aun siendo de forma circunstancial, nos puede ayudar a fijar el momento en el que se iniciaron las contiendas: la toma de Lisboa. En junio de 1147 una gran coalición de reinos cristianos al mando de Afonso Henriques inicia por tierra y mar un férreo cerco sobre la ciudad lisboeta, que se prolongaría hasta su caída en el mes de octubre. Cuentan las crónicas[19] que sus habitantes solicitaron la ayuda de Ibn Wazīr, pues aunque la localidad quedaba fuera de su área de influencia directa lo consideraban un poderoso aliado, y que poco después se encontró el cadáver de un ahogado que portaba una carta en la que el señor del Gharb excusaba su asistencia en base a un supuesto acuerdo de paz con el rey portugués. Siempre se sospechó de que dicho acuerdo pudo tratarse de un bulo difundido por los sitiadores para minar la moral de sus enemigos[20], y más teniendo en cuenta las novelescas circunstancias del hallazgo de la misiva[21]; en cualquier caso Ibn Wazīr no acudió a la llamada. En teoría a este le habría interesado apoyar a los lisboetas, pues en aquella campaña sus correligionarios perdieron varias importantes localidades del entorno, y el incremento de contingentes cristianos en la zona antes o después acabaría suponiendo una amenaza a sumar a las que ya tenía. ¿Cuál fue entonces el motivo real para que Ibn Wazīr se mantuviera al margen? Conforme a lo que vamos sabiendo, lo más probable es que en aquellos momentos ya se viera inmerso en los enfrentamientos con Ibn ʻAlī, lo que le impediría destinar recursos a otras empresas militares; y por tanto el levantamiento de este último pudo haber tenido lugar en el mismo mes de junio.

Basándonos en estos hechos podemos estimar que la moneda nº 1, acuñada en el transcurso de la lucha por Badajoz, sería emitida más adelante de junio de 1147, y como muy tarde en abril/mayo de 1148 (muerte de al-Massī).

Las emisiones de Ibn ʻAlī comenzarían un poco más tarde de su alzamiento, pues estamos dando por hecho que la moneda anterior pertenece al periodo en el que ambos líderes se disputaban la ciudad; lamentablemente carecemos de noticias que nos permitan saber durante cuánto tiempo se pudo prolongar la contienda. Una vez resuelta esta a favor del insurgente, y con la ceca en su poder, se acuñaría el quirate **J4** (aprovechando el cuño de anverso del **He2**), y acto seguido se ejecutaría un nuevo anverso muy similar al anterior, en el que se habría eliminado el nombre de la ceca para evitar su repetición, dando lugar a la moneda **J1**. Estas piezas irían acompañadas de la fracción **J8**:

*Quirate **J4*** *Quirate **J1*** *Medio quirate **J8***

Si estamos en lo cierto en esta tentativa de ordenación cronológica, Ibn ʻAlī ya habría comenzado a emplear el título califal desde el principio, aunque con el reparo de no exhibir su nombre junto a él, pues a todas luces carecía de legitimidad para ello. Aunque ya se había empleado en alguna ocasión la escritura cursiva en las monedas es

19 *Crucesignati Anglici Epistola de Expugnatione Olisponis*, en Gaspariño (2015), págs. 173-174.
20 Lourinho (2010), pág. 65.
21 Seguro que muchos recuerdan la célebre "Operación *Mincemeat*", en la que ocho siglos después la inteligencia británica repetiría con éxito idéntica estratagema.

probable que la elegancia del nesjí presente en las piezas recién traídas por los almohades llamara la atención de la gente, y por ello la usaron en los cuños de estos quirates, que sorprenden por su refinada presencia, fruto de una minuciosa elaboración hecha sin duda para celebrar el nuevo gobierno de la ciudad.

Existe otro grupo de monedas en las que también se exhibe el título de *Emir de los Creyentes*, aunque en este caso aparece sobre el mismo una letra *'ain* o lo que podría parecer un 'Alī mal escrito, que por su ceca y por dicha circunstancia desde los primeros estudios se venían atribuyendo a Ibn 'Alī, y en las que a falta de otros nombres se suponía que el título estaría aludiendo al califa 'abāsī de Oriente[22], o al de los almohades[23]. Teniendo a la vista las características del resto de monedas de esta taifa, parece probable que en este grupo Ibn 'Alī estuviera comenzando a insinuar su nombre de una forma dubitativa, despegándose progresivamente del recato mostrado al principio para ostentar un cargo que nunca le perteneció, quizás todavía inseguro de su posición. En este periodo las emisiones se extienden a la cercana localidad de Jerez de los Caballeros, probablemente con la intención de mostrar la ampliación de los dominios de Ibn 'Alī, siendo esta la única manifestación numismática conocida de dicha ceca:

Quirate J2 (Badajoz) *Quirate J6 (Jerez)* *Medio quirate J7 (Jerez)*

La escritura de estas monedas ya vuelve a emplear el clásico estilo cúfico, algo que parece razonable si tenemos en cuenta las dificultades que entrañaría la elaboración de aquellos primeros cuños en nesjí.

Pero el tiempo iba transcurriendo, y una vez expulsado Ibn Wazīr no tenemos noticias de que Ibn 'Alī fuera molestado por nadie, por lo que en algún momento se debió sentir lo suficientemente reafirmado como para presumir abiertamente del título califal junto a su nombre, mostrando este con claridad. A este periodo pertenece la moneda nº 2 (**J9**):

Quirate J9 *Quirate J3* *Medio quirate J5*

Conscientes de la rareza de estas piezas podemos suponer que serían acuñadas muy a finales de este periodo de plena independencia, momento en el que también se acuñó el único dinar conocido de Ibn 'Alī[24], del año 543 H. (22/05/1148-11/05/1149).

Mientras tanto los almohades consiguieron aplastar a sangre y fuego el alzamiento de *al-Massī* y tener controlada la situación en el Magreb, momento en el que algunas tropas pudieron retornar a la Península para afianzar aquellos territorios anteriormente sometidos, algo que como ya vimos ocurriría alrededor de noviembre de 1148. Esta fecha nos permite delimitar un poco más el intervalo de acuñación del dinar antes citado (mayo-noviembre de 1148), y de paso también el del quirate **J3**, que como podemos observar sería emitido de forma simultánea, pues es en todo semejante a aquel:

22 Delgado (2001), § 711.
23 Gaspariño (2015), pág. 115.
24 Vives (1893) 1914.

Dinar Vives 1914 (anverso)

Quirate J3 (anverso)

En este periodo de declive almohade hubo unos pocos cabecillas andalusíes que mantuvieron su fidelidad a los nuevos señores, sin embargo hubo otros muchos que pensaron que se habían desembarazado de ellos, y que al verlos regresar hubieron de volver a la obediencia con cierta premura por una mera cuestión de supervivencia. Poco le duraron las ínfulas a Ibn ‘Alī:

Bayān V (pp. 39-40)[25]:

> *“…y persistió la incursión de los almohades en esta región [Silves] hasta castigar a las ciudades del enemigo del oeste de al-Andalus, llevándoles lo más intenso de la guerra y el pesar. Cayó la lluvia persistente sobre ellos y no pudieron volver al camino principal por el aumento en el cauce de los ríos y su corriente, y la tierra se llenó de barro y se volvió pesada. Se desviaron los almohades hacia la parte de Badajoz, y en estos días supo de ellos Muḥammad b. ‘Alī b. al-Ḥaŷŷam, su señor, y les hizo llegar barcas, los cruzó el río y los reconfortó con una hospitalidad espléndida en todos los aspectos;* ***esto se le tuvo en cuenta y se consideró que se había mantenido fiel****, se reconciliaron con él en su camino y no le espantaron ni un rebaño por haber reconocido sus derechos. Volvieron a Sevilla victoriosos y vencedores…”*

El cronista del Bayān (Ibn ‘Iḏārī) no lo dice a las claras, pero de sus palabras se puede intuir que los almohades estarían a la expectativa para ver qué actitud mostraba el nuevo señor de Badajoz, con quien al parecer aún no habían tenido la oportunidad de tratar, y decidieron hacerle una visita antes de dar por cerrada la campaña. En las primeras líneas de esta cita queda claro como castigaban con dureza a cualquier opositor, e Ibn ‘Alī eligió su bando. Es evidente que a partir de este momento, sometido, estaría obligado a suprimir cualquier manifestación de poder por su parte, algo que como hemos visto estaba haciendo a través de las monedas.

Volviendo sobre la aparición del título de Emir de los creyentes en las piezas, y contrariamente a la opinión de quienes las suponían posteriores al sometimiento - en especial aquellas en las que parecía insinuarse el nombre de Ibn ‘Alī (**J2, J6** y **J7**)-, nos parece poco probable que así fuera, teniendo en cuenta que por sus características encajan en la línea temporal antes propuesta, y que la ausencia de nombres almohades (‘Abd al-Mumin, el Mahdī…) dejaría cualquier referencia a Ibn ‘Alī a la altura del rango califal, lo que constituiría un imperdonable acto de desobediencia. Pensamos más bien que estas emisiones son anteriores al retorno de los almohades: los nuevos señores impondrían tras su llegada cambios en la política monetaria, centralizando la emisión de sus dírhams cuadrados en las principales cecas controladas directamente por ellos, a la vez que cesarían las acuñaciones de los distintos caudillos sumisos[26].

---

25 Gaspariño (2015), págs. 246-247.

26 Llegados este punto creemos necesario mencionar que, según hemos sabido, la moneda nº2 (J9) apareció acompañada de un puñado de quirates (de Tāšufīn, Isḥāq, Ibn Wazīr, Ibn ‘Alī e Ibn Mālik), así como de alrededor de un par de docenas de dírhams almohades. Lo más destacable es que de estos últimos la práctica totalidad tenían nombre de ceca, casi todos de Sevilla y unos pocos de Fez, en un número desproporcionadamente elevado para lo que es acostumbrado en los hallazgos de moneda almohade; de lo que se podría deducir, entre otras cosas, que al menos en esta época de transición serían unos pocos talleres los responsables de las nuevas emisiones. Lamentamos profundamente no poder divulgar como es debido este hallazgo, perteneciente a un periodo del que hay muy pocos documentados, pues hemos sabido de él solamente a través de algunas fotografías, sin más datos, y sin siquiera tener la seguridad de conocer la totalidad de las piezas que lo componían.

La existencia de la moneda nº 1, unida a la calidad que muestran las primeras emisiones de Ibn ‘Alī, son pruebas de que la ceca pacense ya se encontraba en funcionamiento durante el gobierno de Ibn Wazīr. Por desgracia en muchas de sus monedas no figura el nombre del lugar en donde fueron acuñadas, pues solo en unas pocas aparecen los nombres de Beja y Silves, y tan solo nos queda la sospecha de que algunos de sus ejemplares, en especial entre los pertenecientes a las emisiones pro-almohades (grupo **Hd**), pudieran ser originarios de Badajoz[27]. Si se demostrara que proceden de este taller su datación quedaría automáticamente delimitada a aquel primer periodo de llegada de los almohades (junio 1146-junio 1147), pues tras el inicio de las revueltas Ibn Wazīr no volvería a poseer la ciudad[28].

También hay que tener presente la moneda **He1**, emitida en el contexto de las revueltas y por tanto coetánea de la **He2**, aunque como carece de nombre de ceca tampoco se puede asegurar que fuera acuñada en la misma localidad. En las anteriores versiones de nuestro catálogo tuvimos la oportunidad de comprobar como han llegado hasta nosotros monedas de este tipo procedentes de distintos cuños, elaborados con mayor o menor acierto, e incluso alguno de ellos ha llamado la atención por su extraña ejecución, dando la impresión de que pudieran proceder de distintos talleres. Sobre este aspecto se abren varias posibles explicaciones que por el momento, y a falta de otros indicios, nos abstendremos de valorar.

Seguiremos un poco más adelante con el relato de los acontecimientos pues, aunque creemos ya cerrado el periplo numismático objeto de este trabajo, hay noticias que nos permitirán comprender mejor las circunstancias del momento y cuál sería el papel ejercido por sus distintos protagonistas. A las expediciones militares siguió una intensa actividad diplomática, en la que los legados almohades se dedicaron a asegurar la adhesión de los distintos líderes peninsulares, y perdonaron sus infidelidades pasadas siempre que se mostraran leales. Pero a pesar de todas las promesas recibidas el califa no debía tener todas consigo, pues seguramente tuvo ocasión de conocer más detalles de lo ocurrido en el periodo de revueltas, y en consecuencia algún tiempo después dispone que los cabecillas andalusíes se desplacen hacia él para recibir su sumisión en primera persona:

Bayān V (p. 43-45)[29]:

> *“…En el año 544, a finales [primavera de 1150], llegó Sidrāy b. Wazīr a Sevilla en persona y se reunió allí con ellos dos [Abū Zakariyyā’ Ibn Yawmūr y Abū Isḥāq Barrāz b. Muḥammad]. Luego fue enviado desde allí con su gente y sus bienes a su capital Marrākuš, y cuando llegó a ella le recibió el Emir de los Creyentes Abū Muḥammad ‘Abd al-Mu’min y le dio un cargo el visir Ibn ‘Aṭiyya que le alivió y le agradeció su alojamiento. Luego le siguió Abu-l-Gamr b. ‘Azūn, y después siguió a ambos Yūsuf al Baṭruŷī, arrepentido de sus maldades pasadas en la infame fitna, y se juntaron todos en la capital Marrākuš […]*
>
> *En el año 545 se puso en marcha Abū Muḥammad ‘Abd al-Mu’min desde Marrākuš hasta Salé para considerar desde allí las noticias de al-Andalus […]*
>
> *Ordenó convocar a los jeques de todo al-Andalus que estaban bajo su obediencia, y se envió su escrito a la gente de Sevilla. Estos escribieron a la gente de Córdoba, a la tierra de Ibn Wazīr, al Oeste, a la tierra del Norte y a las de Ibn Qasī y al-Baṭruŷī. Llegaron a Sevilla con rapidez y allí se juntaron todos. Partieron de ella el jueves, 10 de Ḏū-l-Ḥiŷŷa [30/03/1151], y tomaron el camino hasta Jerez, y de allí a Tarifa; toda esta parte estaba vacía, despoblada y deshabitada por la cercanía de la fitna destructora de los de al-Andalus. Cruzaron el mar y tomaro*n el camino hacia Salé…”

---

27 Pues por fuentes de la zona sabemos que en algún hallazgo se han encontrado en compañía de otras monedas de Ibn ‘Alī, cuyo lugar de acuñación es indudable.

28 Casualidad o no, la moneda que aparece reproducida en la lámina XXI-7 de Codera (1879), del tipo **Hd4**, esté descrita bajo el epígrafe “Aben Wazir **de Badajoz**” (pág. 208). Sorprende esta atribución si tenemos en cuenta que Codera conocía bien las andanzas del *Señor del Gharb* y cuáles fueron sus principales sedes. Además sabemos que tuvo la oportunidad de consultar los manuscritos y los grabados de Delgado (2001, págs. XVII-XXV), quien sí dejó constancia de ellas (ibid., §712).

29 Gaspariño (2015), pág. 277; y (2016), págs. 3-6.

A continuación la misma crónica continúa relatando los pormenores del acto en el que los distintos líderes de al-Ándalus prestaron juramento al califa almohade. En el protocolo los detalles son fundamentales; fijémonos en ellos:

> *"…En el año 546, en los primeros días de este año*[30]*, ordenó el Emir de los Creyentes a las delegaciones que llegasen ante él y le cumplimentasen […]*
>
> *Cuando estuvieron ante Abū Muḥammad 'Abd al-Mu'min* ***se adelantó Abū Muḥammad Sidrāy b. Wazīr el primero*** *y juró poniendo a su disposición su ciudad Beja, de Évora y de sus territorios; y le dio las gracias por esto. Quiso al-Baṭruŷī hablar y no pudo articular palabra ni decir nada claro, pasó el tiempo y quedó claro su apuro, pero el Emir de los creyentes volvió su cabeza a la gente y dijo señalándole: "Este es Abū-l-Ḥaŷŷaŷ, mi hombre en el Aljarafe". Y no le dio las gracias ni le dio a besar su mano. Después se levantó (45) Ibn 'Azūn y juró poniendo a su disposición sus territorios, y lo mismo hicieron* ***Muḥammad b. al-Ḥaŷŷām*** *y 'Amir b. Muhīb, el señor de Tavira,* ***y así juraron todos los rebeldes presentes****. Faltaron Ibn Qasī y los jeques de su ciudad, Silves, a esta reunión y no estuvo presente nadie que lo reemplazase, dejando patente al Califa su mala andanza y su apostasía. Luego entraron el resto de las delegaciones uno tras otro hasta estar todos, teniendo prioridad la gente de Sevilla…"*

Es decir, el califa recibió a Ibn Wazīr como a uno más de los rebeldes del otro lado del Estrecho, y su comparecencia tuvo lugar en un momento destacado de la ceremonia. ¿Quiso este intervenir el primero como manifestación de su antigua fidelidad? ¿O quizás lo hizo porque había mucho que perdonar? No hubo de ser agradable para él compartir viaje con quien le había arrebatado Badajoz, y mucho menos presenciar como los almohades le confirmaban en su puesto…

A los quince días se daría por terminada la estancia de las distintas delegaciones y 'Abd al-Mu'min se desplazó de Salé a Marrakech, acompañado de Ibn Wazīr:

Bayān V (p. 45)[31]:

> *"…Tras la vuelta de las delegaciones se puso en marcha el Emir de los creyentes viajando a Marrākuš, su capital, y regresó con él Ibn Wazīr con esperanzas y noble y piadoso apresto; escribió a su hermano para que pusiese sus ciudades en manos de los almohades y este le obedeció y lo hizo. Dio la orden a al Baṭruŷī y partió solo para Marrākuš…"*

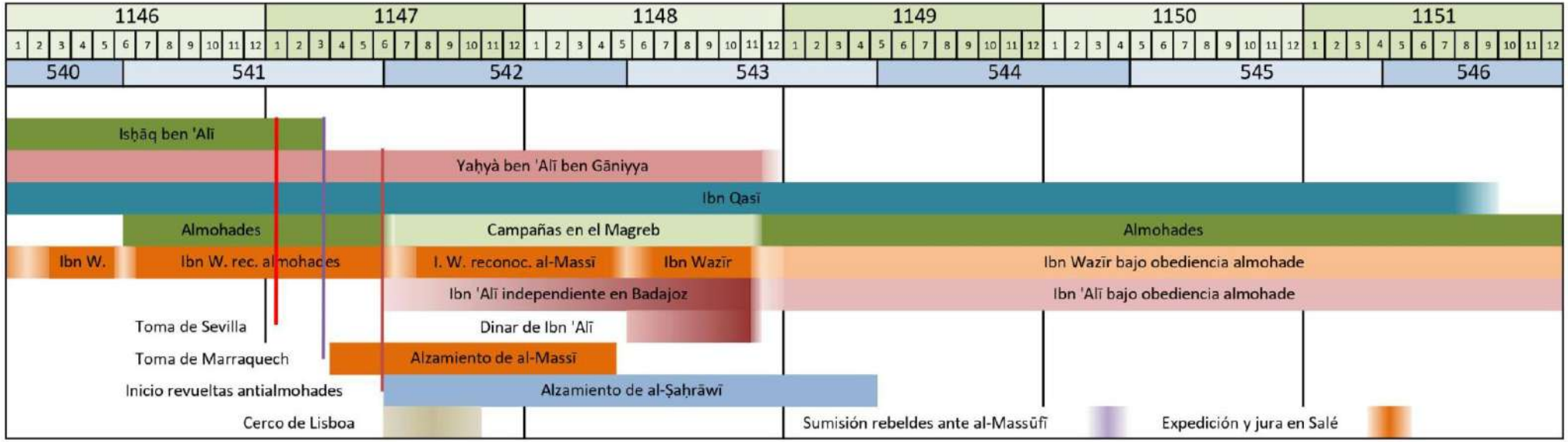
Seguro que en este viaje de vuelta ambos tendrían la oportunidad de mantener alguna conversación interesante, y entre los asuntos que tratarían es muy probable que 'Abd al-Mu'min le diera al señor del *Gharb* algún recado con respecto a su ahora común enemigo Ibn Qasī, quien moriría unos meses más tarde (finales del verano de 1151) asesinado por sus conciudadanos, indignados por la nueva alianza establecida con el rey Afonso Henriques. ¿Quizás Ibn Wazīr tuvo algo que ver como instigador en este suceso? A continuación Silves quedaría al mando de Ibn al-Munḏir, quien poco después sería destituido por Ibn Wazīr, que ocuparía su lugar, ahora ya como legado de los almohades. Con el tiempo los nombres de Ibn Wazīr e Ibn 'Alī, al igual que los de otros tantos antiguos cabecillas, aparecerán formando parte de los contingentes de los nuevos señores, participando en distintas campañas, ya plenamente integrados en sus filas.

El breve reinado de Ibn 'Alī fue sin duda fruto de su arrojo y de unas afortunadas circunstancias que permitieron a su territorio quedar, al menos durante un tiempo, al margen de las principales operaciones bélicas, y así pudo sostenerse hasta la llegada de los grandes conquistadores africanos. Llama la atención poder constatar como en menos de un lustro se ha duplicado el número de emisiones conocidas pertenecientes a su mandato, lo cual nos hace sospechar que en cualquier momento habrán de aparecer nuevos ejemplares que vengan a confirmar o desmentir las ideas que se han vertido en este trabajo; el tiempo lo dirá.

---

30 Ibn Abī Za'ra (Rawd al-Qirṭās, trad. Beaumier, pág. 273) precisa que la recepción se produjo "…a los tres días de llegados, el 1 de Muḥarram del año 546…", es decir, el 20/04/1151.
31 Gaspariño (2016), pág. 7.

CRONOLOGÍA DEL PERÍODO



BIBLIOGRAFÍA

-**(Anónimo), Al-Ḥulal al-Mawšiyya':** *Al-Ḥulal al-Mawšiyya, crónica árabe de las dinastías almorávide, almohade y benimerín.* Trad. española de A. Huici (1952), en *Colección de las crónicas árabes de la Reconquista*, tomo I. Editora Marroquí, Tetuán.

-**Benito de los Mozos, F.** (2017): *La plata almorávide y postalmorávide. El quirate*. Manquso nº 7, Madrid-Lorca. E *ídem*, versión 2 (2020).

-**Bosch Vilá, J.** (1995): *Los almorávides*. Granada.

-**Codera y Zaidín, F.** (1879): *Tratado de numismática arábigo-española*. Madrid.

-**Codera y Zaidín, F**. (1899): *Decadencia y desaparición de los almorávides en España*. Zaragoza.

-**Delgado y Hernández, A.** (2001): *Estudios de numismática arábigo-hispana*. Ed. Canto-Ibrahim. Madrid.

-**Gaspariño García, S.** (2015): *Historia de al-Andalus según las crónicas medievales*, *vol. XIX, tomo 1* (1142-1150): *Las taifas postalmorávides*. Lorca; e *ídem, tomo 2* (1150-1234) (2016).

-**de Gayangos y Arce, P.** (1840): *The History of the Mohameddan Dynasties in Spain, Vol. I* (Extracto y traducción al inglés del *Nafḥ al-Ṭīb de al-Maqqarī*). Londres; e *ídem, Vol. II* (1843).

-**Huici Miranda, A.** (1956): *Historia política del imperio almohade.* Editora Marroquí, Tetuán.

-**(Ibn Abī Za'ra), Rawd al-Qirṭās**: *Roudh el-Kartas, Histoire des Souverains du Maghreb (Espagne et Maroc) et Annales de la ville de Fez.* Trad. francesa de A. Beaumier (1860), París.

-**(Ibn Jaldūn), Histoire des Berbéres**: *Histoire des Berbères et des Dynasties Musulmanes de l'Afrique Septentrionale, par Ibn Khaldoun.* Trad francesa del Barón de Slane (1854). Imprimerie du Gouvernement, Argel.

-**Kassis, H. E.** (1988): *Les Taifas Almoravides*. Actes II Jarique de numismática hispano-árab, pp. 51-91. Lérida.

-**Khawli, A.** (1997): *La famille des Banū Wazīr dans le Ġarb d'al-Andalus aux XII et XIII siècles*. Arqueologia Medieval 5, pp. 103-115. Oporto.

-**Khawli, A.** (2001): *Le Ġarb al-Andalus à l'époque des secondes taifas (539-552/1144-1157)*. Arqueologia Medieval 7, pp. 23-35.

-**Lourinho, I.** (2010): *1147, uma cojuntura vista a partir das fontes muçulmanas* (Tesis Doctoral). Faculdade de Letras, Universidade de Lisboa.

-**Saldaña Iglesias, A.** (2018): *Contexto político, militar y religioso de los segundos reinos de taifas* (Trabajo de Fin de Grado). Facultad de Geografía e Historia, Universitat de Barcelona.

-**Vives y Escudero, A.** (1893): *Monedas de las dinastías arábigo-españolas.* Madrid; y *Láminas*, reed. 1998, Madrid.

-**VV. AA.** (1998): *El retroceso territorial de al-Andalus. Almorávides y almohades, siglos XI al XIII.* Historia de España Menéndez Pidal, tomo VIII-II. Madrid

Adición de una nueva fracción de dírhem o handús de Ishaq b. Muhammad ibn ´Ali de la dinastía de los Banu Ganiya de las Islas Orientales

Felipe Agüera

Presentamos una nueva fracción de dírhem o handús de tipo taifa, de tipología inédita y de escritura cúfica, con los lemas parcialmente visibles: "(al ´amru kuluhu Alla)h yal wa ´iz" en la IA o anverso y "al Muwayad (binasr) Al(lah)" en la IIA o reverso. Lemas con los que se identifica al emir Ishaq b. Muhammad de la dinastía de los Banu Ganiya de las Islas Orientales. Pieza sin fecha y con ceca de Mayu(rqa).

1. Presentación

La moneda es una fracción de dírhem recortado o Handús con parte de leyendas visibles en sus dos orlas. Por lo que intentaremos hacer una hipótesis de su lectura completa.

Imagen

Colección particular. Peso 0,56 grs. Medidas 11 x 10 mm.

(الإمام)
أمير (المؤمنين)
الموید (بنصر)
ألـ(ـله)

(لا اله الا الله)
(وحده) لا شريك له
(الامر كله للـ)ـه جل و عز

Orla I: ...(ا)لدرهم بميو(رقة)...

Orla II: ...ليظهره...

Transcripción:

IA	IIA
(La ilah illa Allah) *(wahdahu) la sharika lahu* *(al amru kuluhu Alla)h yal wa 'iz*	*(al imam)* *Amir (al mu'minin)* *Al muwayad (binasr)* *Al(lah)*

Orla IA: ... (a)l dírhem bimayu(rqa)...
Orla IIA: ...liyudhiri(hi)...

Traducción:

IA	IIA
(No (hay) dios sino Allah) *(solo él) no (hay) compañero para él* *La disposición toda es de (Alla)h el sublime el único*	*(el imam)* *emir (de los creyentes)* *el fortalecido (en la victoria) de Al(lah)*

Orla IA: ...(a)l dírhem bimayu(rqa)...
Orla IIA: ...para que prevalezca...

1. Descripción de la moneda y de su escritura cúfica.

La moneda de cobre o vellón, presenta un peso de 0,56 grs., y un diámetro de 11 x 10 mm, que podríamos encuadrarla como medio quirate.

De escritura cúfica cuidada, cuyas letras de trazos altos cortados al finalizar, como los alif, lam e incluso alguna ha ´ final; se asemeja más a la escritura empleada en los dinares. El lam cuyo tramo inferior rebasa la línea de base. Incluso se aprecia, signos gramaticales como dos roeles o sukun encima de la ra´ final y de la mim final de la palabra "dírhem"; en la orla de la IA o anverso. Y en el campo de la IIA o reverso con un glóbulo en el lado derecho de Allah. El alif y el lam de al muwayad y Allah, unidos por la línea de base.

2. Los lemas "al ´Amru kuluhu Allah yal wa ´iz" y "al Muwayad binasr Allah".

Vega, Peña y Feria, 2002[1], en su pág, 167 y siguientes; habla sobre el significado de este lema" al amru kuluhu Allah yal wa ´iz", dándole la traducción de: "La disposición toda es de Allah el sublime el único".

El siguiente lema, "al Muwayad binasir Allah" es utilizado igualmente por al Mu'tamid de la taifa de Sevilla, referenciado por Medina, 1992[2], pág. 537 de su apéndice léxico de palabras árabes. No citando a Ishaq b. Muhammad. Es en el artículo de Moll, 2002[3], pág. 60, numero 5, donde **aparece un quirate sin fecha** ni ceca con leyenda en la IIA o reverso: "al imam/ amir al mu´minin/ **al muwayad/ binasr Allah"** y con distinta disposición de leyenda en la IA o anverso, de **una fracción de dírhem, sin fecha ni ceca** en Retamero, 1995[4],

1 Vega Martin, Miguel, Peña Martin, Salvador y Feria García, Manuel C. "El Mensaje de las Monedas Almohades". Numismatica traducción y pensamiento islámico. Cuenca. 2002.
2 Medina Gómez, Antonio. Monedas hispano-musulmanas. Toledo. 1992.
3 Moll Mercadal, Bernat. "De nou sobre les encunyacions almoravits de les Illes Balears (Illes Orientals d´Al Andalus". Acta Numismatica, nº 32, pp.49-70.
4 Retamero i Serralvo, Félix. "Moneda i monedes arabs a l´illa d´Eivissa. Treballs del Museu Arqueologic d´Eivissa y Formentera, núm. 34.

numero 36; y Moll, 2002, numero 28. "…/ amir al mu´minin/ **al muwayad**…; y por último, Pérez y Francés, 2016[5], págs. 81-82, relacionan un dinar de Ishaq b. Muhammad b. ´Ali del **año 557 Hégira** y de **ceca Mayurqa**, con leyenda en su IIA o reverso: "al imam/ amir al mu´minin wa nasir/ lidin **al muwayad binasr Allah**/ al jalifa fi ardahu/ al Muktafi biamr Allah bani / Tashfin".

Relación de monedas que emplean los dos lemas:

1. Quirate sin fecha ni ceca.

Imagen Subastas Aureo y Calicó numero 04/2014, lote 203. https://www.aureo.com/es/subasta/0259

IA o Anverso: la ilah illa Allah/ Muhammad rasul Allah / **al amru kuluhu Allah yal wa ´iz**
IIA o Reverso: al imam / amir al mu'minin/ **al Muwayad / binasr Allah**

2. Fracción de dírhem sin fecha ni ceca. Retamero nº 36 y Moll, 2002, nº 28.

Imagen Félix Retamero, 1995.

IA o Anverso: …/ wah(dahu)/ **yal Allah ´iz wa**/ …slim?
IIA o Reverso: …/ amir al mu'minin/ **al Muwa(yad)?**

5 Pérez Sánchez, Jaime y Francés Vañó, David. "Aportación a la numismatica almorávide mallorquina I. El oro ". Manquso nº 4. Mayo 2016, pp.71-83.

3. Dinar 557 Hégira ceca Mayurqa. Francés y Pérez, 2016, págs. 81-82.

Imagen Manquso nº 4, pagina 81.

IA o Anverso: lil-lah/ **al amru kuluhu yal wa ´iz**/ la ilah illa Allah Muhammad/ rasul Allah salaa Allah ´alayhi/ wa ´ala ilah al akramin/ al dhahirin

IIA o Reverso: al imam / amir al mu'minin wa nasir/ lidin **al Muwayad bi nasr Allah**/ al jalifa fi ardahu/ al Muktafi biamr Allah bani/ Tashfin

3. Conclusión.

Presentamos una fracción de dírhem o Handús sin fecha y con ceca Mayurqa, con dos lemas que fueron utilizados por Ishaq b. Muhammad b. ´Ali de la dinastía de los Banu Ganiya de las Islas Orientales.

La moneda de cobre o vellón presentada con un peso de 0,56 grs. y 11 x 10 mm, podríamos encuadrarla como medio quirate. Con una escritura cúfica cuidada.

Por todo lo relacionado, creemos que los lemas que empleo: "al Amru kuluhu Allah yal wa ´iz", junto con el otro lema "al muwayad binasr Allah"; es de una cronología comprendida desde el año 557 de la Hégira (según consta en el dinar presentado por Francés y Pérez, 2016, pág. 81) hasta antes del año 565 y 567 de la Hégira en donde se conocen dinares con el primer lema y sin el segundo (Vives 1984 y 1985)[6].

Luego nuestra fracción de dírhem o Handús puede tener una cronología comprendida desde el año 557 hégira hasta antes del año 565 de la Hégira.

Solo conocemos unas pocas pinceladas de la historia de los Banu Ganiya, queda mucho por descubrir. De algún modo o por algún motivo, continúan con la costumbre de acuñar handús y apenas plata, típica del levante peninsular.

---

6 Vives Escudero, Antonio. "Monedas de las dinastías arábigo-españolas". 1893.

BIBLIOGRAFÍA

Medina Gómez, Antonio: "*Monedas hispano-musulmanas*". Toledo. 1992.

Moll Mercadal, Bernat: "De nou sobre les encunyacions almoravits de les Illes Balears (Illes Orientals d´Al Andalus". *Acta Numismatica, nº 32*, pp.49-70.

Pérez Sánchez, Jaime y Francés Vañó, David: "Aportación a la numismatica almorávide mallorquina I. El oro ". *Manquso nº 4*. Mayo 2016, pp.71-83.

Vega Martin, Miguel, Peña Martin, Salvador y Feria García, Manuel C.: "El Mensaje de las Monedas Almohades". *Numismatica traducción y pensamiento islámico*. Cuenca. 2002.

Retamero i Serralvo, Félix: "Moneda i monedes arabs a l´illa d´Eivissa. *Treballs del Museu Arqueologic d´Eivissa y Formentera, núm. 34*.

Vives Escudero, Antonio: "*Monedas de las dinastías arábigo-españolas*

La plata nazarí anónima

Salvador Fontenla Ballesta

INTRODUCCIÓN

Las monedas de plata del reino nazarí de Granada, en su mayor parte son anónimas y todas sin fechar. Lógicamente en estas acuñaciones, como sucede con las almohades, sin esos datos y con un largo período de tiempo de emisiones dificulta, de forma considerable, realizar un ordenamiento cronológico. Aunque las monedas nazaríes tienen la ventaja, sobre las almohades y a pesar de tener una cronología más larga, de que llevan generalmente grabada la ceca emisora, y tienen leyendas y metrologías diferentes, cuyo análisis puede dar información para su ordenación cronológica.

Desde este punto de vista, el descubrimiento de una pieza desconocida, hasta la fecha, nos puede proporcionar una nueva referencia para tratar de encajar el rompecabezas para su catalogación cronológica, aunque sea relativa. Todo ello conduce a un sistema de aproximaciones sucesivas en el que, el descubrimiento de una nueva pieza nazarí inédita y la publicación de tesorillos, con información sobre tipos de monedas nazaríes y de otras dinastías, puede suponer un nuevo reajuste, que concilie las hipótesis planeadas con las evidencias históricas y numismáticas.

Se conoce un gran número de tipos de monedas de plata nazaríes, pero no ocurre lo mismo con las emisiones de oro. Faltan por conocer acuñaciones áureas de siete sultanes granadinos, de un total de 23, aunque de forma paulatina se han ido rellenando estos huecos y, posiblemente, irán apareciendo nuevas monedas no catalogadas en la actualidad, porque es impensable que ninguno de ellos dejara de emitir monedas, de oro y de plata.

Las comparaciones de las acuñaciones argénteas nazaríes con las de su entorno, especialmente de los benimerines y castellanas, tanto desde el punto de vista metrológico, como de formatos y leyendas, también pueden aportar indicios para tratar de conseguir un orden cronológico.

Fontenla (1993, 166) relacionó las acuñaciones de feluses nazaríes con la presencia física en la ciudad del emir o de su representante. Sugerencia recogida por Gaspariño y Benito (2011, 64) como un ejercicio interesante, para intentar extrapolar esta conclusión a otras denominaciones. Sugerencia que aplicaremos en este trabajo. Aunque estos datos, no son desdeñables, tampoco son siempre concluyentes, porque en ocasiones fueron reconocimientos oficiales de soberanía de los reyes granadinos, sin que tengamos constancias de la presencia del sultán en esa plaza, como fueron las acuñaciones nazaríes en Murcia y de Ceuta.

Vidal (2000 y 2002) ha publicado, basándose en el análisis de fuentes árabes recientemente descubiertas, nuevas rectificaciones sobre los nombres y cronologías sobre los sultanes de la dinastía nazarí de Granada, durante su último y turbulento medio siglo de existencia. Este nuevo orden dinástico se adjunta, como anexo A, por su

importancia de tenerla en cuenta para todo estudio numismático nazaríes y porque lo consideramos poco divulgado, a pesar de su importancia histórica.

La Alhambra de Granada, sede de la corte de la dinastía nazarí fue un verdadero nido de víboras letales. Solo siete sultanes (29%) fallecieron de muerte natural en el trono, hubo 9 muertes violentas (37%) y dos dudosas (lo que ascendería al 45%) y 13 derrocamientos (43% sobre el número de reinados).

Recomendamos que, como consecuencia de todo lo anterior, acompañar a la numeración de los sultanes con el mismo nombre, especialmente con los Muḥammad, también el apelativo o apodo, para evitar confusiones con otras denominaciones anteriores ya consolidadas.

La clasificación de las monedas de plata de los nazaríes se hace, para evitar confusiones, por tipos de leyendas y pesos, siguiendo la tabla que R. Lorente y Fontenla publicaron en la revista al-Qanṭara (1988, tabla 2, p. 482) y que se adjunta, para facilitar su consulta.

Los años se indican separados por una barra (/), a la derecha el musulmán y a la izquierda el gregoriano o de la era cristiana, sin indicarlo expresamente por considerarlo repetitivo y superfluo.

Agradecimientos
Rafael Espejo por la revisión del texto y sus acertadas observaciones.
Sebastián Gaspariño que me ha proporcionado informaciones esenciales sobre las fuentes históricas medievales, y por su asesoramiento.

LAS ACUÑACIONES DE PLATA

LAS ACUÑACIONES DE MUḤAMMAD I, EL PRIMER EMIR NAZARÍ

Muḥammad I (1232/629 – 1273/672) se rebeló contra Ibn Hūd al-Mutawakil (1228/625 – 1238/635) que, a su vez, lo había hecho, en Murcia, contra el imperio almohade.

Al-Mutawakil hizo acuñaciones de oro y plata, tratando de diferenciarlas de los almohades, con dinares del tipo almorávide, incluyendo la fecha de emisión, y de plata con flan redondo (con alguna excepción inicial) y reconociendo al imām al-Abāsī (R. Lorente 1984, pp. 87 y ss.).

Las acuñaciones de Muḥammad I trataron de diferenciarse de las del emir murciano, contra el que se había sublevado, más que del imperio almohade que ya no constituía una amenaza y, además no había renunciado a la doctrina almohade. Consecuentemente acuñó con la tipología almohade, pero en la plata grabó su nombre con la intención de señalizar su independencia de Ibn Hūd y para justificar una legitimidad diferente (Fontenla 2000, 170).

Inicialmente reconoció nominalmente a diferentes imanes, pero al final de su reinado suprimió, en sus monedas, a cualquier mención a imam alguno, haciendo constar solo su nombre (Fontenla 2000, 173).

Después de Muḥammad I y hasta Muḥammad V solo se acuñaron monedas áureas (doblas) en Granada, capital del reino, por lo que siendo superfluo indicar el lugar de acuñación, prescindieron de grabarla. Sin embargo, no fue así en el caso del segundo reinado de Muḥammad V, porque hubo dos sultanes en litigio (con Ismā'īl II), cada uno controlando una porción de territorio, por lo que volvió a grabar el nombre de la ciudad para indicar el territorio que dominaba cada uno. Esta última pauta la continuaron los siguientes sultanes.

Resumen de la ordenación cronológica de las acuñaciones de plata de Muḥammad I (Fontenla 2017, 95):

1º.- **Dirham si ceca** (Rl Lorente 1983, núm. 54).
2º.- **Dirham de Jaén** entre 1237/634 que reconoció al imam ´abasí y 1245/645 que los castellanos conquistaron esta ciudad.
3º.- **Dirham de Granada**. 1237/634 que reconoció al imam ´abasí y 1246/643 que reconoció la soberanía ḥafṣī.
4º.- **Dirham de Málaga**, entre 1238/636 que esta ciudad lo reconoce como soberano y 1265/663 en la que se sublevan los Axquilula
5º.- **Dirham de Almería**, entre su ocupación en 1243/640 y 1246/643 que reconoce la soberanía de la dinastía ḥafṣī.

DIRHAMES ANÓNIMOS DEL TIPO I (CON "GÁLABA" Y "TA ´")

Descripción:

Leyendas

A:Ⅱ لا إلـــــه إلا Ⅲ R:

الله محمد

رسول الله

و لا غالب

الا الله تع

Ceca

Traducción:

A/: Profesión de fe musulmana, en tres líneas.
R/: Y no hay vencedor / sino Dios, "ta´" (apócope de "ensalzado sea") / Ceca.

La ceca está grabada con epigrafía normal, y no diminuta como en los almohades.

Peso medio de 0,827 g, con una ley de 92,49% y 0,764 g de plata fina. Cospeles cuadrados irregulares y dimensiones 14x14 mm (Fontenla 2000, 183).

Se conocen semidirhames de este tipo, con las mismas leyenda y formato, que solo se diferencian en las dimensiones del cospel (11x11 mm) y en el peso, de unos 0,41 g de media (R. Lorente y Fontenla 1988, 482).

Los dirhames se emitieron en las cecas de Granada, Málaga, Almería, Guadix y Ceuta; y los medios dirhames solo se conocen de Granada.

Los sucesores de Muḥammad I, hasta finales del reino de Granada, no grabaron sus nombres en las monedas de plata, aunque sí lo hicieron en las doblas que se conocen. Es una vuelta a las acuñaciones de plata almohade, que solo grabaron leyendas religiosas y, también, siguen las pautas de las amonedaciones argénteas benimerines que son anónimas, desde el principio de la dinastía (1196/592) hasta el emir Muḥammad VII (1420/823), prácticamente al final de la dinastía (Hazard 1952, pp. 275 y ss.), igualmente los sultanes nazaríes no volvieron a grabar su nombre hasta el emir ´Alī ibn Sa´d (1464/868).

Así, estas emisiones de plata resaltaban más a la dinastía que al emir que, porque, por otro lado, era difícil de fijar su nombre sin citar su genealogía, cada vez más larga, en flanes tan reducidos. La dinastía nazarí tuvo de 24

emires, 12 con el nombre de Muḥammad (entre ellos los tres primeros) 5 con Yūsuf, y 4 con Ismā'īl (86.5% de los nombres son repetidos) Además, simplificaba la apertura de los cuños mientras durase el mismo tipo.

Sin embargo, como ya hemos indicado, había una diferencia entre las acuñaciones de plata almohades y benimerines con las nazaríes, pues los primeros generalmente no grabaron los nombres de las cecas, y cuando lo hicieron fue con letras diminutas (salvo en ocasiones con los benimerines), casi desapercibidas, mientras los nazaríes ocuparon totalmente una línea con la ceca. Se puede justificar esta diferencia, en que los almohades y, en menor medida, los benimerines, no consideraron importante señalar los lugares de acuñación, mientras que los nazaríes, con un territorio mucho más reducido, tuvieron especial cuidado para grabarla de forma sistemática y bien visible.

Datos para su ordenamiento cronológico:

- Estos dirhames nazaríes tienen unas dimensiones equiparables a los dirhames almohades, aunque con un cospel más irregular, y con un peso equivalente a ½ dirham almohade. Por otro lado, los millareses (imitaciones cristianas de los dirhames almohades) tenían, en el año 1265/665, 0,75 g de plata fina (Pellicer 1999, 148); se fabricaron en gran cantidad y circularon en los países islámicos del Mediterráneo occidental entre 1250/648 y 1275/675 (Jiménez Puertas 2010) dejándose de acuñar hacia 1280/679 (Frochoso 2013, 57). Es posible que esta tipología tratara de imitar a los millareses, aceptados por los territorios musulmanes a ambos lados del Estrecho de Gibraltar.

- El tesorillo de Guardana, cerca de Melilla, con monedas de plata almohades (0,51%), benimerines (0,76%) y nazaríes (98,23%) del tipo I y V, están asociadas a dirhames del emir benimerí al-Nāṣir (1286/685 – 1307/706), y permite relacionar los tipos I y V a la primera época del reino nazarí de Granada (Fontenla 1990, 143). Un tesorillo de Mekinez, tiene también monedas almohades (0,55%) nazaríes solo el 7,10% y benimerines (92,35%), las últimas acuñadas por el emir 'Abd al-Ḥaq (1420/823 – 1465/1152). Precisamente esta fuerte diferencia de porcentaje de presencia de monedas nazaríes, es proporcional al tiempo de circulación y, por tanto, avalan la hipótesis sobre su antigüedad (Arroyo 1974).

- Muḥammad II afirma Ibn al-Jaṭīb: *"Fue el organizador del Estado, el que estableció sus cuadros administrativos, fijó sus jerarquías, honró a sus héroes, dictó normas para el funcionamiento de la cancillería e incrementó sus ingresos"*. ¿Cómo incrementó los ingresos del Estado? Aquí es donde creemos que debemos situar la referencia a la implantación de almaguana y al derecho de cuenta del ganado, dos impuestos a pagar en moneda (almaguana y queçeb) con la aparición de esta nueva moneda, todo ello en el marco de las necesidades monetarias de los reyes nazaríes para la defensa del país (Jiménez Puertas 2010).

- El valor del oro y la plata era muy diferente, dependiendo del lugar del intercambio. Así tenemos que, en Túnez y en el año 1200/598, la relación plata / oro era de 6,5, mientras que, en esa época, en Génova el oro solía valer 8 o 9 veces más. Esta diferencia permitía a los comerciantes hacer sus compras en plata (millareses) y cobrar sus ventas en oro. El comercio entre el norte de África y los reinos cristianos del Mediterráneo occidental les permitió obtener oro (Frochoso 2013, 53). Es factible que el reino de Granada aprovechara también esta ventaja comercial, para conseguir oro para hacer frente a sus ingentes gastos, derivados de la defensa de sus fronteras y el pago de onerosas parias.

- Ceuta acuñó dirhames nazaríes de los tipos I y II, en los reinados de Muḥammad III y Muḥammad V. Esta emisión corresponde al primero, por las razones antes apuntadas y porque, como veremos más adelante, el tipo II se debe atribuir al segundo.

Análisis de las leyendas

El lema de los Alhamares está presente en las grabaciones de las monedas nazaríes durante toda la dinastía, salvo en las fracciones y en los dirhames del tipo III.

La apócope "ta´", sin embargo, solo consta en las doblas de los sultanes Muḥammad VII (1392/795 – 1408/811) y Muḥammad IX (1419/821 a 1453/856, en cuatro reinados diferentes y espaciados) pero no asociado al lema nazarí (R. Lorente 1983, num. 13 y 25).

Contexto histórico

Los *walíes* de Málaga, Guadix y Comares, ante el temor a que el ejército benimeriní fuera contra ellos, reconocieron nominalmente al sultán Muḥammad II. Málaga fue entregada, por los "Axqilulas" a los benimerines en febrero de 1278/678 (Torres 1974, 189 y 197).

Muḥammad II se apoderó de Málaga en 1279/677, y de Guadix en 1288/687 (Torres 1974, 198 y 205).

El sultán Muḥammad III ocupó Ceuta en mayo de 1306/705 y al año siguiente se apoderó también de Alcazarquivir, Arcila y territorios de la Gomera. Ceuta fue reconquistada, por asalto, por los benimerines en mayo de 1309/709 (Torres 1974, 229-231). Muḥammad III se apoderó de los tesoros de los arráeces ceutíes y se los llevó a Granada (Jiménez Puertas 2010). Seguramente los metales preciosos se los llevara acuñados, como lo demuestra el gran porcentaje de acuñaciones de esta ceca, aunque no se conocen acuñaciones a su nombre.

El wali de Guadix, pariente de Muḥammad III, se sublevó en 1306/769, pero fue vencido y ejecutado (Torres 1974, 239). Después, en marzo de 1309/708, el comandante militar de Guadix, se sublevó y destronó a Muḥammad III (Torres 1974, 240)

Sulaymān se rebeló en Almería, titulándose rey, en el año 1308/708, pero fue vencido por el ejército granadino al mando de Muḥammad III, desde donde regresó a Granada (Torres 1974, 232 y 239).

DIRHAMES TIPO V (GÁLABA DENTRO DE UN ROMBO, Y EN LAS ESQUINAS LA CECA Y DESPUÉS LA "TA ´")

Descripción

لا إلـــــه إلا
الله محمد
رسول الله

لا
غالب الا
الله

Traducción

A/ Profesión de fe musulmana, en tres líneas.
R/ Gálaba dentro de un rombo inscrito. La ceca, fraccionada en sílabas, en las esquinas, seguido de "ta´".

Peso medio de 0,71 g, y de plata fina de 0,514 g (72,39%) que, en realidad, corresponde a la metrología de los "dirhames pequeños". Cospeles cuadrados irregulares de 14x14 mm (Fontenla 2000, 184). Se acuñaron en las cecas de Granada y de Málaga (colección Tonegawa).

Se conocen semidirhames con el mismo formato y leyendas, emitidos en Granada de 10x10 mm (colección Tonegawa) y 0,46 g, Málaga de 10x10 mm y 0,35 g y Almería de 12x12 mm y 0,35 g (Fontenla 1992).

Semidirham ceca Málaga

Semidirham ceca Almería

Análisis de las leyendas

Mantiene las mismas que las del tipo I, excepto que la apócope "ta´", no está a continuación del Gálaba, sino de la ceca. Es decir, el calificativo "ensalzado sea" ya no se refiere a Dios, sino a la ciudad emisora.

Prescinde de la conjunción copulativa "Y" (و) al inicio de la Gálaba, que si está en el tipo anterior.

Descartado que tenga connotaciones teológicas, seguramente fue por razones de falta de espacio y de estética.

La metrología

Si en las leyendas hay pocos cambios, no ocurre lo mismo con la ley de la plata que, es muy irregular, pero se puede estimar que corresponde a un tercio del dirham almohade.

Este tipo de dirham (dirham pequeño) tiene la metrología de 1/3 del dirham almohade (peso medio total de 0,53 g), siguiendo la reforma del emir benimeriní 'Abd al-Ḥaqq (1257/656 – 1286/685).

Estos dirhames pequeños, seguramente, fueran introducidos en el reino de Granada con la intervención de los benimerines en la Península, en el año 1275/673, cuando el emir nazarí Muḥammad II (1273/672 – 1302/702) les cedió Algeciras, Tarifa y Ronda (Jiménez Puertas 2010, 140).

El viajero Ibn Baṭṭūṭa (1987, 150 y 183) cita los dirhames del Magreb. En 1349/750, y los compara con los de Egipto, que equivales a 6 magrebíes; posteriormente, en 1350/752 los vuelve a citar, circulando por Málaga. Estos dirhames egipcios pesaban 3,00 g (Balog 1961, 137) y, por tanto, estos últimos deben corresponder a los del tipo II y III, con un peso medio entre 0,53 y 0,51 g.

También hay que tener en cuenta que la circulación de los millareses había decaído en el año 1280/679, y ello obligaba a un cambio de sistema metrológico, siendo sustituido por el "dirham pequeño" instaurado por la dinastía de los benimerines o, al revés, la nueva moneda magrebí desplazó a las imitaciones cristianas.

El análisis metalográfico de piezas de esta tipología presenta una variación importante de contenido de plata (80%, 72% y 52%) y hay evidencias materiales de piezas con menor ley.

Lo anterior permite relacionar esta baja ley de los dirhames con lo relatado por Ibn ´Āṣim, que la presencia de cobre en las monedas era tan alta, entre los años 1432/836 y 1434/838, que el sultán ordenó retirarlas y sustituirlas por monedas blanca (con alto porcentaje de plata) que todavía circulaban hacia 1450. Ya se señaló (R. Lorente y Fontenla 1986) que estas monedas presentan marcas similares a las monedas de 'Alī, lo que parece confirmar una cronología más tardía que el resto de las producciones anónimas. Esta sugerente hipótesis queda desacreditada, por dos razones fundamentales:

- Los dirhames de este tipo han aparecido conjuntamente, en tesorillos, solo con los del tipo I; por lo que debieron emitirse próximos en el tiempo y circular juntos.
- La ceca de Ceuta, como veremos con el tipo II, acredita que este tipo fue acuñado en época de Muḥammad V y, por tanto, el del tipo I en época de Muḥammad III.

Datos para su ordenamiento cronológico:

- La presencia conjunta en tres tesorillos (dos de Guardana y uno en Mekinez) de dirhames de los tipos I y V, y no de otra tipología nazarí, evidencia que circularon conjuntamente, en la misma época.
- Un hallazgo de un conjunto homogéneo de 10 dirhames de este tipo, en el castillo de Tabernas (Almería) sin estar asociados con monedas de otra tipología (Fontenla 1987, 20-21)
- La introducción del “dirham pequeño” en al-Andalus tuvo que ser después de la entrada de los benimerines, 1275/673.
- Ceuta perteneció al reino de Granada entre los años 1306/705 y 1309/709, y acuñó dirhames del tipo I, sin conocerse del tipo III.
- Consecuentemente la introducción del dirham pequeño fue después de la pérdida de Ceuta por los nazaríes, en el reinado ya de Muḥammad III (1302/702 – 1309/709). Posiblemente también en el reinado de Naṣr (1309/709 – 1322/722) y, más probablemente en el de Ismā'īl I (1314/714 – 1325/724), que lo derrocó en Granada, pero no en Guadix.
- Es posible que la acuñación de Guadix del tipo I, fuera emitida todavía por el sultán Naṣr, entre su derrocamiento en Granada (1314/714) y muerte (1322/722).
- Ante estas consideraciones, el tipo V sería una emisión con cospeles del tipo I y una metrología de 1/3 del dirham almohade o “dirham pequeño” de los benimerines.
- El museo episcopal de Vich (Barcelona) conserva una parte de un cuño de hierro, para grabar la primera área de monedas nazaríes que, por sus características de dimensiones y epigrafía, corresponderían a imitaciones de los dirhames de los tipos I y V. Este cuño debe proceder de la ceca del obispado de Vich, que estuvo activa hasta el año 1315/715 (Fontenla 2017, 88 - 89). Consecuentemente estas imitaciones debieron corresponderse a emisiones nazaríes (tipos I y V) de finales del siglo XIII/VII y principios de XIV/VIII.

- El rey castellano Pedro I (1334/736 – 1369/769) emitió, a partir del año 1366/769, monedas de vellón, con P coronada dentro de un rombo (Domingo y Balaguer 1978) y es posible que su diseño estuviera inspirado en este tipo de dirham, que debió seguir acuñándose hasta el año 1361/763, como veremos al tratar los dirhames del tipo II.

Contexto histórico.

Ismāʿīl I se sublevó en Málaga en el año 1310/709, donde se mantuvo como aspirante al trono, hasta que en el año 1313/713 fue destronado Naṣr y proclamado Ismāʿīl, como nuevo sultán en Granada (Torres 1974, 244-246). El destronado Naṣr recibió el gobierno de Guadix, a donde se trasladó en febrero de 1314/713, y donde murió, sin dejar de titularse rey, en noviembre de 1322/722 (Torres 1974, 247).

Ismāʿīl I cercó Guadix, sin éxito, en 1314/714; desde allí Naṣr cooperaba activamente con las tropas castellanas contra Granada y enviaba embajadores a Jaime II, rey de Aragón (Torres 1974, 251, 253 255 y 257).

DIRHAM TIPO V-A

Se presenta un nuevo dirham, no publicado hasta la fecha, que se ha clasificado inicialmente como una variante del tipo V (V-A) por llevar grabado un rombo inscrito en el reverso.

Descripción

Dirham nazarí, anónimo, sin fecha y con ceca de Granada, con dos perforaciones circulares espurias en la parte superior e inferior del rombo.

Anverso

لا إلـــــه إلا

الله مـحـمد

رسول الله

Traducción: “No hay divinidad sino / Dios,
Mahoma / es el enviado de Dios”.

Reverso, dentro de un rombo:

تعالى لما
الا الله

Posibles traducciones:

- "Ensalzado sea (Él) como / (no hay) sino Dios"
- "Ensalzado sea (Él) porque / solo (hay un) Dios".

Puede ser que tuviera tres renglones, y el inicio de la frase fuese "Y" (و), en la parte superior perforada del rombo.

En las esquinas: غر - نا - طة - تع

Traducción: *Gra – na – da – apócope de "ensalzado sea"*

Peso total 0,547 g (no se conoce su contenido de plata). Diámetro 14x13 mm. Posición de los ejes 12 h.

Análisis de la leyenda del reverso

Es destacable que no conste el lema de la dinastía nazarí, prácticamente presente en todas las amonedaciones nazaríes con metales nobles. Sin embargo, el adjetivo "ensalzado" se repite dos veces, para Dios y, apocopado, para Granada.

No se ha podido documentar esta leyenda en la numismática andalusí, ni magrebí, y tampoco se ha encontrado en el Corán, donde si se ha empleado el vocablo تعالى, en el versículo 116 de la azora 23 del Corán (Cortés 1986): فتعلى الله الملك الحوق لا اله الا هو رب العرش الكريم. Traducido: "*Ensalzado sea Dios, el Rey Verdadero. No hay más divinidad que Él, el Señor del Trono noble*". Las dos formas del vocablo árabe "تعلى" y تعالى", de esta moneda, son compatibles y con el mismo significado (Corrientes 1977). Aunque la expresión de alabanza "*ensalzado*" está más generalizada en los hadices musulmanes.

Paralelismo numismático

Se conoce una moneda de plata, acuñada en Arcila con el mismo vocablo (Arroyo 19774, núm. 3):

Anverso:

Traducción:

Nuestro guía es
/ Dios
/ Ensalzado sea.

امامنا
الله
تعالى

ضرب
بمدينة
اصيلا

Reverso:

Traducción:

Acuñado
/ en ciudad de
/ Arcila.

Se desconoce el peso, por no estar publicado, y sus dimensiones son 15x15 mm.

Arroyo (1974, 117) estimó que los dirhames acuñados en Arcila son difíciles de atribuir, pero pueden atribuirse al emir de los benimerines Abū al-Ḥasan 'Alī (1331/731 – 1348/749) que también acuñó monedas con leyendas nazaríes (con los mismos reversos que los tipos II y III), sin que se deba excluir al emir waṭāsí Muḥamad al-Chij (1472/876 – 1504/909) que ocupó Arcila, bajo el reinado del último emir de los benimerines.

El sultán nazarí Muḥammad III, después de conquistar Ceuta, ocupó Alcazarquivir y Arcila en el 1308/708 (Torres 1974, 230).

Datos para su ordenamiento cronológico

- Es una pieza muy rara, por lo que tuvo que ser una emisión muy limitada.
- Aparentemente este dirham tiene la metrología de los "dirhames pequeños", por lo que tuvo que ser, como hemos visto en el tipo V, entre los años 1314/714 y 1361/763.
- Se considera que, como hipótesis de trabajo, fue un modelo de corta vida, bien porque fue sustituido por el tipo V, y por tanto fue previo a él, o siguió a aquél, para ser sustituida seguidamente.
- Nos inclinamos por la primera opción, por llevar apocopado el adjetivo "ensalzada" para Granada que, después se mantiene en el tipo V, y porque la Gálaba de este tipo se mantiene en las acuñaciones siguientes, y no la leyenda religiosa del reverso.

DIRHAM TIPO XIV

Descripción

(Fontenla 1992 y 2000).

Leyendas

A/ لا إلـــــه إلا
الله محمد
رسول الله

R/ لا غالب
الا الله تع
يه
المر

Traducción:

A/ *Profesión de fe musulmana.*

R/ *Gálaba* dentro de una estrella de ocho puntas. La ceca (Almería, en dos líneas).

Cospel cuadrado 12x12 mm. Peso medio total 0,38 g, desconociéndose su ley.

Análisis de las leyendas y de la metrología

Las leyendas son las mismas que las del tipo V, pero el nombre de la ceca está dentro de la estrella, y no entre las esquinas. La ciudad acuñadora, Almería, no está adjetivada con "ensalzada sea".

Su peso encaja aparentemente a un medio dirham de ese tipo.

La estrella de ocho puntas la consideramos una variante del rombo. Esta estrella, por otro lado, no es una novedad en la numismática andalusí, quizás el antecedente más inmediato sea un quirate del emir Muḥammad b. Sa´d , con su hijo Hilāl,1168/564 – 1172/568, (Vives 1893, 1971).

Datos para su ordenamiento cronológico:

- Las dos piezas conocidas han aparecido en dos tesorillos magrebíes, asociados a dirhames de los tipos I y V (Fontenla 1992, 121).
- Consecuentemente se le puede atribuir la misma cronología que los dirhames del tipo V.
- Esta acuñación puede estar relacionada con la sublevación de Sulaymān en Almería (1308/708) o con el asedio infructuoso de esta ciudad por los aragoneses (1309/709).

DIRHAMES TIPO II (و لا غالب الا الله)

Estos dirhames circulaban en el reino de Granada en el año 1369/770, cuando fueron descritos por Ibn al-Jaṭīb, en su obra Ihata que escribió entre 1359 y 1369 (R. Lorente y Fontenla 1988, 477).

Leyendas:

و لا غالب لا إلـــه إلا

الا الله الله محمد

رسول الله Ceca

Traducción:

A/ Profesión de fe musulmana, en tres renglones.
R/ Lema de los Alhamares (sin "ta´") y ceca

Cospel cuadrado regular de dimensiones medias 12x12 mm, peso medio total de 0,53 g, y una ley de plata de 92,47%, y peso de plata de 0,51 g (Fontenla 2000, 183; y 2007, 170-210).

Se acuñó en las cecas de Granada, Ceuta, Málaga y Ronda.

Análisis de las leyendas

Las leyendas de los dirhames de esta tipología son fundamentalmente las mismas que las de los tipos I y V. aunque volviendo a un formato más clásico que el V.

La supresión de la apócope "ta´" puede deberse simplemente a la reducción de la superficie de los cospeles. Sin embargo, recupera la conjunción "Y" (و) al inicio de la Gálaba

Datos para su ordenación cronológica

- El destronado Muḥammad V, con el apoyo del rey castellano Pedro, recuperó el trono, para lo que primero estableció provisionalmente su corte en Ronda, y entró triunfalmente en Granada en marzo-abril 1362/ŷumadà II 763 (García Gómez 1975, 42)
- Gaspariño y Benito (2011, 66) la atribuyen las acuñaciones de Ronda a Muḥammad V, en la primera mitad del año 763 H/1361 d. C, cuando la ocupó previamente a hacer lo mismo con Málaga y Granada. Las otras dos hipótesis secundarias, que también plantean (un gobierno autónomo o por los benimerines) no son plausibles, porque ninguno lo hubiera hecho con el lema de la dinastía nazarí.
- Muḥammad V fue el sultán del reino de Granada durante dos períodos, 1354/755-1359/761 y del 1361/763 – 1391/794 (R. Lorente 1983), y en este segundo reinado sultán en Granada capital desde que entró en ella. Opinamos que las fechas de los reinados de los sultanes nazaríes se contabilizan desde que ocupan la Granada capital, pero debe hacerse desde que controlan una porción de territorio del reino o, al menos, unas de sus poblaciones más significativas. Como sería el caso de este reinado, que habría que adelantarlo un año a los calendarios historiográficos.
- La acuñación de Ceuta debió coincidir cuando esta plaza estuvo bajo soberanía de Muḥammad V, entre 1384/786 – 1387/789.
- La ceca de Málaga es muy rara, sólo he podido documentarla en la impronta de Vives (1998, núm. 2.196). Muḥammad V desde Ronda se dirigió a Málaga y la ocupó (Gaspariño y Benito 2011, 65).
- Los cospeles de las cecas de Ronda y de Málaga son irregulares y recuerdan a los de los tipos I y V, quizás por ser acuñaciones de transición, haciéndose más regulares en la ciudad de Granada.

- Las evidencias de los tesorillos demuestran que los dirhames de los tipos II y III, con la misma metrología, circularon simultáneamente (Fontenla 1992)

Metrología

Esta serie consta de "dirham pequeño" y fracciones de ½, ¼ y 1/8 de dirham, todos también descritos por Ibn al-Jaṭīb.

La metrología sigue siendo la misma del "dirham pequeño", de los tipos V:

- Ronda, P 0,43 g, D 13x13 mm, cospel regular.
- Granada, P 0,53 g, D 11x11 mm, cospel descuidado.
- Ceuta, P 0,53 g, D 11x11 mm, cospel regular.
- Málaga, P desconocido. D 11x11 mm, cospel irregular.

El semidirham descrito por Ibn al Jatib, con las leyendas :

A/ الحمد لله ربـــــــــــ العالمين

B/ و ما النصر الا من عند الله

Traducción:

A/ *"Alabado sea Dios / Señor / de los Mundos".*
R/ *"Y la victoria / es solo / de Dios".*

Correspondiente al tipo XII (sin ceca), lo asocia a los dirhames del segundo reinado de Muḥammad V, con la particularidad que ha aparecido asociado a dirhames de los tipos II y III, que tienen la misma metrología (Fontenla 2000, 184).

La leyenda del reverso es, en realidad, una variante del mote de los Alhamares.

Cuarto de dirham, descrito también por Ibn al-Jatib (R. Lorente y Fontenla 1988, tipo XIII).

Leyendas:

A/ هدى الله العافية B/

هو الهدى للتقوا

Traducción

A/ *"El camino de Dios es el verdadero camino".*
R/ *"La felicidad está en la santidad".*

Fue descrito por Codera (1898, 232) de forma circular y un cuadrado inscrito, en cada área, conteniendo las mismas leyendas. No debe confundirse con las moneditas cuadradas de plata, de aparentemente mejor ley, con cecas de Ceuta, Córdoba y sin ceca, que, evidentemente son de época almohade (Fontenla 2000, 184).

Octavo de dirham

Mismas leyendas que el semidirham tipo XII, también sin ceca (R. Lorente 1983, 77) con un peso aproximado de 0,1 g (R. Lorente y Fontenla 1988, 483).

Paralelismos

Arroyo (1974, núm. 1) publicó una moneda anónima de plata con las siguientes leyendas: A/ La alabanza para Dios / Señor / de los Mundos. R/ No hay vencedor / sino Dios / Arcila. Aunque la atribuye a los benimerines, porque también algunos de sus emires acuñaron con leyendas iguales a los nazaríes, y tentativamente a Abū al-Ḥasan ´Alī (1331/731 – 1351/752) porque este emir también emitió monedas áureas con la "Gálaba" (Arroyo 1974, núm. 1).

No aporta su peso, pero por sus dimensiones de 15x15 mm y forma del cospel, es similar a los dirhames del tipo I. Aunque la traza de su epigrafía sigue las pautas de las acuñaciones de los benimerines, también pudo ser acuñada cuando Arcila, como hemos visto, estuvo en poder del reino de Granada, a partir del año 1308/708, hasta el año siguiente (Manzano 1992, 162).

DIRHAMES DEL TIPO III (ضرب)

Descripción.

Granada

Almería

Leyendas

A: لا إلـــه إلا
الله محمد
رسول الله

B: ضرب
بمدينة
Ceca

Traducción,

A/ Profesión de fe musulmana.
R/ *Acuñado / en la ciudad de / ceca.*

Cecas: se conocen acuñaciones en Granada y Almería.

La metrología es la del "dirham pequeño", pero las de Granada con unas dimensiones medias de 12x12 mm y la de Almería (solo se conoce una) de 14x14 mm. Los cospeles y las epigrafías en ambas cecas son regulares.

Análisis de las leyendas

Es reseñable la supresión del emblemático mote de los Alhamares, por un aséptico "acuñado".

No acertamos a desvelar la motivación de este drástico y circunstancial cambio, puesto que todos los sultanes del reino de Granada pertenecieron a la dinastía nazarí.

Fracciones de dirham

Se consideran fracciones de este tipo a las piezas que sean divisores, de ½ dirhman de la unidad patrón, y que la leyenda secundaria esté grabado el vocablo "acuñado" (ضرب):

- ½ dirham pequeño: tipo IV, ceca Málaga; tipo VIII, ceca Granada; tipo IX, ceca Málaga; tipo X, ceca Granada y tipo XI, ceca Málaga (R. Lorente y Fontenla 1988. 482).

Los tipos IV y X llevan después la ceca, la imprecación (امنها الله) "*Dios la haga segura*", que solo se conoce, además en una dobla de Ismā'īl I, 1314/714 – 1325/724 (R. Lorente 1983, núm. 6).

Los tipos VIII y IX llevan después de la ceca la imprecación (حرسها الله) "*Dios la guarde*", que se conoce, además en doblas desde el 2º reinado de Muḥammad V, hasta el último emir nazarí Muḥammad XII (R. Lorente 1983, 35 – 44).

Paralelismos

La fórmula "acuñado en la ciudad de…" está grabada en el reverso de doblas de los emires benimerines 'Uṯmān II, 1310/710 – 1331/731, hasta ´Abd al-´Azīz II, 1393/796 – 1396/799 (Hazard 1952, 201- 222). Es decir, desde el 1310/710, con el sultán nazarí Ismā'īl I, al 1396/799, con el sultán Muḥammad VII.

Se conocen monedas con una tipología parecida, con las leyendas: A/ La alabanza para Dios / Señor / de los Mundos. R/ Acuñado / en la ciudad de / (ceca):

- Ceuta, con un peso de 0,53 g y D 12x12 mm (Ibrahim núm. 1996, 30) pero con epigrafía diferente a las monedas de nazaríes.
- Arcila desconociéndose el peso y de D 15x15 mm, atribuida a los benimerines (Arroyo 1974, núm. 2).

Las imitaciones aragonesas del numerario granadino

La escasa entidad de las exportaciones de los reinos cristianos peninsulares hacia el Magreb, incluidas las reexportaciones de productos extranjeros, no conseguían equilibrar las importaciones magrebíes, por lo que la diferencia se saldaba con una continua saca de plata amonedada (Martín 2001, 65).

Los millareses fueron acuñados, a imitación del dirham almohade, por el reino de Aragón, entre los años 1259 y finales del siglo XIII, y estaban dirigidos para el comercio con el norte de África. La reforma de la plata amonedada por los benimerines, acuñando dirhames con el peso de 1/3 de los dirhames almohades, simplemente obligó a adaptar las imitaciones al nuevo patrón, para facilitar la aceptación y los intercambios.

Se conocen cuños para imitar dirhames nazaríes, seguramente del tipo I, procedentes del taller monetario del obispado de Vich, que estuvo activo hasta el año 1315. El rey Pedro IV de Aragón firmó una alianza con los

benimerines en el año 1357. Posteriormente, el rey Alfonso V de Aragón ordenaba, en 1428/832, que la ceca de Valencia acuñara las monedas de plata que corrían por Granada, para lo que debían hacer "improntas" y tener la "misma forma, ley y peso" (Fontenla 2017, 87 – 89). Consecuentemente estas imitaciones serían, y son, difíciles de identificar; aunque, quizás una marca en forma de flor (rosa) de cuatro pétalos, sobre un dirham nazarí del tipo IV, que fue también utilizado por Pere Roig maestro de la ceca de Mallorca, entre 1343 y 1359.

Cronología

El único dato cronológico es su metrología de "dirham pequeño" y su formato y estar asociado a los dirhames del tipo II en los tesorillos.

Se puede determinar que, como hipótesis y por descarte, este tipo de dirhames tienen encaje cronológico entre el fin de las emisiones del tipo II (sin determinar) y el inicio de los dirhames con el nombre del sultán ´Alī ibn Sa´ad (1464/868 – 1486/889).

Se propone, como hipótesis de trabajo, el período de las guerras civiles entre los sultanes Muḥammad IX y Sa´ad.

DIRHAM HÍBRIDO ENTRE LOS TIPOS II/III.

Pieza no descrita anteriormente.

Anverso: و لا غالب الا الله وحده

Reverso: ضرب بمدينة غرناطة

Traducción:

A/ *No hay vencedor / sino Dios / Único.*
R/ *Acuñado /en la ciudad de / Granada.*

Peso total 0,42 g (aparentemente de buena ley). D 10x10 mm. Ejes 12 h.

Es un tipo, del que solo se conoce un ejemplar acuñado en Granada, que combina parcialmente la fórmula de la "Gálaba" y la de "Duriba" (acuñado).

Metrología.

El peso y las dimensiones pueden dar entender que es un "dirham pequeño" falto de peso, pues no encaja con ningún divisor de la metrología almohade o postalmohade. Está documentado en el Magreb que, durante el reinado del sultán de los benimerines Abū al-Ḥasan (1331/731 – 1348/749), era de divulgación publica "el caso de esos dirhames faltos de peso (nâqisa)" (Ibn Marzūq 1977, 139). Esta falta de peso en los dirhames se puede hacer extensiva a al-Andalus y a otros tipos de dirhames.

Observaciones.

Debió ser una emisión muy corta, porque es una pieza muy rara.

Nos inclinamos a suponer que es una variante del tipo III, sustituyendo la profesión de fe musulmana, por el lema de los nazaríes, complementándola con la unicidad de Dios.

Es posible que se considerara esta grabación poco ortodoxa, y se volviera a grabar la clásica profesión de fe, y en la otra cara conservar el lema de los Alhamares, pero incluyendo el nombre de la ceca. Sería un modelo de transición, de corta duración, y de ahí su rareza.

LA DEVALUACIÓN DE MUHAMMAD IX.

Fuentes escritas nazaríes (Ibn 'Āṣim) informan que en el año 1432-1433/836, en el tercer reinado de Muḥammad IX (1432/835 – 1445/848) y durante los dos siguientes se adulteró la moneda con cobre (Jiménez Puertas 2010).

Puede ser que esa adulteración se diera solo en las amonedaciones de oro y no en la plata, porque se conocen doblas afectadas por la corrosión y otras de oro bajo de Muḥammad X el Chiquito y Sa´ad (R. Lorente 1983, 30 y lám. 31) y no en las de plata.

ACUÑACIONES ARGÉNTEAS DE ´ALI IBN SA´AD

Las monedas de plata nazaríes vuelven a llevar el nombre del sultán con ´Alī ibn Sa´ad, 1464/868 – 1485/889. Este emir acuño dirhames, en Granada y Almería, a su nombre, con las mismas leyendas, unas con la apócope "ta´", detrás de la ceca, y otra sin él (R. Lorente y Fontenla 1988, 481, núm. 55 – 59)). La inclusión del nombre del sultán fue seguramente para diferenciar sus emisiones de su rival Muḥammad XI (Boabdil) que también lo puso en sus monedas de plata.

Emitió estas monedas en las cecas de Granada

El cadí mayor de Granada, entre los años 1460 y 1483, informa en un dictamen que, después de devaluaciones, en su época se emitió una monedad de buena calidad (Jiménez Puertas 2010). Las doblas de este sultán parecen, a simple vista, ser de excelente calidad (R. Lorente 1983, 30).

Los dirhames documentados a nombre de este sultán, tienen un peso medio de 0,62 g y una ley de 92,3% (en una sola pieza), equivalente a 0,56854 g de plata (Fontenla 2000, 182) equivalente al maravedí nuevo de dos blancas viejas (ε = 2,4%), que tenían un peso total aproximado de 0,706 g y un peso de plata de 0,582 g, (Pellicer 1999, 129 y tabla 42).

TIPOS DUDOSOS.

Tipos dudosos, atribuidos por Vives a los nazaríes de Granada (1893, núm. 2212 y 2211). Ambos son de acuñación poco cuidada y, aunque no se conocen sus pesos, por las dimensiones de los flanes (11x11 mm) deben ser equivalentes a semidirhames.

TIPO VI.

A/ Profesión de fe musulmana, en tres líneas. **R**/ Rombo inscrito, y dentro: Nosotros confiamos en Dios, En las esquinas: ¿W - … - K - … - …? (R. Lorente 1983, 70).

R/ توكلنا على الله

Traducción: Con-/ fiamos en / Dios.

Se propone, después de revisar su impronta en Vives (1998, 2212) la siguiente lectura para las esquinas: وا - دي - او - ل- (Wady Law), lo que confirmaría su atribución magrebí.

La leyenda del reverso es similar a medio dinares de Fez y sin ceca, atribuidos al emir benimeriní Abū Yaḥyà (1244/642 – 1258/656 (Hazard 1952, núm. 688, 701) y de un dirham de Zayd, 1374/776 – 1382/784 (Hazard 1952, núm. 1150).

TIPO VII.

A/ Profesión de fe musulmana, en tres líneas.

R/ ما بكم من نعمة فمن الله

Traducción: No obtendréis / ayuda / más que de Dios.

La leyenda del reverso es la misma que los medios dinares, sin ceca, atribuidos también al emir Abū Yaḥyà (Hazard 1952, núm. 702 y 703).

Hazard (1952, núm. 1133) la atribuyó al emir de los benimerines 'Abd al-Ḥaqq I (1244/642 – 1258/656).

CONCLUSIONES.

Conclusiones sobre el ordenamiento cronológico de las diferentes tipologías de los dirhames anónimos del último reino andalusí de Granada, y sobre sus respectivos períodos de emisión.

EL VOLUMEN DE CIRCULANTE DE DIRHAMES.

El volumen de los diferentes tipos de dirhames nos puede indicar el tiempo que duraron las respectivas emisiones que, lógicamente debieron acuñarse de forma sucesiva.

Este volumen se ha calculado con las piezas que se conservaban en el Museo Arqueológico Nacional a finales del siglo XX (Rada 1892), las conservadas en la Real Academia de la Historia (Cantó y Hafiz 2000) y en el museo de la Alhambra de Granada (VVAA 1997) y el catálogo de la circulación monetaria en el valle de Almanzora de Almería (Fontenla 1987 y 2007).

Se han contabilizado, en total, 1.694 piezas, que se estima es una muestra suficiente para la finalidad perseguida. De ellas el 35,06% corresponden a dirhames del tipo I, 19,36% del tipo II, 27,03% del III y 18,53% del V; que haciendo inicialmente una traslación en años (desde el final del reinado de Muḥammad I hasta el principio del emir 'Alī) se obtiene el dato hipotético que los del tipo I se estuvieron acuñando durante 69 años, 38 años el tipo II, 53 años el tipo III y 36 años el V.

Tabla I
Volumen de Acuñaciones

Tipos	*V. Almanzora*	*Tabernas (Almería)*	*MAN (Rada)*	*RAH*	*Museo Alhambra*	*Total*	*%*	*Años H. hipótesis 1*	*Años H. hipótesis 2*
I	50		213	95	236	**594**	35,06	69	77
II	285		43			**328**	19,36	38	43
III	451		6	1		**458**	27,03	53	59
V	27	10	259	6	12	**314**	18,53	36	41
TOTAL	**813**	**10**	**521**	**102**	**248**	**1694**	**100**	**197**	**220**

Hecha la primera verificación con el presupuesto anterior, se ha hecho una segunda estimación, en la que el inicio de las emisiones del tipo I, habría que adelantarlas al año 1250/868, en el reinado de Muḥammad I, cambiando ligeramente los años estimados de emisiones: 77 años para el tipo I, 43 para el II, 59 para el III y 41 para V.

Lógicamente estos datos hay que considerarlos, no exactos, sino solo orientativos, para contrastar datos con:

- Las fechas de las dos ocupaciones de Ceuta por los nazaríes.
- La fecha (1350/751) en la que Ibn Baṭṭūṭa atestiguó la circulación de “dirhames pequeños” en el reino de Granada (Málaga).
- Relacionar los cambios con hechos históricos que puedan justificar los cambios de los cuños (leyendas y metrología).

Tabla II
Concordancia cronológica

Emir	Año H	Año C	Hecho	Granada	Málaga	Málaga	Jaén	Granada	Almería	Murcia	Sin Ceca	Ceuta	Ceuta	Alhambra	Guadix	Ronda
Muḥammad I	629	1232	Alzamiento de Muḥ. I													
	630	1232	Reconoce al emir almohade al Rašīd													
	631	1233	al-Rašīd restituye a al-Mahdī													
	632	1234	Muḥ. I posee Sevilla y Córdoba													
	632	1234	Muḥ. I es reconocido por Jaén													
		1237	Granada reconoce a Muḥ. I	3												
			Muerte de Ibn Hūd													
	635	1238	Muḥ. I toma posesión de Granada													
	636	1238	Málaga se entrega a Muḥ. I		4											
	640	1242	Muere el emir almohade al-Rašīd			T.1996	52	53			51					
		1243	Murcia reconoce a Muḥ. I							B.1986						
		1243	Almería es ocupada por Muḥ. I													
		1245	Los castellanos conquistan Jaén													
	642	1245	Alcazaba Almería es ocupada													
	643	1246	Reconoce a Fernando III													
	643	1246	Reconoce al emir ḥafṣí	1												
	646	1248	Conquista castellana de Sevilla													
	647	1249	Muerte del emir ḥafṣí Abū Zakariyā'													
	648	1250						I								
	648	1252	Muerte de Fernando III													
	655	1257	Málaga se subleva													
	660	1261	Málaga vuelve a reconocer a Muḥ. I			I										
		1263	Málaga y Guadix se sublevan (Asqilula)													
		1264	Murcia vuelve a reconocer a Muḥ. I													

Tabla II
Concordancia cronológica - 2

Emir	Año H	Año C	Hecho	Granada	Málaga	Málaga	Jaén	Granada	Almería	Murcia	Sin Ceca	Ceuta	Ceuta	Alhambra	Guadix	Ronda
Muḥammad I	671	1273	Muere Muḥ. I en Granada													
Muḥammad II	671	1273	Inicio del reinado	5				I	I							
	673	1275	desembarco benimerín en la Península													
	676	1278	Málaga se entrega a los meriníes													
		1279	Muḥ. II entra en Málaga			I										
	679	1280	cesa acuñación millareses													
		1288	Guadix se entrega a Muḥ. II												I	
		1302	Muere Muḥ. II													
Muḥammad III																
	705	1306	Ocupa Ceuta									I				
	708	1309	Pierde Ceuta									I				
	708	1309	Derrocamiento de Muḥ. III													
Naṣr I	708	1309	Inicio del reinado													
		1312	Málaga se subleva													
		1315	Naṣr se retira a Guadix												I	
	722	1322	Muerte de Naṣr I												I	
Ismāʿīl I	709	1310	Ismāʿīl se subleva en Málaga		V											
		1312	Ismāʿīl continúa en Málaga		V											
		1314	Se apodera de Granada	6				V								
		1322	Ismāʿīl I tomó posesión de Guadix													
	725		Ismāʿīl asesinado en la Alhambra													
Muḥammad IV		1325	Inicio del reinado								7					
		1333	Asesinato de Muḥ. IV													
Yūsuf I	733		Proclamado emir en Granada													

Tabla II
Concordancia cronológica - 3

Emir	Año H	Año C	Hecho	Granada	Málaga	Málaga	Jaén	Granada	Almería	Murcia	Sin Ceca	Ceuta	Ceuta	Alhambra	Guadix	Ronda
Yūsuf I	740	1339	Yūsuf I en Málaga		V						8					
	741	1340	batalla del Salado													
		1347	Yūsuf I visita Almería													
	751	1350	Ibn Baṭṭūṭa cita dirham pequeño en Málaga													
Muḥammad V		1354	Muḥ. V visita Almería								9 y 10					
	760	1359	Muḥ. V se refugia en Guadix													
		1359	Embarca para Fez													
Ismā'īl II																
Muḥammad VI																
Muḥammad V	763	1362	Ocupa Ronda y Málaga			II										II
	764		Ocupa Granada	11				II								
	786	1384	Ocupa Ceuta									12	II			
	789	1387	Pierde Ceuta													
Yūsuf II																
Muḥammad VII	794	1392	Inicio del reinado	13				III			37					
Yūsuf III	811	1408		14,15,16												
MuḥammadVIII	819	1417		17 y 18												
Muḥammad IX	821	1419		21 - 24												
		1425	devaluación de la moneda													
MuḥammadVIII				19 y 20												
Muḥammad IX	834	1431	batalla Higueruela						III							
		1431	Se refugia en Almería y Málaga													
Yūsuf IV																
Muḥammad IX	835	1432	Se traslada a Málaga		26											

Tabla II
Concordancia cronológica - 4

Emir	Año H	Año C	Hecho	Granada	Málaga	Málaga	Jaén	Granada	Almería	Murcia	Sin Ceca	Ceuta	Ceuta	Alhambra	Guadix	Ronda
Muḥammad IX	835	1432	Se apodera de Granada	25												
	836	1432	retirada dirhames por baja ley													
	838	1435	Acuñación dirhames buena ley													
Yūsuf V																
	849	1445	Abandona el reino de Granada													
Muḥammad IX	854	1450	Visitó Málaga													
		1450	seguía circulando dirham buena ley													
Muḥammad X		1455	Muh. XI en Guadix	27												
Sa'ad		1450	Sa´ad se apodera de Málaga	28												
		1462	Sa´ad se refugia en Almería						29							
Yūsuf V	855	1450	Toma Málaga													
	867	1462	Se apodera de Granada													
Sa'ad			Se refugia en Almería						29							
	869	1465	Muere en Almería													
'Alī	868	1464	Inicio del reinado													
	879		30 - 32					55,56,59	57, 58							
	880			81												
	881			82 y 83												
	882			F.1993												
Muḥammad XI	887		33	84												
	888			85												
	889	1484		86												
Muḥammad XI			La madre de Muḥ. XI en Almería						87							
Muḥammad XII	890	1485	35	88												

Tabla II
Concordancia cronológica - 5

Emir	Año H	Año C	Hecho	Granada	Málaga	Málaga	Jaén	Granada	Almería	Murcia	Sin Ceca	Ceuta	Ceuta	Alhambra	Guadix	Ronda
Muḥammad XII	891	1486	Muḥ.XIII asediado en la Alhambra											36		
	891			89												
	892	1487		90	96											
Muḥammad XII	894	1489													94	
	895	1489	Muḥammad XII en Guadix												97	

Notas a esta tabla:

Esta tabla está confeccionada con los datos históricos y las informaciones proporcionadas por las monedas.

Las referencias numismáticas aluden a la numeración del catálogo de la moneda nasrí de Rodríguez Lorente (1983) y los colores el amarillo a las monedas áureas, gris a la plata y el rojo a los feluses.

Tabla III
Emires ciudades - 1

Emir	Reinado	Emires																																													
1	1º	M I	629	630	631	632	633	634	635	636	637	638	639	640	641	642	643	644	645	646	647	648	649	650	651	652	653	654	655	656	657	658	659	660	661	662	663	664	665	666	667	668	669	670	671	672
			1232						1238																																					1273
									GR																																					
2	2º	M II	672	673	674	675	676	677	678	679	680	681	682	683	684	685	686	687	688	689	690	691	692	693	694	695	696	697	698	699	700	701	702													
			1273																														1302													
3	3º	M III	702	703	704	705	706	707	708	709																																				
			1302	1303	1304	1305	1306	1307	1308	1309																																				
									AL																																					
4	4º	Nasr	709	710	711	712	713	714	715	716	717	718	719	720	721	722																														
			1309	1310	1311	1312	1313	1314	1315	1316	1317	1318	1319	1320	1321	1322																														
									GDX	GDX	GDX	GDX	GDX	GDX	GDX	GDX	fallecimiento																													
5	5º	I. I	709	710	711	712	713	714	715	716	717	718	719	720	721	722	723	724	725																												
			1310					1314	1315	1316	1317	1318	1319	1320	1321	1322	1323	1324	1325																										
			MA	MA	MA	MA	MA	GR											GR	asesinado																										
6	6º	M. IV	725	726	727	728	729	730	731	732	733	734																																		
			1325									1333	asesinado																																	
			GR																																											
7	7º	Y I	734	735	736	737	738	739	740	741	742	743	744	745	746	747	748	749	750	751	752	753	754	755																						
			1333						1339								1347	1348	1349	1350				1354	asesinado																				
			GR						MA								ALM																													
8	8º	M. V, 1º	755	756	757	758	759	760	761																																					
			1354					1359	1359	exiliado Fez																																				
			AL					GR																																						
								GDX																																						
9	9º	I. II	760	761																																										
			1359	1360																																										
			GR	GR	asesinado																																									
10	10º	M VI	761	762	763																																									
			1360		1362																																									
			GR		GR	asesinado																																								
8	11º	M. V, 2º	763	764	765	766	767	768	769	770	771	772	773	774	775	776	777	778	779	780	781	782	783	784	785	786	787	788	789	790	791	792														
			1361	1362																												1391														
			RND	GR																												GR	fallecimiento													
			MA																																											
			GR																																											
11	12º	Y. II	793	794																																										
			1391	1392	¿fallecimiento?																																									
			GR	GR																																										
12	13º	M. VII	795	796	797	798	799	800	801	802	803	804	805	806	807	808	809	810																												
			1392															1408	¿fallecimiento?																											
			GR																																											
13	14º	Y III	811	812	813	814	815	816	817	818	819	820																																		
			1408									1417	fallecimiento																																	
14	15º	M.VIII,1º	820	821	822																																									
			1417	1418	1419	derrocado																																								
15	16º	M. IX, 1º	822	823	824	825	826	827	828	829	830																																			
			1419						1425		1427																																			
			GR								GR																																			
											AL	exiliado Túnez																																		
14	17º	M.VIII,2º	831	832	833																																									
			1427		1429	derrocado																																								
15	18º	M. IX, 2º	833	834	835	836	837	838	839	840	841	842	843	844	845	846	847	848	849																											
			1429	1430	1431	1431	1432	1433	1434	1435	1436	1437	1438	1439	1440	1441	1442	1443	1444	1445																										
			AL	GR	GR	MA														GR	abdicación																									
			GR		AL	GR														MA																										

Emir	Reinado	Emires																																															
					MA																																												
16	19º	Y. IV	835	835																																													
			1431	1432	ejecutado																																												
17	20º	Y. V	849	849	850	851																																											
			1445	1446	1447	1447																																											
			ALM	GR	ALM	ALM	asesinado																																										
			GR	ALM																																													
18	21º	I.III, 1º	849	850	851																																												
			1446		1447																																												
			GDX	MA	MA	se refugia en Castilla																																										
			GR																																														
15	22º	M. IX, 3º	851	852	853	854	855	856	857																																								
			1447	1448	1449	1450	1451	1452	1453																																								
			GR			GR			GR	fallecimiento																																							
						MA																																											
18	23º	I.III, 2º	854																																														
			1450																																														
			MA	ejecutado																																													
19	24º	M. X, 1º	857	858																																													
			1453	1454																																													
			GR	GR	abdicación																																												
20	25º	Sa'ad		858	859				1339			866	867	868																																			
			1453	1454	1455	1456	1457	1458	1459	1460	1461	1462	1463	1464																																		
			AL	GR	GR							GR		GR																																			
												ALM		MA																																			
												Alpujarras		ALM	fallecimiento																																		
													GR																																				
19	26º	M. X, 2º	859	860																																													
			1454	1455																																													
			GR	GR	ejecutado																																												
21	27º	I. IV	866	867																																													
			1462	1463																																													
			MA	GR																																													
			GR	Illora	fallecimiento																																												
22	28º	'Alī	869	870	871	872	873	874	875	876	877	878	879	880	881	882	883	884	885	886	887	888	889	890																									
			1464																	1482	1483	1484	1485	1485																									
			GR																	GR	MA	GR		GR	derrocado																							
																				MA	GR		GR																										
23	29º	M. XI	886	887	888	889	890	891	892	893	894	895	896																																				
			1482	1483	1484	1485	1486	1487	1488	1489	1490	1491	1492																																			
			GR	P	GDX	GR	LJ	GR					GR	Fez																																			
				GDX			P																																										
							GR																																										
24	30º	M. XII	889	890	891	892	893	894	895																																								
			1485		1486	1487	1488	1489	1489																																								
			GR		GR	ALM			GDX	Túnez																																							
						GDX																																											

GR	Granada
MA	Málaga
ALM	Almería
GDX	Guadix
LJ	Loja
RND	Ronda
P	Porcuna

	Tipo I
	Tipo V
	Tipo II
	Tipo III
	Posibles acuñaciones oro

Notas a esta tabla:

Esta tabla esta confeccionada por reinados en orden cronológico. Cada reinado tiene indicado sus años correspondientes, en paralelo de la Héjira y de la era de Cristo; señalando las principales ciudades y el año en la que hay constancia de la presencia del emir, por medio de unas iniciales de fácil interpretación.

El tiempo estimado de emisión, de forma hipotética, de cada tipo de dirham está recogido mediante un código de colores, como se señala en la misma tabla.

Tipo I.

Muḥammad I acuñó monedas, sucesivamente, al nombre de al-Mahdy, el imam abasí, el emir ḥafṣí Abū Zakariyyā y sin citar a ninguno (Fontenla 2000, 172 – 173). El medio dirham con su nombre y sin ceca (R. Lorente 1953, núm. 54) Prieto y Vives (1932, 307) por su estilo y formato lo atribuye a una fracción del dirham reconociendo al imán abasí (R. Lorente 1983, núm. 51 – 53).

Ibn al-Jaṭīb (1998, 37) cita que "más tarde abandonó todo esto", lo que se debe de interpretar que, después de la muerte del imam ḥafṣí Abū Zakariyyā en el año 1249/647, debió seguir acuñando, pero sin citar a ningún personaje.

Dentro de este contexto, consideramos que, después del 1249/647, Muḥammad I siguió acuñando dirhames con la tipología I: anónimos. Con el lema de la dinastía y con una metrología siguiendo el patrón de los millareses, que tantos beneficios estaba dando a los reinos cristianos. Es posible que, al cambio, solo acuñara con el peso total de un semidirham almohade o millarés, por problemas de abastecimiento de la plata procedente de Europa, que estaba explotando ricos yacimientos de este metal (Frochoso 2013, 53).

Muḥammad II del que ya no se conocen amonedaciones de plata con su nombre, debió seguir acuñando con esta misma tipología.

Estas emisiones debieron seguir el modelo, de gran éxito económico y comercial, de los millareses que, si bien se dejaron de labrar en las cecas cristianas en 1280/679, es seguro que siguieron circulando en el Magreb, durante cierto tiempo, y tampoco impide que tuviera imitadores. Los millareses también circularon en los reinos cristianos peninsulares, al menos en Murcia (Fontenla 1995, 36).

Estas emisiones debieron durar en Granada has el año 1315/715, en el que el sultán Naṣr, expulsado de Granada, se retiró a Guadix donde siguió denominándose sultán y actuando como tal. Seguramente siguió acuñando el tipo I hasta su fallecimiento, en 1322/722.

El tipo I se debió, entonces, estar acuñándose aproximadamente desde el año 1247/645 hasta el 1322/722, con un total de 77 años.

Las imitaciones de dirhames granadinos en la ceca del obispado de Vich (Fontenla 2017, 88) debieron de ser de esta tipología.

Tipo V.

Después del tipo I debe seguir cronológicamente el tipo V, principalmente porque aparecen conjuntamente en los hallazgos monetarios, y por tener el mismo formato de cospel.

Analizaremos el tiempo de emisión, por el volumen relativo de amonedaciones:

- Si consideramos que estas emisiones comenzaron al principio de Ismā'īl I, 1310/709, y finalizaron antes de que Baṭṭūṭa verificara que corrían los "dirhames pequeños" 1350/750, el período de emisión fue de 41 años H.
- Si hacemos lo mismo desde la expulsión de Naṣr de Granada, el período fue de 35 años H.
- La hipótesis primera se ajusta más al porcentaje relativo de volumen de emisiones estimado desde el inicio del reinado de Ismā'īl I (41 años H).

Los análisis metalúrgicos de tres piezas dan resultados muy dispares, entre el 80,10% y el 55,44% de contenido de plata (R. Lorente y Fontenla 1988, 483). Simplemente puede significar que, partiendo de la metrología del tipo I, el tipo V tuvo una rápida degradación de la ley.
Esta devaluación pudo ser producida para hacer frente a los gastos de los continuos conflictos bélicos, que se produjeron en el inicio del reinado de Muḥammad IV, internos y con los castellanos (Vidal 2000, 125).

Si consideramos que estas emisiones comenzaron sobre el 1310/709 y la primera estimación de 36 años H de emisiones, nos proporciona que duraron hasta el año 1346/745, que estaría más acorde con la hipótesis anterior e, incluso, que ya los "dirhames pequeños" ya estaban asentados en la circulación en el reino de Granada.

Tipo II.
"Los dirhames pequeños"

Los benimerines reformaron el sistema de dirham almohade, entre 1257/656 y 1286/685, acuñando piezas de un tercio de peso del mismo. Es posible que este nuevo dirham contribuyera a desamortizar el sistema monetario de los millareses y sus imitaciones.

Los dirhames nazaríes de los tipos II y III pertenecen al sistema benimeriní, de los "dirhames pequeños".

Tenemos pruebas fehacientes (Ibn Baṭṭūṭa) que ya circulaban en Málaga, en 1350/751, reinando el sultán Yūsuf I, que este firmó unas treguas, por 10 años, en 1344/744, y que aprovechando estas paces tuvo una gran prosperidad interior y desarrolló una gran actividad constructora (Vidal 2000, 132) y donde se pudo producir una reforma numismática, para mejorar la ley.

Ibn al-Jaṭīb escribió que ya circulaban en Granada antes del año 1369/770, y Muḥammad V acuñó con este tipo en Ronda, al principio de su 2º reinado, 1361/763. Seguramente, los "dirhames pequeños" citados por Ibn Baṭṭūṭa en Málaga, eran de este tipo. También los dirhames acuñados en Ceuta, entre 1384/786 y 1387/789, cuando estuvo bajo soberanía nazarí.

El segundo reinado de Muḥammad V tuvo un largo período de paz, consolidación interior de su autoridad y de prosperidad económica, lo que le permitió no pagar tributos a los cristianos desde 1371/772 hasta, al menos, 1380/782.

Si tomamos el mismo índice de emisiones, como en los dos casos anteriores, nos proporciona que este tipo de dirham estuvo labrándose durante 43 años, es decir, hasta el 1391/793, que coincide con el final del 2º reinado de Muḥammad V, o incluso al año siguiente, con el efímero reinado de Yūsuf II.

Tipo III.

Los dirhames de este tipo presentan la singularidad de no tener grabados el lema de los Alhamares. La única justificación histórica pudiera ser que el sultán Yūsuf IV, no lo hiciera por no pertenecer a esta dinastía: "*Yūsuf b. al-Mawl (Yūsuf IV) ni siquiera pertenecía a la familia nasrí por línea agnaticia, dominante en la sociedad árabe, y su único vínculo con la misma se debía a que su padre se casó con una hija de Muḥammad VI el Bermejo*" (Vidal 2000, 162).

La hipótesis anterior tiene dos importantes inconvenientes:

- Hay un vacío de 40 años entre esta emisión y la anterior.

- El reinado de Yūsuf IV fue muy efímero, 2 años.
- Sería extraño que, después de Yūsuf IV, no se restituyera en las monedas de plata el lema de los Alhamares, como las tienen las doblas.

Según el volumen de relativo entre los diferentes tipos de dirhames, el tiempo de emisión de los dirhames del tipo III debió ser de 59 años. Si hacemos el cálculo desde el inicio del reinado del sultán 'Alī, que acuñó dirhames con su nombre, el inicio del tipo III debió ocurrir sobre el año 808, con un vacío de unos 12 años.

Seguramente el nuevo tipo de dirham documentado en este trabajo (II/III) esté cronológicamente situado entre los tipos II y III, pero el volumen y el período de su emisión debieron ser breves, porque solo, hasta la fecha, se conoce un ejemplar.

Este desfase es difícil de interpretar, a no ser que la muestra empleada para el cálculo de los volúmenes de las emisiones, que no deja de ser un indicio más, no sea todo lo correcta que debiera, en todos sus parámetros.

Las imitaciones de dirhames granadinos que mandó acuñar el rey Alfonso V de Aragón, en la ceca de Valencia en el año 1428 (Fontenla 2017, 87-88) debieron ser del tipo III, y seguramente la orden se pudo extender a otras cecas del reino de Aragón.

TESORILLOS MAGREBÍES CON DIRHAMES DE PLATA NAZARÍES.

El primer tesorillo de Guardana (Marruecos), fue hallado, en el año 1989, próximo a Melilla, entre las cabilas de Benī Said y Ulishek (Fontenla 1993) está constituido por 789 dirhames, almohades (0,51%), meriníes (0,76%) y nazaríes (98,23%). Las nazaríes 84 son del tipo I y 691 del tipo V. La fecha más temprana posible para su ocultación, la marca el inicio del reinado del emir meriní Abū Ya´qūb Yūsuf al-Nāṣir (1286/685 – 1307/706), con una presencia de dos dirhames.

El segundo tesorillo de Guardana, hallado en el mismo lugar y año, está compuesto por 170 dirhames meriníes y nazaríes. Los dirhames nazaríes 24 son del tipo I, 115 del V, y uno de ceca Almería del tipo XIV. La fecha más temprana de su posible ocultación la proporciona el inicio del reinado del emir meriní 'Abd al-Ḥaqq II (1420/823 – 1465/869), con la presencia de cuatro monedas de plata. Este tesorillo tiene la singularidad que 37 dirhames nazaríes tienen o han tenido incrustada una pequeña lámina de plata de suplemento, introducida por una hendidura (8 del tipo I y 29 del V).

El de Mekinez, fue publicado por Arroyo (1974) con un total de 183 dirhames: almohades, meriníes y nazaríes del tipo I (9 ejemplares) y V (4 ejemplares). También la presencia de 199 dirhames del emir meriní 'Abd al-Ḥaqq II (1420/823 – 1465/869) da la primera fecha como límite inferior para su ocultación.

Precisiones cronológicas.

Las ocultaciones de estos tesorillos pueden estar asociadas a la ofensiva del emir ḥafṣí Abū Fāris ´Abd al-´Azīz (1394/796 – 1434/837), contra los meriníes que, en el año 1425/826, tomó Tremecén y se dirigió contra Fez (Arroyo 1974, 121).

Si comparamos estos datos cronológicos con las estimaciones realizadas en función de los volúmenes de emisiones de las monedas de los dirhames nazaríes (ver cuadro), se puede observar que, en el citado cuadro, los dirhames del tipo V cesaron de emitirse hacia el año 1348/749.

Si, por otro lado, consideramos la hipótesis de que la ocultación de los tesorillos magrebíes documentados, con dirhames nazaríes de los tipos I y V, se produjeron en el año 1425/826. La diferencia entre el fin de emisión del tipo V y las ocultaciones es de 77 años.

Estos 77 años de desfase, entre la emisión en el reino nazarí y su circulación en el Magreb, es fácilmente justificable, porque como hemos visto, también circulaban todavía:

- Al menos, 156/159 años después, dirhames del imperio almohade, en 1269/667, con la caída de Marraquech en poder de los meriníes. Además, el desgaste de las monedas nazaríes y su manipulación, con hendiduras con suplementos con pequeñas láminas de plata, denotan un uso prolongado.
- Al menos, 41/40 años después del reinado del fin del reinado del emir meriní al-Nāṣir (1307/706), cuyas monedas están presentes en el tesorillo de Guardana 1 (Fontenla 1990, 143).

ANEXO A

LA DINASTÍA NAZARÍ DE GRANADA, SEGÚN SECO DE LUCENA Y VIDAL CASTRO.

Las fechas de cada sultanato se entienden que comprenden desde el momento en que cada sultán estaba en posesión de alguna de las principales ciudades de reino de Granada, y tuvieron autoridad y capacidad para emitir monedas propias. Según datos extraídos de las obras de Vidal (2000 y 2002).:

- Naṣr, que destronado en Granada siguió como sultán en Guadix, desde el 1315/715, hasta su fallecimiento en 1322/722.
- Muḥammad V, 2º reinado, que un año antes, 1361/763, de entrar en Granada ya era sultán en Ronda y Málaga.
- Muḥammad IX el Zurdo en su 2º reinado, diciembre de 1431/835, abandonó Granada que fue ocupada por el pretendiente Yūsuf IV, que solo ocupó el trono algunos meses. El Zurdo no abdicó, sino que se acogió en Málaga, llevándose el tesoro real, y siguió controlando, además, Almería, Vélez Málaga, Ronda y Gibraltar. Volvió a recuperar la Alhambra de Granada por la fuerza, en abril de 1432/835 (apenas 4 meses después de perderla). Por tanto, podemos considerar que el tercer reinado de este sultán, fue una continuación del anterior, y que, por tanto, solo tuvo tres sultanatos diferenciados.
- Yūsuf V destronado en Granada 1446/849, se mantuvo un año en Almería, hasta su asesinato 1447/851
- Ismā'īl III tuvo un segundo sultanato en Málaga, 1450/855, donde ese mismo año fue capturado y ejecutado, por Muḥammad IX.
- Sa´ad no tuvo dos reinados, sino uno, porque primeramente fue expulsado de Granada por Muḥammad X, en 1454, se mantuvo como sultán en Casarabonela y le siguieron obedeciendo Almería y Guadix, recuperando Granada al año siguiente. Después, en 1462, fue nuevamente expulsado de Granada, pero se acogió en las Alpujarras, para recuperar nuevamente la capital a los pocos meses, ya en 1463 (Vidal 2000, 183 - 190).
- 'Alī también fue expulsado de Granada en 1482/886, y se acogió a Málaga, hasta que, al año siguiente, recuperó la capital.

Se recomienda, sobre todo a partir de Muḥammad IX el Zurdo, y así se hace en esta relación, acompañar el apodo de cada sultán, siempre que sea conocido, para evitar confusiones con las numeraciones consolidadas en otras obras históricas, porque según ha demostrado Vidal (2002) no existió Muḥammad X el Cojo, sino Yūsuf V el Cojo, y por tanto:

- Muḥammad XI el Chiquito pasa a ser Muḥammad X.
- Muḥammad XII Boabdil pasa a ser Muḥammad XI
- Muḥammad XIII el Zagal pasa a ser Muḥammad XII.

Relación cronológica de los sultanes nazaríes de Granada.

1. Muḥammad I al-Aḥmar (el Rojo).
2. Muḥammad II, hijo de Muḥammad I.
3. Muḥammad III, hijo de Muḥammad II
4. Naṣr, hijo de Muḥammad II.
5. Ismā'īl I, primo de Naṣr y de Muḥammad III.

6. Muḥammad IV, hijo de Ismā'īl I.
7. Yūsuf I el Justo, hijo de Ismā'īl I.
8. Muḥammad V, hijo de Yūsuf I.
9. Ismā'īl II, hijo de Yūsuf I.
10. Muḥammad VI el Bermejo.
11. Yūsuf II, hijo de Muḥammad V.
12. Muḥammad VII, hijo de Yūsuf II.
13. Yūsuf III, hijo de Yūsuf II.
14. Muḥammad VIII, hijo de Yūsuf III.
15. Muḥammad IX el Zurdo (o el Izquierdo), nieto de Muḥammad V.
16. Yūsuf IV, nieto de Muḥammad VI.
17. Yūsuf V el Cojo, nieto de Muḥammad V y sobrino de Muḥammad IX.
18. Ismā'īl III, ¿hijo de Yūsuf II?
19. Muḥammad X el Chiquito, hijo de Muḥammad VIII.
20. Sa´ad, nieto de Yūsuf II.
21. Ismā'īl IV (genealogía desconocida, pero seguramente de la dinastía nazarí).
22. 'Alī, Muley Hacen, hijo de Sa´ad.
23. Muḥammad XI Boabdil el Chico, hijo de Ali.
24. Muḥammad XII el Zagal, hijo de Sa´ad.

Relación de sultanes de los que, hasta la fecha, no se conocen acuñaciones:

- Muḥammad III (reinado de 7 años)
- Naṣr (reinado de 13 años).
- Muḥammad VI (reinado de 2 años)
- Yūsuf IV (reinado de 4 meses).
- Yūsuf V (reinado de 2 años).
- Ismā'īl III (reinado de un año).
- Ismā'īl IV (reinado de un año).

Se debe de tener en cuenta que, desde el punto de vista numismático, los sultanes tuvieron capacidad para emitir moneda, aunque su reinado fuera muy breve. Tenemos el ejemplo del emir almohade Muḥammad I, que solo reinó 45 días en el año 1162/558, y se le conocen acuñaciones áureas, al menos en Fez y Bujía (Hazard 1952, núm. 473 y 477).

Rebeldes al sultán de Granada (no pertenecientes a la dinastía nazarí):

- Los Ašqīlūla se sublevaron en Málaga, y se declararon independientes en Málaga y Guadix, desde 1263 hasta 1279 que entregaron Málaga y 1288 que hicieron lo mismo con Guadix. Aunque se abstuvieron de acuñar monedas (Torres 1974, 138 - 139).
- Sulaymān en Almería, en 1308/708, titulándose rey (Torres 1974, 232 y 239).
- “El Santo Mor”, un santón corsario en Almería, entre 1421/824 y 1426 (Vidal 2000, 157).
- Yūsuf al-Mudayyān en Granada, en 1430-31/834, que terminó con la muerte del rebelde (Vidal 2000, 157).
- Muḥammad Cercoti en Málaga, entre 1468/873 y 1469/874, con el apoyo de los Abencerrajes (Ladero 2003, 47-48).

ANEXO B

CUADRO POR TIPOS DE DIRHAMES, LEYENDAS Y CECAS SEGÚN RODRÍGUEZ LORENTE Y FONTENLA (1988, 482).

482 J. J. RODRÍGUEZ Y S. FONTENLA *AQ*, IX, 1988

TABLA 2
Monedas anónimas

Tipo	*Leyendas*		*Cecas*	*Peso medio en gramos*		
I	لا اله الا الله محمد رسول الله	ولا غالب الا الله تع (Ceca)	Granada Málaga Almería Guadix Ceuta	0,75 0,85 0,77 0,76 0,85	*0,41*	RL 60 - RL 71 62 64 65 66
II★	Ídem	Sin تع	Granada Málaga Ceuta	0,53 0,53	*0,22*	RL 61 - RL 72 63 73
III	Ídem	ضرب بمدينة (Ceca)	Granada Almería	0,51 0,52		RL 68
IV	Ídem	ضرب بمدينة مالقة امنها الله	Málaga			Mateu, AA XV, 1950, n.º 10
V	Ídem	غ لا نا غالب الا الله طه تع	Granada	0,71	*0,33*	RL 67 - RL 74
VI*	Ídem	د تو كلنا على ك الله	?			RL 70
VII*	Ídem	وما بكم من نعمة فمن الله	Sin ceca	0,39		RL 69
VIII	الله ولي الذين امنوا	ضرب (Ceca) حرسها الله	Granada	0,30		RL 75
IX	Ídem	ضرب بمدينة (Ceca) حرسها الله	Málaga	0,26		
X	Ídem	ضرب (Ceca) امنها الله	Granada	0,25		
XI	Ídem	ضرب بمدينة مالقة	Málaga	0,27		Fontenla, Jarique Zaragoza, 1986
XII* ★	الحمد لله رب العالمين	وما النصر الا من عند الله	Sin ceca	0,25		RL 76 - RL 77
XIII★	هدى الله هو الهدى	العاقبة للتقوا	Sin ceca Ceuta Córdoba	0,30 0,32 0,37		RL 78

La siguiente tabla trata de simplificar y reordenar el cuadro anterior, relacionando cada tipo de dirham con sus correspondientes fracciones.

TABLA IV
TIPOS Y CECAS

	Granada	*Málaga*	*Almería*	*Guadix*	*Ceuta*	*Ronda*	*S/C*
1 D M. I	MI	MI					MI
1/2 D							MI
1 D Tipo I	I	I	I	I	I		
1/2 D	I						
1 D Tipo V	V	V					
1/2 D	V	V	V				
			XIV				
1 D Tipo V-A	V-A						
1 D Tipo II	II	II			II	II	
1/2 D	II						**XII**
1/4 D							**XIII**
1/8 D							**XII**
1 D Tipo II/III	II/III						
1 D Tipo III	III		III				
1/2 D	**VIII**	**IV**					
	X	**IX**					
1/2 D 'Ali	'Ali	'Ali	'Ali				
1/2 D M. XII	M.XII						

ANEXO C

TESORILLO DE DIRHAMES DE GUARDANA 2 (RIF).

Se denomina tesorillo de dirhames por tener monedas de plata, porque dirham tiene, en árabe, ese significado genérico. Aunque, en este caso, hay dirhames como unidad de moneda de plata y sus fracciones.

El peso de los dirhames, como unidad monetaria, se estima en 0,75 g, pero con grandes tolerancias, que pueden oscilar entre 0,60 y 0,85 g. Igualmente ocurre con las fracciones de medio dirham. Los cospeles también tienen grandes tolerancias, entre generalmente 16x16 a 14x14 mm; y de 12<12 a 10x10 mm para los semidirhames.

Los dirhames meriníes y nazaríes tienen el mismo sistema de pesos y factura de sus cospeles que son difíciles de diferenciar a simple vista.

Suplementos plata

Un total de 37 monedas (17,64%) tienen, como suplementos, una lámina de plata, a veces de forma triangular, de unos 14 mm de largo, por 03 mm, y de peso sobre 0,14 g. Estas piezas están incrustadas, pasando por una hendidura en el cospel y dobladas, para su mejor sujeción.

No se ha podido establecer cuál sería su función, porque las monedas que tienen estos suplementos no tienen una métrica regular, que lo justifique.

Generalmente las láminas son lisas, raramente parecen tener indicios de epigrafía, pero en algunas presentas unos puntos en relieve que parecen apuntar a borden de dirhames del mismo tipo, o similar, a las de las monedas del tesorillo.

Tabla V
Tipos y cecas

Nazaríes	Valor	Ceca	P g	D mm	Ejes	Observaciones	Ref. RIF - B
Tipo I	1 D	Granada	0,73	14X14	12		2
		Granada	0,72	14X12	12		3
		Granada	0,7	14X12	6		4
		Granada	0,73	14x12	12		5
		Granada	0,68	14x12	12		6
		Granada	0,7	14x12	12		7
		Granada	0,75	13x13	12		8
		Granada	0,75	12x12	6		9
		Granada	0,63	12x12	12		22
		Granada	0,7	12x12	12		25
		Granada	0,6	12x10	12		26
		Granada	0,57	12x11	12		30
		Granada	0,72	16x14	12		31
		Granada	0,72	16x12	12		32
		Granada	0,5	14x08	12	partido. Suplemento plata	115
		Granada	0,82	14x14	12	restos suplemento para colgar	120
		Granada	0,77	16x16	12		123
		Granada	0,72	18x15	12		124
		Granada	0,82	14x14	12		125
		Granada	0,71	13x13	12		126
		Granada	0,85	12x12	12		127
		Granada	0,77	12x12	12		128
		Granada	0,82	12x12	12		129
		Granada	0,82	10x10	12		130
		Granada	0,72	14x14	12		133
		Granada	0,8	14x14	12		134
		Granada	0,72	13x12	12		135
		Almería	0,8	14x14	12		137
		Almería	0,8	14X14	12		150
	1/2 D	Granada	0,42	10x10	12		10
		Granada	0,52	10x10	6		11
		Granada	0,37	11x10	12		12
		Granada	0,45	10x10	6		14
		Granada	0,4	10x10	12		15
		Granada	0,35	10x10	12		17
		Granada	0,42	12x12	12		18
		Granada	0,37	10x10	12		19
		Granada	0,27	12x10	12		1
		Granada	0,29	10x10	12		13
		Granada	0,3	10x10	9		16
		Granada	0,21	10x10	12		20
		Granada	0,35	10x10	6		21
		Granada	0,47	10x10	9		23
		Granada	0,45	10x10	12		24
		Granada	0,3	10x10	12		27
		Granada	0,25	10x10	12		28

Nazaríes	Valor	Ceca	P g	D mm	Ejes	Observaciones	Ref. RIF - B
		Granada	0,45	11x11	12		29
		Granada	0,32	12x12	6		33
		Granada	0,38	10x10	12		34
		Granada	0,35	10x08	12	suplemento plata	113
		Granada	0,51	10x10	12	suplemento plata	114
		Granada	0,45	10x10		suplemento plata, incompleto	116
		Granada	0,57	10x10		suplemento plata, incompleto	117
		Granada	0,32	09x09		suplemento plata, incompleto	118
		Granada	0,37	10x10		hendidura	119
		Granada	0,57	10x10	6		131
		Granada	0,26	11x08	12		132
Tipo V	1 D	Granada	0,67	12x12	6	hendidura	80
		Granada	0,7	14x12	12	hendidura	86
		Granada	0,6	12x10	12	hendidura	89
		Granada	0,68	14x13	6	perforación	96
		Granada	0,75	16x14	6	suplemento plata	99
		Granada	0,87	13x12	12	suplemento plata	100
		Granada	0,79	12x12	12	suplemento plata	101
		Granada	0,72	14x13	12	suplemento plata	104
		Granada	0,75	12x12	12	suplemento plata, incompleto	106
		Granada	0,5	12x10	12	suplemento plata, incompleto	107
		Granada	0,6	13x13	12	suplemento plata, incompleto	108
		Granada	0,35	12x08		parido mitad	112
		Granada	0,72	14x14	6		138
Tipo V	1/2 D	Granada	0,38	10x10	6		35
		Granada	0,45	10x10	12		36
		Granada	0,45	10x10	9		37
		Granada	0,45	10x10	12		38
		Granada	0,37	10x10	12		39
		Granada	0,37	12x12	12		40
		Granada	0,46	13x10	12		41
		Granada	0,37	12x10	12		42
		Granada	0,4	12x10	12		43
		Granada	0,34	12x08	12		44
		Granada	0,37	12x10	3		45
		Granada	0,37	11x11	12		46
		Granada	0,57	12x10	12		47
		Granada	0,35	10x09	12		48
		Granada	0,55	10x08	12		49
		Granada	0,34	10x10	6		50
		Granada	0,35	10x10	12		51
		Granada	0,35	09x09	6		52
		Granada	0,35	12x10	9		53
		Granada	0,37	10x10	12		54
		Granada	0,45	12x10	6		55
		Granada	0,35	10x10	12		56
		Granada	0,4	11x11	6		57
		Granada	0,35	12x10	12		58

Nazaríes	Valor	Ceca	P g	D mm	Ejes	Observaciones	Ref. RIF - B
		Granada	0,37	10x10	9		59
		Granada	0,28	10x10	12		60
		Granada	0,35	12x10	6		61
		Granada	0,35	10x10	6		62
		Granada	0,35	14x10	12		63
		Granada	0,32	12x10	12		64
		Granada	0,29	10x09		falta fragmento	65
		Granada	0,36	10x10	6		66
		Granada	0,25	10x08	6		67
		Granada	0,35	10x09	6		68
		Granada	0,35	10x10	12		69
		Granada	0,35	10x10	6		70
		Granada	0,49	10x08	6		71
		Granada	0,4	10x10	6		72
		Granada	0,35	10x10	9		73
		Granada	0,28	09x09	12		74
		Granada	0,4	10x09	12		75
		Granada	0,37	08x08	12		76
		Granada	0,38	09x09	6		77
		Granada	0,38	10x10	6		78
		Granada	0,38	11x11	12		79
		Granada	0,45	11x11	12	hendura	81
		Granada	0,54	10x10	6	hendura	82
		Granada	0,45	10x10	12	hendura	83
		Granada	0,4	11x11	9	hendura	84
		Granada	0,47	12x11	12	hendura	85
		Granada	0,49	12x12	6	hendura	87
		Granada	0,54	13x13	12	hendura	88
		Granada	0,34	12x10	12	hendura	90
		Granada	0,37	10x10	12	hendura	91
		Granada	0,37	10x10	12	hendura	92
		Granada	0,36	12x10	6	hendura	93
		Granada	0,45	10x10	12	hendura	94
		Granada	0,43	12x11	12	hendura	95
		Granada	0,42	12x08	12	perforación	97
		Granada	0,35	12x11	12	hendura	98
		Granada	0,31	10x10	6	suplemento plata	102
		Granada	0,37	10x10	12	suplemento plata	103
		Granada	0,52	10x10	12	suplemento plata	105
		Granada	0,5	11x11	12		109
		Granada	0,45	12x10	6		110
		Granada	0,41	12x10	12		111
		Málaga	0,37	10x10	12		147
		Almería		0,37	12x11	12	148
Tipo XIV		Almería	0,43	11X11	12		149
	Suplemento plata		0,07	07x03			121
	Suplemento plata		0,06	07x03			122

Nazaríes	Valor	Ceca	P g	D mm	Ejes	Observaciones	Ref. RIF - B
Meriníes							
Anónimo	1 D	Ceuta	0,85	12x12	12	Hazard 1950, 1141	
		Sin ceca	0,85	14x14	12	Hazard 1950, 1145	155
		Sin ceca	0,7	14x14	12	Hazard 1950, 1145	156
		Sin ceca	0,78	16x14	12	Hazard 1950, 1145	157
Anónimo	1 D	Argel	0,8	16x16	12		136
		Sin ceca	0,85	14x14	12		155
		Sin ceca	0,7	14x14	12		156
		Sin ceca	0,78	16x14	12		157
al-Nāṣir	1 D	Sin Ceca	0,85	16x14	12	Arroyo (1974, tipo 1)	139
		Sin Ceca	0,85	15x15	12	Arroyo (1974, tipo 1)	140
		Sin Ceca	0,88	16x16	12	Arroyo (1974, tipo 1)	141
		Sin Ceca	0,86	14x14	12	Arroyo (1974, tipo 1)	142
´Abd al-Azīz	1 D	Sin Ceca	0,7	16X14	6	Arroyo (1974, 3º, tipo 1)	153
'Abd al-Ḥaq II	1 D	Mekinez	0,8	14x14	12	Arroyo (1974, tipo 3)	143
		Sin Ceca	0,86	14x14	9	Arroyo (1974, tipo 10)	144
		Sin Ceca	0,85	15X14	12	Ibrahim 1989, núm. 2	151
		Sin Ceca	0,85	14X14	12	Ibrahim 1989, núm. 2	152
	1/2 D	Arcila	0,35	10x10	12	Arroyo (1974, 2º, tipo 1)	145
		Arcila	0,37	12x12	3	Arroyo (1974, tipo 10)	146
Tipo meriní	1 D	Ilegible	0,8	15x16			158
		Ilegible	0,82	14x14			160
		Ilegible	0,77	14x14	6		170
	1/2 D	Ilegible	0,38	10x10	6	suplemento de plata	165
		Ilegible	0,37	12x10			166
		Ilegible	0,48	12x12	12		167
		Ilegible	0,39	10x10	3		168
		Ilegible	0,43	12x10	12		169

Bibliografía

ARROYO, HENRI.

1974. Un trésor de dirhams de la fin de l´empire mérinide. *Revue Numismatique, VI serie, tome XVI*, PP. 115 – 122. Paris.

BALOG, PAUL.

1961. History of the dírhem in Egypt from the fatimid conquest until the collapse of the mamluk empire. *Revue Numismatic 6, t. 3*, pp. 109 – 146. París.

BATTUTA, IBN.

1987. *A través del Islam*. Madrid.

CANTO GARCÍA, A y HAFIZ IBRAHIM, T.

2000. *Monedas andalusíes*. Madrid.

CODERA Y ZAIDÍN, FRANCISCO.

1879. *Tratado de numismática arábigo española*. Madrid.

CORTÉS, JULIO.

1986. *El Corán. Traducción*. Barcelona.

CORRIENTES, F.

1977. *Diccionario árabe – español*. Madrid.

DOMINGO FIGUEROLA, LUIS y BALAGUER, ANAMARIA.

1978. Ordenación cronológica de las emisiones monetarias de Pedro I y de Enrique II. *Numisma 150 – 155*, pp. 421 – 448. Madrid.

FONTENLA BALLESTA, SALVADOR.

1987. Un hallazgo de monedas nazaríes en el castillo de Tabernas. *Jarique 2*, pp. 20-21. Madrid.

1990. Tesorillo de dirhemes de tradición almohade procedente de Melilla. *Gaceta Numismática 97-98*, pp. 143 - 151. Barcelona.

1992. Los tesorillos nazaríes de la Risca de Macael Viejo (Almería). *III Jarique*. Madrid

1993. *El tesorillo de dirhemes de tradición almohades procedentes de Melilla*. Melilla.

1993. El cobre nazarí. *Numisma 232*. Madrid.

1995. *Las acuñaciones medievales de Lorca*. Lorca.

2000. La moneda andalusí en Andalucía oriental. *IV Jarique de Numismática Andalusí*, pp. 165 – 191. Jaén.

2007. *La circulación monetaria en el valle del Almanzora*. Lorca.

2017. Las monedas de plata nazaríes. *Gacetilla Manquso 8*, pp. 87 – 104. Lorca – Madrid.

FROCHOSO SÁNCHEZ, RAFAEL.

2013. La moneda almohade en el comercio del siglo XIII, "los millareses". *Al-Mulk 11*, pp. 51 – 60. Córdoba.

GASPARIÑO GARCÍA, SEBASTIÁN y BENITO DE LOS MOZOS, FEDERICO.

2011. Nota sobre una nueva ceca para las monedas nazaríes: Ronda. Ensayo de atribución. *OMNI 3*, pp. 63 – 69. Montpellier.

HAZARD, H.

1952. *The numismatic history of late medieval North Africa*. Nueva York.

IBRAHIM, TAWFIQ.

1989. Cuatro dirhemes a nombre de Abd al-Haqq. *Numismatic Society 120*. 5. Nueva York.

1996. Miscelánea de numismática andalusí. *Numisma 237*, pp. 291 – 305. Madrid.

JATIB-AL.

1998. *Historia de los reyes de Granada*.

JIMÉNEZ PUERTAS, MIGUEL.

2010. Fiscalidad y monedas en al-Andalus: aportaciones al conocimiento de la evolución del sistema tributario nazarí. *Cuadernos de la Alhambra 45*. pp. 123 – 143. Granada.

LADERO QUESADA, MIGUEL ÁNGEL.

2003. *¡Vencidos! Las guerras de Granada*. Barcelona.

MANZANO RODRÍGUEZ, MIGUEL ÁNGEL.

1992. *La intervención de los benimerines en la Península Ibérica*. Madrid.

MARTÍN CORRALES, ELOY.

2001. *Comercio de Cataluña con el Mediterráneo musulmán*. Barcelona.

MARTÍNEZ ENAMORADO, VIRGILIO.

2006. "Lema de Príncipes". Sobre la Gáliba y algunas evidencias epigráficas de uso fuera del ámbito nazarí. *Al-Qantara XVII-2*, PP. 529 – 550. Madrid.

MARZUQ, IBN.

1977. *El Musnad: hechos memorables de Abu l-Hassan, sultán de los benimerines*. Madrid.

PELLICER Y BRU, J.

1999. *Repertorio paramétrico metrológico medieval de los reinos hispánicos*. Madrid.

PRIETO Y VIVES, ANTONIO.

1932. Numismática granadina. *Boletín RAH 100*, pp. 305 – 311. Madrid.

RADA Y DELGADO, JUAN DE DIOS DE LA.

1892. *Catálogo de monedas arábigas españolas que se conservan en el Museo Arqueológico Nacional*. Madrid.

RODRÍGUEZ LORENTE, J.J.

1983. *Numismática Nasrí*. Madrid.

1984. *Numismática de la Murcia Musulmana*. Madrid.

RODRÍGUEZ LORENTE, J.J. y FONTENLA BALLESTA, S.

1988. Contribución al estudio de la metrología hispano árabe. La plata nasrí. *Al-Qantara, vol. IX*, facs. 2, pp. 475 – 486. Madrid.

SECO DE LUCENA PAREDES, LUIS.

1978. *El libro de la Alhambra*. León.

TORRES DELGADO, CRISTÓBAL.

1974. *El antiguo reino nazarí de Granada (1232 - 1340)*. Granada.

1997. *El Reino Nazarí de Granada (1482 – 1492)*.

VIDAL CASTRO, FRANCISCO.

2000. Historia política. *Historia de España de Menéndez Pidal. El reino nazarí de Granada, VII****, I47 – 248. Madrid.

2002. Una década turbulenta de la dinastía nazarí de Granada en el siglo XV: 1445 – 1455. *El epílogo del Islam andalusí: la Granada del siglo XV*, pp. 75 - 116. Granada.

VIVES Y ESCUDERO, ANTONIO.

1893. *Monedas de las dinastías arábigo españolas*. Madrid.

1998. *Monedas de las dinastías arábigo españolas. Láminas*. Madrid.

VVAA.

1997. *Moneda andalusí en la Alhambra*. Granada.

Pinjantes, placas y otras piezas metálicas de arneses andalusíes (I)

*Tawfīq Ibrāhīm * - Sebastián Gaspariño García*

This is the first of a series of articles related to equestrian pendants that adorned horse trapings that were manufactured in al-Andalus during its various historical periods. They are all from various private collections and, with a few punctual exceptions, previously unpublished.

Los objetos que presentamos a continuación fueron creadas en su mayoría para rematar, complementar o simplemente adornar correas de cuero, unas veces destinadas al uso humano en cinturones, tahalíes, ... y otras para el equipamiento y arneses de caballerías. Sus formas y características dependen de su función en estos correajes; unas veces son conteras, otras abrazaderas, otras piezas de unión de distintas correas, incluso hebillas. En cuanto a su arte, sus hermosas formas y el hecho de que en un buen número estén o hayan estado esmaltadas hace que, sorprendentemente, la mayoría de las que nos han llegado parezcan objetos de lujo, sin duda caros.

Por lo que se refiere a su datación, la mayoría parecen baja época : almohade o nazarí, o incluso cristiana. Sólo en contados casos encontramos alguna que por su ejecución o caligrafía puede adcribirse a épocas anteriores como el califato.

Comenzamos con una primera serie de veintidos piezas que en su mayoría contienen una o varias cartelas epigráficas, unas veces legibles, otras “interpretables” y otras puramente ornamentales. También traemos una pequeña serie figurativa de aspecto espectacular.

* Miembro del Proyecto de Investigación I+D+i “Feluses y precintos como fuentes para la comprensión del proceso de conquista, arabización e islamización de al-Andalus (siglos VIII-IX d.C.)” (PID2019-105189GB-I00). Ministerio de Ciencia, Innovación y Universidades

و لا غالب

إلا ألله تع

P 1

3,9 x 3,9 x 0,2 cm

Siglos XIII - XV

Cobre dorado

Colección particular

No hay más vencedor que Dios Altísimo

Descripción:

Pinjante nazarí en forma de estrella de ocho puntas formada por dos cuadrados entrecruzados. Todo el espacio interior conforma el campo epigráfico. El dorso no presenta ningún tipo de decoración.

Elementos epigráficos:

La inscripción, en una cursiva muy elegante y de buena factura, está totalmente vocalizada y se desarrolla en dos líneas en el centro de la pieza. Registra el lema dinástico nazarí, و لا غالب الا الله "no hay más vencedor que Dios", seguido por las letras تع abreviatura de تعالى "Altísimo".

Elementos decorativos:

Cada uno de los ocho triángulos formados por el cruce de los dos cuadrados contiene un gran punto que ocupa casi todo el centro. Toda la pieza por el anverso presenta un fondo dorado. El reverso no tiene ningún tipo de decoración.

Observaciones:

El centro de la pieza presenta una depresión que afecta a la escritura y que se aprecia también por el reverso, que parece producto de un fuerte golpe con un objeto punzante.

P 2

3,4 x 3,3 x 0,8 cm

Siglos XIV - XV

Bronce, plata y pasta vítrea

Colección particular

الامر لله

El poder es de Dios

Descripción:

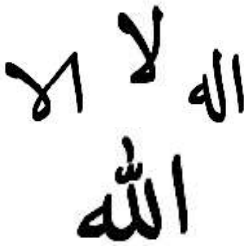
Tiene un golpe en el lado derecho superior. Se compone de un escudo de siete lados cóncavos definidos de la siguiente forma: Arriba, un lado; a derecha e izquierda dos lados que se unen en el centro en pico; abajo, dos lados que se unen en el centro formando una curva convexa. Todo el escudo es de plata, y esta rodeado por un borde doble que dibuja un filete relleno de pasta vítrea de color carmesí. Otras líneas dobles que dejan entre ellas otro filete relleno de la misma pasta definen, desde el lado superior izquierdo al inferior derecho, una ancha banda en la que se encuentra la inscripción (leida, como es lógico, de izquierda a derecha). Las letras, formadas por un fino hilo de plata, están rellenas de pasta vítrea de color blanco, y en el espacio exterior a ellas dentro de la banda el relleno lo forma pasta vítrea verde. Los espacios exteriores a la banda están decorados por formas vegetales realizadas con finos hilos de plata rellenos de la misma pasta blanca, con el exterior relleno de pasta verde.Todo el escudo está incrustado en una pieza de bronce de la misma forma, que tiene en su parte central otro escudo más pequeño en el que encaja estrechamente el de plata. El espacio entre estos dos escudos de bronce está cubierto por una decoración de puntos. La parte superior de todo este conjunto tiene en su zona trasera un resalte con una doble función: unirse a la pieza que adornaba por una perforación circular que tiene, y servir de soporte a otra pieza igual que encajaría perfectamente aquí.

Elementos epigráficos:

La inscripción, en una cursiva muy elegante y de buena factura, está situada dentro de la banda, y dice:
الأمر لله "el poder es de Dios".

Observaciones:

La utilización de la "banda" la adscribe a una época posterior a Muhammad V, siglos XIV-XV.



P 3

Bronce y pasta vítrea.
(4,2-2,8) x 6,5 cm.
23,6 gr.
Colección Particular
s XIII-XV

No hay otro dios que Dios

Descripción:

Aplique de bronce con incrustaciones de pasta vítrea. Triángulo invertido de lados curvos formado por la interacción de tres semicírculos, los dos superiores algo más pequeños. De sus puntos de unión salen vértices, y del centro de cada semicírculo sale una protuberancia globular, mayor en el semicírculo inferior. Del vértice superior sale una gruesa anilla, en posición lateral, de la que se suspendía la pieza.

Elementos epigráficos:

La inscripción, en cúfico esquemático de buena factura, con astas de las letras altas acabadas a bisel, se desarrolla en dos líneas. Almohade o Nazarí, siglos XIII a XV.

A pesar de lo complicado de la lectura por lo esquemático de los trazos, parece claro que se trata de la profesión de fé.

Elementos decorativos:

Está dividida en dos sectores claramente diferenciados: Uno que ocupa los dos semicírculos superiores y otro el inferior, separados por un filete que rodea a cada sector. El filete de enmarque del sector superior está relleno de pasta vítrea al parecer verde, y el inferior al parecer roja.

Los dos sectores tienen un fondo de líneas incisas que se cruzan formando rombitos sobre el que va la inscripción, grabada sobre dicho fondo con las mismas incisiones y luego rellenada con pasta vítrea que parece verde y azul.

Los vértices de la pieza se transforman con incisiones en rombos y parecen haber estado rellenos también con pasta vítrea. A toda la pieza la enmarca un filete en el que se repiten -espaciadas- rayitas perpendiculares.

El reverso no tiene decoración.

لا إله إلّا ألله ؟

غرناطة ؟

P 4

Bronce y pasta vítrea.

6,2 x 6,0 x 8 cm.

61,5 gr.

Colección Particular

s XIII-XV

¿ No hay otro dios que Dios ?

- ò -

¿ Granada ?

Descripción:

Gran aplique de bronce con incrustaciones de pasta vítrea. Está formado por un círculo ligeramente elíptico bordeado por catorce circulitos. El dorso, sin decoración, está formado por una placa distinta con una gran perforación cuadrada en el centro que deja un espacio entre placas en el que encajaría un engarce o un correaje. Tiene además en la placa dorsal, entre dos de las esferas de encuadre, una anilla semicircular perpendicular a la placa.

Elementos epigráficos:

La inscripción, en cúfico esquemático de buena factura, se desarrolla en una línea en el centro de la pieza. Almohade o Nazarí, siglos XIII a XV.

De interpretación complicada por lo esquemático de los trazos. Se han propuesto dos lecturas, imaginativas más que hipotéticas: لا إله إلّا ألله con la última لا retrógada sobre ألله, y غرناطة (Granada).

Pero la realidad debe ser sin duda algo más lógico, aunque por el momento se nos escape: algo así como يمن و اقبال (felicidad y prosperidad) con pérdida de la "lam" final, o يمن و بركة (felicidad y bendición), o algo similar.

Sin descartar, claro, la posibilidad de que estemos ante escritura puramente figurativa y no sea más que un simple adorno.

Elementos decorativos:

Cada uno de los catorce circulitos tiene inscrito otro con punto central; los círculos interiores están rellenos con pasta vítrea que parece ser azul claro, y los exteriores parecen estarlo con pasta vítrea que una vez fue roja. Los bordes de los círculos y el punto central estaban pintados de blanco.

En el espacio central de la pieza hay inscrito un gran rectangulo que soporta el campo epigráfico. Del centro de cada lado sale hacia afuera un triángulo; pequeños los de los laterales y grandes los de los lados superior e inferior.

El borde de separación de la parte central con los círculos periféricos está recorrido por una banda rellena con pasta vítrea blanca. El borde de separación del rectángulo central está recorrido por una banda rellena con pasta vítrea azul claro. En el espacio entre estas dos bandas hay diversos motivos florales rellenos con pasta vítrea: rojos, blancos y azules.

En el interior del rectángulo, destacando sobre fondo de pasta vítrea blanca -deteriorada en zonas en verde y ocre-, las letras, gruesas, recrecidas y acabadas a bisel, pero formando trazos esquemáticos, en un tono oscuro que una vez fue azul claro.

P 5

Bronce y pasta vítrea

3,4 x 3,4 x 0,5 cm.

19,16 gr.

Colección Particular

s XIII-XIV

Por Dios

Descripción:

Aplique de bronce con incrustaciones de pasta vítrea. Está formado por un círculo bordeado por ocho semicírculos. El dorso, sin decoración, tiene cuatro tetones en el reverso de cuatro de los semicírculos alternos, con los que se fijaría a un correaje o a una madera.

Elementos epigráficos:

En el centro parece poner "li-llāh" en una línea, en escritura cúfica. Posiblemente almohade. Siglos XIII-XIV.

Elementos decorativos:

Cada uno de los ocho semicírculos tiene una flor de tres pétalos. En el círculo central hay inscrito un rectángulo vertical; del centro de cada lado mayor sale una cuña triangular hasta el borde del círculo, de los lados superior e inferior salen otras cuñas que, obviamente, son menores. En el interior del rectángulo está la inscripción epigráfica que tiene a derecha e izquierda un punto. Los semicírculos están rellenos de pasta vítrea de diferentes tonalidades: rojo, verde, azul, ... al igual que el interior del círculo central (azul o blanco y dorado?) y el rectángulo central (azul o blanco y verde).

Toda la pieza estaba dorada; quedan restos significativos en los bordes.

Observaciones:

Se observa una grieta por anverso y reverso; da la impresión de que está pegada.

P 6

5,2 x 2,8 x 0,4 cm

Siglos XIV - XV

Bronce y pasta vítrea

Colección particular

يمنا

يمن و العز

felicidad

felicidad y la gloria

Descripción:

Pieza de extremo de un correaje. Trapezoidal, del lado menor surje un gran triángulo equilátero en el que cubren los dos lados libres sendos pares de círculos de buen tamaño con otro más pequeño inscrito y punto central. En el centro del triángulo hay una inscripción en caracteres cúficos.

Debajo de la base del triángulo hay una ancha banda que ocupan tres círculos como los descritos antes. El cuerpo inferior del trapecio está enmarcado por una fina banda lisa y presenta en su centro una inscripción cúfica inscrita en una cartela rectangular en la que brota en el centro de cada lado un triángulo. El espacio entre la cartela y la banda de enmarque está ocupado por decoración floral. Aparentemente la pieza está incompleta por el borde inferior. Los bordes están recrecidos y cerrados en el dorso por una placa lisa (aunque sin pulir) y sin decoración que presenta un rebaje oblícuo para insertar la correa, que se fijaba por un par de remaches de los que se puede ver parte del orificio en el borde roto inferior.

Elementos epigráficos:

Las inscripciones, en caracteres cúficos, pueden ser puramente decorativas. No obstante, en la inscripción de la parte superior parece poner:

- له (de él) en escritura que se repite invertida (لها), o
- يمن (felicidad).

La inscripción de la parte inferior, si es que dice algo, puede ser parecida a يمن و اقبال (felicidad y prosperidad) con pérdida de la "lam" final, o يمن و العز (felicidad y la gloria), o algo similar.

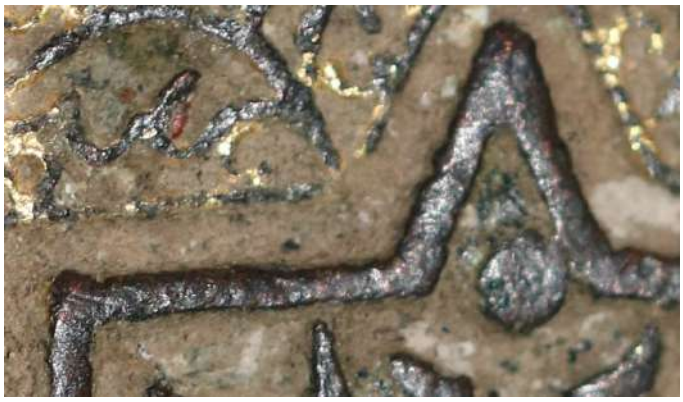
Elementos decorativos:

Todos los círculos tienen restos de esmalte dorado y verde (aunque el verde puede ser por degeneración). Los espacios intermedios tienen restos de esmalte azul. Todos los bordes de letras, líneas, flores, cazoletas, ... estaban dorados, pero los círculos y los bordes del rectángulo que contiene a los tres inferiores parecen haber sido rojos.

En el interior del triángulo central de la cartela epigráfica hay un gran punto que posiblemente era un remache para fijar la correa.

Observaciones:

Seguramente nazarí, siglos XIV-XV.



P 7

يمن و العز

3,2 x 2,8 x 0,4 cm.
Siglos XIV - XV
bronce y pasta vítrea
Colección particular

felicidad y la gloria

Descripción:

Pieza de correaje que pertenece a la misma serie que la anterior, aunque en este caso se trata de una pieza intermedia, una abrazadera que no debía de tener otra función que la de adorno. Es rectangular y hueca, la correa se pasaba por los lados menores y se ajustaba con remaches en la parte inferior y en la superior. La parte inferior de la pieza, que supone aproximadamente un cuarto de la superficie total, está ocupada por una ancha banda que ocupan tres círculos con círculos más pequeños inscritos y punto central. En el círculo del centro en lugar del punto hay un orificio donde se debía de poner el remache. El cuerpo superior está ocupado por una cartela epigráfica central, rectangular y con triángulos surgiendo del centro de cada lado. Rodea todo este campo así como la cartela central, ajustándose a su forma, una ancha banda. Los espacios intermedios están ocupados por motivos florales. El tercio superior de este campo, doblado hasta casi partir, tiene en su parte superior restos de un orificio que puede haber sido otro remache.

Elementos epigráficos:

La inscripción, si es que dice algo, puede ser parecida a **يمن و اقبال** (felicidad y prosperidad) con pérdida de la "lam" final, o **يمن و العز** (felicidad y la gloria), o algo similar.

Elementos decorativos:

Todos los círculos tienen restos de esmalte dorado. Los espacios intermedios en la banda de círculos y en la cartela epigráfica tienen restos de esmalte verde. La banda de encuadre del campo epigráfico estaba

esmaltada en rojo, así como los centros de las flores; El límite interior del campo epigráfico estaba dorado, al igual que los trazos florales. La banda que rodea la cartela epigráfica parece haber tenido esmalte marrón (o dorado).

Observaciones:

Seguramente nazarí, siglos XIV-XV.

يمنا

يمن و العز

P 8

7,2 x 2,8 x 0,3 cm

Siglos XIV - XV

bronce y pasta vítrea

Colección particular

felicidad

felicidad y la gloria

Descripción:

Pieza de extremo de un correaje, similar a las dos anterioes pero con algunas diferencias: Es rectangular y no trapezoidal y está completa. Los extremos del rectángulo están ocupados por sendas bandas bien anchas, cada una ocupada por tres grandes círculos con otro más pequeño inscrito y con punto central. El campo entre las bandas contiene la cartela rectangular con la inscripción en la que brota en el centro de cada lado un triángulo. Rodea todo este campo así como la cartela central, ajustándose a su forma, una ancha banda. Los espacios intermedios están ocupados por motivos florales.

Del lado inferior del rectángulo surje un gran triángulo equilátero en el que cubren los dos lados libres sendos pares de círculos de buen tamaño con otro más pequeño inscrito y punto central. En el centro del triángulo hay una inscripción en caracteres cúficos.

Los bordes están recrecidos para formar, en el dorso, la caja en la que se insertaba el correaje, fijado con un remache por el centro del triángulo medio de la banda superior.

Elementos epigráficos:

Las inscripciones, en caracteres cúficos, pueden ser puramente decorativas.

No obstante, en la inscripción de la parte superior parece poner يمن (felicidad) en escritura que se repite invertida y entrelazada.

La inscripción de la parte inferior, si es que dice algo, puede ser parecida يمن و العز (felicidad y la gloria), o algo similar.

Elementos decorativos:

Toda la banda de encuadre y el contorno de los círculos está dorado; el interior de los círculos estuvo esmaltado en blanco (se conserva casi en su totalidad) y luego dorado. El campo en el interior de los rectángulos está esmaltado en verde. El fondo de la cartela epigráfica está esmaltado en azul, y el contorno de la cartela y de las letras está dorado. Las bandas de enmarque de la cartela y el campo epigráfico están esmaltadas en blanco, con algún resto azul. Los motivos florales están dorados, con esmalte azul en la zona central.

La inscripción del triángulo está dorada, y el campo esmaltado en azul. La punta del triángulo está esmaltada en verde.

Observaciones:

Seguramente nazarí, siglos XIV-XV.

P 9

4,7 x 1,4 x. 0,4 cm

Siglos XII - XV

bronce

Colección particular

بركة

فتح قريب

bendición

victoria próxima

Descripción:

Pieza de extremo de un correaje, rectangular, rematada por una almena trilobulada. Sólo tiene decoración por el anverso, que se desarrolla de este modo desde el borde de unión con la correa: en primer lugar, un gran círculo central con punto en el medio. Le sigue una cartela epigráfica rectangular con un triángulo desarrollándose a partir del centro de cada uno de los lados mayores. El triángulo inferior termina en un círculo similar al de arriba, pero sin punto central. A continuación, una banda epigráfica, y después la almena trilobulada. En los espacios delimitados por las cartelas epigráficas y los círculos hay estrellas de seis puntas y vano central (dos por cada espacio). En el interior de la almena parece haber otras seis, muy apiñadas.

Una lengüeta a mitad de la pieda se desarrolla en el borde derecho hacia el lado interior para servir de abrazadera a la correa, que además se fijaba por un remache coincidente con el punto del triángulo superior.

Elementos epigráficos:

Una vez más las inscripciones están tan deformadas que puede tratarse sólo de adornos y seudo escritura. Pero como son motivos que se repiten en distintas piezas con ligeras variantes parece claro que tienen un origen común y árabe.

En la inscripción superior podría poner (con no poca fé) **بركة** (bendición), y en la inferior (con no menor atrevimiento) **فتح قريب** (victoria próxima).

Elementos decorativos:

Un rombo en la cartela superior, dentro del triángulo descendente, y un punto en la banda epigráfica inferior, arriba a la izquierda.

Almohade o nazarí, siglos XII-XV.

P 10

فتح قريب

2,2 x 1,4 x 0,4 cm

Siglos XII - XV

bronce y pasta vítrea

Colección particular

victoria próxima

Descripción:

Es la parte inferior de una pieza similar a la anterior que sólo se ha conservado a partir del triángulo inferior de la cartela epigráfica, con el círculo inferior, la banda epigráfica inferior y la almena de remate, en este caso un bulbo de dos cuerpos en línea, el inferior más pequeño y apuntado.

En los espacios vacíos están las estrellas de seis puntas y vano central, y el bulbo inferior tiene una perforación circular en la que un remache aseguraba la correa, que se introducía en el interior de la pieza por una abertura en el extremo superior.

Elementos epigráficos:

La lectura es, como de costumbre, hipotética.

Parece poner otra vez **فتح قريب** (victoria próxima).

Elementos decorativos:

El único círculo conservado está cubierto de pasta vidriada blanca. La banda epigráfica parece haber contenido, en sus espacios vacíos, pasta vidriada verde.

Observaciones:

Almohade o nazarí, siglos XII-XV.

P 11

2,9 x 1,4 x 0,6 cm

Siglos XII - XV

bronce

Colección particular

بركة

bendición

Descripción:

Abrazadera de una correa a juego con las piezas anteriores. Rectangular, delimitada por una ancha línea. De sus lados inferiores parten dos grandes círculos; entre ellos, una cartela epigráfica rectangular en la que se desarrolla desde el centro de sus lados mayores un triángulo que toca con los círculos mencionados.

La correa se introducía por la abertura lateral; lo único que parece un remache de fijación es un triangulito que hay en la parte inferior de la cartela.

Elementos epigráficos:

La lectura vuelve a ser hipotética.

Parece poner بركة (bendición).

Elementos decorativos:

Todas las superficies vacías están cubiertas de pasta vítrea que parece haber sido blanca. Todas las líneas de la figura estaban doradas, de lo que quedan abundantes restos.

Observaciones:

Almohade o nazarí, siglos XII-XV.

يمن

بركة

P 12

7,35 x 2,7 x 0,4 cm

Siglos XII - XV

bronce y pasta vítrea

Colección particular

felicidad

bendición

Descripción:

Pieza de extremo de un correaje. Rectangular, rematada por dos almenas paralelas formadas por tres bulbos decrecientes, el intermedio muy apuntado. El espacio entre almenas está relleno hasta casi el comienzo del tercer bulbo.

Las dos almenas contienen un elemnto floral; el espacio entre ellas está cubierto de puntos.

El rectángulo está delimitado por dos bandas epigráficas. El campo interior lo ocupa un amplio elemento cruciforme formado por la unión de cuatro círculos; en su interior, una cruz formada por cuatro trazos que giran a izquierda rematados en triángulos que se proyectan. En el centro un punto.

El espacio del campo rectangular exterior a la cruz está cubierto de puntos.

En el centro de las dos bandas epigráficas hay un circulito.

La pieza es hueca; la correa se introducía por la abertura en el extremo inferior y se aseguraba con un remache en el centro de la banda epigráfica inferior.

Elementos epigráficos:

En la cartela superior parece poner, repetido, **يمن** (felicidad).

Y en la inferior **بركة** (bendición).

Elementos decorativos:

Todas las superficies vacías están cubiertas de pasta vítrea; las flores de las almenas, los circulitos de las bandas epigráficas y los triángulos de la cruz, de pasta vítrea roja. El resto de superficies de pasta vítrea blanca.

Observaciones:

Almohade o nazarí, siglos XII-XV.

P 13

5,05 x 1,4 x 0,4 cm

Siglos XIII - XV

Cobre dorado

Colección particular

يمن

felicidad

Descripción:

Pieza de extremo de un correaje. Rectangular, rematada por una proyección globular.

Totalmente cubierta de tallos curvilíneos que se desarrollan a partir de una cartela central epigráfica con proyecciones triangulares en todas las caras.

El dorso tiene un recrecimiento en los bordes cerrado con una placa posterior para fabricar la caja en la que se insertaba la correa, ajustada con un remache en la parte inferior.

Elementos epigráficos:

La inscripción parece un puro adorno, aunque podría poner, repetido, **يمن** (felicidad).

Elementos decorativos:

Está dorada en todos sus trazos. Los espacios intermedios están vidriados en negro; hay una parte cerca de la zona de unión de la pieza con la correa que aparece con un tono rojizo, pero debe ser oxidación.

Observaciones:

Nazarí o mudéjar, siglos XIII-XV.

P 14

4,2 x 2,1 x 0,5 cm

Siglos XIII - XV

Cobre dorado

Colección particular

Descripción:

Pieza de extremo de un correaje. Rectangular, tiene el extremo inferior roto.

El reverso no tiene decoración. En el anverso el rectángulo presenta en sus lados menores dos anchas bandas seudo epigráficas. El cuerpo está dividido en sentido longitudinal formando tres bandas, las dos laterales con dibujo en zig zag y la central con una cadeneta en que se alternan ovalos más grandes y más pequeños.

Tanto el borde de la pieza como las líneas de separación de las bandas está creado por un filete liso.

La correa se insertaba por un orificio en la parte inferior y se fijaba con un remache en el centro de la banda epigráfica superior.

Elementos epigráficos:

La inscripción es puro adorno; parece repetir un *alif* con extremo inferior curvo.

Elementos decorativos:

Todos los bordes están dorados, incluyendo el zig zag, los ovalos y las letras. Las bandas epigráficas y las de zig zag están cubiertas de pasta vítrea blanca, la banda central, de pasta vítrea verde, y los óvalos de pasta blanca los pequeños y de pasta roja los grandes.

Observaciones:

Nazarí o cristiana, siglos XIII-XV.

P 15

5,05 x 2,2 x 0,5 cm

Siglos XIII - XV

bronce dorado

Colección particular

يمن و بركة دائم

felicidad y bendición duradera

Descripción:

Pieza de extremo de un correaje. Rectangular, del lado superior, redondeado en sus bordes, surje con gran desarrollo una flor con dos pétalos curvos que caen ligeramente a derecha e izquierda. Sobre ellos un cáliz tronco piramidal invertido en el que se inserta perpendicular una gran anilla. En el lado contrario presenta una gran abertura lineal en la que se insertaba la correa, que se fijaba a la pieza por medio de un remache central.

Elementos epigráficos:

La inscripción, en caracteres cúficos delineados por sucesiones de puntos, ocupa la banda central de las tres en que está dividido el anverso.

Parece poner: يمن و بركة دائم (felicidad y bendición duradera)

Elementos decorativos:

El anverso, dorado, está delimitado por dos líneas paralelas de puntos, la exterior de las cuales se prolonga por todo el borde de la flor superior. Otras dos series de líneas paralelas dividen la pieza en tres bandas; en la superior e inferior se entrecruzan tallos curvos sobre fondo de puntos, en la central está la inscripción. Todas las incisiones y puntos de la pieza están dorados, así como el cuello.

Observaciones:

Probablemente almohade o nazarí. La anilla superior servía para unirla a otra anilla en otro herraje.

الله ربّنا

P 16

2,9 x 1,1 x 0,3 cm

Siglos XII - XV

bronce dorado

Colección particular

Dios es nuestro Señor

Descripción:

Se trata probablemente de un cabezal de caballería.

De forma rectangular, con proyección triangular por el lado anterior que termina en una argolla perpendicular en la que se inserta otra argolla donde iría fijada la brida.

En el cuerpo del rectángulo, en sentido longitudinal, hay una inscripción, y en el elemento triangular que termina en la argolla, un triángulo con un trebol dentro.

Presenta una argolla en el dorso donde iría fijada la correa.

Elementos epigráficos:

La inscripción, en una elegante cursiva, dice الله ربّنا (Dios es nuestro Señor).

Elementos decorativos:

La pieza estaba completamente dorada por anverso y reverso.

Observaciones:

La inscripción es típica almohade, aunque podía ser nazarí o meriní, siglos XIII-XV.

P 17

3,1 x 1,6 x 0,4 cm

Siglo X

¿plomo?

Colección particular

Descripción:

Abrazadera rectangular de una correa. El anverso, único decorado, tiene inscrito un rectángulo menor en sentido longitudinal en el que se insertan cuatro cartelas epigráficas separadas entre sí y de los lados menores del rectángulo por cinco bandas lisas.

Los lados largos de la pieza recrecen hacia el dorso para formar la caja en la que se insertaba la correa, fijada mediante un remache del que queda el orificio en la primera de las bandas epigráficas, que ha perdido su escritura casi por completo.

Elementos epigráficos:

La inscripción, a pesar de haber perdido el contenido de la primera cartela, debía decir: لا اله ا / لا الله / محمد / رسول الله (no hay otro dios / que Dios / Muhammad / es el Enviado de Dios)

Elementos decorativos:

No tiene.

Observaciones:

Por el tipo de escritura y el aspecto general de la pieza, tan apartado de las otras, debe ser más antigua, probablemente califal, siglo X.

P 18

40 x 43 mm

Siglos XIII - XV

bronce dorado

Colección particular

Descripción:

Contera de remate de un correaje. Dibuja un arco semielíptico en el que el lado recto era por donde se unía a la correa. El dorso, sin decoración, tiene los bordes recrecidos para servir de caja donde se aseguraba la correa, a la que se fijaba por dos pernos a través de dos orificios circulares bien visibles que quedan, en el anverso, justo encima de las orejas. Remata en el borde de unión por una línea de tres almenas completas, en la zona central, y dos mitades en los extremos. La semielipse está bordeada por una línea de puntos de buen tamaño y contiene en su interior el rostro de un león en el que destacan la melena, en la frente, las orejas, triangulares, las cejas, muy pobladas, los ojos, grandes y perfilados, y el morro, sobresaliente y ocupando toda la parte inferior.

Elementos epigráficos:

No tiene.

Elementos decorativos:

Las tres almenas centrales tienen forma rectangular, con triángulos desarrollándose a partir de los lados menores, y en el centro un círculo formado por la unión de ocho puntos.
Toda la pieza por el anverso presenta un fondo dorado. El reverso no tiene ningún tipo de decoración.

Observaciones:

Una pieza similar del Museo de la Alhambra fue descrita por Purificación Marinetto[1], que la idenfica como nazarí . Otra pieza muy parecida, al parecer aparecida en contexto arqueológico, se describe en la Alcazaba de Almería.

1 "Esmaltes y otras piezas nazaríes", p. 358.

P 19

30 x 37,5 mm

Siglos XIII - XV

bronce dorado

Colección particular

Descripción:

Contera de remate de un correaje. Dibuja un arco semielíptico más pronunciado que en la pieza anterior, aunque es más pequeña; también en ella el lado recto era por donde se unía a la correa. El dorso tiene los bordes recrecidos para servir de caja donde se aseguraba la correa, a la que se fijaba por dos pernos a través de dos orificios circulares que están tapados casi en su totalidad y coinciden, en el anverso, con las líneas de la melena. Remata en el borde de unión por una línea de tres estrellas de cuatro puntas y lados redondeados. Ocupa la semielipse el rostro de un león en el que destacan la melena de trazos ondulados, en la frente, las cejas, de amplio desarrollo, los ojos, grandes y perfilados, y el morro, sobresaliente y ocupando toda la parte inferior.

Elementos epigráficos:

No tiene.

Elementos decorativos:

Las tres almenas tienen forma de estrella de cuatro puntas o de flores de cuatro pétalos y parece que tenían una incisión central.
Toda la pieza estaba dorada por el anverso, aunque el dorado ha sufrido algunas pérdidas menores. El reverso tiene en su cuerpo central una decoración incisa formando curvas, de trazo débil y difícil interpretación; parece haber estado dorado también, por lo menos en los bordes.

Observaciones:

Se identifica como nazarí por su similitud con la pieza anterior.

P 20

32.5 x 39 mm

Siglos XIII - XV

bronce

Colección particular

Descripción:

Contera de remate de un correaje. Dibuja un arco semielíptico y se unía a la correa por el lado recto. El dorso no tiene decoración; la correa se insertaba en el interior de la pieza por una abertura en su parte recta y se fijaba por un perno, todavía visible en la parte derecha de la frente. Remata en el borde de unión por una línea de tres estrellas de cuatro puntas y lados redondeados. Ocupa la semielipse el rostro de un león en el que destacan la melena de trazos ondulados, en la frente, las cejas, de amplio desarrollo, los ojos, grandes y perfilados, y el morro, sobresaliente y ocupando toda la parte inferior.

Elementos epigráficos:

No tiene.

Elementos decorativos:

Las tres almenas tienen forma de estrella de cuatro puntas o de flores de cuatro pétalos.

Observaciones:

Se identifica como nazarí por su similitud con las piezas anteriores.

P 21

21,5 x 31,5 mm

Siglos XIII - XV

bronce dorado

Colección particular

Descripción:

Contera de remate de un correaje. Dibuja un arco semielíptico más pronunciado que las anteriores, y también se unía a la correa por el lado recto. El dorso no tiene decoración, pero sí un rebaje oblicuo donde se insertaba la correa, que se fijaba por un perno central todavía visible en el centro de la frente. Remata en el borde de unión una corona de almenas lobuladas: una central, completa, y dos mitades laterales. Ocupa la semielipse el rostro de un león más esquemático que en las piezas anteriores: la melena apenas está insunuada, las orejas bien marcadas, igual que las cejas, gruesas; los ojos, grandes y perfilados, y el morro, sobresaliente sobresaliente en la parte inferior, con la particularidad de la presencia de bigotes a los lados de la nariz.

Elementos epigráficos:

No tiene.

Elementos decorativos:

Las almena completa, lobulada y con un punto en el centro. La pieza estaba dorada en el frente, de lo que quedan abundantes restos. También parece haber restos de esmalte rojizo en algunas zonas.

Observaciones:

Se identifica como nazarí por su similitud con las piezas anteriores.

P 22

4,8 x 4,2 x 0,7 mm

Siglos XII - XV

bronce dorado

Colección particular

Descripción:

Contera de de unión de dos correajes con forma de cigarra. Las correas se insertarían por el dorso de las "alas" y se fijarían mediante dos remaches que se aprecian en los extremos. Consta de un cuerpo central y dos alas trapezoidales en "v" pronunciada en las que el lado menor remata en un elemento globular sobre banda de puntos.

El cuerpo lo forman varios sectores circulares cubiertos de círculos salientes, rematando en el mayor, que correspondería a la cabeza, con cuatro elementos globulares y dos a modo de antenas que se curvan sobre las alas.

Elementos epigráficos:

No tiene.

Elementos decorativos:

Los trapezios de las alas están cubiertos de decoración de puntos incisa formando ramas que se curvan. En medio de cada ala, un doble círculo de realce, segmentado.
Toda la pieza está dorada.

Observaciones:

Bibliografía

Acien Almansa, Manuel, Martínez Núñez, Maria Antonia (1982) *Catálogo de las inscripciones árabes del Museo de Málaga*. Ministerio de Cultura.Madrid

Kalus, L. (1981) *Catalogue des cachets, bulles et talismans islamiques*. Paris.

Marinetto Sánchez, Purificación (2000). Esmaltes y otras piezas metálicas nazaríes. I. *MEAH, sección Hebreo*, 49, pp. 353-370.

Martín Ansón, Maria Luisa (2004). *La Colección de Pinjantes y Placas de Arnés Medievales del Instituto Valencia de Don Juan en Madrid*. UAM ediciones, Colección de Estudios, 96

Martínez Núñez, Maria Antonia (2007) *Epigrafía Àrabe.* Real Academia de la Historia. Catálogo del Gabinete de Antigüedades. Madrid

Martínez Núñez, María Antonia (2013) *Epigrafía Árabe del Museo Arqueológico Provincial de Badajoz*, Badajoz.

Saavedra y Moragas, Eduardo (1872) Joyas arábigas con inscripciones. *Museo Español de Antigüedades*, I, pp. 470-482.

Anotaciones Historico-Geográficas en la Takmila de Ibn al-Abbar - (V y final)

Sebastián Gaspariño García

RESUMEN

Continúa la presentación de biografías contenidas en la Takmila de Ibn al-Abbār (595/1199 Valencia – 658/1260 Túnez) que aportan información histórica o geográfica de alguna relevancia. El estudio está referido al Manuscrito de esta obra conservado en la biblioteca de al-Azhar (El Cairo). Las biografías se presentan completas en árabe con la traducción de la parte de interés, obviando –en general- por su longitud y falta de interés a este respecto de las cadenas de maestros, discípulos, obras… así como los adjetivos aplicados al biografiado (bueno, culto, entendido, asceta, religioso, …).

Las tres primeras partes de este artículo aparecieron en los números ..... de la Revista al-Mulk y la IV en el número 12 de ésta Revista. Con este artículo se alcanza el final del libro y de la serie de artículos.

(*continuación*)

f. 133 r.

يحْيى بن عَبْد الرّحمَن بن عيسَى بن عَبْد الرّحْمن بن الحاج مِن اهل قرْطبةَ يعْرف بِالمجْريطِي وَ يكنَى ابا العَبّاسِ اخذ القرءَات عَن ابي ---زَيدٍ الخزرَجيّ المقْري و سمعَ مِن ابي مَروان بن مسرةَ وَ ابي جعْفرٍ البطروجي وَ ابي ----وَ ابي مَروَان بن بونه وَ اخذَ العربيةو الادابَ عن ابي بكر بن سمجون وَ اجاز له ---- وَ لهِ روَاية عَن ابي الحسن شريح بن محمّد وَ ابي الوليد بن الدبّاغ وَ ولىَ قضاءَ جيّان و مرسية و غرناطة ثمّ قدِم بعد ابي الوليد بن رشد لقَضاءِ قرْطبةَ بلدِه وَ كان مغدُوداً في رجالِها وَ ذوى النباهة من اهلِهَا مع الجزَالةِ و العدَالةِ فِي مَا تولّاه و الإيثَار للحقّ وَ الصّدْع به اقرا القرانَ و اسْمعَ الحديث بمسجده المنسُوب إلى ابن ابي الشّعْرَي وَ رَوَى عنهُ جماعَة مِّن شيُوخِنَا وَ غَيْرهم و توفى بقرْطبةَ وَ هو يتولّى قضاءَهَا في السّادِس مِن جمادَى الاخِرة وَ قال ابن الطيْلسَان فِي رَمضانَ سنَةَ ثمان و تسْعِينَ وَ خَمْس ماية و دفِن بمقبرة امّ سلمةَ وَ قَد نَيف عَلى الثمانِين مولده سنةَ تِسْع عَشرة وَ خمْسِ ماية ذَكرَه ابنُ حوطِ اللهِ و ابنُ سَالِمٍ و ابنُ الدلالِ وَ غَيْرهم

– **Yaḥyà** b. ‘Abd al-Raḥmān b. ‘Isà b. ‘Abd al-Raḥmān b. al-Ḥāŷŷ, Abū-l-‘Abbās al-Qurṭubī, conocido por al-Maŷirīṭī; aprendió de Abū Marwān b. Masarra ... fue juez de Jaén, Murcia y Granada, luego llegó tras Abū-l-Walīd b. Rušd a ser juez de Córdoba ... murió en Ŷumādà final del año 598; había nacido en el año 19.... Murió en Córdoba, donde era juez, el 6 de Ŷumādà final –Ibn al-Ṭylsān dice que en Ramaḍān- del año 598. Fue enterrado en el cementerio de Umm Salama; pasaba de los ochenta. Había nacido en el año 519. ...

f. 133 v.

يحيَى بن احْمَد بنِ سُليْمن بن احمدَ بنِ مرْزُوقٍ الجذَامِي من اهل اشبِيليةَ وَ اصلهُ مِن حصْنِ القَصْرِ من اعْمالِها بِالشرَف يكْنى ابَا زَكريّاءَ و يعْرف بِابن مورين اخذَ القِراءَات عنَ ابي الحسَنِ شريْح بْن محمد وَ أبي العبّاسِ بن عَيْشون وَ ابي محمد شعَيب بن عيسَى الاشجعي وَ ابي العبّاسِ بن حرب وَ ابي محمد بن موجوال البلنسِي وَ اخذَ قراءَة نافع عَن ابي الحكم بن حجّاج و بعْض الحرُوف عن حميد الأعْمَى وَ قرا الادبَ عَلى ابي الحسَن بن مسَلمٍ و تصدّر ببلدِه للإقراءِ وَ التعليم وَ كان من اهلِ الإتْقان وَ التجْويد و أسرَه العَدْوُّ و له فِي تخلصِه قِصّة غَريبة و له في ذَلكِ قصَائِدُ حَدث وَ اخذَ عنهُ ابو العبّاسِ النبأتي وَ حدّثنا عَنْهُ ابُو بكْر بن سَيّد النّاسِ وَ عُمّرَ و اسَنَّ وَ متعَ بجوا-ـه -ـمْعه عن بصِره وَ زاحمَ التّسْعِينَ اوْ جاوزَها وَ توفي في اوّل ذِي القعْدة سنةَ سِتّ و سِتّماية و مولده فِي جُمادَى الأولى سنةَ خَمْس عشرة وخمس ماية

– **Yaḥyà** b. Aḥmad b. Sulaymān b. Aḥmad b. Marzūq al-Ŷuḏāmī, sevillano, originario del castillo de al-Qaṣr, en sus territorios en el Aljarafe, de *kunyà* Abū Zakariyyā', conocido por Ibn Mūrīn; aprendió las lecturas de Abū-l-Ḥasan Šurayḥ b. Muḥammad, Abū-l-'Abbās b. 'Ayšūn, Abū Muḥammad Šu'ayb b. 'Isà al-Ašŷa'ī, Abū-l-'Abbās b. Ḥarb y Abū Muḥammad b. Muŷwāl al-Balansī; aprendió lecturas de Nāfi' de Abū-l-Ḥakam b. Ḥaŷŷāŷ y algo de letras de Ḥamīd el ciego, y a leer literatura con de Abū-l-Ḥasan b. Muslim. Se encargó en su ciudad de la lectura, fue *al-muqrī'*. …Le hizo prisionero el enemigo y hay relatos insólitos sobre su liberación ... murió a principios de Ḏū-l-Qa'da del año 606; había nacido en Ŷumādà I del año 515.

ff. 135 r. – 135 v.

يحْيى بن احمد بن محمد بن احمد بن طاهِر بن علي بن عيسَى الانصَاري الخزرَجي مِن وَلد قَيْس بن سعد بن عبادةَ رَضيَ أللهُ عنْهُما من اهل دَانِيةَ و سكَن شاطِبةَ يكْنى ابا الحُسَيْن سمعَ ابا بكْر بن ابي جَمْرةَ وَ ابا الخَطابِ بن وَاجب وَ ابا بكْرٍ أسَامةَ بن سُليْمن وَ ابا عُمَر بن عَاتٍ صِهْره وَ لهُ عَن ابي الرَّبيع بن سَالمٍ سماع يَسِيرٌ اخذَ عنهُ صحِيح البخَاريّ مِن روَاية ابن السَّكَن وَ اجازَ له ابو القَاسِم بن سمجون وَ ابو جَعْفر بن شراحِيل وَ ابو عبد أللهِ بن بالغ السَّقطِي وَ ابو بكْر بن جَابر بن الرماليةِ و ابو زكريَّاءَ الدمَشقي وَ ابوٌ عبْد أللهِ محمد بن احمدَ بنِ يوسُف ------ --وَ ابو القَاسِم الملاحِي وَ غيْرهم وَ من اهل المشرق جماعَة وافرة و طائِفة --------وَ سَماعِه وَ له مُشَاركة فِي غيْره معَ الحَظِّ الوَافر من البلَاغةِ و التـ---------وَ الضَّرْب بسَهمٍ فِي الشِّعْر الى نباهَةِ البيْتِ و تَمام الفضِل وَ الشرف --------وَ سمعْت منهُ انا اخْباراً و اشعَاراً و صحِبته مدَّة وَ اجاز لي بلفظِه غَـ--------النزهَةِ فِي شيوخ الوجهة لابي عمر بن عَاتٍ وَ صارتْ إليه فِي الفِتْنة رياسة شاطبة و تدبير امْرها من قبل محمَّد بن يُوسف بن هُود وَالِي الأندلس حينئذٍ و توفي و هو يتَولى ذلِك فِي النِّصْف من ليْلة الاحدِ الثامِن وَ العشرين من شعْبان سنة اربع وَ ثلاثِينَ وَ ستماية و دفِنَ عَصرَ ذلك اليَوْم بجفْن شاطِبةَ وَ هو ابن خَمْسٍ و خمْسِينَ سنة وَ نعي الينَا بِبَلنسِيةَ بعْد صَلاة الظهر مِن يوم الاحدِ المذكُور وَ مولده بدَانيةَ سنةَ تِسْع وَ سَبْعِينَ وَ خمْسِ ماية

– **Yaḥyà** b. Aḥmad b. Muḥammad b. Aḥmad b. Ṭāhir b. 'Alī b. 'Isà al-Anṣārī al-Jazraŷī, descendiente de Qays b. Sa'd b. 'Ubāda, Abū-l-Ḥussaīn al-Dānī, vivió en Játiva; aprendió de su suegro Abū Bakr b. Abī Ŷamra, de Abū-l-Jaṭṭāb b. Wāŷib, Abū Bakr Usāma b. Sulaymān, Abū 'Umar b. 'Ātt, su suegro y otros muchos … le fue conferido durante la *fitna* el gobierno de Játiva y la dirección de sus asuntos por cuenta de Muḥammad b. Yūsuf b. Hūd, gobernante de al-Andalus. Murió en el cargo a medidados de la noche del domingo, 28 de Ša'bān del año 634, con 55 años. Fue enterrado la tarde de este día en el cementerio de Játiva; se nos anunció su muerte en Valencia después de la oración del mediodía del domingo citado. Había nacido en Denia en el año 579.

يَحْيى بْن عبْد الرحْمَن بن احْمدَ بن عبد الرَّحمن بن ربيع الاشعري من اهل قرْطبةَ يكنى ابا عَامرٍ و يعرف بِابن أبَى سمعَ مِن ابيه ابي الحُسَين و ابي القَاسم بن بشكوال وَ اجاز لهُ هو وَ ابو بكر بن الْجَدِّ وَ ابو عَبْد أللهِ بن زرقون وَ غيْرهم و له روَاية عن ابي الحجاج بن الشيْخ وَ ابي زكرياءَ الدِّمشقي وَ ابي عَبْد أللهِ بن غالب الشرَّاط و كان امَاماً فِي علِم الكلام و اصول الفِقْه ماهِراً في المعقولَات و نوظر عليْه فِي كتب ابي الْمعَالي الشَّامِل وَ الارشاد وَ غيْر ذلِك و له تَواليف فِي هذه الصِّنَاعة ـ لِيلة وَ كان صحيح البخاري من غيره يقْرا عليْهِ تَفهُّما وَ ولى قضاءَ بلدِه الى ان تملكها الرُّومُ وَ هو يتولى ذَلِك يوْم السَّبت /135v/ الثَّالِث وَ العِشْرينَ من شوَال سنةَ ثلاثٍ و ثلاثِينَ وَ ستِّماية وَ خرَج مِنْهَا فوَلى قضاءَ غرناطةَ وَ توفي بِمالقَةَ مصرُوفا بفالج اصَابَهُ و اقعَده بدَاره سنةَ اربعينَ و ستماية وَ دُفنَ هُوَ وَ الخَطِيبُ بالجامِع الاعْظمِ بقَرطبةَ ابو بكْر عيَّاش بن ابي عَبْد أللهِ بن عيَّاش الشـ ـالِي في يوم وَاحدٍ وَ مؤلدُه سنة ثلاث و ستِّينَ وَ خمْسِ ماية

– **Yaḥyà** b. 'Abd al-Raḥmān b. Aḥmad b. 'Abd al-Raḥmān b. Rabī' al-Aš'arī, cordobés, de *kunyà* Abū 'Āmir, conocido por Ibn Abī ...; aprendió de su padre Abū-l-Ḥussaīn y de Abū-l-Qāsim b. Baškuwwāl ... fue juez de su ciudad hasta que la tomaron los cristianos durante su mandato, el sábado (135v-270) 23 de Šawwāl del año 633. Salió de ella y fue juez de Granada. Murió en Málaga fulminado por una hemiplejia que le afectó y le dejó inválido en casa en el año 640. Fueron enterrados él y el predicador de la aljama de Córdoba Abū Bakr 'Iyyāš b. Abī 'Abd Allāh b. 'Iyyāš al-Ša..ālī el mismo día. Había nacido en el año 563.

f. 136 v.

يُوسُفُ بن مطرِّف من اهل قرْطبةَذكَرَه الرازي وَ قال هو اول مَن قرَا بلحن المؤَار وَ عنهُ اخذ القُراءُ يعْنِي بقرطبةَ وَ كان يقْرأ بين ايدي الخُلفاءِ عند الخرُوج يريد إلى مغَاريهِم و توفي سنة تسْع و مايتَين

– **Yūsuf** b. Muṭarrif, cordobés, le cita al-Rāzī y dice que fue el primero en leer salmodiando, y de él aprendieron –se refiere a Córdoba-; leía ante los califas cuando salían a sus campañas. Murió en el año 209.

f. 137 r.

يوسف بن احْمدَ بن محمد القَيْسِي البَاجِي من اهل قرطبة يكْنَى ابا عُمَر كان أديباً مَاهِراً مؤصُوفاً بِالبلَاغَةِ كَتَب لبعْضِ العَامِرِيَّةِ فِي بعضِ الاوْقَاتِ فِي دِيوان الرَّسَائِل ذكرَه ابنُ حيَّان وَ قَالَ تُوفي في عقب ذِي الحجَّةِ سةَ ارْبع و ارْبع مِايةٍ و دفِن بمقبرة الرَّبضِ وَ صَلى عَلَيْه الحكم بن سُلَيْمن وَالِدُ المسْتَعينِ سليْمن بن الحكَمِ وَ كان من بُلغاءِ الكُتَّابِ

Yūsuf b. Aḥmad b. Muḥammad al-Qaysī al-Bāŷī, cordobés, de *kunyà* Abū ‘Umar. Era un literato diestro que se caracterizaba por su elocuencia. Escribió para alguno de los ‘Āmiríes en algunos momentos en el Diwān de las Cartas. Le cita Ibn Ḥayyān, que dice: Murió a finales de Ḏū-l-Ḥiŷŷa del año 404 y fue enterrado en el cementerio del Arrabal. Rezó por él al-Ḥakam b. Sulaymān, el padre de al-Musta’in Sulaymān b. al-Ḥakam. Fue de los más elocuentes secretarios.

f. 137 v.

يوسف بن جَعْفر بن يوسُف بن احمدَ بن محمّد القَيسي البَاجِي مِن اهلِ قرْطبةَ وَ سكن سرقسْطةَ يكْنَى ابا عُمر كانَ عالماً بالاداب كَاتِبا بليغاً كتب لِلمُقْتَدِر ابي جعْفر بن هُود و لسلفه وجَاهة و نباهة و ابوه ابو القَاسمِ جَعْفر وَجده ابو عُمَر قد تقدمَ ذِكْرهما و له رسايل بليغَة وَ إنشاءَات جَلِيلة وقفت منهَا على رسَالته التي انشاهَا عَن المُقْتَدِر يخاطِبُ بهَا المعْتَضِدَ محمد بن عبّادٍ مهنّيا بفتح قَرْمُونَة فِي رَجب سنةَ ستّينَ وَ اربع مِاية وَ في هذه السنةِ توفي المعْتَضِدُ من ذبحة وحيّة قضتْ عليْهِ

Yūsuf b. Ŷa’far b. Yūsuf b. Aḥmad b. Muḥammad al-Qaysī al-Bāŷī, cordobés, vivió en Zaragoza, de *kunyà* Abū ‘Umar; conocedor de la literatura, fue un secretario elocuente que escribió para al-Muqtadir Abū Ŷa’far b. Hūd. Sus antepasados eran nobles e ilustres, se han dado antes noticias de su padre, Abū-l-Qāsim Ŷa’far, y de su tío Abū ‘Umar. Tiene elocuentes epístolas e ilustres composiciones, como la carta que compuso para al-Muqtadir dirigida a al-Mu’taḍid Muḥammad b. ‘Abbād felicitándole por la conquista de Carmona en Raŷab del año 460. En este año murió al-Mu’taḍid de una angina de pecho fulminante que le atacó.

f. 138 v.

يوسف بن عبْد العَزِيز بن عَلي بن عَبْد الرَّحْمن اللخمي الميُؤرقي يعرف بِابن نادرٍ و يكْنَى ابا الحجَّاج رَحل حاجّاً فادى الفريضة و سمعَ بمكَّة من ابي عبد أَللهِ الطبَري صحيح مسْلِمٍ و من ابي الحسَن علي بن سَلْمَان البغدَادي صحِيح البُخَاريّ يروَايته عن ابي ذرّ و سمعَ بِبغدَاذَ من ابي الحسَيْن المبَارك بن عَبْد الجبّار وَ ابي الحسَن علي بن محمد الطبَري المعْروف بكيا وَ ابي عبْد أَللهِ محمد بن ابي بكْرٍ الازْدي صاحِب الادى وَ ابي الخَيْر المبَارك بن الحسَن العسّال وَ ابي بكْرٍ احمدَ بن علي بن بدران و ابي الغنَائِم محمد بن علي بن ميْمُون الترسي وَ ابي محمد القَاسمِ بن علي الحَريري وَ غَيْرهم وَ اجَاز لهُ ابو مكْتُومٍ عِيسَى بن ابي ذرّ الهرَوي وَ استَوْطنَ الاسكندريَّة و حدث بهَا و درس الفِقه و كان امَاماً عالِماً باصُول الفِقه و الدِّين متفنّنا جَامِعاً بين الدِّرَاية و الرواية و له تَصَانيف فِي ذلك و تعْلِيقته فِي الخلافياتِ معْرُوفة و هو احْيَا علمَ الحديث بِالاسكندريَّة فكُتب عَنهُ و سَمِعَ منْهُ جِلةٌ و قد حدَّث ايْضاً بِدمَشقَ في قدُومِهِ عليْها مِن بغْداذ سنةَ خَمْسٍ وَ خَمْسِ مايةٍ قَالَ التّجيبي سمعْتُ ابا طالبٍ يعْنى احمدَ بن مُسْلِم بن رجا التنوخي بالاسكندريّة يحكى عَن شَيخِه ابي الحجاج بن نادِرٍ هَذا ان الحريريّ كان من اعيَان البصْرة و روسَائها وَ كان لهُ بهَا عقَارٌ بغِل مالاً عظِيماً و الف دِينارٍ من دخل نخلةٍ وَاحدة فِي كُلّ سنةٍ وَ كان لهُ ولدَانِ كالقَمرَيْن و ابتُلى بالعبث بِلحْيته حتى كانتْ لَا تتَوقر لذلك و لا تزولُ يده منْهَا قالَ وَ لهُ شعْرٌ كثِيرٌ و توفيّ سنةَ اربع عشرة وَ خمْس مايةٍ و من الرواة عَنهُ ايْضاً ابو محمد العُثماني الديباجي وَ ابو بكر بن اسْوَد القَاضِي و ابو عَبْد أَللهِ بن الحَضرميّ وَ ابو القَاسم بن عسَاكِر و ابو عَبْد أَللهِ الكركنتي و ابو الوليد بن الدّباغ إجازة وَ ابو عَبْد أَللهِ محمّد بن يوسُفِ بن سعَادةَ القَاضِي وَ قالَ كان افضل من لقِيتُ فِي رحْلتِي عِلْماً وَ عمَلا وَ ورَعاً و زُهْداً وَ حَكى عَنْهُ ابو عُمَر بن عاتٍ انهُ قالَ مَا رايتُ مثل الحاج ابي الحجَّاج تواضُعاً و فضلاً وَ علماً قال و توفي في اخر سنةِ ثلاثٍ و عِشرينَ وَ خَمْسِ مايةٍ

– **Yūsuf** b. ‘Abd al-‘Azīz b. ‘Alī b. ‘Abd al-Raḥmān al-Lajmī al-Mayūrqī, conocido por Ibn Nādir, de *kunyà* Abū-l-Ḥaŷŷāŷ. Hizo la Peregrinación y cumplió los deberes religiosos; estudió en la Meca con Abū ‘Abd Allāh al-Ṭabarī el *Ṣaḥīḥ* de Muslim, y con Abū-l-Ḥasan ‘Alī b. Salmān al-Bagdāḏī el *Ṣaḥīḥ* de al-Bujārī que había copiado de Abū Ḏurri. Estudió en Bagdāḏ con Abū-l-Ḥasan al-Mubārak b. ‘Abd al-Ŷabbār, Abū-l-Ḥasan ‘Alī b. Muḥammad al-Ṭabarī, el conocido por Kiyā, Abū ‘Abd Allāh Muḥammad b. Abī Bakr al-Azdī ... ...Dice al-Tuŷībī: Oí a Abū Ṭālib –alude a Aḥmad b. Muslim b. Riŷā al-Tanūjī- en Alejandría contar de su maestro Abū-l-Ḥaŷŷāŷ b. Nādir que al-Ḥarīrī era de los principales hombres de al-Baṣra y de sus dirigentes, y tenía en ella una hacienda que producía mucho dinero; una sola palmera podía dar mil dinares cada año…. Murió a finales del año 523.

ff. 139 r. – 140 r.

يوسُف بن علي بن محمّد بن عَبْد أللهِ بن علي بن محمّد القَضَاعِي مِن اهل أنذَة عمل بلنسِيةَ وَ استَوْطنَ المريّة يعْمل بالقَفّال وَ بالحدّادِ ويكْنى ابا الحجاج وَ كناهُ ابُو بكْر بن رزْق وَ ابو اسحق بن قَرْقول ابا محمّد رَحل قبلَ الخمْس مايةَ حَاجّاً فادّى الفريضةَ وَ دخل العِرَاقَ فسمع من ابي طالبٍ الحسين بن محمد الزيـ ـ العبّاسِي اخِي أبِي الْفَوارس طِراد بن /139v/ مُحمّد وَ من ابي بكْر بن طرْخان و ابي الحسَنِ محمد بن مرْزُوق الزّعفرَانِي وَ ابي الغنائِم النرسي الكُوفِي وَ ابي نصْرٍ المؤْتمن بن احمَد السّاجِي وَ ابي القَاسِم علي بن احمد بن بيان الوزّاز وَ ابي عَبْدِ أللهِ إسْمعِيل بن عَبْد الغَافِرِ النيسابوري سمعَ منهُ صحِيح مُسْلِمٍ وَ من ابي العَلاءِ صَاعِد بن سيار سمعَ مِنهُ جامعَ التِّرمذيّ وَ سمعَ مِن ابي محمّد الحَريريّ مقَامَاته الخَمسِينَ سنةَ اربع و خَمسِ مايةَ وَ كان سَماعُه و سماع ابي القَاسِمِ بن جهْوَر وَاحِداً و عليهما مدَارُ روَايتِهمَا بالاندلَسِ وَ كتَب بِخَطِّه عَلى رَداءَتِه فوَائِدَ جمّة ثمّ انحدَر من العِراق وَ غَيْره بسَماع كثيرٍ عَالٍ فاخذَ النَاسُ عَنْهُ بمكّةَ و مصْرَ وَ قد حدث عَنهُ ابو الحسَن رزين بن معْوِيةَ فِي كِتَابِ تَجْرِيدِ الصِّحاح مِن تَالِيفِه و ذكره فِي اوّلِهِ وَ بالاسكَندريّة ابو محمد العثمانِي وَ اخوه ابُو الطاهِر اسْمعِيلُ و غَيْرهم وَ قفل إلى الاندلَس فنزل المريّةَ و رَحل رحلةَ اخذَ النَاسُ عَنهُ فِيهَا ثمّ رَجع الى الاندلس سنةَ سِت عَشرة وَ خمْس مايةَ فاسْتَوطن المريةَ وَ حدث بهَا و سمعَ النَاسُ مِنهُ كثِيراً وَ رَوى عنْهُ جِلة منهم بالاسْكَندريّةِ ابو محمّدٍ العثماني و بالاندلس ابُو عَبْد أللهِ النميْري وَ ابو الوليد بن الدباغ و ابو القَاسِم بن بشكوال وَ اغْفله و ابو بكْر بن رزق وَ ابو الحسن بن فيد وَ ابو عَبْد أللهِ بن عبْد الرّحيم و ابو محمّد عليم بن عَبْد العَزيز و ابو القَاسِم بن حبيش وَ ابو محمد بن عبيْد أللهِ وَ ابو عبد أللهِ بن حميدٍ و طائفة كبيرة و كان راوِية صَدُوقا ثقة صحِيح السّماعِ ليسَ عِندَه كبير عِلم و لا ضبطٍ و اسْتُشهد عن سنّ عَاليةٍ بالمرية في تغلب الرومِ عَلَيْها عنوةَ صبيحة يوْم الجمعَة الموفى عشرين لجمادى الاولى سنةَ اثنتَيْن وَ اربعِينَ وَ خَمْسِ مايةَ وَ قَال ابُو عمر بن عيادٍ في التّاسِع عَشر من جُمادَى الأخرْى وَ هُوَ وَهْمٌ وَ في هذه الكائِنَة اسْتُشهدَ ابو محمد الرشاطِي رَحمهُ أللهُ بعْضُه عَن القَنطري وَ سائِره عَن ابْنِ سَالِمٍ وَ فيه عن ابن نَقطةَ وَ غَيْرهم

– **Yūsuf** b. ‘Alī b. Muḥammad al-Quḍā’ī, Abū-l-Ḥaŷŷāŷ, de Onda, se instaló en Almería, conocido por al-Qaffāl y al-Ḥaddād; Abū Isḥāq b. Qarqūl le da la *kunya* de Abū Muḥammad. Hizo la Peregrinación y estudió en Bagdāḏ antes del siglo quinto con Abū Ṭālib al-Ḥussaīn al-R... ... murió mártir de edad elevada en Almería cuando se apoderaron los cristianos de ella por la fuerza la mañana del viernes, 20 de Ŷumādà primera del año 542. Dice Abū ‘Umar b. ‘Iyyād que el 19 de Ŷumādà II, pero se equivoca. En esta batalla murió mártir Abū Muḥammad al-Rušāṭī -¡Dios tenga misericordia de él!.

يُوسُفُ بن يبْقى بن يوسُف بن مسْعود بن عَبْد الرّحمَن بن يسْعُون التجِيبي النّحْوي مِن اهل المريّة و صَاحِبُ الاحكَامِ بهَا وَ اصْلهُ من تَاجله وَقيل من مرشانةَ من اعْمَالِهَا يكْنَى ابا الحجّاج وَ يعْرفُ بالشنشي سمعَ من ابي عَبْد أللهِ بن الطلّاع وَ ابي عليّ الغَسَاني وَ ابي الوليد العتْبيّ وَ ابي الحسَيْن بن سرَاج وَ ابي العبّاس بن شانجه و ابي الاصبغ بن العذري وَ ابي عليّ بن سكّرةَ و ابي محمد البطَليْوسِي وَ ابي بكْر بن العربي وَ ابي تمام القَطيني وَ اجاز له ابو بكْر خَازم بن محمّد وَ ابو محمد بن الحنّاطِ وَ غيْرهُما وَ عُنى بِالْعَربيّة فكَان امَاماً فيهَا مقدّما في فَهْمِ معَانِيهَا و له كتاب سماه بالمصباح في شرْحِ /140r/ ابْياتِ الإيضَاحِ كمِيل الفائِدة يدل عَلى مكَانِه مِن العِلم وَ تحقّقه بِصناعَة العَربيّة كتبه الناسُ وَ استَعْمله وَ كان يشارِكُ فِي قرْض الشّعْر حدّث وَ اخذ عنهُ جِلة منهم ابو محمّد بن عبيْد أللهِ و ابو عبد أللهِ بن حميد وَ ابُو محمّد عليم بن عبْد العَزيز وَ ابُو العبّاس بن اليتيم و ـ ـ ـ بن حسون البيّاسِي سمعَ منهُ بقِراءَة ابيه فِي صَفر سنةَ اربعِينَ و خَمْس مايةَ وَ اقَامَ مع الرُّوم اخَانَهم أللهُ بعْد تَغلبُهم عَلى المَريّة فِي سنةِ اثنتَين وَ ارْبعِينَ وَ خمْسِ مايةَ وَ ولى القَضَاءَ بهَا بينَ المسْلِمِينَ وَ توفيّ بعْد ذلِك رَحِمَهُ أللهُ

– **Yūsuf** b. Yabqà b. Yūsuf b. Mas’ūd b. ‘Abd al-Raḥmān b. Yas’ūn al-Tuŷībī el gramático, de Almería, encargado de las sentencias en ella, conocido por al-Šunšī, era originario de Tāŷla, aunque también se dice que de Purchena, ambas en tierras de Almería; de *kunyà* Abū-l-Ḥaŷŷāŷ. Aprendió de Abū ‘Abd Allāh b. al-Ṭalā’ ..... (140r-279) ... permaneció con los cristianos -¡Dios los maldiga!- después de que se apoderasen de Almería en el año 542, y ocupó el cargo de juez en ella para los musulmanes; murió después -¡Dios tenga misericordia de él!- .

يُوسُفُ بن يبْقى بن يوسُف بن مسْعود بن عَبْد الرّحمَن بن يسْعُون التجِيبي النّحْوي مِن اهل المريّة و صَاحِبُ الاحكَامِ بهَا وَ اصْلهُ من تَاجله وَقيل من مرشانةَ من اعْمَالِهَا يكْنَى ابا الحجّاج وَ يعْرفُ بالشنشي سمعَ من ابي عَبْد أللهِ بن الطلّاع وَ ابي عليّ الغَسَاني وَ ابي الوليد العتْبيّ وَ ابي الحسَيْن بن سرَاج وَ ابي العبّاس بن شانجه و ابي الاصبغ بن العذري وَ ابي عليّ بن سكّرةَ و ابي محمد البطَليْوسِي وَ ابي بكْر بن العربي وَ ابي تمام القَطيني وَ اجاز له ابو بكْر خَازم بن محمّد وَ ابو محمد بن الحنّاطِ وَ غيْرهُما وَ عُنى بِالْعَربيّة فكَان امَاماً فيهَا مقدّما في فَهْمِ معَانِيهَا و له كتاب سماه بالمصباح في شرْحِ /140r/ ابْياتِ الإيضَاحِ كمِيل الفائِدة يدل عَلى مكَانِه مِن العِلم وَ تحقّقه بِصناعَة العَربيّة كتبه الناسُ وَ استَعْمله وَ كان يشارِكُ فِي قرْض الشّعْر حدّث وَ اخذ عنهُ جِلة منهم ابو محمّد بن عبيْد أللهِ و ابو عبد أللهِ بن حميد وَ ابُو محمّد عليم بن عبْد العَزيز وَ ابُو العبّاس بن اليتيم و ـ ـ ـ بن حسون البيّاسِي سمعَ منهُ بقِراءَة ابيه فِي صَفر سنةَ اربعِينَ و خَمْس مايةَ وَ اقَامَ مع الرُّوم اخَانَهم أللهُ بعْد تَغلبُهم عَلى المَريّة فِي سنةِ اثنتَين وَ ارْبعِينَ وَ خمْسِ مايةَ وَ ولى القَضَاءَ بهَا بينَ المسْلِمِينَ وَ توفيّ بعْد ذلِك رَحِمَهُ أللهُ

– **Yūsuf** b. Muḥammad b. Simāŷa, de Denia, de *kunyà* Abū-l-Ḥaŷŷāŷ; aprendió de Abū ‘Alī al-Ṣadafī ... fue juez de su ciudad y luego fue trasladado al juzgado de Játiva, y al final de su vida se encargó del juzgado de Valencia después de Abū Aḥmad Ŷa’far b. Maymūn, hasta que murió en el cargo en ella el día de ‘Idd al-Fiṭr del año 561. Había nacido en Denia el año 483. Después de él fue nombrado juez de Valencia Abū Bakr b. Abī Ŷamra, trasladado a ella desde Orihuela y después de gobernar (141r-281) en Játiva. De Ibn ‘Iyyād e Ibn Sufyān.

يوسُف بن عبْد أللهِ بن سَعِيد بن عَبْد أللهِ بن ابي زَيْد من اهل لِرية يعرَفُ بابن عيّادٍ وَ يكْنى ابا عُمَر اخَذ القِراءَات بِبَلده عَن ابي عَبْد أللهِ بن ابي إسْحقَ وَ كتَب الحديث عَن قاضيها ابي العَرب التجيبي وَ دخل بلنسِية فِي سنةِ ثمان وَ عشرينَ وَ خَمْسِ مايةٍ بما بعدَها و لقِي بهَا من اعلام المقرئِين ابا الحَسَن بن هذَيْل وَ ابا مرْوَان الصيْقَل وَ ابا الحسن بن النغمة وَ من المحَدِّثين المسْنِدِين وَ الفقهاءِ المُفْتِين ابا الوليد بن الدبّاغ وَ ابا الحسن طارق بن يَعِيش و ابا محمّد القَلني وَ ابَا الوليد بن خيرة وَ ابا عبد أللهِ بن سعَادةَ وَ ابا عَبْد أللهِ بن عبد الرّحيم وَ جماعَةً غيْرهُم /141v/ وَ كتَب بمرْسيةَ وَ بشاطِبةَ عَن جماعَةٍ سوَاهم في مجمُوع افادَ به و كتَب إلَيْهِ مِنَ الجلّةِ ابُو مرْوانَ بن قُرمَان وَ ابو القَاسمِ بن وَرْدٍ و ابو محمد بن عطية وَ كان مغْنِيا بِصناعَةِ الحَديث مُعَانيا لكتبِهَا جمّاعَة لِلّذفاتِر وَ الدوَاوين مغْدُوداً فِي الرُّوَاةِ المكثِرينَ مقَيّداً مفِيداً احد العدُول الأثباتِ كتَب بخطِّه الكَثِير وَ سمعَ العَالى و النّازل و لقِي الكبِير وَ الصّغِيرَ و لو اعْتَنى بالرّوَاية فِي ربعان عمره اعْتِنآءَه بهَا فِي اخِره لبذّ اقرانَه وَفاتَ اصحَابهُ وَ كان يحفظ اخبارَ المشايخ و ينقِّب عَن ذلِك وَ يحرص عليه و يغرى به فيورخ وَفياتِهم وَ موالدَهم وَ يدوّن قصَصهم وَ اشعَارَهُم وَ فِي ذلِك اتفق عُمَره و به تميّز فِي وَقتِه وَ كان قد شرَع فِي تذييل كتَابِ ابنِ بشكوال وَ قيّد فِي ذلك مَا عثَرتُ عَلى كثير منهُ بخطِّه او مَنقول عَنهُ فنسَبته إلَيْهِ و يحفظت جهدي مِن وهمٍ يصيبُه وَ اضطراب وَ قد انبه عَلَيْهِ وَ له تواليف اكْمل بعْضَهَا مِنْهَا كِتَابُ الكِفايةِ فِي مراتِب الرّوَاية جَعله كالبرنامج وَ ابتداه فِي شهْر المحرّم سنةَ ستٍّ وَ ارْبعِينَ وَ خمْسِ مايةٍ و المرتضَى فِي شَرْح المنتقَى لابن الجارُودِ و بهجة الألباب فِي شرْح الشّهَاب وَ الاربعونَ حدِيثا فِي النّشر و اهْوالِ الحَشر وَ اخرى فِي وظائِف العِبَاداتِ و أدَابِ الصحبة و العِيَادَات وَ المنهج الرآئِق فِي المدْخَلِ إلى علِم الوثائِق و بهْجة الحقَائِق فِي المدْخل الى الزّهدِ وَ الرقائِق وَ طبَقَات الفقهآءِ مِن عصرِ ابن عبْد البرّ الى عَصرِه وَ نقلتُ من خطِّه قالَ نقلتُ مِن خَطِّ القَاضي ابي عليّ بن سُكّرةَ لِلبيدِ *

نُجَدِّدُ نِسْيَانا لدىَ كُلِّ هَالِكٍ وَ نامَنُ احيَاناً و لَمْ يَاتِنآ أمْنُ

فإنا و لا كفْرانَ لله رَبّنَا لكالبدْنِ لا تَدْري متَى يومُها البُدْنُ

حدّث عنهُ ابنَاه ابو عبْد أللهِ محمّدٌ و ابُو جعفر احْمد وَ ابو الحجاج بن عبدة وَ ابو محمّد بن غلبونَ شيْخُنا وَ غَيْرهم وَ قراتُ بخطِّه سَمِعتُ ابا بكْرٍ يحيَى بن محمد بن رْزق العابدَ يقول سمعتُ ابا الحسَن الصفّار بقرطبةَ يقول وَ قد جرى ذكْرُ ابي الوليد بن الدبّاغ وَ الشلبي يعْني ابن الطلّا فلا ابالي بمن كتَب عَنّي سوَاهُما قَال ابنُ عيّادٍ وَ انا اقُولُ إذَ اكتب عنّي الفقِيهُ ابو محمد عليم بن عَبْد العَزيز فلا ابالي بمن كتَب عنّي سِوَاهُ و سماه ابن سفيان فِي مشيختِهِ و وَصفَه بالإكْثار من لقَاءِ الرواة وَ الرحلة لِلسّماع مِن الشيوخ و الاعْتناءِ بِالتّقيِيد وَ الرّوَاية وَ المعْرفة بالرّجَال و الحفظ لِلتواريخِ /142r/ مع المشَارَكةِ فِي الأدَبِ وَ الفِقْهِ وَ الفهمِ بالقِراءَة وَ غَيْرها قالَ وَ كان من أهْلِ التواضُع سَهْلِ الخلق و توفي شهِيداً ببَلده عند ما كبسَه العَدُوُّ وَ احِيطَ بِدَارِهِ فقَاتل حتى اثقل جراحاً ثم احْتَملوه قلِيلا و اجهزوا عليْهِ زادَ غيرُه و ذلِك ضحَا يوْم الْعِيدِ وَ دفِن لظهْره فِي ثيابِه التي اسْتُشهِدَ فيهَا سنةَ خمْسٍ و سبْعِين وَ خَمْسِ مِاية وَ مؤلده فِي رجب او شعْبان سنةَ خَمْسٍ وَ خمْسِ مايةٍ

– **Yūsuf** b. ‘Abd Allāh b. Sa’īd b. ‘Abd Allāh b. Abī Zayd, de Liria, conocido por Ibn ‘Iyyād, de *kunyà* Abū ‘Umar. Aprendió las lecturas en su tierra de Abū ‘Abd Allāh b. Abī Isḥāq. ... Entró en Valencia en el año 528 y conoció en ella a reputados lectores del Qur’ān, como Abū-l-Ḥasan b. Huḏayl, Abū Marwān Ibn Ṣayqal y Abū-l-Ḥasan Ibn al-Ni’ma. Y de los tradicionistas, frecuentó a Abū-l-Walīd Ibn al-Dabbāg, Abū-l-Ḥasan Ṭāriq b. Ya’īš .... Le enviaron su diploma Abū-l-Qāsim Ibn Ward y Abū Muḥammad Ibn ‘Aṭiyya.

Se consagró al estudio de la técnica del *ḥadīṯ* y coleccionó gran cantidad de cuadernos y compilaciones de notas sobre esa materia. Escuchó las lecciones tanto de los encumbrados como de los menos valorados, y fue a conocer a los grandes y a los pequeños. Si cuando empezó se hubiera dedicado a esa disciplina con la misma intensidad que cuando ya era mayor, habría superado a sus maestros y habría rebasado a sus contemporáneos.

Fue reuniendo las noticias acerca de sus maestros e indagando sobre ese particular con verdadera pasión ..., y las fechas en que murieron. Coleccionaba y clasificaba sus anécdotas y sus versos, y así pasó su vida. Había emprendido la tarea de añadir un apéndice al libro de Ibn Baškuwwāl. Fue autor de varias obras: *Kitāb al-Kifāya fī marātib al-riwāya*, que hizo según un programa y comenzó en el mes de Muḥarram del año 546; un comentario sobre el *Muntaqà* de Ibn al-Ŷārūd que tituló *al-Murtaḍà*; un comentario sobre el *Šihāb* titulado *Bahŷa al-Albāb fi šarḥ al-Šihāb*; y otras obras: *al-Arba’ūn ḥadīṯ fī-l-našar wa-ahwāl al-ḥašar*; *al-Minhaŷ al-rā’īq fī-l-madjal ilà ‘ilm al-waṯā’īq*; *Bahŷat al-ḥaqā’īq fī-l-madjal ila al-zuhd wa-l-raqā’īq*; una obra sobre *waẓā’if al-‘ibādāt*; y otra sobre las generaciones de alfaquíes desde Ibn ‘Abd al-Barr hasta su tiempo.

Transmitieron *ḥadīṯ* a partir de él: su hijo, Abū ‘Abd Allāh Muḥammad, Abū-l-Ḥaŷŷāŷ Ibn ‘Abda, Abū Muḥammad Ibn Galbūn y otros. Fue calificado por uno de ellos (142r-283) como versado en *adab* y entendido en lecturas coránicas, y dijo también de él que era una persona modesta, sencilla y accesible.

Murió mártir en su ciudad cuando la invadió el enemigo y le cercaron en su casa; luchó hasta quedar cubierto de heridas, luego le hicieron sufrir un poco y lo remataron. Y esto, la mañana del día del ‘Idd del año 575. Fue enterrado al mediodía con las ropas con las que sufrió el martirio. Había nacido en Raŷab o Ša’bān del año 505. Había completado los setenta años.

يوسف بن ابْرهيمَ بن عثمن العَبْدري من اهل غرْناطةَ يكْنَى ابا الحجّاج و يعرف بالثغري لان اصل ابيه من بلغى من ثغر لاردة و منهَا انتقل الَى غرناطةَ اخذ القِراءات عن ابي القَاسِم عَبْد الرَّحيم بن الفَرس وَ ابي الحسَن شريح بن محمد وَ ابي بكر بن الخلوف وَ ابي الحسن بن البلاذش و سمعَ مِنهم وَ لقِيَ ابا مرْوَان البَاجِي وَ ابا بكر ابن العربي وَ ابا الوليد بن بقوة و ابا جعفر بن قبليل وَ ابا محمّد بن عطِية وَ ابا القَاسِم بن بقي وَ ابا عَبْد أَللّه بن اصْبغ وَ ابا الحسن بن مغيثٍ وَ ابا عَبْد أَللّه بن مكّي وَ ابا بكر بن عَبْد العزيز وَ ابا جعفر البطروجي وَ ابا الوليد بن حجّاج وَ ابا بكر بن فندلةَ وَ ابا العبّاس بن ثعْبان و ابا عَبْد أَللّه بن نجاح وَ ابا مروْان بن مسرّة وَ ابا القَاسِم بن رضا وَ ابا بكر بن صَاف وَ ابا الوليد بن مسرة وَ ابا الحسَنِ بن هذَيْل فروَى عَنهم و سمعَ مِنْهم وَ صحِبَ ابا بكر بن مسْعود النَّحْوِي مدة وَ اخذَ عَنْهُ العَربيّةَ وَ اجازَ له ابو بكرٍ الطرْطوشِيُّ و ابو علي الصدفي قِدماً و ابو عَبْد أَللّه بن ابي الخصَال سنَةَ ثلاثِينَ وَ خمْسِ ماية وَ كان فقِيهاً حَافِظاً محَدّثا رَاوية مقرئاً ضَابطاً مفسّرا اديباً خرَج مِن وطنِه فِي الفِتْنة فنزل قليوشة و اقامَ بهَا يقْرِي القرْان وَ يتولى الصّلاةَ وَ الخطبةَ بِجَامعِها حيَاتَه كُلهَا وَ ممن اخذ عنهُ القِراآت وَ سمعَ منهُ كثِيراً ابو عَبْد أَللّه التّجيبِي وَ قال لم ارَ فِي مَن اخَذتُ عَنهُ بِبلادِ الْاندلَس وَ بهذه البِلادِ الغربيّةِ افضلَ و لا ازهدَ و لا احْفظ لحديثٍ و تفسِير مِنهُ و لا بِالبلادِ المشرقية افضل من ابي محمد العثماني و لا ازهد و لا اوْرع وَ قد حدث عَنْهُ ابو عُمَر بن عيّادٍ وَ توفي قبله وَ كان في عِدادِ اصْحابِه وَ رَوى عَنهُ ابو العبّاسِ بن عميرةَ وَ ابو سُليمن بن حوْط أَللّه لقيه بِمرسيةَ فِي شوّال سنةَ خمْسٍ و سبْعِينَ وَ خَمْس ماية وَسمعَ منهُ الموطا رواية يحيى بن يحيَى وَ غيْر ذلك وَ اجازَ له وَ قال ذكر لي بعضُ اصْحابِنَا ان ابا الحجاج الثغري لمّا قدمَ فِي زمَن الفِتْنة عَلى مُرسيةَ غصّ به اقوامٌ من فقهائِهَا /142v/ فسُعِي لَهُ عِندَ ذلِك فِي احتسب بجامِع قليوشة من ـ ـ ـ ر ها فرحَل الَيْهَا و استقرّ بهَا إلَى أن توفي فِي شوّال سنةَ تسْع و سبْعِينَ وَ خمْسِ ماية وَ مولدُه بغرناطةَ فِي صفر سنَة ثلاثٍ وَ خمْسِ ماية

– **Yūsuf** b. Ibrāhīm b. ‘Uṯmān al-‘Abdarī, granadino, de *kunyà* Abū-l-Ḥaŷŷāŷ, conocido por al-Ṯagrī porque su padre era originario de Balgà, en la frontera de Lérida, y de allí se trasladó a Granada. Aprendió las lecturas de Abū-l-Qāsim ‘Abd al-Raḥīm b. al-Faras, Abū-l-Ḥasan Šurayḥ b. Muḥammad, Abū Bakr b. al-Jalūf y Abū-l-Ḥasan b. al-Bāḏiš; aprendió de todos ellos y escuchó a Abū Marwān al-Bāŷī, Abū Bakr b. al-‘Arabī, Abū-l-Walīd b. Baqwa, Abū Ŷa’far b. Qablīl, Abū Muḥammad b. ‘Aṭiyya, Abū-l-Qāsim b. Baqī, Abū ‘Abd Allāh b. Aṣbag, Abū-l-Ḥasan b. Mugīṯ, Abū ‘Abd Allāh b. Makkī, Abū Bakr b. ‘Abd al-‘Azīz, Abū Ŷa’far al-Baṭrūŷī, Abū-l-Walīd b. Ḥaŷŷāŷ, Abū Bakr b. Fandala, Abū-l-‘Abbās b. Ṯa’bān, Abū ‘Abd Allāh b. Naŷāḥ, Abū Marwān b. Masarra, Abū-l-Qāsim b. Riḍḍā, Abū Bakr b. Ṣāf, Abū-l-Walīd b Masarra y Abū-l-Ḥasan b. Huḏayl; a todos escuchó y de todos recibió tradiciones. Acompañó a Abū Bakr b. Mas’ūd un tiempo y aprendió de él el árabe. Le dio su diploma Abū Bakr al-Baṭrūŷī y Abū ‘Alī al-Ṣadafī antes, y Abū ‘Abd Allāh b. Abī-l-Jiṣāl en el año 530. Era un faquih virtuoso, tradicionista, *muqrī*’, piadoso y culto. Salió de su patria durante la *fitna* y se instaló en Qayūša, donde permaneció como lector del Qur’ān y encargado de la oración y el sermón en su aljama durante toda su vida. Entre los que aprendieron de él las *Lecturas* y aprendieron mucho está Abū ‘Abd Allāh al-Tuŷībī, que decía: “No he visto entre los que transmiten su ciencia en esta tierra de al-Andalus y en estos países occidentales a nadie de más mérito ni más virtuoso ni más versado en tradiciones que él, al igual que no he visto en los países de oriente a nadie de más mérito que Abū Muḥammad al-’Uṯmānī ... Transmite de él Abū ‘Umar b. ‘Iyyād, que murió antes que él y se contaba entre sus amigos, y transmiten de él Abū-l-‘Abbās b. ‘Āmira y Abū Sulaymān b. Ḥawṭ Allāh, al que conoció en Murcia en Šawwāl del año 575; de él aprendió la *Muwaṭṭā* según la lectura de Yaḥyà b. Yaḥyà y otras obras, y le dio su diploma; dice: Me dijo uno de mis amigos que Abū-l-Ḥaŷŷāŷ al-Ṯagrī, cuando fue en tiempos de la *fitna* a Murcia, se le atragantó a algunos de sus faquíes (142v-284) y se le buscó ante esto un cargo en la aljama de Qayūša, de sus ….. Viajó a ella y allí se instaló hasta que murió en Šawwāl del año 579. Había nacido en Granada en Ṣafar del año 503.

يوسف بن احمد الانصاري من اهل بلنسية و سكن سبتة يكنى ابا الحجاج و يعرف بالمنصفي روى عن ابي محمد بن عبيد أَللّه و غيره و رحل حاجا فادى الفريضة و مال الى علم التصوف و له في ذلك اشعار حملت عنه و كان رجلا صالحا و قد انشدنى له التجيبي ابياتا يرثى بها ابا محمد بن عبيد أَللّه و مما انشد نيه له غير واحد

قالت لي النفس اتاك الردى و انت في بحر الخطا يا مقيم
هلا اتخذت الزاد قلت اقصرى هل يحمل الزاد لدار الكريم

و قتل بسبتة مظلوما في سنة خمس و ستماية او نحوها

– **Yūsuf** b. Aḥmad al-Anṣārī, de Valencia, vivió en Ceuta, de *kunyà* Abū-l-Ḥaŷŷāŷ, conocido por al-Manṣufī; aprendió de Abū Muḥammad b. ‘Ubayd Allāh y otros. Viajó y peregrinó, y cumplió los deberes religiosos ... murió asesinado en Ceuta sobre el año 605.

ff. 145 r. – 145 v.

يُوسف بن محمد ن علي بن خَلِيفة القَضَاعِي مِن اهل أندة و سكَن بَلنسِية يكنى ابا الحجّاج سمع ابا محمّد بن عُبيْدِ أللهِ و ابا العبّاس بن مقدام وَ ابا الحسن بن النقّرات وَ ابا محمد عبد الحق بن محمّد الخزْرَجِي وَ ابا عبْد أللهِ الشنتيالي وَ ابا عَبْد أللهِ بن نُوح وَ ابا عَبْد أللهِ بن سعِيد المرَادِي وَ ابا عبد أللهِ بن تحيا و غيْرهم وَ اخذَ العَربية عن ابي ذرِ الخُشَنِي وَ ابي بكر بن زيْدان وَ ابي علي الشّلوْبيني وَ اجاز لهُ ابو بكْرٍ النّيار وَ قفَل الَى بلده فقعَد بدَاره لإقراءِ العَربيّة و الادَابِ حيَاتَه كُلّها و هي كانتْ بِضَاعَته وَ قد حدّث بِيسِيرٍ و كان عَدْلاً خِياراً شدِيدَ الانقباض و الاعْتِزالِ للناسِ مقبلا عَلى مَا يعْنِيه صَرُورَة لم يتزوّج قط و لا دَاخَل ابنآءَ الدنيا اخَذتُ عنه مِن كُتِب النحْو و الأدَبِ و اللغَةِ جملةَ وافِرةً وَ سمِعْتُ بعْضَ روَايته و ناوَلني وَ اجاز لِي بلفظِه وَ توفي و الروم محاصِرونَ بلنسِيةَ ظهْرَ يوم الاثنيْن الثامِن وَ العِشرين لذي قعْدة سنةَ خَمْسٍ و ثلاثِينَ وَ ستّماية و دُفِنَ لصلاة الظهر من يوم الاثلاثاءِ بعْده بمقبرة بابِ الحنَشِ و شَهِدتُّ جنازته فِي جماعَةٍ من اصْحابِنَا وَ هو ابن ثمَانٍ وَ سبْعِينَ سنة او نحْوها و مولده سنة سبْع وَ خمْسِينَ وَ خمْسِ ماية

– **Yūsuf** b. Muḥammad b. ‘Alī b. Jalīfa al-Quḍā’ī, de Onda, se estableció en Valencia, de *kunyà* Abū-l-Ḥaŷŷāŷ. Aprendió de Abū Muḥammad b. ‘Ubayd Allāh ... murió mientras los cristianos sitiaban Valencia, a mediodía del lunes, 28 de Ḏū-l-Qa’da del año 635, fue enterrado a la oración del mediodía del martes siguiente en el cementerio de Bāb al-Ḥanaš. Asistí a su entierro con un grupo de mis amigos. Tenía 78 años o así. Había nacido en el año 557.

يوسُف بن عَبْدِ الرحْمَن بن محمد بن عبد الرّحْمن بن محمّد بن احمَد بن سعيد بن ابي الفتح صاحِبُنا من اهل بلنسِية وَ اصلُه مِن ناحِيتِها يكْنَى ابا الحجّاج وَ يعرف بابن المرينه سمعَ معنَا مِن شيوخِنَا ابي عَبْد أللهِ بن نوح وَ ابي الخطابِ بن وَاجبٍ وَ ابي عَبْد أللهِ بن سعَادة وَ ابي علي بن زلال وَ ابي سليْمن بن حوْط أللهِ وَ ابي الحسن بن خيرة و ابي الربيع بن سالم وَ ابي محمد عَبْد الحقّ بن محمد بن علي وَ ابي الحسن بن قطرال وَ ابي جعفر بن الدلال وَ غيْرهم وَ انفرد بجماعَةٍ لقِيهم دُمنـ ـ ـ اخذَ عنهم منهم ابُو القَاسم الطرسوني /145v/ وَ ابو الحسَن القَسْطَلّي وَ ابُو عَبْد أللهِ الحَضرمي وَ ابو الحسَنِ بن يبْقَى وَ ابو اسحقَ اليابري وَ ابُو عَبْد أللهِ بن زرْقون وَ غيْرهم وَ اخْبرني انّه استَجاز لي بعْضَهُم و اجاز له و لي فِي اخرين مِن اصْحَابِنَا جَماعَة من اهل المَشْرق من اعيَانهم ابو محمّد عبْد أللهِ بن عَبْد الجبّار العثمانِي وَ ابو البركات بن الجبّاب و ابو محمّد بن المحلي و ابو الطاهِر العُقَيلي و ابو الحسن بن بندار و ابو بكر بن باقي و سِوَاهُمْ و مهر في علمِ العَربية و قعَد لاقْرائِهَا بمسْجِد رَحبة القَاضِي من داخِل بلنسِيةَ حيث كان الأسْتَاذُ ابو محمّد المعْروف بعبدون يعلّم قديما و تمادَى على ذلِك نحواً مِن عشرينَ سنةً وَ كانَ حسنَ التعْليم و التفْهِيم مع العِنَاية بالرّوَاية و المُشاركة فِي الفِقهِ وَ الادَابِ وَ صنَاعَةِ الحدِيثِ وَ الحفظِ لاسْماءِ الرُّوَاة وَ الخيْر و الصّلاحِ وَ الزّكاءِ من لدن نشا إلَى أن ماتَ وَ ولَى قَضاءَ بلنسِيةَ فِي الْحَادِي وَ العِشْرينَ لجمَادى الاولَى سنةَ ثلاثٍ و ثلاثِين و ستّمائَة بعد ولاية بعْضِ كوَرِها النّبيهَة حدّث بِيسِيرٍ وَ قد سمعْت مِنْهُ و سمعَ منّي وَ اجاز لِي لفظا مّا جمعَه و انشاهُ وَ رَواه دوني و توفي بِشاطِبةَ بعدَ الخرُوج مِن بلنسِيةَ لتَغلب الرُّومِ علَيْهَا باربعة اشهُرٍ وَ ذلِك ضُحا يوْم الاحِد التاسِع و العِشْرينَ من جمادى الأخْرى سنةَ ستٍّ وو ثلاثِينَ وَ ستمّاية وَ دُفِنَ ظهر هذا اليَوْم بظاهِر المدينَة وَ مؤلدُه ببلنسِيةَ فِي الرابع عَشر وَ عِندَ الشروق منْهُ لذي حجّة سنةَ تسْع و ثمانينَ و خمس ماية

– **Yūsuf** b. ‘Abd al-Raḥmān b. Muḥammad b. ‘Abd al-Raḥmān b. Muḥammad b. Aḥmad b. Sa’īd b. Abī-l-Fatḥ, mi amigo, valenciano y originario de sus territorios, de *kunyà* Abū-l-Ḥaŷŷāŷ, conocido por Ibn al-Mūrīna; aprendió conmigo de mis maestros Abū ‘Abd Allāh b. Nūḥ ... (145v-290) ... Fue nombrado juez de Valencia el 21 de Ŷumādà primero del año 633, después de gobernar algunas de sus *kūras* ilustres; transmitió pocas tradiciones y aprendí de él y él de mí; me dio su diploma ….. Murió en Játiva cuatro meses después de su salida de Valencia porque se habían apoderado los cristianos de ella, la mañana del domingo, 29 de Ŷumādà final del año 636 y fue enterrado a mediodía de este día en el exterior de la ciudad. Había nacido en Valencia el 14 al alba de Ḏū-l-Ḥiŷŷa del año 589.

يُوسُفُ بنُ عِيسَى بن علي بن يوسُفَ بن عِيسَى بن قاسم المُلقّب بِالْمَلجُوم الازدي مِن اهلِ فاس يكْنَى ابا الحجّاج تفقّه بأبِيه عِيسَى بن عَلي وَ رَوَى عَنْهُ وَ عَن ابي محمد عَبْد العزيز بن عامر الاسدي من اصْحَابِ ابي عِمْران بن ابي حاج الفقِيه وَ عَن عَبْد الجلِيل بن ابي بكْرٍ الربعي وَ ولِيَ قضاءَ مدينةِ القَرويّينَ من فاس في ايام زناتة ثمّ صرفه عَنْهَا يوسُفُ بن تاشفِين في ولايته المغرب و ولّاه قضاً مكناسَةِ الزيتون ثمّ قضاءَ الجمَاعَةِ بمرّاكش وَ غزا معَه غزوَاتٍ بالأنْدَلس و برايه وَ راى الفقِيه ابي عَبْد أللهِ بن سعْدون القَروي خلع و ابقَى من اشَارَا علَيْهِ من ملوكِ الفِتْنةِ بجزيرة الأندلَس وَ كانَ رَاساً فِي الفتيا وَ الحَدِيثِ و الأدَبِ و التقْيِيد حدث عنهُ ابنُه ابو موسَى و توفي في ذي الحجّة سنةَ اثنتَين وَ تسْعِينَ وَ اربع مِاية وَ قراتُ بخطِ ابِي زكريا بن عصفُور انّه توفي فِي ذِي القَعْدة سنة اثنتَيْن و تسْعِينَ في ذِي القَعدة ايْضاً سنة سبْع وَ عِشْرينَ وقيد ليْلة عَاشُوراء سنةَ ثمانٍ وَ عشْرينَ وَ اربَع مِايةٍ

– **Yūsuf** b. ‘Isà b. ‘Alī b. Yūsuf b. ‘Isà b. Qāsim, el apodado al-Malŷūm, Abū-l-Ḥaŷŷāŷ al-Azdī al-Fāsī. Aprendió jurisprudencia de su padre y transmitió de otros. Fue juez de la medina de los al-Qarawīyyīn en Fez en la época de los Zanāta, luego le quitó del cargo Yūsuf b. Tāšufīn durante su gobierno en el Magrib y le nombró juez de Miknāsa

al-Zaytūn, y luego juez de la aljama de Marrākuš y participó en campañas con Yūsuf b. Tāšufīn en al-Andalus; por su parecer y el del faquih Abū ‘Abd Allāh b. Sa’dūn al-Qarawī destituyó a los que quedaban de los reyes de la *fitna* en la península de al-Andalus. Era una eminencia en fatuas, tradiciones y literatura. Transmite de él su hijo Abū Mūsà. Murió en Ḏū-l-Ḥiŷŷa del año 492, con sesenta y pico años....

f. 146 v.

يُونس بن عَبْد أللهِ بن يونسَ المرَادِي القَبْري من اهل قرْطبةَ سمعَ اباه وَ غيْرَه وَ قدّمه الناصِر عبد الرحمن بن محمد الى خطة السُّوقِ بِقرْطَبةَ سنةَ خمْسٍ و ثلاثِينَ وَ ثَلاثماية ذكره ابنُ حيّان وَ فيه عَن غيْره وَ ابنه ابُو الحسَنِ محمد بن يونُسَ يحدِّث عنهُ الصاحِبَان فِي مأ قَالَ ابن بشكُوال وَ قَراتُ بخَطِّ أبِي جعْفَر بن ميْمون انّه محمد بن محمّد بن عَبْدِ أللهِ بن يونسَ

– **Yūnus** b. ‘Abd Allāh b. Yūnus al-Murādī al-Qabrī, cordobés; aprendió de su padre y de otros. Le encomendó al-Nāṣir ‘Abd al-Raḥmān b. Muḥammad la dirección del zoco en Córdoba en el año 335. Lo dice Ibn Ḥayyān, que lo toma de otros, y su hijo Abū-l-Ḥasan Muḥammad b. Yūnus. Transmitió de él al-Ṣāḥibān, según dice Ibn Baškuwwāl; he leído de letra de Abū Ŷa’far b. Maymūn que era: Muḥammad b. Muḥammad b. ‘Abd Allāh b. Yūnus.

يُونس بن عَبْد أللهِ بن يونسَ المرَادِي القَبْري من اهل قرْطبةَ سمعَ اباه وَ غيْرَه وَ قدّمه الناصِر عبد الرحمن بن محمد الى خطة السُّوقِ بِقرْطَبةَ سنةَ خمْسٍ و ثلاثِينَ وَ ثَلاثماية ذكره ابنُ حيّان وَ فيه عَن غيْره وَ ابنه ابُو الحسَنِ محمد بن يونُسَ يحدِّث عنهُ الصاحِبَان فِي مأ قَالَ ابن بشكُوال وَ قَراتُ بخَطِّ أبِي جعْفَر بن ميْمون انّه محمد بن محمّد بن عَبْدِ أللهِ بن يونسَ

– **Yūnus** b. Maḥfūẓ al-Murādī, de Daroca, sus antepasados eran originarios de Rayyo; era descendiente de ‘Abbās b. Rifā’a b. al-Ḥariṯ al-Maḏŷaḥī el faquih y asceta. A este ‘Abbās pretendió al-Ḥakam b. Hišām nombrarle juez de la aljama de Córdoba, y huyó de él y se fue a la Frontera más alejada, y le siguieron allí los que buscaban la rebelión. Fue juez de Daroca este Yūnus. Del libro de Ibn al-Faraḍī, que lo toma de Isḥāq al-Qubbašī.

يُونس بن عَبْد أللهِ بن يونسَ المرَادِي القَبْري من اهل قرْطبةَ سمعَ اباه وَ غيْرَه وَ قدّمه الناصِر عبد الرحمن بن محمد الى خطة السُّوقِ بِقرْطَبةَ سنةَ خمْسٍ و ثلاثِينَ وَ ثَلاثماية ذكره ابنُ حيّان وَ فيه عَن غيْره وَ ابنه ابُو الحسَنِ محمد بن يونُسَ يحدِّث عنهُ الصاحِبَان فِي مأ قَالَ ابن بشكُوال وَ قَراتُ بخَطِّ أبِي جعْفَر بن ميْمون انّه محمد بن محمّد بن عَبْدِ أللهِ بن يونسَ

– **Yūnus** b. Yūsuf b. Muḥammad, de Zaragoza; se contraba entre los consultores de sus faquíes; fue uno de los que pidió dictamen el juez Muḥammad b. ‘Abd Allāh b. Fortūn sobre los testimonios presentados contra Abū ‘Umar al-Ṭalamankī por heterodoxia en el año 425.

ff. 147 v. – 148 r.

يعْقوب بن داوُد التّمِيمي جدُّ بنِي الحذّاءِ من اهل قرْطبةَ كان كاتِبا للإمير هِشام الرضَا و لابنِه الحكم بن هشَام موصُوفاً بالبلاَغة وَ عذُوبة الكلاَم ذكر ذلِك القبّشِي وَ غيْره

– **Ya’qūb** b. Dāwud al-Tamīmī, antepasado de los Banū-l-Ḥaḏḏā’, cordobés, fue secretario del emir Hišām al-Riḍā y de su hijo al-Ḥakam b. Hišām; se caracterizaba por su elocuencia y sus agradables palabras. Cuentan esto al-Qubbašī y otros.

يزيدُ بن الْجَدِّ الفِهْري مِن اهل لبْلَةَ وَ سكنَ قرْطبةَ يكْنَى ابا خَلِدٍ كان من اهلِ الادبِ و الكتابة ذكره ابن حيّان وَ حكَى انّهُ كتَب لاحمَد بن سعِيد بن حَزْمٍ/148r/ الْوَزير يعْني وَالد الفقِيه ابي محمّد و توفيّ بِبلنسِيةَ سنة ثمانٍ وَ ثلاثِينَ وَ اربع ماية *

– **Yazīd** b. al-Ŷadd al-Fihrī, de Niebla, vivió en Córdoba, de *kunyà* Abū Jalid; era literato y escritor, le cita Ibn Ḥayyān, que cuenta que fue secretario de Aḥmad b. Sa’īd b. Ḥazm (148r – 295) el visir –se refiere al padre del faquih Abū Muḥammad- y murió en Valencia en el año 438.

يَزيدُ بن عَبْد الجبّار بن عَبْد أللهِ بن احمدَ بن أصْبغ بن عَبْد أللهِ بن المطرف بن احمدَ بن المطرّف ابن الامِير عَبْد الرّحمن بن الحكم بن هشام بن عَبْد الرحمن بن معَوية الفُرَشِي المروَانِي من اهل قرْطَبةَ يكْنى ابا خَلِدٍ رَوَى عَن أبيه ابي طَالِبٍ وَ ابي محمد عَبْد الجلِيل بن عَبْد العَزيز المفْري وَ ابي محمد بن عتّابٍ وَ ابي الوليد بن رشد وَ ابي القَاسمِ بن صوَاب وَ ابي الوليد بن طريف وَ ابي الحسن بن مغِيث وَ ابي بكر بن العَربي وَ ابي محمّد النّفزي وَ ابي بكْر بن مُدِير وَ ابي عَبْد أللهِ بن ابي الخِصَال وَ غَيْرهم وَ اجاز له ابُو الحسَن بن موهب و ابو بحْرٍ الأسَدي وَ ابو الحسن بن الباذش وَ ابو عَبْد أللهِ بن مَغمر وَ ابو الحسن شريح بن محمّد و ابو القَاسمِ بن الأبرش وَ جماعَة سِوَاهُم وَ كان عارفا بالقِراءَات وَ العَربيةِ و الأدَابِ مِن اهْل الضبْطِ وَ التجْويد وَ المشاركة في العلوم وَ له تَاليف فِي قِرآءَة نَافع وَ اخذُ في شرْح خُطبة ادَبِ الْكُتّابِ وَ شرَحَ قَصِيدتَي كعْبِ بن زهَيْر بانتْ سُعَادُ وَ مَن سرّهُ كرم الحيَاةِ وَ قَصِيدة عَمْرو بن كُلثومٍ الَا هُبّي بصَحْنِكِ فَاصْبَحِينَا وَ انتقَل عن قرْطبة إلى الزهْراءِ لما كان

فيه من الخمُول فلمْ تَحمِلْه وَ رَجع إلى قرْطبة وَ قعد للإقراءِ فِي مَسْجِد ابن ادْهمَ مِنْهَا ثمّ استقرّ في مسجِد ابي علاقة وَ كان لهُ حظ مِّن قَرض الشّعْر وَ كانَ حسَن الخط اخذَ عنهُ ابو جعفَر بن يحيَى وَ ابو القَاسِم بن بقيّ وَ غيْرهُما و توفي فِي آخِر شهْر جمَادَى سنةَ اثنتَيْن و ستّينَ وَ خمْس ماية ذكره ابنُ مومنٍ وَ رَوَى عَنهُ

– **Yazīd** b. ‘Abd al-Ŷabbār b. ‘Abd Allāh b. Aḥmad b. Aṣbag b. ‘Abd Allāh b. Muṭarrif b. Aḥmad b. al-Muṭarrif b. el emir ‘Abd al-Raḥmān b. al-Ḥakam b. Hišām b. ‘Abd al-Raḥmān b. Mu’awiyya al-Qurašī al-Marwānī, cordobés, de *kunyà* Abū Jalid; estudió con su padre Abū Ṭālib y con Abū Muḥammad ‘Abd al-Ŷalīl b. ‘Abd al-‘Azīz al-Muqrī, Abū Muḥammad b. ‘Attāb, Abū-l-Walīd b. Rušd, Abū-l-Qāsim b. Ṣawāb, … se trasladó de Córdoba a al-Zahrā’ por la oscuridad en que vivía; pero no logró nada y volvió a Córdoba, encargándose de la lectura en la mezquita de Ibn Adham. Luego se instaló en la mezquita de Abū ‘Alāqa ... murió en a finales del mes de Ŷumādà del año 562. Le cita Ibn Mūmin, que transmite de él.

ff. 149 r. – 152 r.

يَعِيشُ بن عَلي بن يعِيشَ بن مسْعُودَ بْن القَديم الانصَاري من اهل شلبَ يكْنَى ابا البقَاءِ وَ ابا محمّد ايْضا وَ ابا الحسَن رَوَى عن ابي القَاسِم القَنطري وَ ابي الحسَن عقَيل بن العقَل وَ ابي الحسن موسى بن قاسم وَ ابي عَبْد أللهِ بن زَرْقون وَ ابي محمد بن عبيْد أللهِ وَ غَيْرهم وَ اجاز له ابو الحكَم بن حجّاج وَ ابو محمد بن عمْران الصّدَفِي و ابو القَاسِم بن بشكُوال وَ القَاضِي ابو الحسَن الزهري وَ ابو اسحق بن قرْقول وَ غَيْرُهم وَ في مشآيخهِ كثرة وَ رَحل عَن بلده فِي الفِتْنة فنزَل مرّاكُشَ و لقِي بهَا ابا بكْر بن ميْمُون ثمّ انتقل إلَى مدينة فاس و سمعَ بهَا من ابي عبد أللهِ بن الرمامة وَ ابي الحسن علي ابن الحسَن اللواتي وَ ابي عبْد أللهِ بن خليل الإشبيلي وَ غيْرهم وَ كان من اهل المعْرفةِ بالقِراءَات وَ الاكثار من رّوَاية الحديث و لقَاءِ الشيوخ معَ الضّبْطِ وَ الثّقة وَ العدَالةِ و له تَاليف في فضآئِل ملكٍ وَ كتاب سمّاه بالشمْسِ المنيرة في القِراءَات السَبْع الشّهيرة وَ شَرْح فِي حَديث بادنة بنت عيلان جزءٌ حدّث عَنْهُ ابو الحسَن بن القَطّانِ وَ ابو العبّاس النباتي وَ ابو بكْر بن غلبون صَاحِبُنا وَ جمَاعَة غيرهم وَ عمّر و اسَنّ وَ وقفتُ على اجازته لبعْض اصْحَابنَا فِي جمادَى الاولَى سنةَ عِشرينَ و ستّماية وَ قالَ ابنُ فرْتون توفيّ سنةَ ستٍّ وَ عشْرينَ وَ ستّماية وَ هو ابن سبْعٍ و تسْعِينَ سنةَ وَ حكى انّه اخذَ عنهُ كثيراً وَ اجازَ لهُ

– **Ya’īš** b. ‘Alī b. Ya’īš b. Mas’ūd b. al-Qadīm al-Anṣārī, de Silves, de *kunyà* Abū-l-Baqā’ y también Abū Muḥammad y Abū-l-Ḥasan; aprendió con Abū-l-Qāsim al-Qanṭarī, Abū-l-Ḥasan ‘Uqayl b. al-‘Aql, Abū-l-Ḥasan Mūsà b. Qāsim, Abū ‘Abd Allāh b. Zarqūn, Abū Muḥammad b. ‘Ubayd Allāh y otros; le dieron su diploma Abū-l-Ḥakam b. Ḥaŷŷāŷ, Abū Muḥammad b. ‘Imrān al-Ṣadafī, Abū-l-Qāsim b. Baškuwwāl, el juez Abū-l-Ḥasan al-Zuhrī, Abū Isḥāq b. Qarqūl y otros, y muchos de sus maestros. Viajó de su ciudad durante la *fitna* y se instaló en Marrākuš, donde conoció a Abū Bakr b. Maymūn. Luego se trasladó a Fez y aprendió allí de Abū ‘Abd Allāh b. al-Ramāma, ... Dice Ibn Fortūn que murió en el año 626, con 97 años. Aprendió mucho de él.

يبقى بن زرب بن يزيد بن مَسْلمة وَالِد القَاضِي محمّد بن يبقى من اهل قرْطبةَ كان من اهل القرآن وَ الخَيْر وَ الصلاحِ وَ كان يؤُمّ الناصِر عبدَ الرحمن بن محمّد في الأَشفاع في شهر رمضان و له معَ ابيه زَرْب بن يزيدَ قصّة ذكَرها ابو عمر بن عَفِيف فِي تَاريخه غيّرت الناصِرَ عَلَيْهِ ثمّ عَادَ فيه إلى اجْمَل رَأيه وَ اجْراهُ فِي صَلاة الاشباع به عَلى رَسْمِه وَ اخوهُ عبد أللهِ بن زَرْب بن يزيدَ مذْكُورٌ في تاريخ ابن الفرضيّ

– **Yabqà** b. Zarb b. Yazīd b. Maslama, padre del juez Muḥammad b. Yabqà, cordobés, de la gente del Qur’ān, buena y piadosa. Al-Nāṣir ‘Abd al-Raḥmān b. Muḥammad lo puso a dirigir las intercesiones en el mes de Ramaḍān. Hay anécdotas suyas con su padre Zarb b. Yazīd que cuenta Abū ‘Umar b. ‘Afīf en su Historia y que movieron a al-Nāṣir contra él. Luego volvió a él al pensarlo mejor y considerar su desempeño en la oración de las intercesiones según su deseo. Su hermano ‘Abd Allāh b. Zarb b. Yazīd es citado en la Historia de Ibn al-Faraḍī.

يَبْقى بن سليمَن بن يبقى بن شعْبة الغسّانِي من اهل المريّة يكْنى ابا محمّد اخذَ عن مشيخة بلدِه وَ رَحل الى مالقة فسَمِعَ من ابي القَاسِم السهيلي و غيْره كانَ /149v/ مِن اهْل العِلم وَ الأَدَبِ ذَا حَظٍّ من قَرْض الشّعْر وَ تَصرف فِي كثِير فِي المسَآئِل وَ قَدْ كتَب لبعْضِ الولاةِ و امتحنَ باسْر العدُو اخانه أللهُ و توفي ببَلدِه بعْدَ الستّماية

– **Yabqà** b. Sulaymān b. Yabqà b. Ša’ba al-Gassānī, de Almería, de *kunyà* Abū Muḥammad; aprendió de los maestros de Almería, su ciudad, y viajó a Málaga y aprendió con Abū-l-Qāsim al-Suhaylī y otros. Era (149v-298) literato y poeta….. Escribió para algunos gobernadores. Sufrió el cautiverio de los cristianos -¡Dios los aniquile!-. Murió en su ciudad después del 600.

اليَسَعُ بن عيسى بن حزمِ بْنِ عَبْدِ أللهِ بن الْيَسع بن عمَر الغَافِقي من اهل جيّان وَ سكن ابوه المريّةَ يكْنى ابا يَحْيى اخذَ القِراءَات عَن ابيه وَ أبي العَبّاسِ القَصَبي وَ ابي القَاسمِ بن ابي رَجاءٍ وَ ابي الحسن شريح بن محمّد وَ ابي علي منصُور بن الخَيْر وَ سمعَ منهم و من ابي عَبْد أللهِ بن زغيبة وَ ابي الحسَنِ بن مؤهَب وَ ابي الفضْل بن شرَف وَ ابي محمّد الوَحيدي وَ ابي عَبْد أللهِ ابن اخْتِ غَانم وَ قدِمَ بلنسِيةَ فسمعَ بهَا مِن ابي الحسَن بن هذَيْل صحيح البخاري في سنةِ اربع وَ اربعِينَ وَ خَمْس مايةٍ و لقي بهَا ابا حَفْص بن واجب وَ ابا اسحق بن خفاجة الشّاعِرَ وَ اجَاز لهُ جمَاعَةً منهم ابو محمد بن عتّابٍ وَ ابُو الوليد بن رشْدٍ وَ ابُو عمْران بن ابي تَليد وَ ابو بَحْر الأسَدي وَ ابُو عَبْد أللهِ بن القُراء و ابو علي بن سكّرة و ابو محمّد بن ابي جَعْفر وَ ابو عَبْد أللهِ البَلغِي وَ سوَاهم وَ رَحل الى المشْرق فَاسْتَوطن الاسكندريةَ وَ رَوَى عن السِّلفي وَ هنالك لقِيهُ ابو عَبْد أللهِ التّجيبي في رحْلتِه سنةَ تسْعِينَ و خَمْس مايةٍ ثمّ انتَقل إلى مِصْرَ وَ اشتَمل عليْه الملِك صَلاحُ الدّين يوسف بن ايوبَ فرَسم له جارياً يقومُ به وَ كان يكْرِمُه و يشفعُه في مَطالب النّاسِ لانّه كان اوّلَ من خطَب على مَنابر العبيدية عند نقْل الدعْوةَ للعبّاسيّة تجاسرَ على ذلِك حين تهيّبه سِوَاه فحظَى عِندَه و عِندَ قَوْمِه وَ كان فقيهاً مشاوراً مقرئاً محدّثا حافِظا نسّابةً من ابدعِ الناس خَطا و احْسنهم ورَاقةً و له حظ ضَعِيف مِّن قرْض الشّعْر و الّفَ تَاريخاً في المغْرب وَ اهْلِه سمّاه بالمُغرب في محَاسِنِ المغْرب و قد سُبِقَ الى هذا الاسْمِ وَ هو متهم في هذا التّاليفِ سُمعَ منهُ هنَالك وَ حدثنا عَنْهُ التجيبي وَ اكثر خبره عنهُ اجَاز له غيْر مرّة ما رَواه و جَمعَه و ما له من نظمٍ وَ نَثْرٍ /150r/ قَال تُوفيّ بعْد انصرافي عَنْهُ في رجب سنة خَمْسٍ و تسْعِينَ وَ خَمْسِ مايةٍ عَلى مَا بلغني و كانَ مُسِناً وَ حدّث عَنْهُ ابو عَبْد أللهِ الاندرشِي وَ غلط في اسْمِه وَ كنيتِه فقَالَ ابو بكر يحيَى بن الْيَسع

– **al-Yasa’** b. ‘Isà b. Ḥazm b. ‘Abd Allāh b. al-Yasa’ b. ‘Umar al-Gāfiqī, de Jaén, se afincó su padre en Almería, de *kunyà* Abū Yaḥyà; aprendió las lecturas de su padre y Abū-l-‘Abbās al-Qaṣabī ... … en su viaje en el año 590; luego se trasladó a Egipto, donde le acogió el rey Ṣalāḥ al-Dīn Yūsuf b. Ayyūb, que le envió una esclava … (150r-299) dice: Murió después de separarme de él en Raŷab del año 575, entrado en años ...

يعْلَى المصْمُودي الفقيه يكْنَى ابا محمّد ولِيَ القَضاءَ بِالغُدْوة و دخل الاندلسَ غازياً معَ صاحبه القَاضِي بمرّاكش ابي مروان عَبْد الملكِ المصْمُودِي فَاسْتشهِدَا جَمِيعاً في وَقيعَة الزلّاقة يومَ الجمعَة للنّصْف مِن رَجب و قيل في المُوفى عِشْرِينَ منْهُ سنةَ تسْعَ و سبْعِينَ وَ اربَع مِايةٍ وَ اسْتُشْهِدَ فِي هذَا اليوْم جمَاعَةٌ مِّن الاعْلَام وَ الزهادِ منهم ابو العبّاس بن رميلة و ابو رَافع الفَضْلُ بن ابي محمد بن حَزْمٍ و ابو سَالِمٍ الْعِرَاقي الشاعِر في اخِر من اكرمهم أللهُ بالشـــهادَة وَ حتَم لهمْ بالسعَادةِ *

– **Ya’là** al-Maṣmūdī el faquih, de *kunyà* Abū Muḥammad; fue juez de la otra orilla y entró en al-Andalus en campaña con su amigo el juez de Marrākuš Abū Marwān ‘Abd al-Malik al-Maṣmūdī. Sufrieron el martirio juntos en la batalla de Zallāqa, el viernes, a mediados de Raŷab –se dice que el veinte- del año 479. Sufrieron el martirio en esta batalla un grupo de ‘ulemas y ascetas, entre ellos Abū-l-‘Abbās b. Ramīla, Abū Rāfi’ al-Faḍl b. Abī Muḥammad b. Ḥazm y Abū Sālim al-‘Irāqī el poeta, entre otros a los que ennobleció Dios con el martirio y premió con la dicha.

خَلّة جَارِيةَ معَوية بن صَالح الحَضْرميّ قَاضِي الأنْدلسِ و هبها لَهُ يوسُفُ بن عبْد الرّحمن الفِهْري فَاوْلدَها ثم اسْتحقّت عَلَيْه في ايام عبد الرّحْمن فاسْتفتى في مَا يجِبُ عليه فيهَا فرَاى اخذَ قيمتِهَا فقبل مِنْه ذلِك وَ اخذ بفتواه لنَفسِه وَ كانتْ خلة قبيحةً و كانت لهَا خادِمٌ فايقَةَ الحُسْنِ تسَمّى سعاد فكان النّاسُ يضربونَ بهمَا المثَل في ذلِك الزّمَانِ فيقولُونَ شتان في البعَاد بين خُلّةَ و سعَادَ

– **Jalla**, esclava de Mu’awiyya b. Ṣāliḥ al-Ḥaḍramī, juez de al-Andalus. Se la regaló Yūsuf b. ‘Abd al-Raḥmān al-Fihrī, y le dio un hijo; luego se la reclamó en tiempos de ‘Abd al-Raḥmān. Se pidió un dictamen sobre lo que había que hacer con ella y se decidió que tenía que pagar su precio. Aceptó esto y emitió el dictamen contra sí mismo. Jalla era fea y tenía una sirvienta en extremo hermosa llamada Sa’ād; la gente las citaba como ejemplo en este tiempo diciendo: “separado como la distancia entre Jalla y Sa’ād”.

عَابِدَة المدَنيّة ام ولد حَبيب بن الوليد المرْوَانِي الملقب بدحون كانتْ جارية سودآء حالِكةً من رقيق المدِينَةِ /150v/ تَرْوي عَن انس بن ملكٍ وَ غَيْره مِن عُلمآءِ المدِينةِ فتسْنِد حديثاً كثِيراً و ـ ـ ـها لدحون في رحْلته إلى محمد بن يزيدَ بن مسْلمةَ بن عَبْد الملكِ ابن عمّه فقدِم بهَا الاندلسَ وَ قَدْ اعجب بعِلْمِها و فَهْمِها و اتخذها لِفراشِه فولدت له بشر بن حَبيب ذَكرَ ها ابْنُ حيان عَن عُبَادةَ بن ماءِ السمَاءِ عن اسحقَ بن مسلمةَ القَيْني

– ‘**Ābida** al-Madiniyya, *umm walad* de Ḥabīb b. al-Walīd al-Marwānī, el apodado Daḥūn. Era una esclava absolutamente negra de las que había en Medina; (150v – 300) aprendió de Ānas b. Malik y otros ‘ulemas de Medina, y conocía muchas tradiciones, y ... a Daḥūn en su viaje a la Peregrinación Muḥammad b. Yazīd b. Maslama b. ‘Abd al-Malik, su primo. Vino con ella a al-Andalus y quedó asombrado por sus conocimientos e inteligencia, la tomó por concubina y le dio a su hijo Bišr b. Ḥabīb. La cita Ibn Ḥayyān, que lo toma de ‘Ubāda b. Mā’ al-Samā’ y de Isḥāq b. Maslama al-Qaynī.

حسَانَة بنتُ ابي المخَشِي عَاصِم بن زَيْد بن يحيَى بن حَنظلة بن علقمةَ بن عدّي بن زيد العِبَادي التّميمي كانت شاعِرة مطْبُوعةً و مدحَتِ الامين عبدَ الرّحمَن بنَ الحكَمِ ذكر ذلِك ابو عامرٍ السّالِمي وَ في خبَرِها عَن ابن عَيّاد

– **Ḥasāna** bint Abī-l-Majšī ‘Āṣim b. Zayd b. Yaḥyà b. Ḥanẓala b. ‘Alqama b. ‘Adī b. Zayd al-‘Ibādī al-Tamīmī; era una poetisa nata que hizo elogios para el emir ‘Abd al-Raḥmān b. al-Ḥakam. Cuenta esto Abū ‘Āmir al-Sālimī, que toma sus noticias de Ibn ‘Ayyād.

الشِفَاءُ جارِية الامير عَبْد الرَّحمن بن الحَكم اعْتَقَهَا و تزوَّجها وَ كانتْ مِن اجْمل النِّسَاءِ عَقْلا و دِيناً و فضْلا و اليهَا ينسب المسْجِدُ الَّذِي فِي الرَّبضِ الغرْبيّ من قرْطبة وَ اجْملهنَّ مذاهِبَ وَ اكثَرهُنَّ اوْقافا عَلى المسَاجِد وَ المرْضَى وَ الضعَفَاءِ و نقلت ابنه الاميرَ محمَّد بن عبد الرَّحْمن في صِغَره لوفاةِ أمِّه قَدِيماً وَ صرَفها الأمِيرُ عبْدُ الرَّحْمن في بعْض مغَازِيه لاجَل مرضِهَا إلى قرْطبةَ فلحقَتْها المنِية بفج البُشْرَى من حوْن طليطلةَ فدُفنَتْ هنالِك وَ صارَ قَبرُها مغرُوفاً قد حرَّر الأمِيرُ محمد في دَوْلته اهل تلك القَرية من المغَارم لاحتِراسهم اياه وَ تَجديدهم اسْمَه *

– **al-Šifā’**, esclava del emir ‘Abd al-Raḥmān b. al-Ḥakam; la manumitió y se casó con ella. Era de las más favorecidas mujeres en intelecto, religión y piedad, a ella se atribuye la mezquita que está en el arrabal occidental de Córdoba, la de mejor proceder y la que más legados dio a las mezquitas, a los enfermos y a los débiles. Le encomendó a su hijo, el emir Muḥammad b. ‘Abd al-Raḥmān, cuando era pequeño porque había muerto su madre ... . La envió de vuelta el emir ‘Abd al-Raḥmān en una de sus campañas a Córdoba porque se puso enferma, y la alcanzó la muerte en Faŷŷ al-Bušrà, cerca de Toledo, y fue enterrada allí. Su tumba se hizo célebre. Liberó el emir Muḥammad durante su gobierno a la gente de estos contornos de impuestos por custodiarla y restaurarla.

فضل الْمَدنيّة صاحِبةَ علَمِ المَدِينةِ كَانَتْ فضلٌ حاذقة بالغناءِ كامِلة الخصَال وَ كانت لاحدَى بناتِ هرونَ الرشيدِ منشَؤُها و تعَلمُها ببغدَاذ و درجت من هناكَ إلى المدِينة فازدَادتْ ثمَّ طبقَتُها فِي الغناء وَ اشتَريت هنالِك للامِير عَبْد الرَّحْمن معَ صَاحبتها عَلَمَ وَ صوَاحب غيْرها إلَيْهن ينسَبُ دارُ المدنيَّات بالقَصْر وَ كأنَ يوثرهن لجوْدة غنائِهنَّ و بصابة ظرْفِهن وَ دقة ادَبِهنَّ

– **Faḍl al-Madiniyya**, compañera de ‘Ilm al-Madiniyya; Faḍl dominaba el canto y estaba llena de virtudes, fue criada por una de las hijas de Harūn al-Rašīd y se educó en Bagdāḏ; marchó de allí a Medina y aumentó su formación. Luego se dedicó al canto y fue vendida allí al emir ‘Abd al-Raḥmān con su compañera ‘Ilm y otra. A ellas se atribuye la Casa de las Medinesas, en el alcázar. Son señaladas por la excelencia de sus canciones y por su gracia y la minuciosidad de su cultura.

قلم ثالثتُهما فِي الحُظوة عِند الأمير عَبْد الرَّحْمن كانتْ اندلسيَّة الاصْلِ رُومية من سَبى البشْكُنس حُمِلتْ صَبية إلى المَشْرق فوقعت الى المدِينة وَ تعَلمت هنالِك الغِناءَ فحذَقَتْهُ وَ هي ام ابنِه ابان ابي الوليد وَ كان ادِيباً و لَا عقب له و كانتْ ادِيبة ذَاكِرة حسَنةَ الخطِّ رَاوية للشِّعْر حَافظةَ لِلاخْبار عَالِمةَ بِضرُوب الأدَاب معَوية بن هشَام

– **Qalam**, la tercera de ellas en la preferencia del emir ‘Abd al-Raḥmān; era de origen andalusí, cristiana de los cautivos de los vascones. Fue llevada de niña a Oriente y llegó a Medina, donde se educó en el canto y lo dominó. Fue la madre de su hijo Abān Abū-l-Walīd, que fue literato y del que no queda descendencia. Tenía ella grandes conocimientos literarios, buena letra, recitaba poesía, sabía historias y conocía las ramas de la cultura ... Mu’awiyya b. Hišām.

طروب مِن جوَارية ايضاً و هي امّ ابنِهُ عبْدِ أللهِ وَ الغالِبة عليْهِ و الَيْهَا ينسَبُ المسْجِدُ بصدر الربض الغَربي و لها فِيهِ أثار سِوَاه

– **Ṭarūb**, una de sus concubinas también; fue la madre de su hijo ‘Abd Allāh y su preferida. A ella se atribuye la mezquita al comienzo del arrabal occidental, donde tiene otras obras.

فخْر من جوَارية ايْضاً لهَا مسْجدٌ رَفيع عَلى امّهاتِ المسَاجِد بقَرْطبةَ و هي ام ابنهِ بشر ابي الوليد الاديب الشاعِر

– **Fajr**, también una de sus concubinas; suya es la mezquita que destaca sobre todas las de Córdoba. Fue madre de su hijo Bišr Abū-l-Walīd, el literato y poeta.

f. 152 r.

متعَة جارية عليّ بن نَافع المعْروف بزرْياب كانتْ رَايعَةَ الجمَالِ ادّبها مولاها وَ علّمها احْسَن اغَانيهِ حتّى شبّتْ و تصرّفت بين يدَيْ عبد الرّحْمن بن الحكم تغنّيه مرّةً وَتسْقيه أخْرَى فلمّا فطنتْ لإعجابهِ بهَا ابدتْ له دلائِلَ الرّغبة فابىَ إلّا التستّر فغنّته بهذه الابياتِ و هي لهَا فِي مَا أحْسِبُ *

يَا مَن يغَطّي هَوَاهُ من ذا يُغَطّي النّـهَـاْ رَاْ
قد كُنتُ أملِكُ قَلْبي حتّى علقتُ فطَـاْ رَاْ
يَا وَيْلَتي أتُراهُ لِي كَأن أوْ مُسْتَعَـاْ رَاْ
يا باي قُرَشيّ خَلَعْـتُ فيهِ العُـذَاْ رَاْ

فلمّا انكشَف لزرْيابِ امْرُها اهدأهَا إليْه فحظِيتْ عِندَه

– **Muti'a**, esclava de 'Alī b. Nāfi', el conocido por Ziryāb; era de una maravillosa belleza; la educó su señor y la enseñó sus melodías hasta que creció. Se alternaba ante 'Abd al-Raḥmān b. al-Ḥakam cantándole unas veces y sirviéndole de beber otras, y cuando notó su interés por ella se negó a satisfacer sus deseos y a dejarse ver por él, y le cantó estos versos, que son suyos según creo:

¡Oh quien vela su pasión como se vela el día!
He poseído mi corazón hasta que se ha quedado prendado y roto
¡Ay de mí! Me parece que lo tengo prestado
¡Oh bey Qurašī! Me he despojado de las excusas

Cuando descubrió Ziryāb lo que pasaba, se la regaló. Gozó de su favor.

البَهَآءُ بنت الأمِير عَبْد الرّحمن بن الحكَمِ بن هشام بن عَبْد الرّحمَن بن مُعَوية كانَتْ مِن خَيْر نسَائِهم من اهل الزهْدِ وَ العِبَادَةِ وَ التبتّل وَ كانَت تكتبُ المصاحِفَ وَ تحبّسُها وَ كان لهَا زغبْة فِي الفضلِ وَ الخَيْر وَ هي التّي ينسَبُ إلَيْهَا مسْجدُ البهآءِ في مسَاجِد رَبضِ الرُّصافةِ ذكر ذلِك الرّازي و ابنُ حيّان وَ قراتُ فِي تَاريخ عَريب بن سَعِيدٍ انها توفيت فِي رجَب سنة خَمْسٍ وَ ثلاثماية لاوّل دوْلَةِ النّاصِر فلمْ يتخلفْ احدٌ عن جنازتِها

– **al-Bahā'**, hija del emir 'Abd al-Raḥmān b. al-Ḥakam b. Hišām b. 'Abd al-Raḥmān b. Mu'awiyya. Fue de las mejores mujeres de esta familia en ascetismo, devoción y renuncia al mundo; escribía volúmenes sagrados y los encargaba y sentía inclinación por el bien y la virtud; a ella se atribuye la mezquita de al-Bahā', una de las mezquitas del arrabal de al-Ruṣāfa. Lo dicen al-Rāzī e Ibn Ḥayyān. He leído en la Historia de 'Arīb b. Sa'īd que murió en Raŷab del año 305, a comienzos del gobierno de al-Nāṣir. No faltó nadie a su entierro.

عَبْدةَ بِنتُ بِشر بن حَبِيب بن الوليد بن حَبِيب المروَانيّة تَرْوى عَن ابيهَا بِشرٍ اشعَاره وَ اخباره وَ قد تقدّم ذِكْره حَكى ذلك ابنُ حيّانٍ عَن إسْحقَ القَبّشِي

– **'Abda**, hija de Bišr b. Ḥabīb b. al-Walīd b. Ḥabīb, al-Marwānīyya; transmitió de su padre Bišr sus poesías y sus noticias. Se ha hablado ya de él. Cuenta esto Ibn Ḥayyān, que lo toma de Isḥāq al-Qubbašī.

حمْدونةَ بِنت عَليّ بن نافع زرْياب كانتْ متقدّمة فِي اهل بيْتها محسنة لِصناعَتِهَا مقدِمة عَلي عُلية أخْتِها و تَزوجها هَاشمُ بن عَبْد العزيز

– **Ḥamdūna**, hija de 'Alī b. Nāfi' Ziryāb; destacó entre la gente de su casa por la bondad de sus obras y sobresalió sobre su hermana 'Aliyya. Se casó con Hāšim b. 'Abd al-'Azīz.

عُليّةَ بنتُ عَليّ بن نَافِع زرْياب طال عمرُها بعدَ اخْتِها حمْدُونة و لم يَبْق من اهلِبيْتِها غيْرُها فافتقر النّاسُ اليْهَا وَ حَملُوا عَنْهَا

– **'Aliyya**, hija de 'Alī b. Nāfi' Ziryāb; sobrevivió a su hermana Ḥamdūna hasta que no quedó de su familia más que ella; la gente aprendió de ella.

مَصابيح جارية الكَاتبِ ابي حَفْصٍ عُمَر بن قلبيل اخذتْ عن زرْيابٍ وَ كانَتْ غاية فِي الاستِحْسَان وَ النبل و طيبِ الصوتِ وَ فيهَا يقول ابو عمَر بن عبد رَبّه وَ كتَب به إلى مولاهَا لما صدّ عَن سَماعِهَا

يَا مَن يضنّ بصوت الطائِرِ الغرِدِ مَا كُنتُ أحْسِبُ هذا البُخلَ منْ أحَدِ
لَوْ انّ اسمَاعَ اهْل الأرْضِ فَأطِبةً اصْغَت إلى الصوت لم ينقُصْ و لَمْ يزد

مِن ابْياتٍ فخرَج حَافِياً اليْه لمّا وقفَ عَلى ذَلِك و ادخله إلى محلّه و تمنع من سمَاعِهَا

– **Maṣābīḥ**, esclava del secretario Abū Ḥafṣ ‘Umar b. Qalbīl; aprendió de Ziryāb; gozó de la mayor estima y consideración y tenía una voz perfecta. Sobre ella dice Abū ‘Umar Ibn ‘Abd Rabbihi –y se lo escribió a su señor que no le permitía escucharla-:

(dos versos)

entre otros. Salió a recibirle como debía y le introdujo a su casa, pero no le permitió escucharla.

f. 152 v.

أمّ الحَسَن بنت أبي لِوآءٍ سلَيْمن بن أصْبغ بن عَبْد أللهِ بن وانسُوس بن يربوع المكناسِي مَولى سليمنَ بن عَبْد الملكِ رَوتْ عن بقيّ بن مخلد سمعَتْ مِنْهُ وَ صَحِبتْهُ وَ قرات عليْه بلفْظِها كتابَ الدهور وَ حظر ذلك ابنهُ ابو القَاسم احمد بن بقي و هو يمسكُ علَيْهَا كِتابَ الشّيْخ قالَ الأمِيرُ عَبْد أللهِ ابن الناصِر عَبْد الرّحمَن بن محمّد فِي المسْكِنة كانتِ الزاهِدة ابنة ابي لِوآءٍ تَسْمعُ فِي دَاخِل دَارِ ابي عَبْد الرّحْمن مِنْهُ يوْماً في الجُمعة منفردةَ بدوْلتهَا يعْنى بقي بن مخْلدٍ وَ لهَا رحْلة حجّتْ فِيهَا وَ كانَتِ امْراةً صالِحةً زاهِدةً فاضِلةً عَاقِلةً وَقعَ ذكْرُها فِي كِتَابِ فضآئِل بقيّ بن مخْلدٍ وَ ذكَرها الرّآزِي وَ قَال حجتْ و سمعَتْ الفِقهَ وَ الحدِيثَ وَ قد سمعَ منْهَا بَقي بن مخْلدٍ ثمّ حجّتْ حجّةً ثانِية فتوفيت بِمكّةَ وَ دفِنَتْ هُنَالِكَ هَاكذَا قالَ وَ سمَاعُ بقيّ مِنْهَا غلَطَ فِي ظَنيّ وَ الصحيح سَماعُهَا مِنْهُ وَ كَأنَ عبدُ أللهِ جَدّ أبِيهَا خَيّراً فَاضِلاً و كانتْ لهُ رحْلَةَ حج فِيهَا و له المقَامُ المأثورُ يومَ الهيج و كان ذلك يومَ جُمعَةٍ فلجا إلَيْهِ بشَرٌ كثِيرٌ اغلقَ عليهِم بابَ مسْجِده وَ كتَب إلى الأمِير الحكَمِ يسْئَلهُ تامِينَهم وَ يعْلمُه انهم قد صَارُوا فِي حَرَمٍ مِّن حرمات أللهِ فامّنهم و سكّن رَوعتَهم بجَوابٍ كتَبه الَيْهِ قالَ الرّازِي كان لبني وَانسُوس نِسَا متَقدّمات فِي الخَيْر وَ الفضْلِ وَ الوَرع و النّسْكِ حجّ مِنهُنّ سِت نِسْوة و هنّ امّ الحسَنِ بنت ابي لِوآءٍ وَ كلبية زوج اصْبَغ بن عَبْد أللهِ بن وانسُوس وَ امةَ الرّحْمَن وَ امةَ الرّحيم ابنتَا اصْبغ هذَا و رُقية ابنة محمّد بن اصْبغ وَ عائِشة ابنة عمر بن محمّد بن اصْبغ ٥ قالَ المؤلفُ و نظِيرةُ أمّ الحسَنِ هذِه اختُ القَاضِي منذر بن سَعيدٍ البلوطي لَمْ افِقْ علَى اسْمِهَا كانَتْ مقِيمة بِفحْصِ البُلوطِ بلدِهم من خيرات النّسَاءِ فاضِلة متَعَبّدة في مسْجِدِها لصق بيْتِها يقْصِدُها عجآئِز ناحِيتِها و صوَالح نسَآئِهم للذّكْر وَ التفقّه فِي الدّين و دِرَاسَة سِير العَابِدينَ فكَان لهَا بِبَلدها ـ ـ ـ ن كَبِيرٌ ذكر ذَلك ابن حيّان

– **Umm al-Ḥasan**, hija de Abū Liwā’ Sulaymān b. Aṣbag b. ‘Abd Allāh b. Wānsūs b. Yarbū’ al-Miknāsī, cliente de Sulaymān b. ‘Abd al-Malik; transmitió de Baqī b. Majlad; estudió con él, le acompañó y leyó con él al dictado el *Kitāb al-Duhūr*. Le prohibió esto su hijo, Abū-l-Qāsim Aḥmad b. Baqī, y entonces la leyó el *Kitāb al-Šayj*. Dice el emir ‘Abd Allāh b. al-Nāṣir ‘Abd al-Raḥmān b. Muḥammad en a*l-Maskina*: “Era la asceta hija de Abū Liwā’; estudiaba en el interior de la casa de Abū ‘Abd al-Raḥmān de él un día a la semana, apartada –se refiere a Baqī b. Majlad-. Hizo un viaje en el que realizó la Peregrinación; era una mujer buena, virtuosa, piadosa e inteligente, a la que se cita en el *Kitāb Faḍā’il* de Baqī b. Majlad, y también la cita al-Rāzī, que dice: Hizo la Peregrinación y aprendió jurisprudencia y tradiciones, que aprendió de ella Baqī b. Majlad; luego hizo la Peregrinación por segunda vez y murió en la Meca y fue enterrada allí. Así lo cuenta; y el que aprendiese Baqī de ella es un error, pienso, pues lo cierto es que aprendió ella de él. El abuelo de su padre, ‘Abd Allāh, era un hombre bueno y piadoso que realizó la Peregrinación y tuvo una actuación destacada el día del Motín. Este día era viernes, y se refugiaron con él muchos hombres tras los que cerró la puerta de su mezquita, y escribió al emir al-Ḥakam pidiéndole el aman para ellos y haciéndole saber que estaban bajo la protección divina. Y les perdonó y calmó su miedo con la respuesta a su escrito. Dice al-Rāzī: Los Banu Wānsūs tienen mujeres que destacaron por su bondad, mérito, piedad y devoción; de ellas hicieron la Peregrinación seis: Umm al-Ḥasan bint Abī Liwā’, Kalbiyya, la mujer de Aṣbag b. ‘Abd Allāh b. Wānsūs, Umm al-Raḥmān y Umm al-Raḥīm, las dos hijas de Aṣbag, Ruqiyya, hija de Muḥammad b. Aṣbag, y ‘Āyša, hija de ‘Umar b. Muḥammad b. Aṣbag. * Dice el autor: Semejante a esta Umm al-Ḥasan es la hermana del juez Mundir b. Sa’īd al-Ballūṭī, … ... ...

رُقيّة بنت الوَزيرِ تَمّامِ بن عامر بن احمد بن غالب بن تَمّامِ بن عَلقَمةَ مَوْلَى عَبْد الرّحْمن ابن ام الحكم الثقفِي دخلت القَصْر بقرْطبةَ وَ كانت تكتب لابنة الأمِير المُنذر بن محمّد ذكَرَها الرّآزِي

– **Ruqi’a**, hija del visir Tammām b. ‘Āmir b. Aḥmad b. Gālib b. Tammām b. ‘Alqama, cliente de ‘Abd al-Raḥmān b. Umm al-Ḥakam al-Ṯaqafī. Entró en el alcázar de Córdoba y fue educadora de la hija de emir al-Munḏir b. Muḥammad. La cita al-Rāzī.

قَمَرُ البغْدَادِيّة جارية ابرهيم بن حجّاج اللخمِي صَاحِب اشبِيلية كانتْ من اهل الفصَاحَةِ وَ البيان وَ المعْرفةِ بصنوعِ الالحَان لا ترى ادباً و ظرْفاً و روَايةً و حفظاً معَ فهمٍ بارعٍ وَ جَال وَ كانت تقول الشّعْرَ

– **Qamar** al-Bagdāḏīyya, esclava de Ibrāhīm b. Ḥaŷŷāŷ al-Lajmī, el señor de Sevilla; era además de bella una gran poetisa, de su poesía es:

(cuatro versos)

في اثـ ـ مره وَ بعد الوزير عَبْد الرّحمن بن مبش وَ طلقها عَلى عَهْدِ الحكم وَ لم يفارقْها المنصُورُ حيَاتَه وَ كانتْ عفِيفةً ـ يبة أدِيبةً من صوَالح النِّسَاءِ و كانت توصَفُ بجمَال بارع و ادَبٍ صالحٍ و لَمّا خالَف غالب ابُوها و ظفر به المنصُورُ في قِصّةٍ طوِيلةٍ امتَحنَها بعرْض راسِ ابيهَا عَلَيْها فقَالَت الحمْد لله الّذِي ارَاحكَ و حكم لمولاكَ امّا لو لَا ـ ـ ـة المؤلى وَ حق الزّوْج المطَاعِ لقَضيت للحزن اوطاراً وَ إنى بالحزْن لِك أولى منّي بالحُزْنِ علَيْك عليّ بماءِ الورْد و الطِّيب فهذا أخِرُ العَهْد ببر الأبِ فغسَلتْ وجهَه و دجلتْ شعْره و نثرتْ علَيْهِ مسْكا كثِيرَ و اسلمتْه إلى الرّسُولِ فانفذ الى الخَليفة هشام الموِيد وَ كان ـ ـ لك غَالب يومَ السّبْتِ لاربع خَلوْنَ من المحرّم سنةَ إحْدَى وَ سَبْعِينَ وَ ثلاثِمايةٍ

…en ….. y después el visir ‘Abd al-Raḥmān b. Mibaš, y la entregó en la época de al-Ḥakam y no la dejó al-Manṣūr en toda su vida. Era virtuosa, …, culta, una mujer ejemplar a la que se describe destacando por su belleza y su sólida cultura. Cuando mostró su oposición Gālib, su padre, y lo derrotó al-Manṣūr, según relato largo de contar, la hizo sufrir el que le presentasen la cabeza de su padre, y dijo: “¡Alabado sea Dios que te ha dado descanso y decidido por tu señor! Si no … del señor y obediente al derecho del esposo, cataré mi parte de dolor, y mi dolor por ti tiene prioridad sobre la pena que me causas, con agua de rosas y perfumes. Éste es el último deber de la piedad filial”. Y lavó su cara y sus pies y ungió su pelo, esparciendo sobre él abundante almizcle y se lo encomendó al enviado, siendo llevado al califa Hišām al-Mu’ayyad. Fue la muerte de Gālib el sábado, a cuatro pasados de Muḥarram del año 371.

نِظَامُ الكاتبة كانَتْ بقَصْرِ الخلَافة بقُرْطبةَ في ايام هشام المؤيد ابن الحكم المسْتَنصِر بأللهِ وَ كانَتْ بليغَة مدْركة محبّرة للرسائِل و من انشائِهَا كان الخطابُ الذي عذر فيه المظفّر عَبْد الملك ابن المنصُور محمد بن ابي عامرٍ عَن ابيهِ وَ جدّد له العَهْد بولايته وَ ذلك فِي شوّال سنةَ اثنتَيْن و تسْعِين وَ ثلاثماية ذكر ها ابن حيّان فِي تَاريخه الْكَبِير وَ منهُ نقلتُ ذَلِك

– **Niẓām** la secretaria; estaba en el alcázar del califa en Córdoba en la época de Hišām al-Mu’ayyad b. al-Ḥakam al-Mustanṣir bi-llāh; era elocuente, inteligente, dominaba el arte de la redacción de misivas, entre sus obras está el escrito de disculpa de al-Muẓaffar ‘Abd al-Malik b. al-Manṣūr Muḥammad b. Abī ‘Āmir ante su padre y en el que le renovaba su fidelidad a su gobierno, de Šawwāl del año 392. La cita Ibn Ḥayyān en su *Gran Historia*, y de él he copiado esto.

هِند بِنت عبد الرّحمن الناصِر كان لهَا فِي الشرف وَ الجلالةِ و الادَبِ وَ الحِجا وَ الرجَاحة اثارٌ مخْبورَة و اخبار ماثورة و يكنى ابن حيّان عَنْهَا بعَجوزِ المُلْكِ وَ عُمِّرتْ طوِيلا و توفيت اثر قيام محمد بن هشام بن عَبْد الجبّار المهْدي فِي سنةِ تسْع و تسْعِينَ و ثلاثماية

- **Hind**, hija de ‘Abd al-Raḥmān al-Nāṣir; su nobleza, grandeza, cultura, ingenio e indulgencia dejaron huellas bien conocidas e historias bien transmitidas. La apoda Ibn Ḥayyān “la vieja del reino” porque tuvo una vida larga. Murió tras el levantamiento de Muḥammad b. Hišām b. ‘Abd al-Ŷabbār al-Mahdī, en el año 399.

اميْمةُ الكَاتبة جارية الحسين بن حي وَ حَظيته التي تَزوّجها بعدَه الفقِيهُ القرشِي المغربي حكى ابن حَيان في تاريخهِ الْكَبِير عن زَوجِهَا عَنْهَا من خبر هِشَام المؤيّد مخلوع المهْدي محمد بن هشام بن عَبْد الجبّار وَ اظهاره بعْد وَقعَة قنتيش ما دلّ على على وهنه و ابنه وَ فانت اميمة هذه مِمّن تحرس هشاماً المذكُور ـ ـ مَ تغِيبه بدار الحسَن بن حي

– **Umayma** la secretaria, esclava de al-Ḥussaīn b. Ḥayy y su favorita, con la que se casó después de él el faquih al-Qurašī al-Mugrī. Lo que cuenta Ibn Ḥayyān en su *Gran Historia*, tomándolo de su marido, que lo recibió de ella, acerca de Hišām al-Mu’ayyad, el depuesto por al-Mahdī Muḥammad b. Hišām b. ‘Abd al-Ŷabbār, y su aparición después de la batalla de Qantīš, prueba su debilidad y necedad. Esta Amīma era una de los que custodiaban al citado Hišām ... su ocultamiento en casa de al-Ḥasan b. Ḥayy.

إشراق السويدآء العَوضية مولاة ابي المطرّف عبد الرّحمن بن غلبون القرْطَبي /151v/ الكاتِب سكنَتْ بلنسِيةَ وَ كانَتْ قد اخذَتْ عن مولَاهَا ابي المطرّف العَربيّة و اللغـ ـ ـ ـ ـ ايامَ إقامتِه بقُرْطبةَ ثمّ انتقلتْ بانتِقَاله عَنهَا و كانَتْ قد فاقت في كثير ممّا اخذتْهُ عنهُ وَ احْسَنَتْ فِي كُلّ مَا تَناولتْه و كان لهَا عِلم بالعَرُوض وَ اوْزان الشّعْر قَالَ ابُو داوُدَ سليمن بن نجَاح المقْري اخَذتُ انَا عَنْهَا العَروضَ وَ قراتُ علَيْها النوادِرَ لابي عليّ وَ الكامل لابي العبّاسِ المبرّد وَ كانت تحْفظ الكتَابين ظاهِراً تَنصُّهما حِفْظاً و تَتكلم عَلَيْهما و توفّيت بدَانية عِندَ السَيّدة ابنة مجَاهدٍ يعْنِي اسْمَاء زوج المَنصُور أبي الحسَنِ عَبْد الْعَزيز بن عَبْد الرّحْمَن بن ابي عَامرٍ المنصُور رَئِيس بلنسِيةَ بعدَ وَفاة مولَاهَا ابي المطرّف و كانَتْ وَفاتُه ببلنسِيةَ سنةَ ثلاثٍ و اربعِينَ وَ اربَع مِاية قراتُ جَميعَهُ وَ اقتَضَبتُه مِن مجْمُوع لابي دَاوَدُ فِي النِّسَاءِ بخَطِّ ابن عيّادٍ

– **Išrāq** al-Sawīdā’ al-‘Awḍiyya, liberta de Abū-l-Muṭarrif ‘Abd al-Raḥmān b. Galbūn al-Qurṭubī (151v – 304) el secretario. Se instaló en Valencia. Había aprendido con su señor Abū-l-Muṭarrif gramática, lingüística y

jurisprudencia en la época de su estancia en Córdoba; luego se trasladó con él, y superó por mucho las enseñanzas que de él recibió. Destacaba en todo lo que tocaba; dominaba la rima y la medida de la poesía…. murió en Denia junto a la Sayyida, hija de Muŷāhid –alude a Asmā', la esposa de al-Manṣūr Abū-l-Ḥasan 'Abd al-'Azīz b. 'Abd al-Raḥmān b. Abī 'Āmir al-Manṣūr, el señor de Valencia, después de la muerte de su señor Abū-l-Muṭarrif, que había muerto en Valencia en el año 443....

غَايَةُ المُنَى جَارِيةٌ اندلسِيَّةٌ متادِّبة كانت تقولُ الشِّعْرَ وَ عُرِضتْ عَلى ابنِ صمَادِح صَاحبِ المَرِيَّة فلمَّا مثلت بين يَدَيْه قال لهَا مَا اسْمُك قالَتْ غاية المنى فقَال لهَا أجِيزِي

سَلْ هوَى غَايةِ المُنَا فقالَتْ من كَسَا جِسْمِيَ الضَّنَا
وَ أرَانِي متيَّمَاً سيَقُـــــــولُ الهَوَى أنَا

هَاكذَا اورَدَ السَّالِميُّ هذِه الحِكَايةَ فِي تَارِيخِه وَ قَرأتُ بخَطِّ الثِّقَةِ حَاكِياً عَن القَاضِي ابِي القَاسِمِ بن حبيْش قَالَ سيقَتْ لابن صمَادح جَارِية نبِيلة تقولَ الشِّعْرَ و تحْسِن المُحَاضَرة فقَالَ تحْمل الى الاستَاذِ ابن القرَّاءِ الخَطِيبِ وَ كان كفِيفاً ليختَبِرَ ها فلمَّا وَصلَتْهُ قالَ مَا اسْمكَ فقَالتْ غاية المُنَى فقَالَ

سل هوَى غاية المُنا مَن كسَا جِسْمِيَ الضَّنَا
وَ ارَانِي مُـتيَّمـــــــــاً سيَقولُ الهوَى أنَا

فقَالَتْ تُبيـ ـُ

فحكَى ذَلك لابن صمادحٍ فَاشتَرَاهَا

– **Gāyya al-Munà**, esclava andalusí culta; recitaba poesía. Le fue presentada a Ibn Ṣumādiḥ, el señor de Almería, y cuando se mostró ante él le dijo: "¿Cómo te llamas?". Respondió: "Gāyya al-Munà". Dijo: "Completa esto:

(un verso)

respondió:

(un verso)

Así trae al-Sālimī esta anécdota en su *Historia*. He leído de letra de persona de confianza una anécdota del juez Abū-l-Qāsim b. Ḥubayš que dice: "Le fue llevada a Ibn Ṣumādiḥ una esclava primorosa que recitaba poesía y de buen discurso". Añade: "Se la llevaron al maestro Ibn al-Qarā' el predicador, que era ciego, para que la examinase, y cuando llegó a él dijo: "¿Cómo te llamas?". Respondió: "Gāyya al-Munà". Recitó él:

(un verso)

y dijo ella:

(un verso)

Se cuenta también esto de Ibn Ṣumādiḥ. Y la compró.

f. 154 v.

تَمِيمَةُ بِنتُ يوسفَ بْن تَاشفِينَ اخت عَليّ بن يوسف تكْنَى امّ طلحةَ كانَتْ كامِلةَ الحُسْنِ رَاجِحةَ العَقْل مَشهُورة بِالأدَبِ وَ الكَرم وَ سكَنَتْ فَاس وَ رَءاهَا يوماً كَاتِب لهَا وَ كانت قد امرتْ بمُحاسَبتِه وَ بَرزتْ لذلك فَلمَّا نظرتْ إلَيْهِ عرفت مَا دهَاه وَ فطنتْ لِمَا عَراهُ فاوْمَاتْ اليْهِ و انشَدتْه

هِيَ الشمْسُ مسْكنُهَا فِي السَّمآءِ فعَزّ الفُؤاد عَزآءً جَمِيلاً
فَلن تَسْتَطِيعَ إلَيْهَا الصُّعُودَ وَ لن تسْتطِيعَ اليكَ النزُولاَ

– **Tamīma**, hija de Yūsuf b. Tāšufīn, hermana de 'Alī b. Yūsuf, de *kunyà* Umm Ṭalḥa, era de una perfecta belleza, inclinada al sentido común, célebre por su cultura y nobleza. Vivía en Fez, donde la vio un día un secretario ...

زَيْنَبُ بِنتُ ابْر هيمَ بن تيفلويت زَوج ابِي الطَّاهر تميم بن يوسُفَ بن تَاشفِين كانَتْ من اهل الخَيْر و التصَاوُنِ وَ النوافِل وَ الصَّدَقَاتِ وَ افعَـ ـ ـ ـ ـ ـ
تقُومُ على كثير مِّن الخيْر وَ تَحفظ جملة وافِرة مِّن الشِّعْر وَ لهَا يقولُ ابُو اسحق ـ ـ ـ ـ ـ

مَشْهُورَه بالفَـ ـ ـ قْدما و النُّهَى وَ ـ ـ ـ ـ ـ ـ ـ ـ رَ ـ ـ ـ ـ أذْهَمِ
يعلى الأيادِي ـ ـ ـ دِ نزل النَّدَى مِنْـ ـ ـ بِس له المُحَبيّ المكْرِمِ
ملكَتْ بِه الأحْرارَ اكرمُ حُرَّه بسَط المقِل بـ ـ ـ يـ يل المنْعِمِ
حمل الثنآءَ بها القَرِيض وَ إنَّمَا حمل الحديث روَاية عَن مُسْلِمِ

– **Zaynab**, hija de Ibrāhīm b. Tīflawīt, se casó con Abū-l-Ṭāhir Tamīm b. Yūsuf b. Tāšufīn ... ...

حَيَّة بنتُ ابر هيم بن تيقلويت كانَتْ مثل اخْتِهَا في الصّلاحِ و الخَيْر *

– **Ḥayya**, hija de Ibrāhīm b. Tīflawīt. Era como su hermana en lo que se refiere a piedad y bondad.

f. 155 r.

اسْمَاءُ العَامريّةَ من اهل اشبيلية كتَبَتْ الى الخليفَة ابي محمدٍ عَبْد المُومِن بن عَلِي رسالةَ تَمتُّ إليهِ فِيهَا بِسَلفِهَا العَامري وَ تسْئَله رفعَ الإنزال عن دَارِها و الاعتقَال عن مالِهَا وَ فِي اثـ ـهَا قصِيدةٌ أوّلُهَا

عَرَفنَا النَّصرَ وَ الفَتْح المُبِينَا لسَيّدنَا أمِير الْمُومنِينَاْ
اذَا كان الحَديثُ عَن المعَالِي رَأيتُ حَدِيثَكُمْ فيهَا شجُونَاْ

وَ فـيـــهَاْ

رَويتُمْ عِلمَهُ فعَلِمْتُموهُ وَ صُنتُمْ عَهْدَه فغَداْ مَصُونَاْ

– **Asmā**' al-'Āmiriyya, de Sevilla, escribió al califa Abū Muḥammad 'Abd al-Mū'min b. 'Alī una carta en la que relaciona a sus parientes 'Āmiríes y le pide que eleve (409) el rango de su casa y la escasez de sus bienes. En ... un poema que empieza:

(dos versos)

Añade:

(un verso)

f. 153 v.

خَدِيجة بِنتُ ابي عليّ حسَيْن بن محمّد الصدَفي من اهل مرْسيةَ و دار سلَفِهَاْ سرَقسْطةَ تَركهَا ابُوها عِندَ خروجِه غازِياْ إلى كُتندةَ فِي حيّز الفِطَامِ مِن رضاعِهَاْ و سال انّ لا يجمعَ علَيْها فقْدُه و فطامُها فنشات صَالِحة زاهِدة تحفظ القرانَ و تَقومُ عَلَيْهِ وَ تَذكُر كثيرا مِّنَ الحدِيث فِي الادعيَةِ وَ غَيْرِها وَ كانَتْ حسنةَ الخَطِّ ملتزِمة لمطالعَةِ الْكُتبِ وَ تزوّجها صَاحِبُ الصلاةِ بمرْسيةَ ابو محمّدٍ عَبْد أللهِ بن مُوسَى ابن برطلة فوَلدتْ له ابنَه ابا بكْرٍ عَبدَ الرّحمن فانجَبتْ وَ ولَدتْ لهُ غيرَه و توفيتْ بعد التِّسْعِينَ وَ خَمْسِ مايةٍ وَ قد نيفت عَلى الثمانِينَ

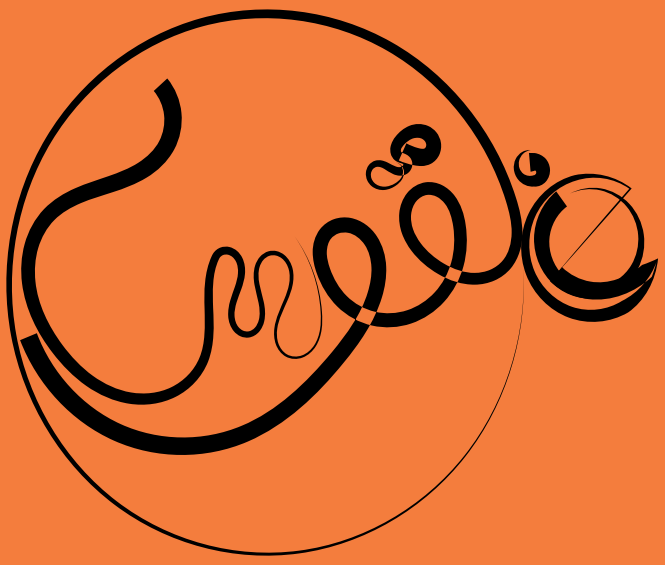
– **Jadīŷa** bint Abī 'Alī Ḥussaīn b. Muḥammad al-Ṣadafī al-Mursī –el hogar de sus antepasados está en Zaragoza-. La dejó su padre cuando salió en campaña a Kutanda acabando el destete y pidiendo que no se le juntase su destete con la pérdida de su padre. Creció virtuosa y templada, memorizó el Qur'ān y recordaba la mayoría de las tradiciones; era escritora. La tomó en matrimonio el encargado de la oración en Murcia, 'Abd Allāh b. Mūsà b. Barṭulo y le dio a su hijo Abū Bakr 'Abd al-Raḥmān y a otros. Murió después del 590, con cerca de 80 años.

زَيْنب بِنتُ الخليفةِ ابي يعقوبَ يوسف ابن الخَليفة ابي محمدٍ عَبْدِ المُومن بن علِي وُلِدتْ بِالْاندلس وَ تَزوّجهَا ابن عمّهَا ابو زَيْدِ بن ابي حفصٍ بن الخليفة اخذَتْ عن ابي عَبْد أللهِ بن ابر هيمَ عِلمَ الْكَلاَمِ وَ غيرَ ذلِك وَ كانتْ عالِمةَ صائِبة الرّأي مغرُوفة بالـ ـ ـ ـوف على نسَاءِ اهْلِ زمانِهَا اخبرني بذلك ابنُ سَالِمٍ و لم يذكُرْ تَاريخ وفاتِها

– **Zaynab** bint al-Jalīfa Abū Ya'qūb Yūsuf b. 'Abd al-Mū'min b. 'Ali. Nació en al-Andalus. Se casó con su primo Abū Zayd b. Abī Ḥafṣ b. 'Abd al-Mū'min. Aprendió de Abū 'Abd Allāh b. Ibrāhīm la ciencia de la escritura y otras. Era instruida, dotada de sentido común y virtuosa.

Y esto es sólo una obra. La gran cantidad de datos y momentos conservados en los distintos y variados diccionarios geográficos que han llegado hasta nosotros nos servirían para escribir una historia paralela, pero complementaria, de la Historia de al-Andalus registrada en las grandes crónicas.

****



14
9 772444 644003